PUBLIC
S.F.
LIBRARY

BOOK NO. 782 SA14c 1880
ACCESSION 569050

SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
VITA SINE LITERIS MORS EST

FORM 3431 30M 8-45

SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
3 1223 00555 8219

Prochainement paraîtra une nouvelle liste.

CHEFS-D'ŒUVRE DE L'OPÉRA FRANÇAIS

LISTE DE NOS ADHÉRENTS

POUR

LE LIVRE D'OR

MEMBRES FONDATEURS

Sa Majesté la REINE DES BELGES.
Sa Majesté la REINE ISABELLE II d'Espagne, Dame patronesse
Sa Majesté LE ROI DE BAVIÈRE
Sa Majesté LE ROI DES PAYS-BAS.
Sa Majesté LE ROI DE PORTUGAL.
Son Altesse Royale le Grand-Duc de SAXE.
S. A. I. Madame la Grande-Duchesse CATHERINE de Russie.
S. A. I. Mgr le Grand-Duc CONSTANTIN de Russie.
S. A. R. Madame LA COMTESSE DE PARIS.
S. A. R. Mgr LE DUC D'AUMALE.
S. Exc. Madame de ABAZA (ministère des finances de Russie).
S. Exc. Monsieur le baron de ZUYLEN DE NYEVELT, ministre des Pays-Bas
Madame la Marquise d'ALTA VILLA DEL PUENTE, dame patronesse.
Monsieur Edouard ANDRÉ, banquier, ancien député.
Monsieur Numa AUGUEZ, de l'Opéra.
Monsieur Pierre de BALACHOFF.
Madame la Comtesse de CASTRIES de BEAUMONT.
Monsieur Théodore BERGER, de la Banque Ottomane.
Monsieur Albert Camille BERTOT, Avoué.
Monsieur J. BOUHY, de l'Opéra.
Monsieur Auguste BOUDOURESQUE, de l'Opéra.
Monsieur E. BOUNOS, Commissionnaire.
Madame la comtesse de CHAMBRUN.
Monsieur Charles CALLON.
Monsieur le comte I. DE CAMONDO.
Monsieur G. A. CANNOT.
Le CERCLE ARTISTIQUE ET LITTÉRAIRE.
Monsieu CHARUE, Notaire à Montmédy.
Monsieu Ernest CHAUSSON.
Monsieur Alexandre DAUL, à Buenos-Ayres.
Monsieur Charles DEROME, à Saint-Quentin.
Monsieur Jean-Albert DETHOMAS, député.
Monsieur Octave DHAVERNAS, secrétaire du Conseil général de la Somme.
Madame Georges EBSTEIN.
Madame veuve ERARD.
Monsieur J. FAURE, de l'Opéra.
Monsieur Paul GALLIMARD.
Monsieur Edouard GIBUS, rentier
Monsieur Eugène GIGOUT, organiste de Saint-Augustin, compositeur.
Monsieur Albert GLANDAZ, greffier en chef au Tribunal de commerce.
Monsieur Alfred GRUNEBAUM, Banquier.
Monsieur Ernest GUIRAUD, Compositeur.
Madame Albert HARTMANN, à Munster (Alsace).
Monsieur Frédéric HATTAT, conseiller municipal de Paris, membre du Conseil général de la Seine
Monsieur S. HAYEM aîné, maire de Saint-Gratien.
Monsieur Armand HAYEM, conseiller général.
Monsieur Charles HAYEM.
Monsieur le docteur Georges HAYEM.

Monsieur Emile LAMBERT
Monsieur Charles LAMOUREUX, Directeur des Nouveaux Concerts.
Monsieur le comte Adrien LANNES DE MONTEBELLO.
Monsieur A. LASCOUX.
Monsieur Joseph LAULHÉ.
Monsieur A. LAZARD.
Monsieur LECLERE, de la Ville de Paris
Monsieur Charles LECOCQ, Négociant.
Monsieur Francis LEGRAND
Monsieur LEGOUIX, Editeur
Monsieur Adrien LE MARQUAND, Directeur du journal « La Ville de Paris
Monsieur LENEPVEU-BOUSSARAQUE DE LAFONT.
Monsieur I. LÉON, Banquier.
Monsieur A. LUIGINI, chef d'orchestre du grand Théâtre de Lyon.
Monsieur le Docteur MARMOTTAN, député de la Seine.
Messieurs MARTIN et Cie, à Toulouse.
Monsieur E. H. MARTINUS de ROUX, Architecte.
Monsieur Martinn MARZICK.
Messieurs MATHYS et Cie, à Nancy.
Mademoiselle Marguerite MAUREL, Artiste lyrique.
Monsieur MENNESSON, à Reims.
Monsieur Abel MERCKLEIN.
Monsieur André MESSAGER, Compositeur.
Monsieur Albert MICHEL, Editeur.
Monsieur NACHTSHEIM, à Bruxelles.
Monsieur Louis NARBONNE, Avocat à Narbonne.
Monsieur NICOT, de l'Opéra-Comique.
Monsieur Joseph O'KELLY, Compositeur.
Monsieur PASDELOUP, Fondateur des Concerts populaires.
Monsieur Eugène PENIN, avocat
Messieurs PLEYEL, WOLFF et Cie, fabricants de pianos.
Monsieur Charles POISOT,Compositeur.
Monsieur Victor POPP.
Monsieur RAVAYRE-RAVER, à Bordeaux.
Monsieur REBER, membre de l'Institut.
Monsieur Ernest REDON, Compositeur-Professeur à Bordeaux.
Monsieur A. RENAUD, Compositeur-Professeur.
Monsieur George RISS, Organiste-Compositeur.
Monsieur Alfred ROSENMUND, Pianiste-Compositeur.
Madame E. ROSSIGNOL.
Monsieur S. ROTHSCHILD, à Rouen.
Monsieur ROUGET, à Toulouse.
Monsieur L. SAVOYE, de la Maison Pleyel, Wolff et Cie.
Monsieur SCHIRMER, à New-York.
Monsieur Edmond SCHLESINGER.
Messieurs SCHOTT frères, à Bruxelles.
Monsieur SELLIER, de l'Opéra.
Monsieur le docteur Léon SIMON.
La SOCIÉTÉ DES AUTEURS ET COMPOSITEURS DRAMATIQUES
Monsieur A. TASKIN, de l'Opéra-Comique.
Monsieur le baron F. DE LA TOMBELLE.
Monsieur Al. TRESSE.
Monsieur Louis VARNEY, Compositeur.
Mademoiselle Clémence DE VÈRE, de l'Opéra.
Monsieur le comte ROGER DE VERGENNES.
Monsieur Fernand VIDAL de LERY.
Madame la marquise de VILLAFUERTE.
Monsieur F. VILLARET, de l'Opéra.
Madame J. VINCENT-CAROL, de l'Opéra-Comique.
Mademoiselle GHIRZA VRANCHINI, de l'Opéra-Comique
Monsieur Gaston VUIDET, Compositeur.
Monsieur E. WADDINGTON.
Monsieur J.-A. WIERNSBERGER, professeur de musique à Reims.
Monsieur André WORMSER.

M

L'**Allemagne** possède des Editions splendides de *tous* ses Musiciens classiques ;

L'**Angleterre** a les magnifiques volumes de la *Musical Antiquarian Society* ;

L'**Espagne**, sa superbe Collection de la *Lyra sacra Hispana* ;

La **Belgique** vient d'instituer une Commission chargée de la publication des œuvres des anciens Musiciens belges.

En **France**, malheureusement, nous ne connaissons encore nos Grands Maîtres anciens que de nom et il n'existe **nulle part** de *réductions* **Chant et Piano** *des* **Chefs-d'œuvre** qui ont fait la prospérité et sont demeurés la gloire de notre **Académie nationale de Musique**.

C'est pour combler cette lacune que nous avons entrepris l'édition des

CHEFS-D'ŒUVRE DE L'OPÉRA FRANÇAIS

L'accueil favorable que nous avons rencontré parmi toutes les notabilités musicales, les Artistes et les Gens du Monde, nous a encouragé à continuer cette publication et à lui donner une plus grande extension.

L'Œuvre est éminemment **nationale** et nous en poursuivrons sans relâche la réalisation.

De grandes difficultés se sont déjà présentées jusqu'à ce jour, nous les avons aplanies.

Désormais, nous serons encore mieux préparés pour la lutte ; n'avons-nous pas, en effet, la souscription du **Ministère des Beaux-Arts**, votée à l'**unanimité** par la Commission ; — le haut patronage de notre **éminent Directeur du Conservatoire** ; — l'appui des **illustres Membres de l'Institut** ; —l'aide puissante et sympathique **de la Presse** ; et, déjà, parmi nos **Membres Fondateurs**, les noms les plus considérables ?

De si nobles encouragements nous permettent d'affirmer que bientôt nous aurons réuni le nombre de souscriptions nécessaire pour continuer et mener à bonne fin le monument impérissable que nous nous proposons d'élever à la gloire de nos **Grands Maîtres Français**.

Le talent et l'érudition des Collaborateurs dont nous nous sommes assuré le concours, et le soin que nous mettrons à la gravure, aux corrections et à l'impression de nos partitions, sont un sûr garant de la réussite de notre entreprise.

Chaque Partition, Chant et Piano, sera ornée du *Portrait de l'Auteur* et accompagnée d'une magnifique gravure représentant une des principales Scènes de la Pièce.

L'Opéra sera en outre précédé d'une notice historique et critique.

L'édition complète de 60 volumes se publiera en 3 années.

36 volumes, 1re, 2e, 3e, 4e, 5e et 6e séries ont déjà paru. (**7e série sous presse.**)

Le prix de la souscription aux **60** volumes est de **720** fr., soit **12** fr. par volume, payables en **3** années, à raison de **20** fr. par mois.

Chaque volume pris séparément est de **15** fr. net.

Il sera fait, aux personnes qui désireront se libérer immédiatement du montant total de la souscription, une réduction de 120 fr. sur les trois années, ce qui ramènera le prix du volume à **10** fr. Ces Souscripteurs prendront le titre de **Membres Fondateurs**.

Nous publierons la **Liste des Souscripteurs** tous les trois mois, et à la fin de la Souscription **un Livre d'Or** fait avec le plus grand soin perpétuera le *Souvenir de tous nos Adhérents.*

Nous prions vivement les personnes qui désireront souscrire de ne pas tarder à nous adresser leurs demandes.

Théodore MICHAELIS
ÉDITEUR DE MUSIQUE,
45, Rue de Maubeuge,

LETTRE DE L'INSTITUT DE FRANCE

(SECTION DE MUSIQUE)

« MONSIEUR,

» L'Édition considérable et nationale des

» CHEFS-D'OEUVRE DE L'OPÉRA FRANÇAIS

» que vous entreprenez est digne de nos encouragements et de

» nos plus vives félicitations.

» Nous vous accordons avec empressement notre entière approbation,

» voulant nous associer ainsi aux services signalés que vous rendez au

» grand Art.

» Recevez, Monsieur, nos sincères salutations.

Ambroise THOMAS, H. REBER, CH. GOUNOD,
Victor MASSÉ, E. REYER, J. MASSENET.

A Monsieur Théodore MICHAELIS, 45, rue de Maubeuge

SOCIÉTÉ
DES
Compositeurs de Musique
95, RUE DE RICHELIEU
PARIS

PARIS, *le* 26 *novembre* 1880

MONSIEUR,

Le Comité de la Société des Compositeurs de musique, dans sa séance du 22 novembre, a voté **à l'unanimité** une souscription à la collection des Chefs-d'œuvre de l'Opéra français.

Le Comité est heureux de donner cet encouragement à l'éditeur d'une publication qui est un véritable monument élevé à la gloire des fondateurs de l'Académie de musique.

Agréez, Monsieur, l'assurance de nos sentiments distingués.

Le Président :
Victorin JONCIÈRES.

Les Vice-Présidents :
Léo DELIBES — Ernest GUIRAUD — Edmond MEMBRÉE. — Alexandre GUILMANT.

Le Secrétaire général :
A. LIMAGNE.

Les Secrétaires :
Alphonse DUVERNOY — A. GUILLOT DE SAINBRIS — GUSTAVE PFEIFFER

Les Membres du Comité :
Emile BERNARD — René DE BOISDEFFRE — L. DEFFÈS — Adolphe NIBELLE
Ad. PAPIN — J.-B. WECKERLIN

LETTRE de la SOCIÉTÉ NATIONALE DE MUSIQUE

MONSIEUR,

Le Comité de la Société nationale de Musique tient à honneur de vous adresser ses plus vives félicitations pour l'Œuvre éminemment française et artistique que vous avez entreprise.

Le développement rapide et régulier du goût musical en France rendait nécessaire la publication des Ouvrages, — trop inconnus aujourd'hui, — qui ont fait pendant de longues années la gloire de l'Art français, et qui ont préparé l'évolution de la musique contemporaine.

Une Association d'Artistes français ne peut donc que vous remercier de faire revivre, en prenant l'initiative de cette publication, des Œuvres que leur haute valeur aurait dû soustraire au plus injuste oubli.

Vous savez sans doute que des modifications récemment introduites dans les Statuts de notre Société nous autorisent à faire figurer sur nos Programmes les morts à côté des vivants, les anciens à côté des modernes, et qu'il suffit désormais à un Compositeur d'être ou d'avoir été Français, pour avoir droit de cité parmi nous ; c'est vous dire que nous puiserons souvent dans votre Collection, et que nous serons heureux de faire entendre au public si éclairé de nos Concerts des Œuvres qui auront pour lui tout l'attrait des plus intéressantes primeurs et qui lui permettront, en le charmant, de suivre les phases différentes de notre **grand Art national**.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués,

Le Président,
ROMAIN BUSSINE.

Le Vice-Président,
C. SAINT-SAENS.

Les Secrétaires,
H. DUPARC, Vincent d'INDY.

Le Trésorier,
E. FERNIER.

Les Membres du Comité,

César FRANK, Alex. GUILMANT, Th. GOUVY, Émile BERNARD, Ch. LEFEBVRE, G. PFEIFFER, A. LASCOUX, TH. DUBOIS, Eugène GIGOUT, A. MESSAGER, Gabriel FAURÉ.

A Monsieur Théodore MICHAELIS, 45, rue de Maubeuge.

ASSOCIATION DÉPARTEMENTALE
DES
COMPOSITEURS DE MUSIQUE
PROFESSEURS
ARTISTES AMATEURS ET EXÉCUTANTS
Fondée en 1879

PRÉSIDENT FONDATEUR
M. Emile PESSARD ✻ ❦ A

MEMBRES FONDATEURS :
MM. E. Anthiome
Edmond Audran
Donjon
H. Garrigue ❦ A
A. Lavignac
Alphonse Leduc ❦ A
H. Maréchal
Paul Puget
Théodore Ritter
Ch. Turban

Siège de l'Association
11, RUE VINTIMILLE, 11
A PARIS

Paris, *le* 9 *juillet* 1880.

A Monsieur MICHAELIS,
Éditeur de musique.

Monsieur,

Le Comité de l'Association départementale, dans sa séance du mardi 25 mai, après avoir pris connaissance et examiné avec attention les partitions formant la première série des **Chefs-d'œuvre de l'Opéra Français** (1) que vous avez bien voulu soumettre à son appréciation, a décidé à **l'unanimité** que des félicitations vous seraient adressées au sujet de cette publication **si intéressante et si nationale**, qui rendra des services précieux à tous ceux, artistes ou amateurs, qui s'occupent de l'Art musical en France.

Le Comité a constaté le soin apporté à votre impression, et désire aussi vous féliciter de vous être entouré, dans cette grande entreprise, de collaborateurs aussi érudits, de musicologues aussi compétents que ceux que vous avez su vous attacher.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de notre parfaite considération.

Pour le Comité de Direction,

Le Secrétaire général,

A. LAVIGNAC.

Monsieur Théodore MICHAELIS, éditeur de musique, 45, rue de Maubeuge.

(1) Les 1re 2e, 3e, 4e, 5e et 6e séries sont parues depuis; la 7e est sous presse (Note de l'Éditeur).

A. Guillot de Sainbris

PRÉSIDENT-FONDATEUR

ET

DIRECTEUR

DE LA

SOCIÉTÉ CHORALE D'AMATEURS

Paris, *le* 17 *septembre* 1880.

Monsieur,

Vous me demandez l'autorisation d'adresser aux membres de la Société Chorale d'amateurs dont je suis le Président un prospectus de la Souscription que vous avez ouverte pour l'Édition des **Chefs-d'œuvre de l'Opéra français** depuis sa fondation en 1671.

Je m'empresse d'accéder à votre désir, car, à mon avis, c'est rendre service aux véritables musiciens que de leur signaler une publication aussi intéressante que celle dont vous avez pris si vaillamment l'initiative et qui comblera une lacune préjudiciable jusqu'à présent à l'étude des **Grands Maîtres français**.

Je compte dans ma Société un grand nombre d'amateurs sérieux ; j'ai tout lieu d'espérer qu'ils éprouveront le désir de s'associer à une **œuvre nationale** et **éminemment artistique**.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

A. GUILLOT de SAINBRIS,

Président-Fondateur et Directeur de la Société Chorale d'Amateurs.

Monsieur Théodore MICHAELIS, Editeur de musique, 45, rue de Maubeuge.

ACADÉMIE NATIONALE
DE MUSIQUE

CABINET DU DIRECTEUR

Paris, le 18 *avril* 1880.

« MONSIEUR,

» Je ne saurais trop vous féliciter d'entreprendre une édition des
» CHEFS-D'ŒUVRE DE L'OPÉRA FRANÇAIS.
» Vous rendez ainsi un véritable service aux admirateurs du grand
» Art et leur reconnaissance ne peut vous faire défaut.
» Recevez, Monsieur, mes salutations empressées.

» VAUCORBEIL. »

Paris, le 5 *avril* 1880.

« MON CHER ÉDITEUR,

» Publier les Classiques dramatiques français est une idée à la
» fois heureuse au point de vue artistique et heureuse aussi, je le crois,
» au point de vue commercial.
» Recevez ici tous mes meilleurs compliments pour la pureté et la
» beauté de l'édition.
» Vous traitez, je le vois, nos illustres morts comme vous avez
» traité votre ami vivant, avec PAUL ET VIRGINIE.
» Je serais heureux qu'un franc succès vînt couronner votre vaillante
» entreprise.
» Je vous serre la main bien affectueusement.

« VICTOR MASSE. »

Monsieur MICHAELIS, éditeur de musique.

A Monsieur MICHAELIS

Éditeur de Musique.

MONSIEUR,

Faire revivre aujourd'hui, par une édition des plus remarquables, les œuvres des grands Maîtres de l'ancien Opéra français, est l'acte d'un homme passionné pour le grand Art national.

Tous ceux qui aiment la Musique doivent vous aider; veuillez donc, je vous prie, me compter au nombre de vos souscripteurs.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

PASDELOUP,

Fondateur des Concerts populaires.

A Monsieur Théodore MICHAELIS, 45, rue de Maubeuge.

ASSOCIATION ARTISTIQUE

(7me ANNÉE)

ED. COLONNE, Président

Administration des Concerts

155, Faubourg-Poissonnière

PARIS, *le* 1er *juillet* 1880

Cher Monsieur MICHAELIS,

Vous me demandez s'il me serait agréable de faire figurer aux programmes des CONCERTS DU CHATELET quelques fragments symphoniques de votre Collection : les CHEFS-D'ŒUVRE DE L'OPÉRA FRANÇAIS, dont vous avez si brillamment commencé la publication.

Rien n'est plus intéressant, selon moi, que la réalisation de votre désir, car je considère que l'éducation musicale du public ne sera complète que lorsque, aux morceaux classiques qui sont actuellement, avec les productions de notre jeune école, le fond de notre répertoire, on joindra les chefs-d'œuvre des *fondateurs de l'Opéra français.*

Vous pouvez donc compter sur moi pour faire la plus large part possible aux extraits de ces ouvrages que vous voudrez bien me communiquer.

Agréez, cher Monsieur Michaëlis, avec tous mes compliments pour votre vaillante entreprise, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

ED. COLONNE.

COLLABORATEURS :

Madame **Pauline VIARDOT-GARCIA** ;

MM. **BOURGAULT-DUCOUDRAY** (**Louis-Albert**), Compositeur, Professeur d'Histoire de la Musique, au Conservatoire de Paris ;

DANCLA (**Charles**), Compositeur, Professeur au Conservatoire se Paris ;

FRANCK (**César**), Compositeur, Professeur au Conservatoire de Paris ;

GEVAERT (**F.-A.**), Maître de Chapelle de S. M. le Roi des Belges, Directeur du Conservatoire royal de Bruxelles ;

GIGOUT (**Eugène**), Compos', Organiste de St-Augustin, Prof' à l'École Niedermeyer ;

GUILLAUME (**Jules**), Homme de Lettres, Secréaire du Conservatoire de Bruxelles ;

GUILMANT (**Alexandre**), Compositeur, Organiste de l'église de la Trinité et de la Société du Conservatoire ;

HIGNARD (**Aristide**), Compositeur, Professeur, Prix de Rome ;

D'INDY (**Vincent**), Compositeur ;

LAJARTE (**Théod. de**), Compositeur, Bibliothécaire de l'Opéra et de l'Opéra-Comique ;

LEFEVRE (**Gustave**), Compositeur, Directeur de l'École de Musique Niedermeyer ;

LISZT (l'abbé **Franz**) ;

POISOT (**Charles**), Compositeur, Fondateur et ancien Direct' du Conservatoire de Dijon ;

REDON (**Ernest**), Compositeur ;

RENAUD (**Albert**), Compositeur-Professeur ;

RISS (**L.-G.**), Organiste-Compositeur ;

SAINT-SAENS (**Camille**), Compositeur (Membre de l'Institut) ;

SALOMÉ (**Théodore**), Compositeur, Professeur, Prix de Rome ;

SALOMON (**Hector**), Compositeur, Chef de Chant à l'Académie Nationale de Musique ;

SOUMIS (**Louis**), Chef de Chant de l'Opéra-Comique ;

VILBAC (**Renaud de**), Compositeur, Prix de Rome ;

WECKERLIN (**J.-B**), Compositeur, Bibliothécaire du Conservatoire de Paris.

Pour les Notices historiques et critiques :

MM. **Lavoix fils** ;
A. de Lauzières-Themines ;
Arthur Pougin ;
Victor Wilder.

LISTE DES OPÉRAS DE LA COLLECTION

1re, 2e, 3e, 4e, 5e et 6e Séries entièrement parues

(7me SÉRIE SOUS PRESSE)

		Réduits pour chant et piano par MM
BEAUJOYEUX	— **Le Ballet de la Reine,** Opéra-ballet en 1 acte.	**WECKERLIN J.-B.**
CAMBERT	— (1) **Pomone,** pastorale, libretto 5 actes, musique, 1 acte.	—
fondateur de l'Opéra 1671,	(2) **Les Peines et les Plaisirsd'Amour,** libretto 5 acte, musique, 1 a.	—
	N. B. — Ces trois partitions ne comptent que pour une.	
LULLY	— **Cadmus et Hermione,** Tragédie lyrique en 5 actes et 1 prologue.	**de LAJARTE Théodore**
—	— **Alceste,** Tragédie lyrique en 5 actes et 1 prologue.	—
—	— **Thésée,** Tragédie lyrique en 5 actes et 1 prologue.	—
—	— **Atys,** Tragédie lyrique en 5 actes et 1 prologue.	—
—	— **Isis,** Tragédie lyrique en 5 actes et 1 prologue.	—
—	— **Psyché,** Tragédie lyrique en 5 actes et 1 prologue.	—
—	— **Bellérophon,** Tragédie lyrique en 5 actes et 1 prologue.	—
—	— **Proserpine,** Tragédie lyrique en 5 actes et 1 prologue.	—
—	— **Persée,** Tragédie lyrique en 5 actes et 1 prologue.	—
—	— **Armide,** Tragédie lyrique en 5 actes et 1 prologue.	—
COLLASSE	— **Thétis et Pélée,** Tragédie en musique, en 5 actes et 1 prologue,	**SOUMIS Louis**
—	— **Les Saisons,** Opéra-ballet, 3 entrées et 1 prologue.	—
CAMPRA	— **L'Europe galante,** Opéra-ballet, 4 entrées et 1 prologue.	**GUILMANT Alexandre**
—	— **Tancrède,** Opéra ballet, 4 entrées et 1 prologue.	—
—	— **Les Fêtes Vénitiennes,** Opéra-ballet 3 entrées et 1 prologue.	—
DESTOUCHES	— **Issé,** pastorale héroïque en 3 actes et 1 prologue.	**SALOMON Hector**
—	— **Omphale,** pastorale héroïque en 3 actes et 1 prologue.	—
LALANDE DESTOUCHES	**Les Eléments,** Ballet du Roy.	**d'INDY Vincent**
RAMEAU	— **Hippolyte et Aricie,** Tragédie lyrique en 5 actes et 1 prologue.	**POISOT Ch.**
—	— **Les Indes galantes,** ballet héroïque en 4 concerts et 1 entrée.	—
—	— **Castor et Pollux,** Tragédie lyrique en 5 actes.	—
—	— **Les Festes d'Hébé,** Opéra ballet en 3 entrées.	—
—	— **Dardanus,** Tragédie lyrique en 5 actes et 1 prologue	—
—	— **Zoroastre,** Tragédie lyrique en 5 actes et 1 prologue	—
PHILIDOR	— **Ernelinde,** Tragédie lyrique en 5 actes.	**FRANCK César**
GRETRY	— **Céphale et Procris,** Opéra en 3 actes.	**GEVAERT F.-A.**
—	— **La Caravane du Caire,** Opéra en 3 actes.	—
PICCINNI	— **Roland,** Tragédie lyrique en 3 actes.	**LEFEVRE Gustave**
—	— **Didon,** Tragédie lyrique en 3 actes.	—
SACCHINI	— **Renaud,** Opéra en 3 actes. Paroles françaises et italiennes.	**GIGOUT Eugène**
—	— **Chimène ou le Cid,** Tragédie lyrique en 3 a. Paroles franç. et ital.	—
SALIERI	— **Les Danaïdes,** Tragédie lyrique en 5 actes.	**LEFEVRE Gustave.**
—	— **Tarare,** Tragédie lyrique en 5 actes et 1 prologue.	—
LE SUEUR	— **Ossian ou les Bardes.** Opéra en 3 actes.	**SALOMÉ Théodore**
CATEL	— **Les Bayadères,** Opéra en 3 actes et 1 prologue.	**d'INDY Vincent**
sous presse		
LULLY	— **Phaëton,** Tragédie lyrique en 5 actes et 1 prologue.	**de LAJARTE Théodore**
MARAIS	— **Alcione,** Tragédie lyrique en 5 actes et 1 prologue.	**RISS L.-G.**
RAMEAU	— **Platée ou Junon jalouse,** Opéra-bouffe en 3 actes et 1 prologue	**POISOT Ch.**
GLUCK	— **Pâris et Hélène,** Opéra en 5 actes.	**Mme Pauline VIARDOT-GARCIA**
PICCINNI	— **Atys,** Tragédie lyrique en 3 actes et 1 prologue.	**LEFEVRE Gustave**
GRETRY	— **Anacréon chez Polycrate,** Opéra en 3 actes.	**GEVAERT F.-A.**
LULLY	— **Amadis,** Tragédie lyrique en 5 actes et 1 prologue	**de LAJARTE Théodore**
FLOQUET	— **L'union de l'Amour et des Arts,** Opéra en 3 actes.	**RENAUD Albert.**
RAMEAU	— **Zaïs,** Opéra-ballet en 3 actes et 1 prologue.	**POISOT Ch.**
DELABORDE BERTON	**Adèle de Ponthieu,** Tragédie lyrique en 5 actes.	**HIGNARD Aristide**
GRETRY	— **Andromaque,** Opéra en 3 actes.	**GEVAERT F.-A.**
SACCHINI	— **Œdipe à Colonne,** Opéra en 3 actes. Paroles françaises et italiennes.	**GIGOUT Eugène**
J.-J. ROUSSEAU	— **Le Devin du village,** intermède.	**Franz LISZT.**
MOZART	— **Les Petits Riens,** Ballet en 3 parties.	**WECKERLIN J.-B.**
	N. B. — Ces deux partitions ne comptent que pour une.	
LULLY	— **Roland,** Tragédie lyrique en 4 actes et un prologue.	**de LAJARTE Théodore**
RAMEAU	— **Naïs,** Opéra-ballet en 3 actes et 1 prologue.	**POISOT Ch.**
MONDONVILLE	— **Titon et l'Aurore,** Opéra en 3 actes.	**BOURGAULT-DUCOUDRAY L. A.**
—	— **Daphnis et Alcimadur,** Opéra en 3 actes.	—
GRETRY	— **La double épreuve ou Colinette à la Cour,** Comédie lyrique en 3 a.	**GEVAERT F.-A.**
MONTECLAIR	— **Jephté,** Tragédie lyrique en 5 actes et 1 prologue.	**BOURGAULT-DUCOUDRAY L. A.**
RAMEAU	— **Les Paladins,** Opéra-Ballet en 3 actes	**POISOT Ch.**
GRETRY	— **Panurge dans l'île des Lanternes,** Comédie lyrique en 3 actes.	**GEVAERT F.-A.**
PICCINNI	— **Pénélope,** Tragédie lyrique en 3 actes et 1 prologue	**LEFEVRE Gustave**
—	— **La Bonne Fille,** Opéra-bouffe en 3 actes.	—
CHERUBINI	— **Les Abencérages,** Opéra en 3 actes.	**WECKERLIN J.-B.**

LA PRESSE FRANÇAISE

(Extraits)

ET

LES CHEFS-D'ŒUVRE DE L'OPÉRA FRANCAIS

« En mettant à la portée de tout le monde ces admirables chefs-d'œuvre, Mr Michaelis rend un service signalé à l'art français, aux artistes et au développement de l'instruction musicale dans notre pays. »
JOURNAL OFFICIEL.

« *Jamais* encore on n'avait entrepris en France *une publication pareille*, d'une si grande importance, d'une semblable utilité, et jamais on n'eût pu *l'entourer de plus de soins.* » JOURNAL OFFICIEL.

« Cette publication modèle fait honneur à l'homme courageux qui l'a entreprise. » JOURNAL OFFICIEL.

« Grâce à Mr M..., la France n'aura bientôt plus, de ce côté, rien à envier aux autres nations. » JOURNAL OFFICIEL.

« Il faut espérer que le public ne se montrera pas indifférent aux efforts qui sont faits en sa faveur, efforts qui ont été bien compris par les membres de la section de musique de l'Institut, qui ont pris sous leur patronage la publication des *Chefs-d'œuvre de l'Opéra français.* »
JOURNAL OFFICIEL.

« Celle-ci (la publication) mérite tous les éloges, tous les encouragements, elle est digne de toutes les sympathies et nous ne saurions trop vivement la recommander à tous les amis de l'art français, à tous ceux qui ont souci de nos gloires nationales. » JOURNAL OFFICIEL.

« On ne saurait trop encourager Mr M... dans son entreprise *artistique et nationale.* » LE FIGARO.

« C'est donc une œuvre précieuse que celle qu'a entreprise Mr Michaëlis de faire connaître les chefs-d'œuvre qui ont fait la prospérité et la gloire de notre Académie nationale de musique. » LE FIGARO.

« Cette collection formera une magnifique bibliothèque et nous possèderons un monument musical que toutes les autres nations devront nous envier. » LE FIGARO.

« Nous faisons des vœux ardents pour que les artistes et le public accompagnent et soutiennent l'éditeur dans cette campagne, *une des plus légitimes et des plus glorieuses* qui aient été entreprises en l'honneur de la musique française. » LE FIGARO.

« L'initiative de l'éditeur Michaëlis a, du reste, rencontré les sympathies qu'elle méritait d'obtenir. C'est un beau titre que la lettre signée de tous les membre de l'Institut (*Voir la lettre de l'Institut*) ; une foule de Sociétés musicales se sont associées à ce haut témoignage de satisfaction : la Société des Compositeurs de musique, l'Association départementale des Compositeurs, les Directeurs de nos grands concerts; enfin on lit en tête de la liste des souscripteurs, les noms du Roi des Pays-Bas, de la Reine d'Espagne, de la Grande-Duchesse Catherine, du Grand-Duc Constantin, de la Comtesse de Paris, du Duc d'Aumale, du Ministère des Beaux-Arts, etc., etc. » LE FIGARO.

« Le grand ouvrage entrepris par Mr M... avec l'aide puissante de ses savants collaborateurs sera pour la France un véritable monument national. Pour *tous les pays*, c'est une œuvre de grande et haute valeur à laquelle tous les musiciens auront à cœur de s'associer. »

L'Echo du Parlement.

« Combien nous devons admirer —c'est le mot—le courageux éditeur qui s'est attaché à cette *œuvre immense* en dépit des difficultés de toute nature auxquelles il devait se heurter. » Gil Blas.

« C'est au prix *d'efforts inouïs*, de travail et de sacrifices que l'éditeur est arrivé à élever un monument national, plaçant l'école française au rang élevé qui lui est dû et rappelant, ce que l'on ne saurait assez faire, que la France a été de tout temps aussi grande, etc., etc.» Gil Blas.

« L'édition Michaelis a remédié à tous ces inconvénients et maintenant il est facile de faire connaissance avec ces vieux maîtres qui réservent aux lecteurs des surprises charmantes. » L'Indépendant.

« C'est une collection des plus intéressantes qu'un amateur sérieux, ou prétendant l'être, ne saurait se dispenser d'avoir dans sa bibliothèque. »

L'Indépendant.

« C'est un véritable monument élevé à l'art français que cette résurrection des fondateurs de notre Académie de musique, et l'on ne saurait assez féliciter l'éditeur qui a conçu et réalisé le projet de cette publication. » La Liberté.

« Le public ne semble pas faire assez attention à cette publication nationale, élevée à grands frais à la gloire de notre Opéra. *Il y va de notre honneur* de seconder de toutes nos forces l'entreprise de Mr M... Portraits, estampes, variantes, notices ; rien n'y manque. La gravure est superbe, le prix est peu élevé, tout est donc réuni pour faire de cette collection un *trésor musical.* » La Paix.

« Il faut le dire hautement, *afin que justice soit rendue*, c'est à Mr M... que nous devrons de pouvoir lire ces œuvres si remarquables. »

La Paix.

« Il est vivement à désirer que les amateurs de musique encouragent et soutiennent la belle et curieuse publication entreprise par l'éditeur. »

Le Parlement.

« Le concours de tous ceux qui s'intéressent à notre musique nationale est indispensable pour que Mr M... puisse mener à bonne fin la tâche qu'il s'est imposée. » Le Parlement.

« Je ne me lasse pas de revenir sur cette publication, et je *m'y intéresse passionnément.* Je voudrais contribuer, pour autant qu'il est en moi, à conquérir des souscripteurs à une *œuvre utile entre toutes.* »

Le Parlement.

« Allez toujours, Mr M..., poursuivez votre tâche, quelque dur que soit le sacrifice qu'elle vous impose, donnez à la France musicale cette précieuse collection de chefs-d'œuvre. Ne vous découragez pas. »

La Patrie.

« Grâce à Mr M..., les chefs-d'œuvre oubliés revivent, et le jour viendra certainement où les pages admirables, trop négligées jadis, s'étaleront sur tous les pianos *à la place d'honneur.* »

Le Petit Journal.

« Tout amateur de musique se doit à lui-même de propager dans le milieu où il vit des partitions aussi bien faites pour élever le goût en développant l'instinct du beau. » La Presse.

« Nous aurions tort de fermer les yeux sur ces choses qui sont une partie de notre gloire nationale. » LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE.

« Musiciens, amateurs et érudits, ont désormais une mine où puiser à pleines mains. Les partitions de Mr M.... ne coûtent pas cher et sont d'une *irréprochable exécution* » LE XIXe SIÈCLE.

« L'idée est *grandiose, artistique, éminemment nationale.* »
LE SIÈCLE.

« Quel musicien, quel amateur digne de ce nom voudra se priver de garnir sa bibliothèque des chefs-d'œuvre de l'opéra français? »
LE SIÈCLE.

« La Presse doit son concours à cet honnête éditeur et le ministre des beaux-arts son appui. » LE SIÈCLE.

« Quelle institution musicale ne tiendra à honneur de souscrire à la publication des chefs-d'œuvre français ? » LE SIÈCLE.

« Nous avons le devoir de recommander une œuvre du plus sérieux intérêt, une œuvre nationale que nul musicien, nul amateur ne saurait considérer avec indifférence; cette œuvre est la publication en un beau format, sur beau papier, des chefs-d'œuvre, etc. » LE SIÈCLE.

« Tout musicien, tout amateur de musique, *tout Français*, ne fût-ce que par patriotisme, devrait avoir dans sa bibliothèque cettte publication nationale. » LE SIÈCLE.

« Cette superbe publication est appelée à rendre les plus sérieux services. On ne saurait trop la recommander au public, et le ministère des Arts a le devoir de l'encourager efficacement, comme un monument national érigé à la gloire de la France. » LE SIÈCLE.

« Mr M... poursuit sans relâche sa belle publication. Il a la foi et le zèle d'un apôtre qui s'en va de par le monde prêchant la bonne parole — la bonne musique — confiant dans la Providence pour diriger ses pas et accomplir sa mission. » LE SIÈCLE.

« Grâce à l'édition de Mr M.. une bibliothèque lyrique de nos illustres classiques français va se trouver formée, accessible à tous par son prix relativement minime. Il ne sera donc plus permis à aucun musicien de parler sans les connaître de Lulli, de Campra, de Rameau, de Piccinni, de Salieri, Grétry, Gluck, etc. » LE SIÈCLE.

« La belle et intéressante collection des chefs-d'œuvre que publie Mr M... continue à recevoir les plus hautes et les plus sympathiques adhésions des gens du monde et du plus haut monde. » LE SOIR.

« Une œuvre aussi importante méritait certes d'être imprimée aux frais du gouvernement. » LE TEMPS.

« Et comment se fait-il que nous ayons laissé de tels monuments de l'art dans la poussière des bibliothèques ? Nous sommes donc toujours un peuple léger, frivole, versatile, ingrat ? » L'UNION.

« Les partitions qu'édite Mr Michaëlis sont les titres de noblesse de notre Opéra. » L'UNION.

« Tout le monde peut chanter maintenant et comprendre ces partitions. Déjà, aux concerts populaires, aux auditions de la Concordia, le public a été admis à entendre des fragments de ces œuvres, et *le public a été charmé.* » LE VOLTAIRE.

ETC., ETC.

Paris. — Imp. Ed. Rousset, 7, rue Rochechouart.

CHEFS-D'ŒUVRE DE L'OPÉRA FRANÇAIS.

SACCHINI

CHIMÈNE ou le CID

TRAGÉDIE LYRIQUE EN 3 ACTES

Paroles de **GUILLARD** d'après CORNEILLE

Représentée pour la 1re fois à Fontainebleau devant le Roi en 9bre 1783 et à l'Académie Royale de Musique le 9 Février 1784.

RÉDUITE POUR **PIANO** ET **CHANT**

PAR **EUGÈNE GIGOUT**

Edition conforme aux exemplaires de la Bibliothèque du Thtre de l'Opéra.

Traduction Italienne et Introduction par Mr A. de LAUZIÈRES-THÉMINES.

PRIX: 10f NET

à l'Agence internationale des Auteurs, Compositeurs et Ecrivains

THÉODORE MICHAELIS EDITEUR

PARIS, 45, 47, RUE DE MAUBEUGE, 45, 47, PARIS.

Th. MICHAELIS

Imp. Maurel Paris

45 & 47, Rue de Maubeuge

PARIS

Ent. Sta. Hall.

Tous droits réservés.

Déposé.

SCORE 782 Sa14c 1880

Sacchini, Antonio,
1730-1786.
Chimhne, ou, Le Cid :
tragidie lyrique en 3
[188-?]

CHEFS-D'ŒUVRE

DE

L'OPÉRA FRANÇAIS

LULLY, CAMPRA, RAMEAU, PICCINNI, SALIERI, CATEL, LESUEUR
GLUCK, GRÉTRY, etc.

CHIMÈNE OU LE CID

DE

SACCHINI

INTRODUCTION

Chimène (ou le *Cid*) fut représentée pour la première fois à Fontainebleau le 18 novembre 1783, la cour étant installée dans cette ville pour y passer l'automne. L'avant-veille on avait joué la *Didon*, de Piccinni. Ce dernier compositeur n'avait pas dû soutenir seulement la lutte avec son redoutable émule allemand, Gluck, et l'on sait si cette lutte à laquelle prirent part tous les amateurs de musique, se partageant en deux camps opposés, fut longue et passionnée ; on le mit encore en rivalité avec son condisciple Sacchini, qui avait eu, comme lui, pour maître le vieux Durante. L'épreuve avait été des plus heureuses pour *Didon*. Le succès de l'opéra de Piccinni fut complet, éclatant. On y applaudit avec enthousiasme. Il fallait donc que les beautés de *Chimène* fussent incontestables, frappantes, nombreuses, pour que Sacchini sortît triomphant de cette joute musicale, ou qu'à tout le moins il restât l'égal de son heureux antagoniste.

Les répétitions avaient fait bien augurer de l'issue de la lutte pour l'auteur de *Renaud*. La même cantatrice qui avait chanté *Didon* devait chanter *Chimène*. C'était égaliser autant que possible les chances du combat pour les deux rivaux italiens. Et il faut rendre cette justice à

l'artiste, Mme Saint-Huberty, qu'elle tint la balance exacte, c'est à savoir qu'elle ne favorisa pas l'un des deux émules aux dépens de l'autre. Elle déploya le même zèle, elle se montra aussi grande cantatrice, aussi sublime tragédienne dans le rôle de Chimène qu'elle l'avait fait dans celui de Didon. Il est vrai qu'elle était artiste dans la plus ample et la plus noble acception du mot ; qu'elle aimait le beau partout où elle le trouvait et d'où qu'il vînt.

Le fragment d'une lettre qu'elle adressa à l'un de ses amis le jour même de la première représentation de *Chimène* et que l'auteur de *La Cour et l'Opéra sous Louis XVI* cite dans son livre, au chapitre consacré à cet ouvrage de Sacchini, nous prouve que si elle s'était passionnée pour la *Didon* de Piccinni et avait contribué à son succès, elle ferait de même de la *Chimène* de Sacchini, pour lequel elle ne ressentait pas moins d'admiration. « On donne aujourd'hui le *Cid* de Sacchini, écrivait-elle. C'est une musique enchanteresse. Vous qui la cultivez et qui l'aimez, vous allez achever de devenir fou (de la musique, s'entend.) J'y joue ce soir... je répondrais presque que *Chimène* fera aussi grand plaisir (*que Didon*). Le poème n'est pas aussi intéressant, vu que la chevalerie française n'est pas à grand degré d'enthousiasme ; mais la musique est délicieuse en général. »

Mme Saint-Huberty avait parfaitement raison, pour le poème comme pour la musique. Pour celui-là, la faute n'était pas tout entière à Guillard, l'auteur des paroles. Sacchini avait eu deux fois de suite le tort de ne pas écrire pour notre Opéra un ouvrage nouveau ; soit par paresse, — n'oublions pas que, né à Pouzzoles, il était Napolitain et qu'il garda, en Angleterre comme en France, toutes les qualités et tous les défauts de ses concitoyens, — soit par crainte, il préféra donner à notre grande scène musicale une œuvre lyrique qui avait été déjà applaudie de l'autre côté des Alpes. Ce fut donc sur la partition d'*il Grand Cid*, écrite à Rome vingt ans auparavant, jouée en 1764 et redonnée à Londres en 1773, ce fut, disons-nous, sur cette partition dont le maître tenait à utiliser les principaux morceaux, que Guillard fut obligé d'écrire son poème. Il n'y réussit qu'assez médiocrement, eu égard surtout au chef-d'œuvre cornélien auquel il aurait pu puiser comme à une source abondante et féconde. Enchaîné sur le lit de Procuste par le musicien, il essaya de s'y tenir de son mieux et ne parvint à faire qu'une assez pauvre besogne.

Voici en quelques lignes ce que Guillard, pour complaire au maître italien et garder le plus possible du livret d'*il Grand Cid*, fit de l'impérissable tragédie de Corneille :

Chimène ouvre l'action; elle déplore la mort de son père, tué en combat loyal par Rodrigue et n'aspire qu'à le venger; mais elle s'en veut de ne pouvoir arracher de son cœur l'image adorée de celui qu'elle devrait haïr. En vain le roi essaye-t-il de la consoler. La vengeance parle en elle plus haut que l'amour. Tout à coup on apprend que la ville est menacée par les Maures. Rodrigue, chez qui le chagrin d'avoir à jamais perdu l'amour de Chimène a rendu odieuse l'existence, se met à la tête des soldats espagnols pour combattre l'ennemi et mourir. Il défait les Maures, délivre la ville menacée et revient vainqueur. Mais Chimène, qui songe toujours à venger la mort de son père, fait taire son amour, et, pendant que tout le monde acclame le triomphateur, elle ne voit dans le jeune et vaillant que « l'assassin ». Don Sanche est choisi pour combattre contre Rodrigue en champ clos. Celui-ci se laisserait tuer, sans lutte par son rival, si Chimène, ne pouvant désormais comprimer les élans de son cœur, ne l'encourageait, en paraphrasant le fameux vers :

Sors vainqueur d'un combat dont Chimène est le prix.

Le reste se devine. Rodrigue terrasse Don Sanche et Chimène oubliant tout à coup sa vengeance qu'elle a demandée jusqu'alors si obstinément, mêle sa voix d'amante aux chants qui saluent la victoire du Cid.

Voilà le poème de Guillard, dont le moindre défaut est d'avoir rendu insupportable le personnage de Chimène par sa lutte perpétuelle entre la vengeance et l'amour, lutte qui se termine d'une façon si brusque et si soudaine.

Voici maintenant la partition de Sacchini:

Disons tout d'abord que bien que le maître eût en vue l'Opéra, la musique de *Chimène* ne trahit aucune concession ; elle est restée, en tant que caractère général bien entendu, ce qu'elle était primitivement lorsque le compositeur la fit exécuter à Rome : la mélodie y abonde, facile, spontanée, parfois élégante, souvent passionnée ; les *motifs* succèdent aux *motifs*, les airs aux duos, et dans les duos comme dans les airs, le musicien ne paraît la plupart du temps se préoccuper que de faire triompher le chant. Le drame ne vient qu'en second lieu, sauf cependant en quelques scènes où l'accent dramatique prend le dessus. On comprend, en parcourant la partition de *Chimène* — et on l'excuse — l'acharnement des gluckistes contre ce qu'ils appelaient les mièvreries italiennes, acharnement dont Piccinni avait déjà assez souffert, quelque nombreux que fussent ses partisans.

Au premier acte on remarque le grand air de Chimène :

Pardonne à ces lâches combats,
Pardonne, ombre terrible et chère,

par lequel s'ouvre la partition. La scène dialoguée qui le suit, entre l'amante du Cid et le Roi, affecte une tournure dramatique à laquelle ne nuit pas l'élan passionné de Chimène :

Je vois ce fer cruel qui versa tout son sang.

Passons le chœur des courtisans : *le Roi promet de vous servir*, pour arriver à la *stretta* du soprano

Au sort qui me poursuit est-il un sort égal ?

où le musicien paraît se rappeler qu'il ne doit pas limiter aux attraits du chant les éléments du succès. Le duo de Rodrigue avec Chimène est une des plus belles pages du premier acte, qui lui-même est sans conteste le plus réussi de l'ouvrage et le mieux rempli. Bien agencé quant aux voix, il a aussi le mérite d'être touchant et passionné. L'allegro maestoso : *D'un juste combat qui m'honore je ne saurais me repentir* est d'une belle inspiration ; la phrase musicale est des plus heureuses, et elle eût gagné à ne pas être si obstinément répétée aux cadences. Rien de plus émouvant que celle qui suit, où les deux voix se marient si agréablement :

Que de maux, que de pleurs nous coûteront nos pères !

Finissant là, le duo aurait atteint le but. Poète et musicien ont voulu le prolonger ou plutôt l'allonger. Les exclamations entrecoupées qui suivent ne pouvaient s'accommoder de la forme rythmée à laquelle les assujettit le compositeur.

Après le duo des deux amants, celui de don Diègue avec son fils, duo qui n'est séparé de l'autre que par un petit chœur de chevaliers : *Servons le Roi*, etc., ne pouvait, malgré la différence du coloris, produire un très grand effet. Toutefois la phrase de Don Diègue

Là si Rodrigue est las de vivre,
Qu'il meure noblement pour l'État et son Roi !

est bien trouvée et explique à merveille l'élan enthousiaste des guerriers répondant à l'appel de Rodrigue par ces mots :

Nous jurons de mourir ou de vaincre avec toi.

Le second acte débute par un chœur du peuple affolé de frayeur : *Hélas ! le ciel nous abandonne,* auquel après un récitatif du Roi, succède un autre chœur, d'allégresse et de triomphe, celui-ci : *O joie inespérée, ô*

jour cent fois prospère, coupé par le récit du héraut d'armes qui raconte comment Rodrigue a mis en déroute les Maures. Il est fort beau, ce récit, et serait bien plus apprécié si, comme partout, le musicien n'avait pas répété inutilement les mêmes paroles : *Il nous retient, il nous rallie*, ce qui est tout à la fois illogique et ce qui est désastreux pour l'effet dramatique. Nous citons pour mémoire le solo du Roi, avec le chœur de fête qui le suit et qui aboutit à un « divertissement, » peut-être excellent à l'époque où il fut composé, un peu trop maigre de nos jours.

Ici se place la scène où Chimène choisit son champion Don Sanche pour combattre contre Rodrigue. C'est une de celles où le compositeur s'est le plus rappelé qu'il écrivait une tragédie lyrique plutôt qu'un recueil de mélodies, — airs, duos et chœurs, — si remarquables fussent-elles. L'acte se termine brillamment par un *tutti*, où le chœur, désignant le Cid, s'écrie

Qu'il enchaîne à son char ennemis et rivaux !

C'est encore Chimène qui ouvre le troisième acte comme elle avait fait du premier. Cette fois, son amour pour Rodrigue se réveille ; fière du héros qu'elle ne peut s'empêcher de chérir, elle s'écrie : *Puisqu'il combat, son succès est certain.* Le compositeur a trouvé une belle phrase mélodique pour traduire ces nobles paroles. Dans le duo suivant, où Chimène laisse comprendre à Rodrigue qu'elle serait malheureuse d'épouser Don Sanche, que sa main ne doit être le prix que de celui qu'elle aime et que, pour l'obtenir, il faut qu'il sorte vainqueur du combat, le soprano a des effets magnifiques. Ce duo se termine par un élan de joie de Rodrigue qui court conquérir la main de son amante. Son défi : *Ennemis et rivaux paraissez, armez-vous*, est superbe.

Restée seule, Chimène a une sorte de romance ou plutôt de plainte mélodique, fort touchante, qui se prolongerait au détriment de l'effet dramatique, si un chœur de victoire ne venait l'arrêter adroitement. Seulement, comme Chimène se méprend sur l'issue du combat et croit que Don Sanche est vainqueur, elle a une scène d'un sentiment dramatique fort puissant, qui doit être comptée au compositeur italien jusqu'alors plus épris des fascinations du chant que des exigences de l'action. — La partition se termine par des pages orchestrales, précédant un chant de victoire ingénieusement rythmé et d'un grand effet de sonorité.

Malgré l'avis de Mme Saint-Huberty, cependant, le succès de *Chimène* fut moindre que celui de *Didon*. « Le succès », disons-nous, car si les suffrages se groupèrent plus nombreux autour de l'opéra de Piccinni, joué, ainsi que nous l'avons dit, l'avant-veille et dont le souvenir était

encore très vif dans l'auditoire, on ne rendit pas moins justice au talent de Sacchini, on ne reconnut pas moins les beautés de la *Chimène*. Toujours est-il que *Didon* fut jouée trois fois à Fontainebleau, et *Chimène* ne le fut qu'une fois. Il est vrai que le musicien devait en appeler à Paris du jugement porté par Fontainebleau et que la ville devait se prononcer après la Cour. L'Opéra, en effet, ne rectifia pas l'injuste arrêt des hôtes de la résidence royale. *Chimène* y eut cinquante-sept représentations, ce qui est un chiffre fort honorable pour l'époque.

C'est après la première ou plutôt l'unique représentation de *Chimène* à Fontainebleau que Sacchini obtint du roi une pension de six mille livres, la même pension ayant été accordée à Piccinni. La reine, qui protégeait Sacchini, le présenta elle-même à son auguste époux, honneur que n'eut pas son émule.

Il nous reste à indiquer la distribution des rôles. Nous avons dit que c'est Mme Saint-Huberty qui tint à Fontainebleau celui de Chimène. Voici comment furent partagés les autres : *Rodrigue*, Lainez ; *le Roi*, Laïs ; *Don Diègue*, Chéron ; *Don Sanche*, Rousseau. Les rôles secondaires échurent à Moreau, Dufrenaye, Martin, Chardini et à Mlles Gavaudan. Même distribution à l'Opéra. A la reprise qui eut lieu en 1808, reprise qui n'eut que quatre représentations, ce fut Mlle Joséphine Armand qui prit le rôle de Chimène ; Dufresne celui de Don Diègue et Éloy joua Don Sanche. Lainez et Laïs gardèrent leurs rôles de Rodrigue et du Roi.

Maintenant, si l'on veut connaître le jugement des contemporains de Sacchini, nous grouperons ci-après quelques appréciations, en commençant par ces trois lignes de La Harpe assez dédaigneuses à l'égard de *Chimène*, à qui il ne fait même pas l'honneur de la nommer :

» Toutes les nouveautés de Fontainebleau, tant des Italiens que de l'Opéra, ont tombé jusqu'ici, excepté *Didon*, qui a eu un très grand succès. »

Le *Journal de Paris* s'exprime en ces termes :

« Il seroit à désirer que le célèbre compositeur de cet ouvrage (*Chimène*) ne fût pas retenu chez lui pour cause de maladie et qu'il pût assister aux représentations ; il est à présumer qu'il supprimeroit dans plusieurs morceaux des répétitions qui affoiblissent trop l'intérêt : singulièrement dans celui où le père de Rodrigue, pour rendre à son fils sa première vertu, lui observe (*sic*) qu'il lui doit l'honneur et qu'il ne lui a donné que la vie, et celui où Rodrigue persévère vis-à-vis de Chimène à ne pas vouloir se défendre contre Don Sanche. »

La remarque ne saurait être plus juste. Nous avons nous-même,

dans la courte et rapide analyse de la partition de Sacchini, regretté cet abus des répétitions.

Enfin voici le jugement porté par le critique du *Mercure*. En le lisant on remarquera que déjà depuis un siècle, — *Chimène* ayant été jouée pour la première fois en 1783 et nous écrivons ces lignes en 1883, — déjà depuis un siècle, disons-nous, on se plaignait, comme on le fait avec un peu trop de sévérité de nos jours, de ce que les airs l'emportassent sur l'intérêt dramatique. C'est que Gluck, ce grand novateur, avait su transformer l'opéra, le changer, comme nous le disions plus haut, en drame lyrique, d'une suite de chants qu'il avait été jusqu'alors. Le maître allemand fit, il y a cent ans, ce qu'un autre maître allemand a fait à notre époque. Seulement, à notre époque les imitateurs dépassant le but — comme ils font toujours! — voudraient proscrire à tout jamais le chant, la mélodie, l'idée musicale, pour réduire l'opéra à un récitatif continu, à une déclamation lyrique, soutenue par un accompagnement orchestral, savamment, patiemment, laborieusement élaboré. Bref, dans leur impuissance, ils rêvent de splendides draperies sans qu'il y ait dessous le corps qu'elles sont destinées à parer. Heureusement, ils ont beau faire et beau dire, le public ne les suivra pas dans cette voie et le leur prouve d'une façon assez nette. C'est toujours la fable du renard qui, ayant perdu sa queue, s'évertuait à démontrer que cet appendice était aussi incommode qu'inutile.

Voici comment parlait le *Mercure* :

« Ceux qui croient que la grande puissance de la musique réside dans les airs et qui n'apprécient le mérite d'un opéra que par le plus ou le moins de beaux airs qui s'y trouvent ne pourront guère refuser à *Chimène* le premier rang dans ce genre de beauté ; nous n'en connaissons aucun où il y ait tant d'airs d'une belle composition, d'un chant agréable, pur et sensible, d'un effet d'harmonie plus piquant et plus neuf. Le premier acte seul en est plein. »

Eh mais! S'il y a de beaux airs et que les effets d'harmonie sont neufs et piquants, nous ne voyons pas en quoi Sacchini a eu tort. Aurait-on voulu alors, comme on le veut aujourd'hui, une musique sans airs? L'auteur de l'article critique publié dans le *Mercure* est bien plus dans le vrai quand il ajoute :

« Si nous considérons la musique de *Chimène* relativement à l'effet dramatique, nous y trouverons beaucoup à désirer. M. Sacchini a bien senti qu'il ne devoit pas se livrer, dans la musique vraiment théâtrale, à toutes ces redondances, à ce luxe d'ornemens que les compositeurs italiens se permettent dans leurs airs, où ils ne cherchent que le plaisir

de l'oreille et non ces convenances dramatiques dont leurs opéras n'ont pas besoin. Il s'est permis peu de ritournelles et les a faites courtes; mais tel est l'empire de l'habitude qu'il n'a pu éviter d'en donner encore à des morceaux qui n'en comportoient pas; telle est celle qui précède le récit du hérault au deuxième acte, et qui, en suspendant ce récit sans nécessité, refroidit la scène. »

Cette critique ne saurait être plus juste et plus fondée. — Continuons :

« Quoiqu'on voie bien qu'il s'est interdit souvent ces répétitions gratuites des premières parties d'un air; ces *rabachages* fastidieux d'une même phrase; ces formules parasites dans les finales des airs, que prodiguent les compositeurs italiens; il a pu s'apercevoir aux représentations que l'effet de plusieurs morceaux charmans était affoibli et même détruit par quelques-unes de ces inutiles répétitions. »

Rien n'est plus vrai ni plus exact. Voulant préciser, le critique du *Mercure* ajoute :

« Il peut juger, par le beau mouvement de Rodrigue, au troisième acte, lorsque, animé par un mot de Chimène, il défie ses rivaux, qu'une simple phrase de récitatif, lorsqu'elle tient à une situation intéressante et qu'elle est rendue avec un sentiment vrai, peut avoir, au théâtre, un effet fort supérieur à celui du plus bel air, lorsqu'il est déplacé ou qu'il n'a pas l'expression ni le mouvement convenable. »

Il eût peut être suffi de reproduire textuellement, comme nous venons de le faire, l'article du *Mercure* en tête de la partition de *Chimène*. Ç'eût été tout à la fois une *introduction* et une appréciation des plus judicieuses.

M. de Thémines.

CHIMÈNE OU LE CID

TRAGÉDIE LYRIQUE EN TROIS ACTES

Paroles de Guillard (d'après Corneille), musique de Sacchini

PERSONNAGES

CHIMÈNE	Mme Saint-Huberti.
ELVIRE	Les Demlles Gavaudon.
UNE CORYPHÉE	
LE ROI	Le Sieur Laïs.
RODRIGUE	— Lainez.
DON DIÈGUE	— Chéron.
DON SANCHE	— Rousseau.
UN HÉRAULT	

BALLET

Les Demoiselles Guinard, Peslin, Deligny, Pérignon.

Les Sieurs Gardel, Nivelon, Favre.

CHIMÈNE OU LE CID

TABLE THÉMATIQUE

ACTE PREMIER

OUVERTURE 1

Récitatif et air de CHIMÈNE :
Faibles et vains projets. 8

Récit et Duo du ROI et CHIMÈNE :
De tes chagrins c'est trop nourrir le cours. 14

Chœur des femmes et air de CHIMÈNE :
Votre chagrin doit s'adoucir. 25

Air de CHIMÈNE :
Je vois dans mon amant 31

Duo de CHIMÈNE et RODRIGUE :
Ne cherchez pas plus loin. 40

Récitatif et air de RODRIGUE :
Cruel tyran des grandes âmes. 64

Duo de RODRIGUE et DON DIÈGUE et chœur :
L'occasion est belle. 67

Air de DON DIÈGUE :
Bannis un cruel désespoir. 71

Duo de RODRIGUE et DON DIÈGUE :
Ah! plût au Ciel 78

Chœur :
Oui nous allons te suivre. 80

Duo de RODRIGUE et DON DIÈGUE :
Je reconnais mon sang. 82

Chœur :
Marchons, amis, marchons. 84

ACTE DEUXIÈME

Chœur :
Hélas ! le Ciel nous abandonne. 95
Récitatif du Roi :
Entrez dans mon palais 105
Récitatif et air d'un Hérault :
Nous triomphons, Seigneur 107
Marche. 122
Récitatif du Roi :
Mais d'où vient qu'à mes yeux 123
Chœur :
O bonheur extrême ! 124
Duo du Roi et Don Diègue :
Permettez qu'à vos pieds. 127
Air du Roi :
D'un si brillant succès 129
Chœur :
Rodrigue nous sauve. 136
Air d'une Coryphée :
La Castille sauvée 140
Air de Ballet. 147
Air d'une Coryphée :
Jusqu'à nos ennemis. 150
Airs de Ballet. 157
Récitatif de Chimène :
Permettez que mon cœur partage. 164
Chœur :
Rodrigue est notre sauveur. 164
Trio du Roi, Chimène, Don Sanche :
Le Salut de l'État. 165
Chœur :
Nous nous présentons tous. 166
Air de Don Diègue :
C'est un père qui vous prie. 169
Duo du Roi et Chimène :
Puisque vous l'exigez. 172
Chœur :
O ciel ! favorise Rodrigue. 174

ACTE TROISIÈME

Duo de Chimène et Elvire :
Non, laissez-moi 183

Air de Chimène :
Non, sans l'offenser 186

Duo de Chimène et Rodrigue :
Ciel! c'est lui! 193

Air de Rodrigue :
On dira qu'épris de Chimène 196

Récitatif et air de Chimène :
Si ton propre intérêt 200

Duo de Rodrigue et Chimène :
Souviens-toi 205

Air de Rodrigue :
Ennemis et rivaux 205

Récitatif et air de Chimène :
Il va combattre 207

Chœur :
O noble et brillante victoire 212

Trio: Chimène, une Femme, Don Sanche :
Sans doute Rodrigue est vainqueur 215

Air de Chimène :
C'est votre bonté que j'implore 218

Duo du Roi et Chimène :
Écoute, Chimène 224

Quatuor : Rodrigue, Chimène, le Roi, Don Diègue :
Enfin l'amour triomphe 226

Airs de ballet :

Allegro 238
Menuet 241
Moderato 242
Allegro 244
Chaconne 247
Air grave 254
Allegro spiritoso 256

IMPRIMERIE CENTRALE DES CHEMINS DE FER. — IMPRIMERIE CHAIX. — RUE BERGÈRE, 20, PARIS. — 11484-3.

SACCHINI
CHIMÈNE ou le CID
1784
TRAGÉDIE LYRIQUE

CHIMÈNE OU LE CID

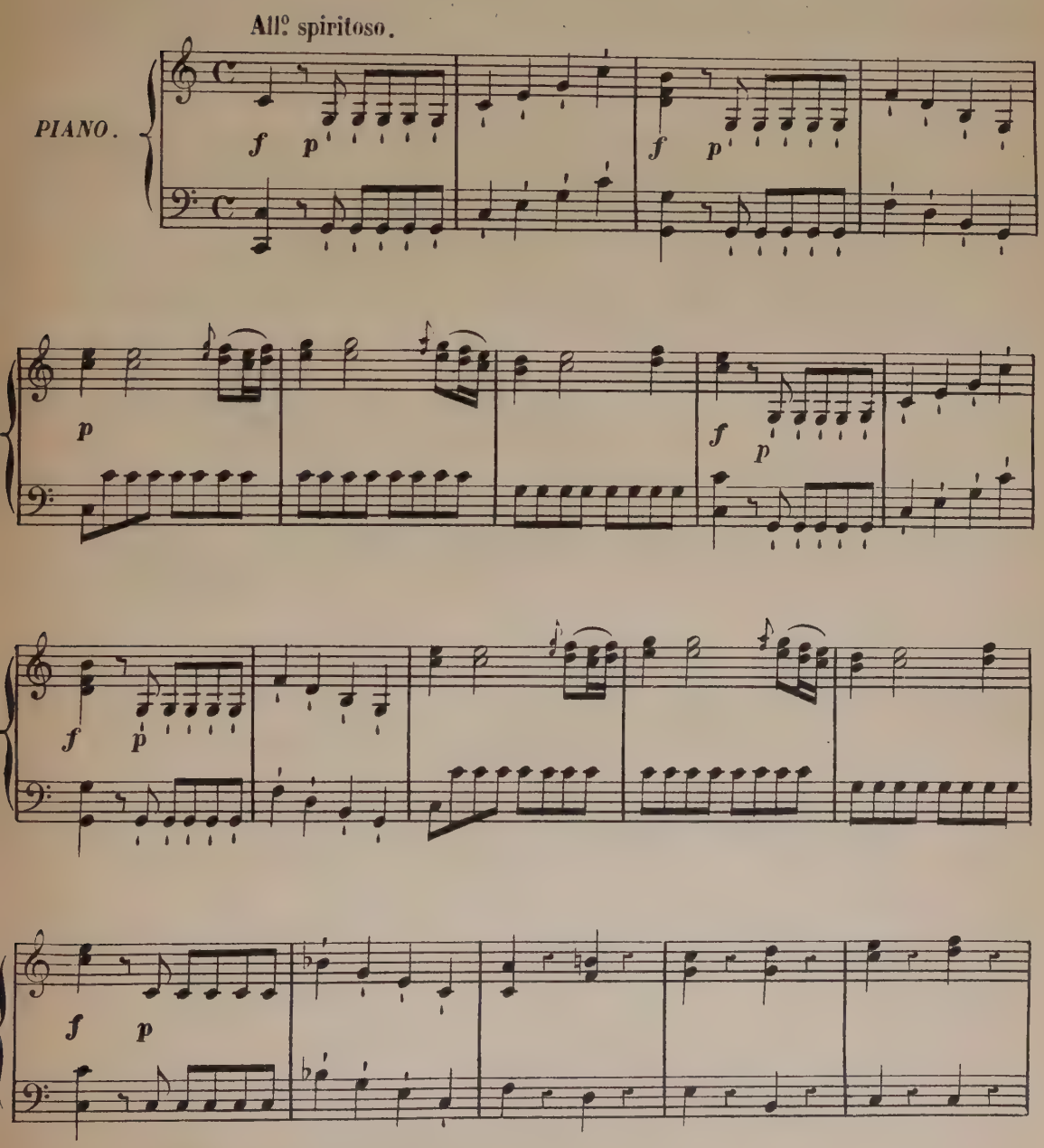
TRAGÉDIE LYRIQUE EN 3 ACTES.

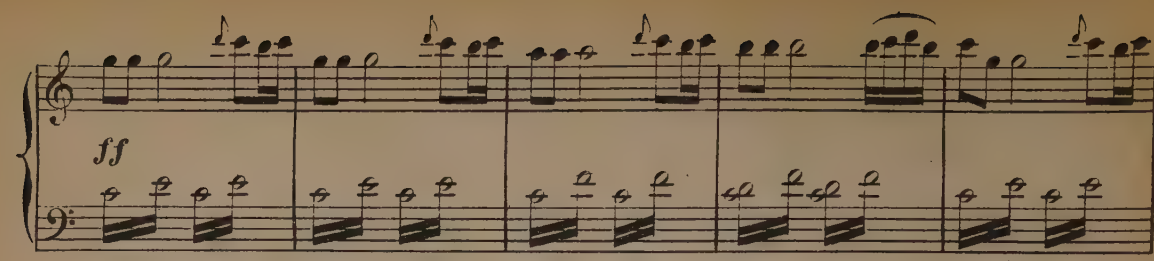
Paroles de **GUILLARD**
d'après CORNEILLE.

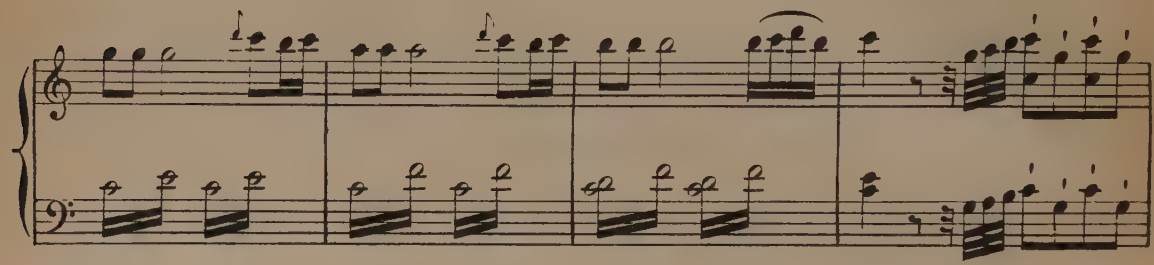
Musique de **SACCHINI.**

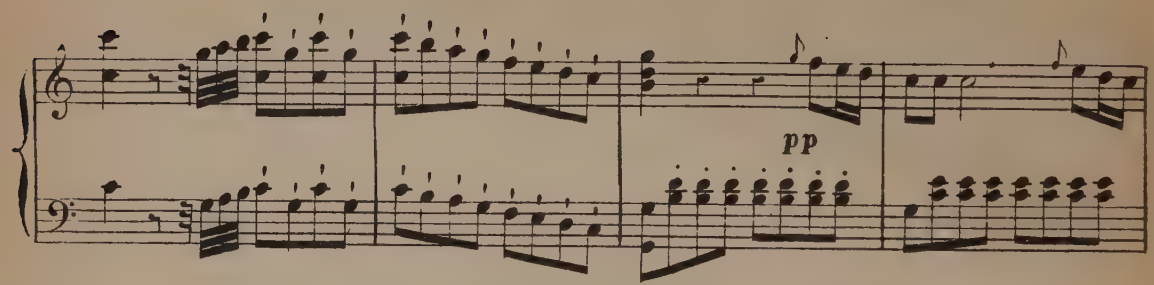
Traduction italienne par Mr. A. de LAUZIÈRES-THÉMINES.

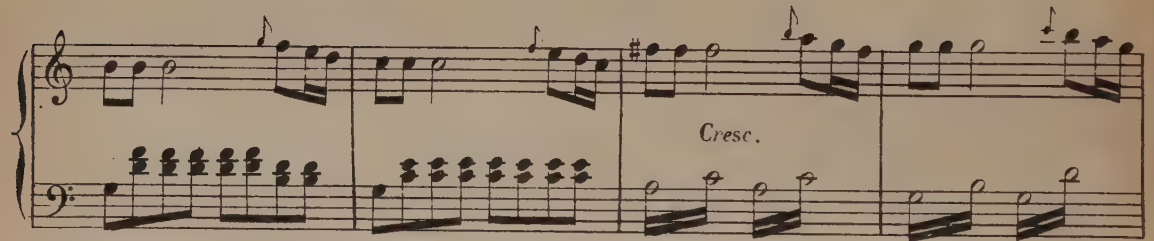
OUVERTURE.

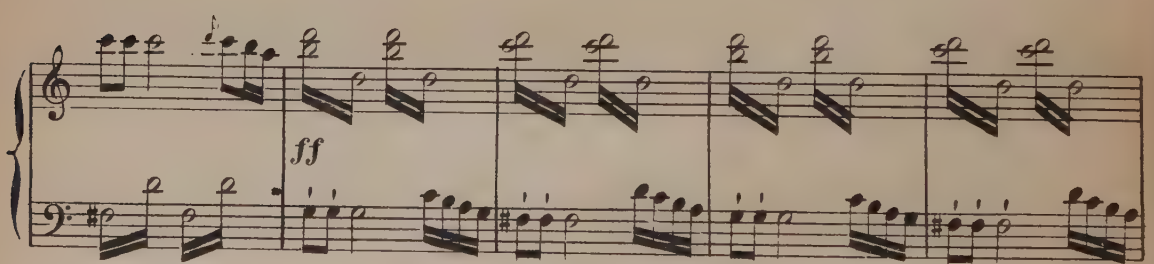


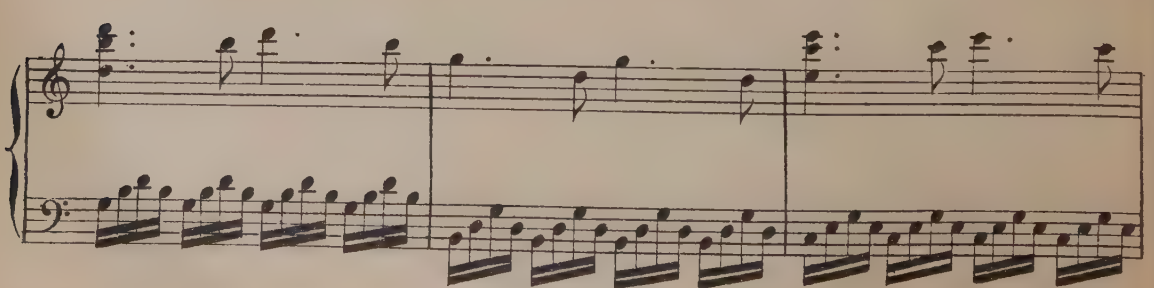

ff

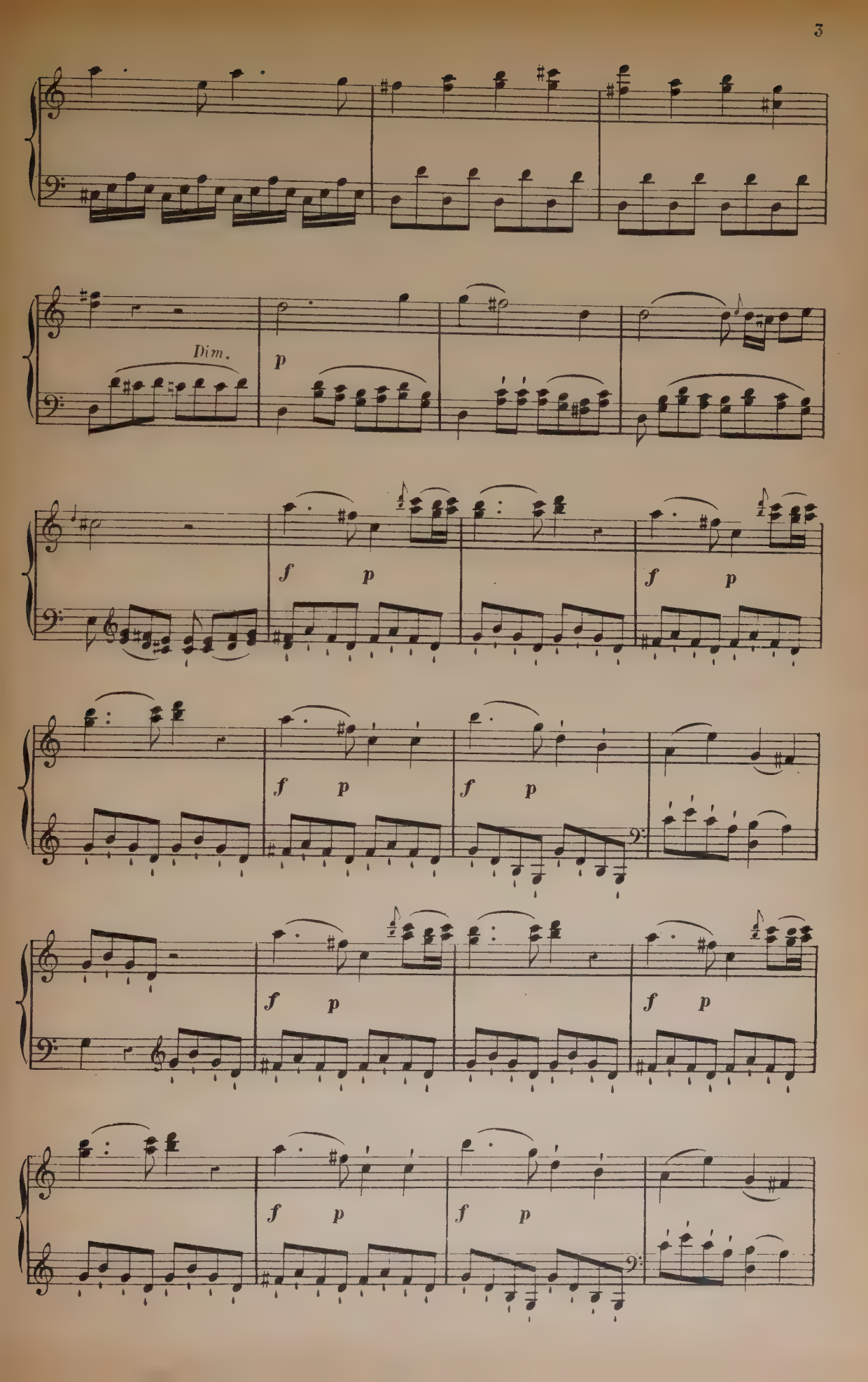


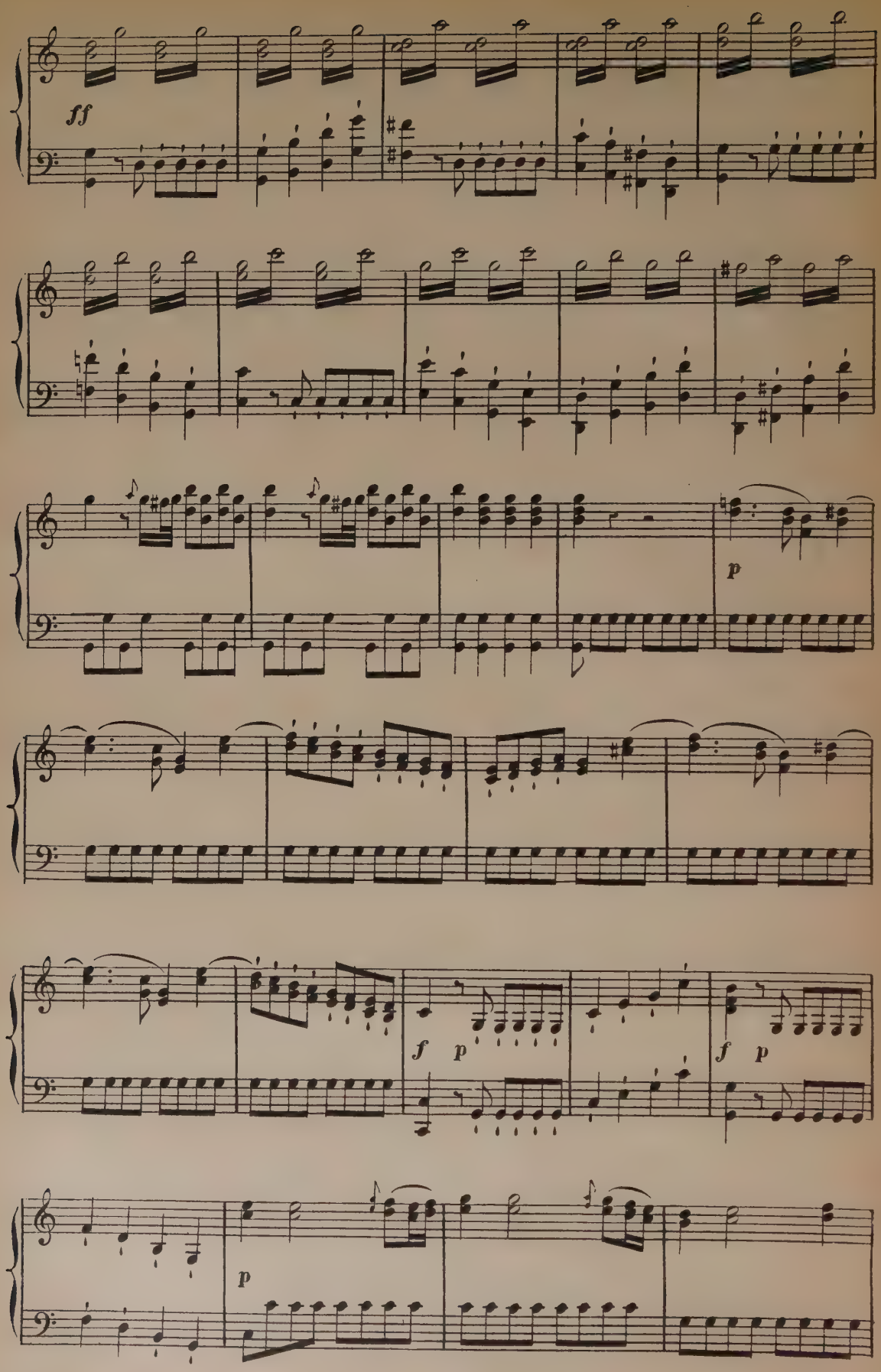

pp

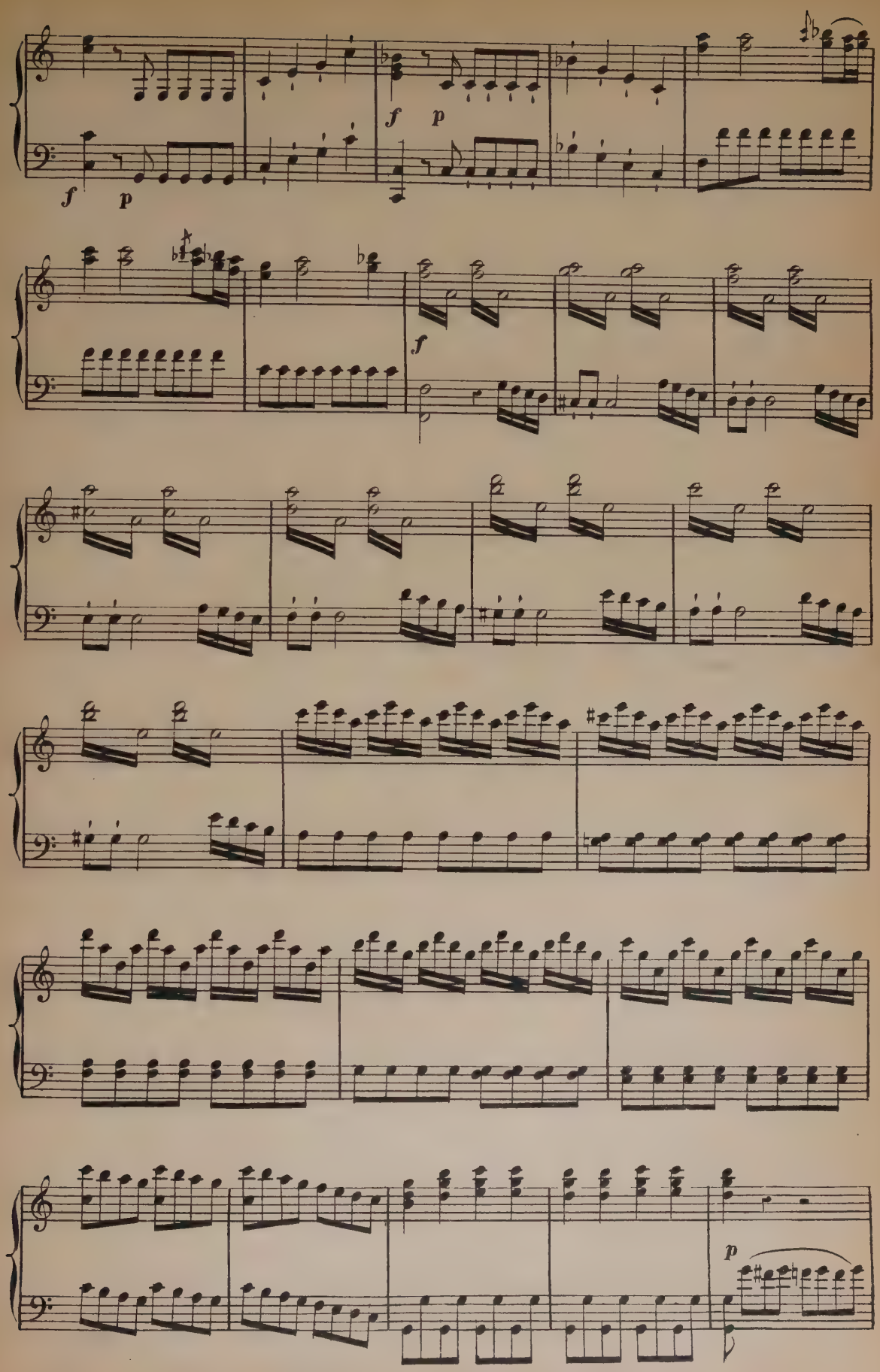

Cresc.

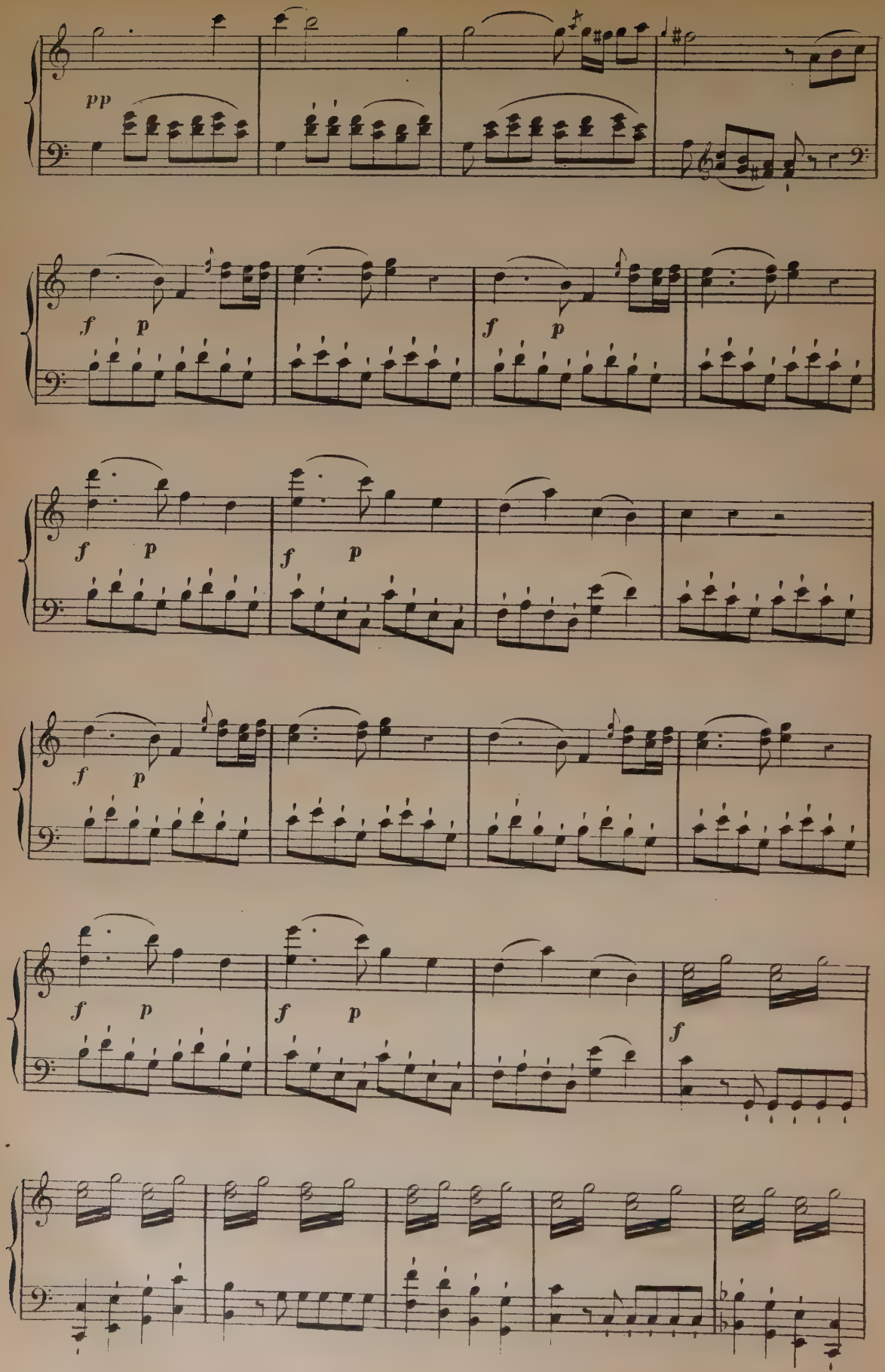

ff

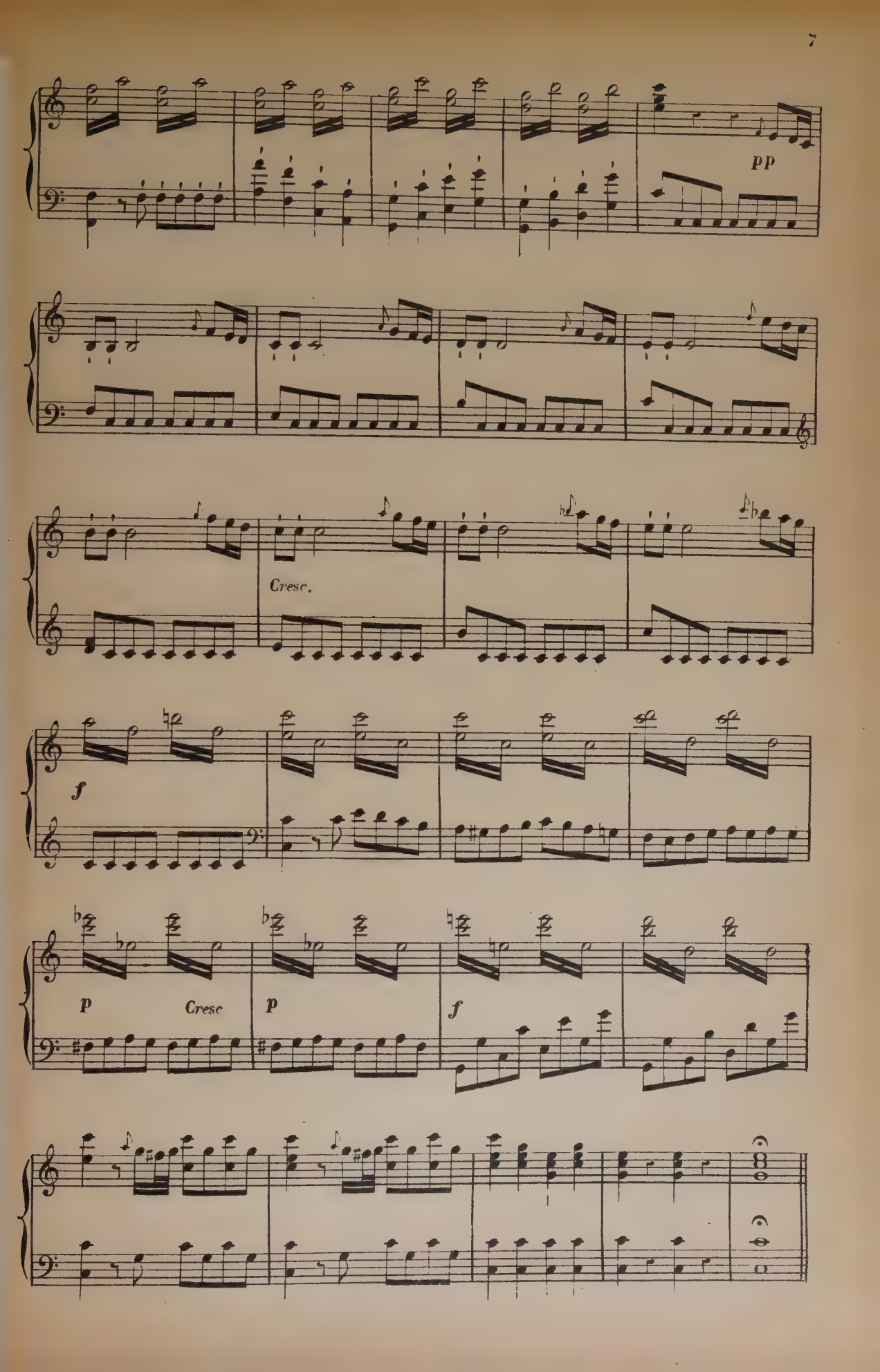



Dim.
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p


ff
p
f p
f p
p

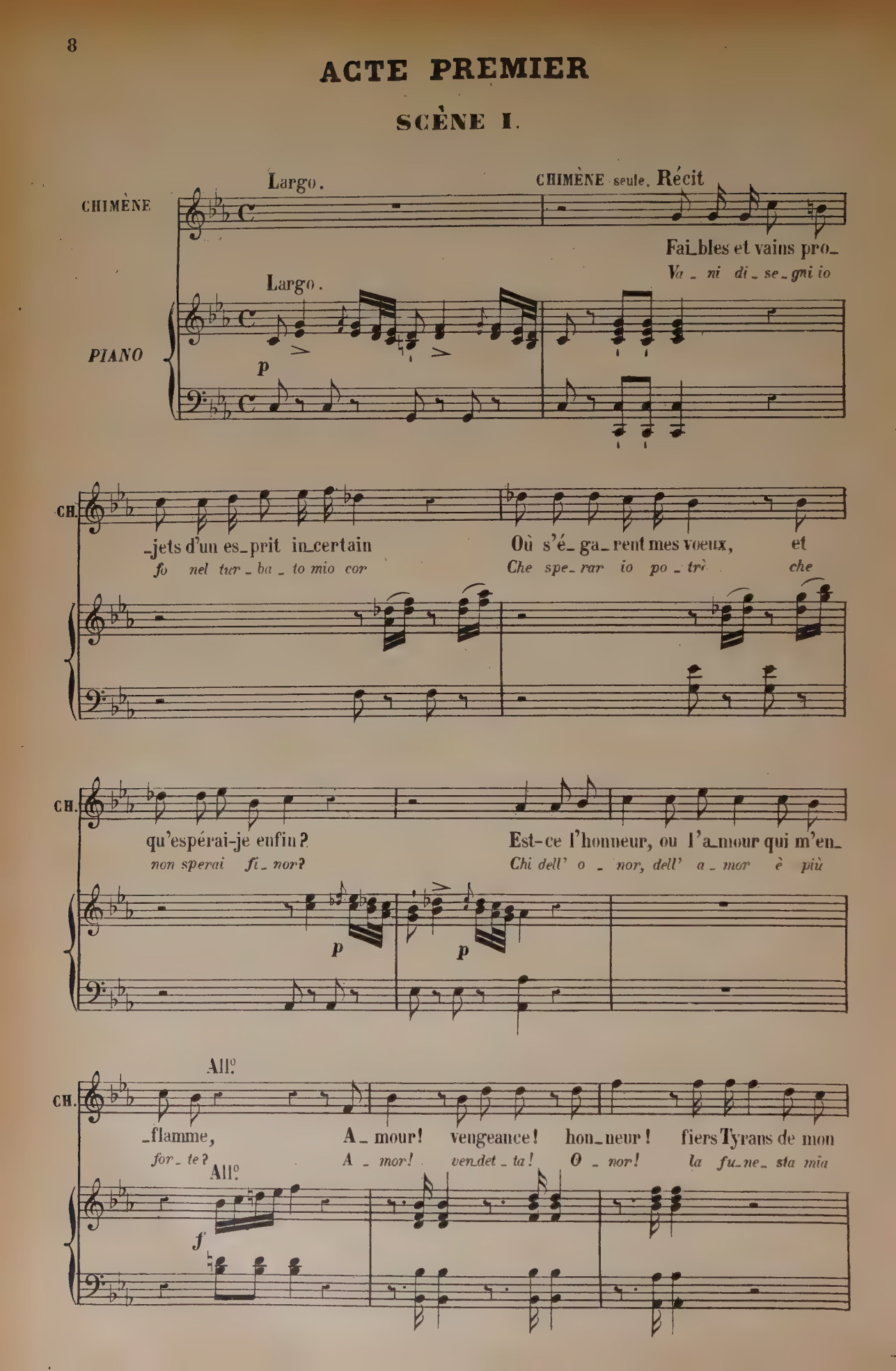

f
p
f
p
f
p


pp
f p
f p
f p
f p
f p
f p
f p
f p
f


pp
Cresc.
f
p
Cresc
p
f

ACTE PREMIER

SCÈNE I.



All°

Ch

â _ me! ces_sez de com_battre en mon sein.

sor _ te ti _ ran _ ni vi fa del mio cor.

p

f

Ch

Quel est donc l'ascen_dant du feu qui me do _ mi_ne?

Qual é dunque il po _ ter di ques_ta fiamma ond'ardo?

f

Largo.

Ch

O ciel! mon pè_re meurt et presqu'entre mes bras.

O ciel! Il ge_ni _ tor nel _ le mie brac_cia muor.

p

p p

All°

Ch

Et je ba_lance en_core à ven_ger son tré _ pas; Et j'i _ do _

E pu_nir chi l'uc_cise io non sep _ pi fi _ nor! E per lui

All°

f

Largo con moto.

Ch

_lâtre hé_las! la main qui l'as_sas_ si_ne! Par_

*sento a_mor! Per lui, per l'uc_ci_so_re! Per_*

Largo con moto.

f *p* *p*

Ch

_donne à ces lâ_ches com_bats, Par_don_ne!

_do_na all' al_ma de bo_le, per_do_na!

Ch

om_ _ _ bre ter_ri_ble et

*om_ _ _ bra d'un pa_dre a_*

Cresc. *p*

Ch

chè_re, Non, Chi_mè_ne n'oublie_ra pas Tout

_ma_to No, Cli_me_ne ahi_mè! non può no

f *p* *f* *p*

Ch

ce qu'elle doit à son pè - re; Non, Chi -

la_sciar_ti in_ven_di_ca - - to No, Cli -

Ch

- mè_ne n'oublie_ra pas Tout ce qu'el_le doit à son pè - -

- me - ne ah! no non può no la sciar_ti in vendi_ca - -

f Assai.

Ch

- re. De ton fier en_ne -

- to Di lui che te sve -

f p f p f

All°

Ch

- mi je poursuivrai les jours. Au Ciel, à l'u_ni -

*nò la vi_ta a_ver io vo' Al ciel, al mondo in_*

All°

p f

Ch.

_ vers ma voix crie_ra vengean_ce, Et si mon

_ ter io gri_de_rò ven_det_ta E seil mio

Ch.

cœur s'obstine à le chérir tou_jours, J'expie_rai par sa mort ma hon_te et son of_

cor sò_sti_na ad a_mar_lo tut_ror la sen_ten_za_fa_tal lò_no_re or_mai mi

f *p*

Largo a tempo.

Ch.

_ fen_se. Par_donne à ces lâ_ches com_bats, Par_

_ det_ta Per_dona a un' al ma de_bo_le, per_

p

Ch.

_ don_ne! om_ bre ter_ri_ble et chè_re,

_ do_na, om_ bra d'un pa_dre a_ma_to

Cresc: *p*

Ch.

Non, Chi - mè - ne n'oublie - ra pas Chi - mè - ne n'oublie - ra
no, Cli - me - ne ah! no, non può Cli - me - ne ah! no, non

f *p* *f* *p*

Ch.

pas Tout ce qu'elle doit à son pè - -
può no, la sciarti in ven - di - ca - -

f *p*

Ch.

- re; Non, Chi - mè - ne n'oublie - ra pas Tout
- to no, Cli - me - ne ah! no, non può no,

f *Assai.*

Ch.

ce qu'el - le doit à son pè - re.
la sciar - ti in - ven - di - ca - to.

p

SCÈNE II

All.º moderato.

PIANO.

f

LE ROI.

All.º

De tes cha_grins c'est trop nourrir le cours, De_

*Al duol non dei t'ab_ban_do_nar co_ sì Dac_*

All.º

f

le R

_puis qu'on t'a pri_vé de l'au_teur de tes jours, Je t'ai ser_vi de

chè perdu_to hai tu l'au_tor dei tu oi dì io ti ser_vii di

le R

pè_re aux yeux de la Cas_til_le; Le sort m'a_vait ra_vi ma

pa_dre, io re del_la Ca_sti_glia Io che per_dei l'a_ma_ta

le R

fil - le, Et Chi-mè-ne a-près ce mal-heur Tient son rang dans ma cour, sa

- fi - glia E Cli-me-ne fu al - lor E l'in-fan-te e la fi - glia in

p

CHIMÈNE.

le R

pla-ce dans mon cœur. Je sais que trop d'honneurs ont sui-vi ma mi-

corte e nel mio cor Ah! so che tant' o - nor il mio duol può sce -

p

Ch

-sè-re, Mo-dé-rez-en l'é-clat, Seigneur, Je ne demande rien que de venger mon

- ma-re Troppo es-so fu per me, si-gnor, E da-to sol mi sia il pa-dre ven-di-

p

LE ROI.

Ch

pè-re. J'ai dou-né, com-me toi, des lar-mes à sa mort, Tu

- ca-re Co-me te, pian-si io pur co - lui che piangi ancor, ma

p

le R.

sais qu'en ce com_bat qui ter_ mi_ na son sort, Il é_tait l'a_gres_

*sai che per pu_ gnar con tro il fiero uc_ ci_ sor e_ gli fu l'ag_gres_*

CHIMÈNE. All° Moderato. LE ROI.

le R.

_seur..... Mais il é_tait mon pè_ re, De mes é_

_sor S'ò ch'era il_ge_ ni_ to_ re Del re_ gno

All° Moderato.

p

le R.

_tats le com_te fut l'ap_pui, Il é_tait la ter_reur du

*mio il con_te era l'a_mor E del mo_ ro fu il ter_*

le R.

Mo_ re, Il é_tait la ter_reur du Mo_ re, Mais ce qu'il

_ro_ re E del mo_ ro fu il ter_ ro_ re Ma quel che

Le R

fut et qu'il se-rait en - co - re, Ro -
fu, quel che sa - reb - be an - co - ra Ro -

Le R

- dri - gue peut l'ê - tre aujour - d'hui, Ro -
dri - go può es - ser - lo al par. Ro -

Le R

- dri - gue peut l'ê - tre au-jour - d'hui. La
dri - go può es - ser-lo al par La

Cresc. *f*

Le R

cour gé-mit de son ab - sen - ce, La
cor - te vuol la sua pre - sen - za, Trop -

p *Più f*

Le R

cour gémit de son ab-sen-ce, Le peu-ple, les sol-
po di lui du-rò l'as-sen-za; La ple-be, i guer-

p p

Le I

-dats, tous me par-lent pour lui, tous me par-lent pour
rier lo re-cla-mano a me lo re-cla-mano a

Cresc poco a poco. f

Le R

lui, Il est leur u-
me È la lor la

Le R

-ni-que es-pé-ran-ce, Il
lo-ro spe-ran-za È

Le R.

est leur u -
la lor la

Le R.

-ni - que es - pé - ran - ce.
lo - ro spe - ran - za.

CHIM. Le ROI.

C.

Ciel! Je te dois justi-ce et je te la rendrai,
Ciel! Ti deb-bo giusti-zia e far-te-la sa-prò

Le R.

Mais Rodrigue a soustrait ses jours à ta pour-sui-te, Le
Ma Ro-dri - go sot - trar si volle al - la ven-det - ta E

CHIM. *Largo.*

lieu de sa retraite est encor i-gno-ré. O cruel-le len-

do-ve si re-cò in va-no si cer cò *O ri-tar-do cru-*

Largo.

p

LE ROI. CHIM.

-teur dont ma douleur s'ir-ri-te! Va, le temps pourra l'adou-cir. Non,

del, o promes-sa ne-glet-ta! No, il duol ve-drai tu le-nir Ah!

Largo.

p

rien n'effa-ce-ra cet affreux souve-nir. Je le

co-me dis-si-par il cru-del sov-ve-nir! Vedo an-

p Largo ma non troppo.

vois ce mal-heureux pè-re, Sans for-ce, sans chaleur, cou-

co-ra ahi! l'in fe-li-ce mio pa-dre, che si muor da

p

C.

ché sur la poussiè-re.
man col-to vit-tri-ce

All°

Je vois ce fer cru-
L'acciar veg-go cru-

C.

-el qui versa tout son sang, Ce sang à gros bouillons coule encor de son
del che di vi-ta il pri-vò, il san-gue che ver-sò dal fe-ri-to suo

f *f* *p* *fp*

C.

flanc, Ce sang crie à sa fil-le, il deman-de ven-
sen; quel san-gue a me sua fi-glia par che gri-di ven-

fp

C.

-gean-ce.
det-ta.

All°

f

C.

Je la de-man-de et ne peux l'ob-te-nir,

A me la chie-de e ancor no, non l'ot-tien

All°

f

All°

C.

Et la terre et le ciel, tout semble me tra-hir.

E l'u-ni-verso inter ad ac-cu-sar mi vien.

All°

f

And^no

C.

Par - don-

Per - do -

And^no non presto

p

C.

-nez, mon cœur vous of-fen-se Je sais tout ce

nar de-vi tu la sua fi-glia; Io so ben quan--

C.

que je vous dois; Par - don - nez
- to deggio al mio re. Deh! per - do - -

mf p f

C.

je sais tout ce que je vous dois.
na Io so ben quan - to deg - gio al mio re

p

C.

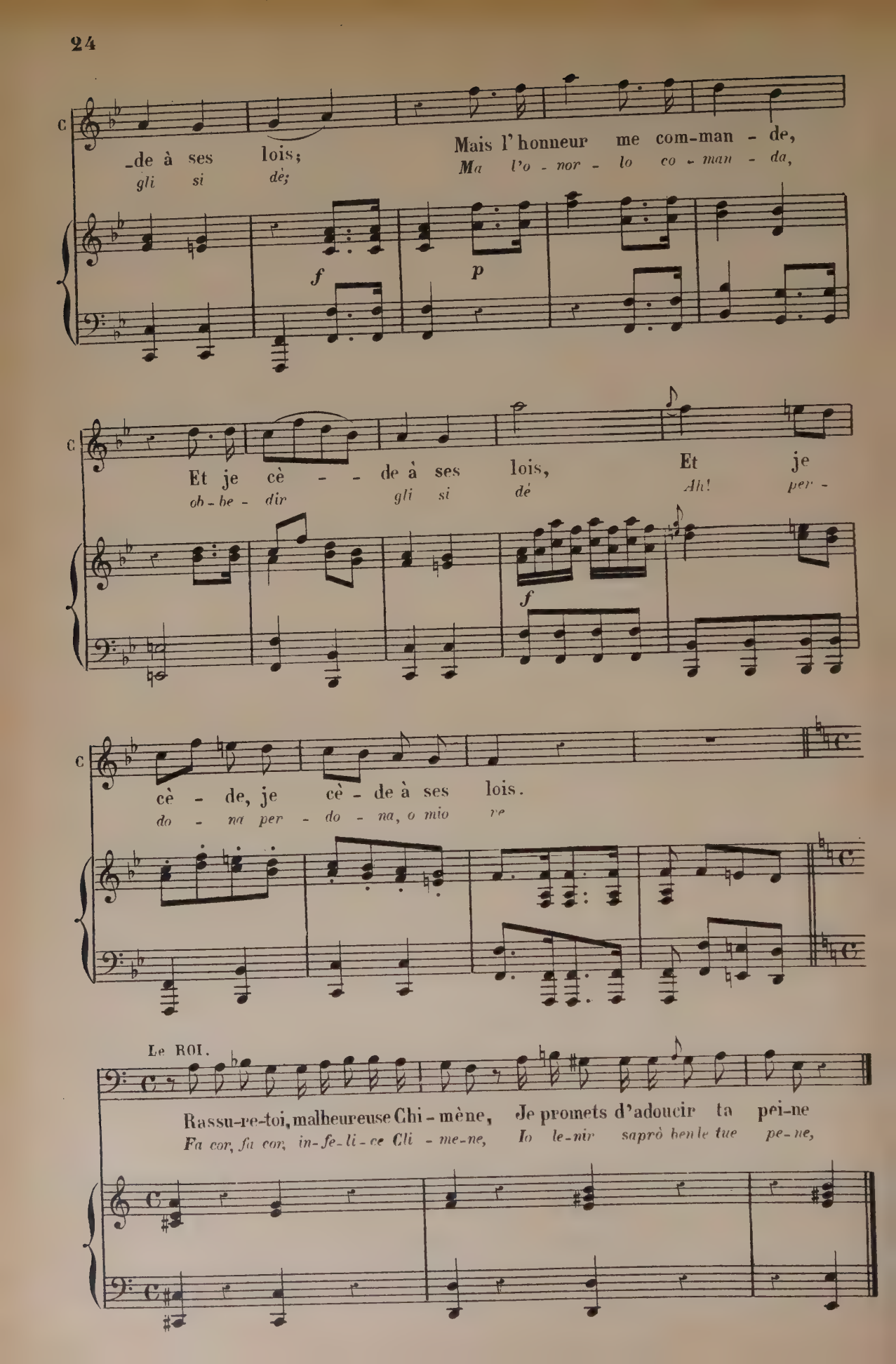
Ma plainte a trop de vi - o - len - ce,
Il mio duol al - lo sde - gno so - mi - glia

Cresc. f.

C.

Mais l'honneur me com - man - de, Et je cè - -
Ma l'o - nor lo co - man - da, ob - be - dir

p


-de à ses lois;
gli si dè;
Mais l'honneur me com-man - de,
Ma l'o - nor - lo co - man - da,
f
p
Et je cè - - de à ses lois,
ob - be - dir gli si dè
Et je
Ah! per -
f
cè - de, je cè - de à ses lois.
do - na per - do - na, o mio re
Le ROI.
Rassu-re-toi, malheureuse Chi - mène, Je promets d'adoucir ta pei-ne
Fa cor, fa cor, in-fe-li-ce Chi - me-ne, Io le-nir saprò ben le tue pe-ne,

SCÈNE III.

CHIMÈNE.

All°. Moderato.

f

CHŒUR.

UNE PARTIE DES FEMMES.

Vo_tre cha_grin doit s'adou_
*Il tuo do_lor de_ve sce_*

Vo_tre cha_grin doit s'adou_
*Il tuo do_lor de_ve sce_*

p

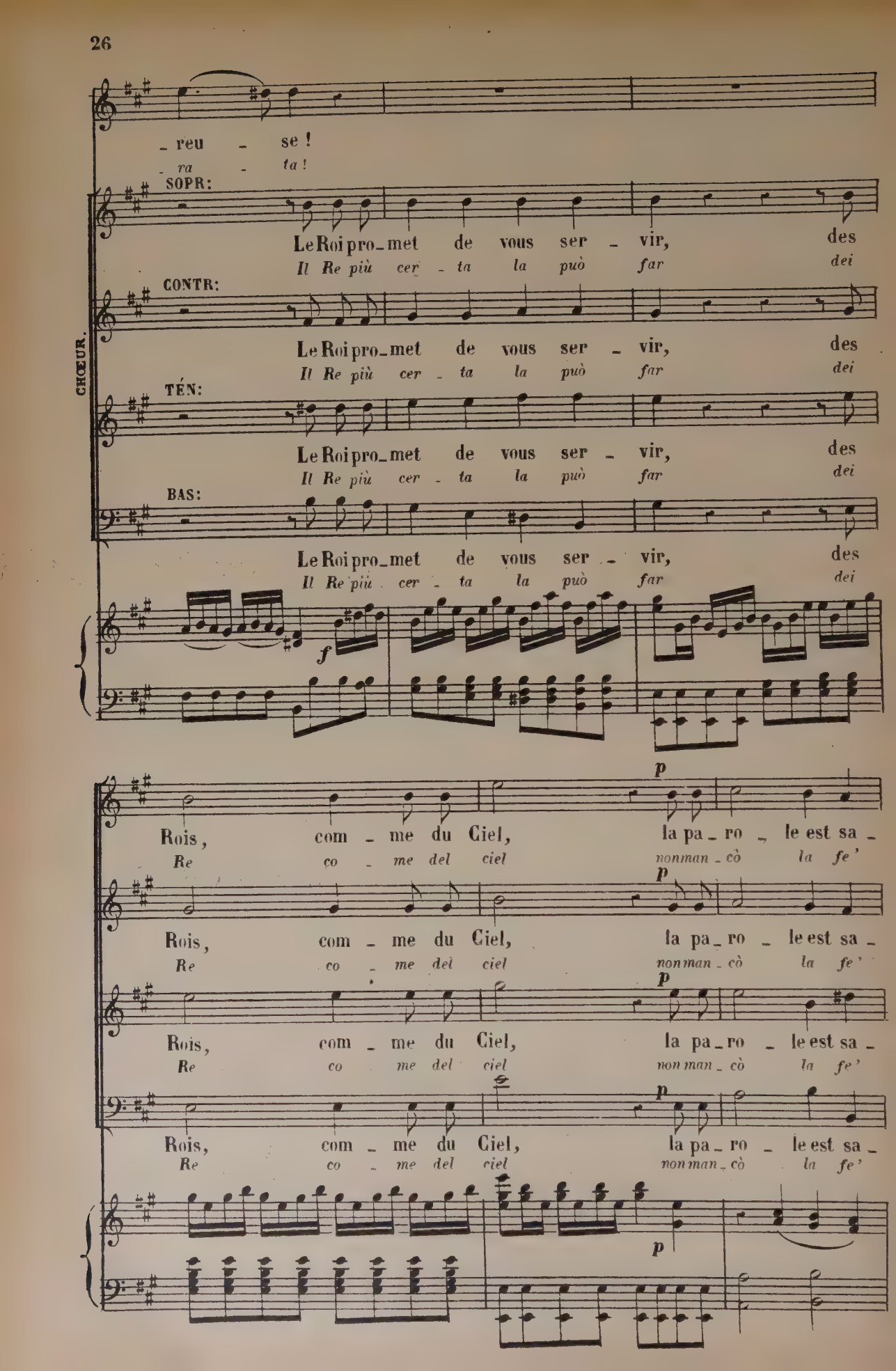
CHIMÈNE.

Mal_heu_
*Sven_tu_*

UNE AUTRE PARTIE DES FEMMES.

_cir, Vo_tre ven_gean_ce est as_su_ré_e.
_mar, La tua ven_det_ta è cer_ta o_ma_i.

_cir, Vo_tre ven_gean_ce est as_su_ré_e.
_mar, La tua ven_det_ta è cer_ta o_ma_i.


CHŒUR.
reu - se !
ra - ta !
SOPR:
Le Roi pro_met de vous ser - vir, des
Il Re più cer - ta la può far dei
CONTR:
Le Roi pro_met de vous ser - vir, des
Il Re più cer - ta la può far dei
TÉN:
Le Roi pro_met de vous ser - vir, des
Il Re più cer - ta la può far dei
BAS:
Le Roi pro_met de vous ser - vir, des
Il Re più cer - ta la può far dei
f
Rois, com - me du Ciel, la pa_ro - le est sa -
Re co - me del ciel non man - cò la fe'
p
Rois, com - me du Ciel, la pa_ro - le est sa -
Re co - me del ciel non man - cò la fe'
Rois, com - me du Ciel, la pa_ro - le est sa -
Re co - me del ciel non man - cò la fe'
Rois, com - me du Ciel, la pa_ro - le est sa -
Re co - me del ciel non man - cò la fe'
p

f

_cré_e, Des rois, com_me du ciel, la pa_

*ma_i Dei re co_me del ciel non man_*

f

_cré_e, Des rois, com_me du ciel, la pa_

*ma_i Dei re co_me del ciel non man_*

f

_cré_e, Des rois, com_me du ciel, la pa_

*ma_i Dei re co_me del ciel non man_*

f

_cré_e, Des rois, com_me du ciel, la pa_

*ma_i Dei re co me del ciel non man_*

Cresc. f

CHIM:

Quels vains sou_la_ge_

*In_van dol_ci pa_*

_ro_le est sa_crée.

_cò la fè mai.

_ro_le est sa_crée.

_cò la fè mai.

_ro_le est sa_crée.

_cò la fè mai.

_ro_le est sa_crée.

_cò la fè mai.

p

C. _ ments me venez vous of _ frir. J'ai deman_dé ven _

_ role a me vole_te of _ frir. Nel domandar ven _

f p f p

C. _ gean _ ce Et crains de l'ob te_nir; et

_ det _ ta Ven_det_ ta aver non vo' no

f p f

UNE DES FEMMES. CHIM:

C. crains de l'ob _ te _ nir. Que dites-vous ? La hon _ te a cou_

ven _ det _ ta non vo' Ah! che di' tu ? Ah! ve _ de _ te il

p f p

C. _ vert mon visa _ ge Laissez-moi renfer_mer ce secret dans mon

mi _ o rosso _ re, mi la scia _ te ce _ lar quest'arcan nel mio

UNE DES FEMMES.

CHIM:

sein, Quoi! vous aimez encor ce vain_queur in_humain? Ja_

cor Che! per quel di_su man tu sen_ti_resti amor? Ah!

f *f*

Largo.

C. _mais mon lâ_che cœur ne l'ai_ma davan_ta_ge; Vous sa_vez qu'à ma

si, nè moi l'a_mor non ac_ce_se il mio co_re, Chi non sa che la

Largo.

f *p* *p*

C. foi Ro_dri_gue fut promis; Je l'a_do_rais avant ce coup fu_

man Ro_dri_go offer se a_me; A_mato io l'ho priadel l'o_ra fa_

p

C. _nes_te; Et dans le sort cru_el qui nous a dé_su_

_nes_ta; e nel des_tin cru_del che se_pa_rar ci

f *p*

C. _nis, Mon es_poir s'est é_teint, et mon amour me
dé *Laspe_ran* *za sva_nì* *e sol l'a_mor* *mi*

C. res_te; Mon espoir s'est é_teint, et mon amour me
re_sta *la spe_ran* *za sva_nì* *e sol l'amor* *mi*

C. res_te.
re sta

CHŒUR. Malheu_reu _ se Chi_mè_ne! ô combat trop fa_tal!
In fe_li _ ce Cli_me_ ne! oh con_tra_sto fa_tal!

Malheu_reu _ se Chi_mè_ne! ô combat trop fa_tal!
In fe_li _ ce Cli_me_ ne! oh con_tra_sto fa_tal!

Malheu_reu _ se Chi_mè_ne! ô combat trop fa_tal!
In fe_li _ ce Cli_me_ ne! oh con_tra_sto fa_tal!

Malheu_reu _ se Chi_mè_ne! ô combat trop fa_tal!
In fe_li _ ce Cli_me_ ne! oh con_tra_sto fa_tal!

p Sempre.

C.

Au sort qui me pour_suit est-il un sort é_gal? Je

Al tuo cru_del de_stin non v'ha de stino egual! Io

All.º assai.

C.

vois dans mon a_mant l'assas_sin, l'assas_sin de mon

veg_go nel mio ben l'uc_ci_sor, l'uc_ci_sor di mio

All.º assai.

p

C.

pè_re, Tan_tôt l'amour tri_omphe, et tan_tôt c'est l'hon_

*pa_dre; ta_lor l'amor tri_on_fa e ta_lor è l'o_*

C.

_neur; tan_tôt l'a_mour tri_omphe Et tan_tôt c'est l'hon_

*_nor, ta_lor l'a_mor tri_on_fa e ta_lor è l'o_*

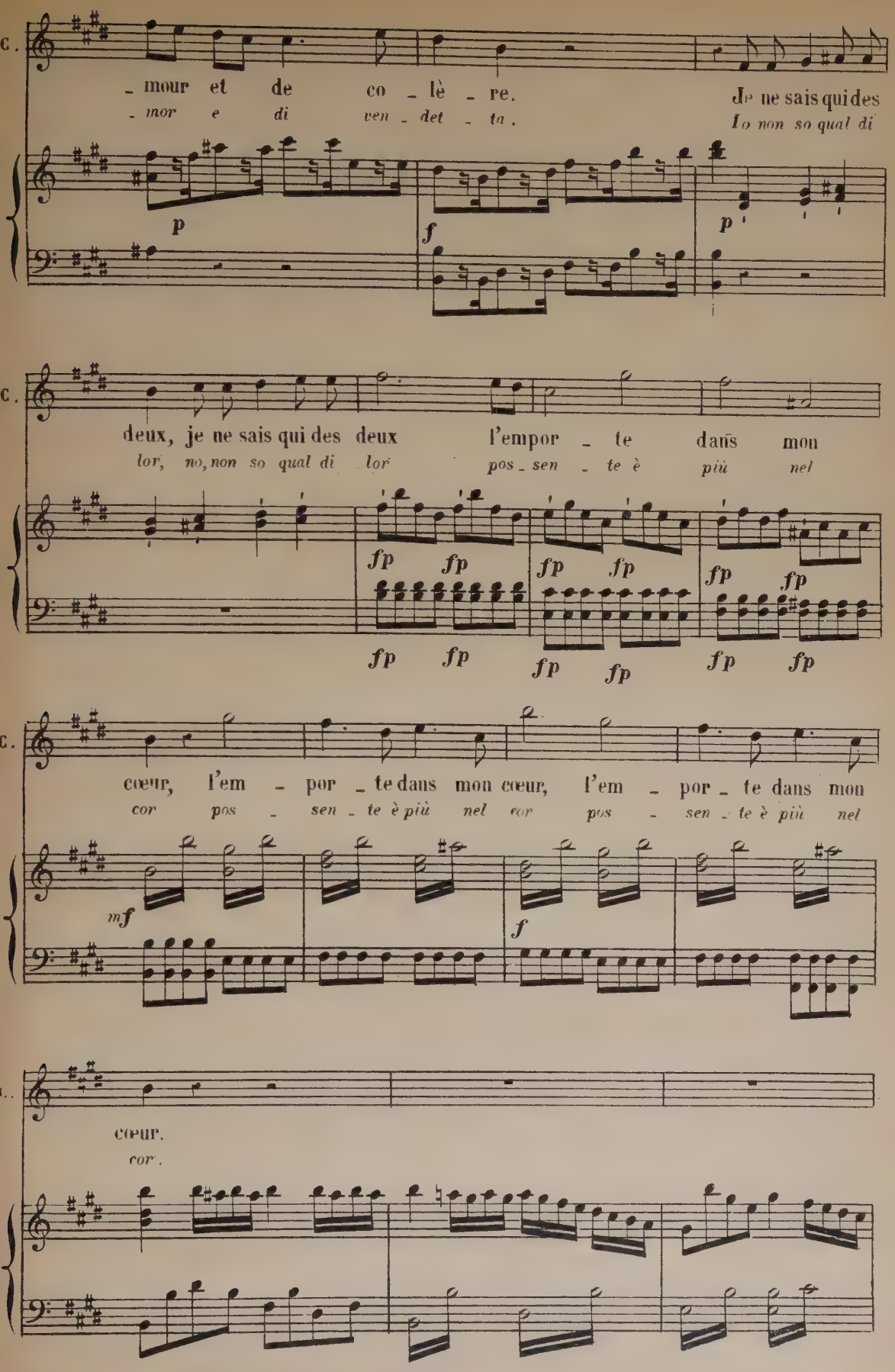
f p *f p*

c. _neur. Et dans cedur com_bat d'amour et de co_
_nor e nel crudel lot_tar d'a_mor e di ven_

c. _lè_re, Je ne sais qui des deux l'em_
_det_ta Io non so qual di lor pos_

c. _por_te dans mon cœur l'em_por_te dans mon
_sen_te è più nel cor pos_sen_te è più nel

c. cœur; Et dans ce dur com_bat d'a_
cor e nel cru_del lot_tar d'a_


C.
mour et de co lè re.
mor e di ven det ta.
Je ne sais qui des
Io non so qual di
p
f
p
C.
deux, je ne sais qui des deux l'empor te dans mon
lor, no, non so qual di lor pos sen te è più nel
fp fp fp fp fp fp
fp fp fp fp fp fp
C.
cœur, l'em por te dans mon cœur, l'em por te dans mon
cor pos sen te è più nel cor pos sen te è più nel
mf
f
cœur.
cor.

C.

Ô de_
O do_

p

C.

_voir ! ô ten_dres_se ! ô des_
_ver ! o mio co_re ! o de_

f p

C.

_tin qui m'ac_ca_ble, Je
_stin che m'op_pri_me pu_

f p

C.

veux pu_nir le cri_me et j'ai_me le cou_pa_ble, Je
_nir io vo_glio il re_o e l'a_mor lo re_di_me, pu_

C. veux punir le cri_me, et j'ai _ me le cou_
*nir io vo_glio il re_o, e l'a_mor lo re_*

f *p*

C. _pable. Je vois dans mon a_mant l'assas_sin, l'as_sas_sin de mon
_di_me Io veg_go nel mio ben l'uc_ci_sor l'uc_ci_sor di mio

p

C. pè_re, Tan_tôt l'amour tri_omphe, et tan_tôt c'est l'hon_
*pa_dre ta_lor l'amor tri_on_fa, e ta_lor è l'o_*

C. _neur; Tan_tôt l'a_mour tri_omphe, et tan_tôt c'est l'hon_
*_nor, ta_lor l'a_mor tri_on_fa e ta_lor è l'o_*

f *p* *f* *p*

C.

neur; Et dans ce dur combat d'amour et de co

_nor, E nel cru_del lot_tar d'a_mor e di ven_

f p f p

C.

_lè_re, d'amour et de co_lè_re Je ne sais qui des

_det_ta d'a_mor e di ven_det_ta Io non so qual di

f p

C.

deux l'empor_te dans mon cœur, l'em_por_te dans mon

lor pos_sen_te è più nel cor pos_sen_te è più nel

f p f p

C.

cœur; Et dans ce dur com_bat d'a_

cor e nel cru_del lot_tar d'a_

f p f

C. _mour et de co _ lè _ re, Je ne sais qui des
mor e di ven _ det _ ta Io non sai qual di

p f p

C. deux, je ne sais qui des deux l'em_por_te dans mon cœur, l'em _
lor, no, non so qual di lor pos _ sente è più nel cor pos _

f p f p

C. _ por _ te dans mon cœur; Je ne sais qui des
_ sen _ te è più nel cor io non so qual di

f p f p

C. deux, je ne sais qui des deux l'em_por_te dans mon cœur, l'em _
lor; no, non so qual di _ lor pos _ sente è più nel cor, pos _

f p f p

C.

por - te dans mon cœur, l'em - por - te dans mon

- sen - te è più nel cor, pos - sen - te è più nel

f *p* *mf*

C.

cœur, l'em - por - te dans mon cœur.

cor, pos - sen - te è più nel cor.

f

UNE FEMME.

Eh! que ferez-

E che fa-rai

CHIM: UNE FEMME. CHIM:

- vous? Je ne sais! Lais-se-rez-vous Ro-drigue en paix? L'as-sas-

tu? Ah! nol so! Non pu-ni-rai Ro-dri-go tu? Del pa-

f

C. – sin de mon pè – re, O ciel! l'as – tu pu croi – re?
dre l'uc – ci – so – re, O ciel! cre – der lo puo – i?

p

C. Va, mal – gré mon amour; de ser – vi – rai ma gloi – re.
No, ta – cer fo l'a – mor, sol par – le – rà l'o – no – re.

f

C. Plus Rodrigue m'est cher plus je le poursuivrai, En demandant sa mort, je demande la
Più l'a – mò que – sto cor, più deggio u sar ri – gor la sua mor – te in vo – ler, io doman – do la

f

C. mien – ne, N'impor – te, l'honneur par – le et j'y sa – tis – fe – rai.
mi – a Che va – le? l'o – nor par – la a scol – tar lo do – vrò.

f

SCÈNE IV.

Moderato.

RODRIGUE.

Ne cherche pas plus

*Cer_ car non dei lon_*

Moderato.

f

R.

CHIM: RODRIGUE. CHIM:

loin cet ob_jet de ta hai_ne.... Ciel! don_ne moi la mort. Bar_

*_tan dell' o_dio tuo l'og_get_to Ciel! E mo_rir mi fa! Cru_*

p *f* *f*

C.

ROD:

_ba_re! lais_se_moi! Je viens satis_fai_re à Chi_

*_de_le! Lun_gi va! Sia sod_dis_fat_taor mai Cli_*

R.

CHIM:

_mè_ne, frap_pe! voi_là mon cœur, ven_ge ton père et toi. Jus_te

_me_ne, vi_bra in me l'ac_ciar ven_dica il padre e te Giu_to

p *f*

ROD: CHIM:

C. ciel! Frap_pe, qui t'ar _ rê _ te? Malheureux! dans ces

ciel Vi _ bra, che più tar _ di? Di _ su _ man Ed of _

ROD:

C. lieux tu ha_sar_ des ta tê _ te! Je le sais, je viens te l'of_

_ frir ti po_tresti ai miei sguar_di? La mia vi _ ta of _ frir ti

All.º

Largo. CHIM:

R. _ frir! E_loi _ gne toi, cru _ el, va, tu me fais mou _

vo! T'in_vo _ la a me, cru _ del va, tu mi fai mo _

p

ROD:

C. _ rir, va, tu me fais mou _ rir. Un seul moment é_cou_te-moi, Chi _

_ rir, va, tu mi fai mo _ rir Un sol i _ stan _ te as col _ ta _ mi, Cli _

f p

All°

R. _ mè_ne, Je sais trop que Ro_drigue a mé_ri_té ta hai_ne. Dans le

_ me_ ne, Ben io so che Ro_dri_go ahi! mé_ri_tò la mor_ te Quest' ac_

All°

f

R. sang de ton pè_re, oui, mon bras s'est plongé; Ce que j'ai fait j'ai dû le

_ cia _ ro nel san_gue, sì del pa_dre io tin_gea, ma reo non son al pa_dre

R. fai_re, il a_vait outra_gé mon pè_re, Chi_mè_ne, et ce fer la ven_

mi_o cruda of_fe_sa il tuo fe_ce_a Cli_me_ne e ven_di_cato io

All° maëstoso.

R. _ gé. D'un jus _ te com _ bat qui m'ho_no_re,

l'ho In le _ al ten _ zon com_bat_ten _ do.

p

f p f p f p f p

je ne sau - rais me re - pen_tir;
da me tra - fit - to e_gli mo - rì

f *p* *f* *p* *f*

Non, je ne sau_rais me re - pen - tir.
sì da me tra_fit - to e_gli mo - rì

p *f* *p* *f*

Quoi - que mon cœur puisse en souf -
M'eb - bi nel cor fie - ro do -

p

- frir, J'ai rem_pli mon de - voir, moi -
- lor Ma l'im_po - ne a l'o - nor or -

R.

- mê - me je m'ab - hor - re, je m'ab -
io stes - so m'ab - bor - ro, sì m'ab -

f

R.

- hor - re. Mais, d'un jus - te com_bat qui m'ho -
- bor - ro Ma, lo ve - di, a mo - rir io qui

p

R.

- no - re, Mon cœur ne peut se re - pen - tir.
cor - ro, La vi - ta mia ven - go ad of - frir

f p f p

R.

J'ai rem_pli mon de_voir
L'im - po - ne - va l'o - nor

f p f p

R.

moi-mê - me je m'ab-hor-re,

or io stes-so m'ab-bor-ro

f *p* *f*

R.

Mais, mon cœur, mon cœur ne

or la vi - ta mi - a sì,

p *f* *p* *f* *f* *p*

R.

peut se re - pen - tir, ne peut se re - pen -

ti vengo ad of - frir sì ti ven - go ad of -

f

R.

- tir, ne peut se re - pen - tir.

- frir sì ti ven - go ad of - frir.

R. D'un
Le-

R. jus - te com - bat qui m'ho_no - re, Mon cœur ne
- a - le ten - zon com_bat_ten - do, No reo non

f p *f* p *f* p *f* p

R. peut se re - pen_tir, Mon cœur, mon cœur ne peut se
son, lo fu il de_stin no, reo non son, lo fu sol

f p *f* *f* p

R. re - pen - tir. J'ai rem_pli mon de -
il de - stin L'im_po - ne , va l'o -

f p *f* p

R. - voir, moi - mê - me je m'ab -
- nor or io stes_so m'ab -

f p f p

R. - hor - re. Mais
- bor - ro Ma

f p f p

R. — je ne peux me repen_tir; non, je ne peux me re - pen -
— reo non son no reo non son no, ac - cu_sar de - vi il de -

p Cresc. p f p

R. - tir, ne peux me re - pen - tir, ne
stin sì sol de - vi il de - stin sì

f p f p ff

R.

peux me re - pen - tir.

sol de - vi il de - stin.

tr

p f p f

CHIMÈNE.

C.

Ah! je sais trop que l'honneur nous sé - pa - re.

Ah! bon io so che l'o - nor ci di - vi - de.

p f

C.

C'est lui seul qui dé - truit nos plus chers in - tè -

L'o - nor sol se - pa - rò noi che u - ni - va l'a -

p f

C. – rêts; Lui seul contre le Com_te arma ta main bar_
– mor Ei sol per la ten_zo_ne of_frì l'armi o_mi_

p f

Largo ma non tanto.

C. – ba_re; Mais il était mon pè_re, hé – las!
– ci_de ma tu svena_stì il pa_dre ahi – me!

Largo ma non tanto.

f p

C. et je t'aimais.
e m'a mi tu!

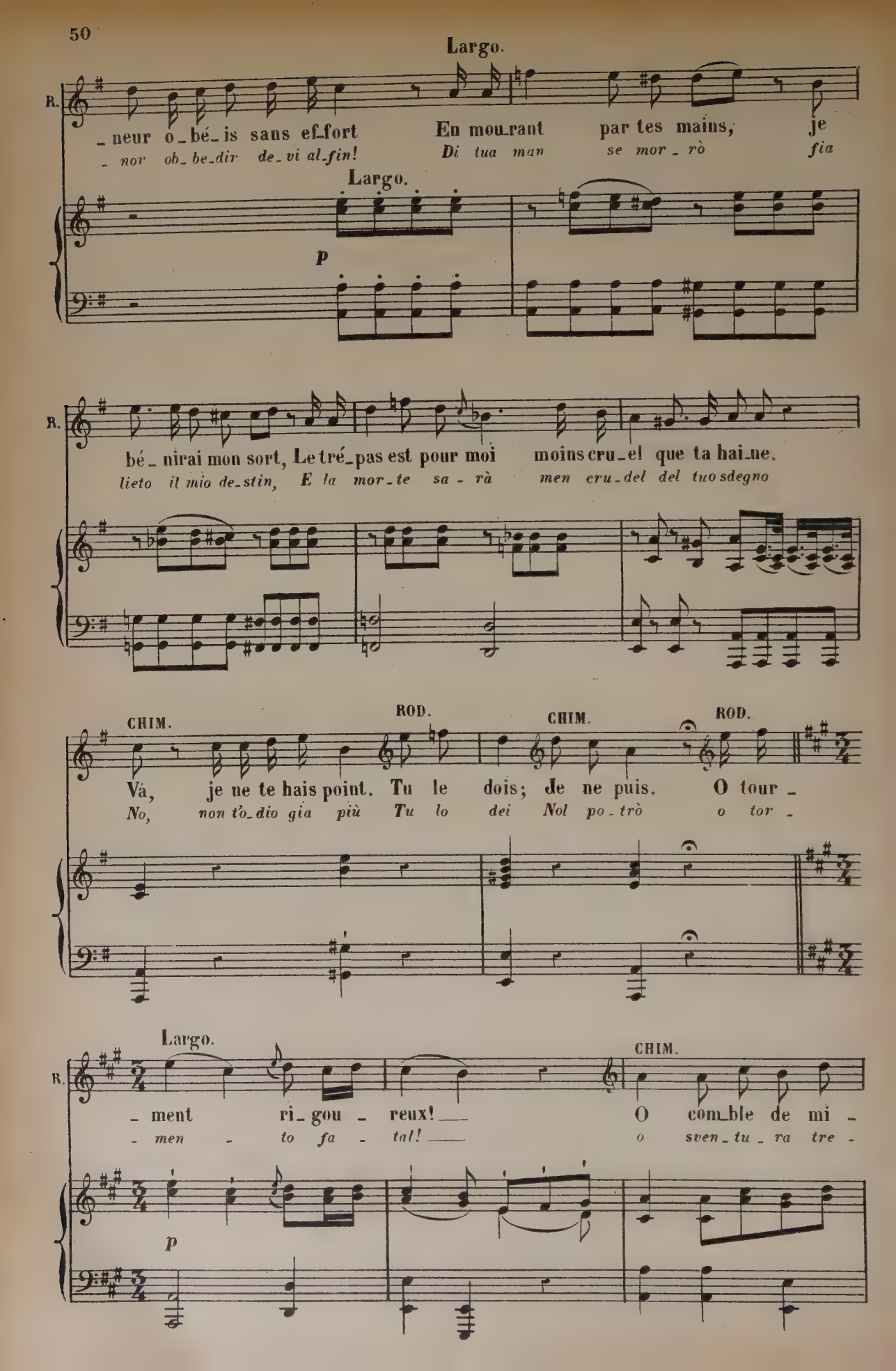
a tempo.

p f p f

ROD:

Ne dif_fè_re donc plus, Chi – mè_ne, A ton pè_re, à l'hon_
Non tar_dar_non tar_dar Cli – me_ne A tuo pa_dre all' o_

f


Largo.
R.
_ neur o_bé_is sans ef_fort En mou_rant par tes mains, je
_ nor ob_be_dir de_vi al_fin! Di tua man se mor_rò fia
Largo.
p
R.
bé_nirai mon sort, Le tré_pas est pour moi moins cru_el que ta hai_ne.
lieto il mio de_stin, E la mor_te sa_rà men cru_del del tuo sdegno
CHIM.
ROD.
CHIM.
ROD.
Và, je ne te hais point. Tu le dois; Je ne puis. O tour_
No, non t'o_dio gia più Tu lo dei Nol po_trò o tor_
Largo.
R.
_ ment ri_gou_reux! O com_ble de mi_
_ men _ to fa_tal! o sven_tu_ra tre_
CHIM.
p

ROD: CHIM.

C. – sè – res! Sou – ve – nir d'un bien qui n'est plus, Re – grets hé –
– men – da! sov – ve – nir d'un amor che sva – nì Cru – del do –

f p f p f p

C. – las! trop su – per – flus! Que de maux, que de
– lor mi strazia il cor! Quan – to duol quan – to

R. Que de maux, que de
Quan – to duol quan – to

f p f p

C. pleurs nous coûteront nos pè – res!
duol ci dier i ge – ni – to – ri!

R. pleurs nous coûteront nos pè – res! de
duol ci dier i ge – ni – to – ri! Bra –

f p

C

R

vais sans cesse at - ten - dre et sou - hai - ter, et souhaiter la

- mar, deg - gio la mor - te, ed af - fret - tar ed affrettar la

C

Hé - las! je vais lan - guir en

Ahi - mé! co - sì lan - guir in

R

mort.

vo'

C

proie aux rigueurs de mon sort.

pre - da al mio fa - to do - vrò.

R

Jus - qu'à ce qu'à la fin Chimène me l'ob -

si - no a che voglia al - fin a medar la Cli -

C

Jus_qu'à ce que ta mort ait pu suivre la mienne, O tour_ment ri_gou_

*si_no a che la mia mor_te a li_be_rar mi vie_ne o tor_men_to fa_*

R

tienne O tour_ment ri_gou_

*_me_ne o tor_men_to fa_*

f *p*

C

_reux, ô com_ble de mi_sè_res!

_tal o sven_tu_ra tre_men_da!

R

_reux, ô com_ble de mi_sè_res! Sou_ve_

*_tal o sven_tu_ra tre_men_da! sov_ve_*

f *p* *f* *p*

C

Regrets hé_las! trop su_per_

fie_ro do_lor mi strazia il

R

_nir d'un bien qui n'est plus

_nir d'un ben che sva_nì

f *p* *f* *p* *f* *p*

C. plus! que de maux, que de pleurs
cor! quan - to duol quan - to duol

R. que de maux, que de pleurs
quan - to duol quan - to duol

f *p* *f* *p* *f* *p*

C. nous coûteront nos pè_res, nous coûteront nos pè_res!
ci dier i ge - ni - to - ri ci dier i ge - ni - to - ri!

R. nous coûteront nos pè_res, nous coûteront nos pè_res!
ci dier i ge - ni - to - ri ci dier i ge - ni - to - ri!

f *p*

All.º spiritoso.

C. Ciel! quel des_tin! quel sort af_
*Ciel! qual de stin è più cru_*

R. Ciel! quel des_tin! quel sort af_
*Ciel! qual de stin è più cru_*

All.º spiritoso.

f *p* *f* *p*

C. – freux! Ciel! un de_voir cru_el nous sé_
*del! Ciel! un do_ver cru_del ci di_*

R. – freux! Ciel! un de_voir cru_el nous sé_
del! Ciel! un do_ver cru_del ci di

f *p* *f* *p*

C. – pa_re! Gloi – re, gloi_re bar_
*– vi_de! Glo – ria glo_ria fu_*

R. – pa_re! Fa_tal hon_neur!
– vi_de! Fa_tal o – nor!

f *f* *p*

C. – ba_re, vous a_vez bri_sé nos nœuds! vous a_vez bri_sé
– ne_sta, voi di duol ci empi_ ste il cor voi di duol di duol

R. vous a_vez bri_sé nos nœuds! vous a_vez brisé
voi di duol ci empi_ ste il cor voi di duol di duol

f *p* *f*

C. bri_sé nos nœuds. Gloi _ re bar _ ba _ re! fa_
ci empi_ste il cor *Glo _ ria fu _ ne _ sta fa_*

R. bri_sé nos nœuds. Gloi _ re bar _ ba _ re! fa_tal hon _
ci empi _ ste il cor *Glo _ ria fu _ ne _ sta fa_tal o _*

f *p*

C. _ tal hon _ neur! vous a _ vez bri _ sé nos nœuds!
_ tal o _ nor voi di duol ci em _ pi _ ste il cor

R. _ neur! fatal hon _ neur! vous a _ vez bri_sé nos nœuds, vous a _
_ nor fatal o _ nor voi di duol ci empi _ ste il cor voi di

C. Ciel! quel des_tin! quel sort af_freux! vous a_vez bri _ sé nos nœuds.
Ciel! qual de_stin è più cru_del! voi di duol ci empiste il cor.

R. _ vez bri_sé nos nœuds! brisé nos nœuds vous a_vez bri _ sé nos nœuds.
duol ci empi _ ste il cor empi _ ste il cor voi di duol ci empiste il cor.

f *p* *f* *p*

C. De _ voir cru _ el! qui nous sé _ pa _ re, quel des _
do _ ver cru _ del! che ci se _ pa _ ra, qual de _

R. De _ voir cru _ el! qui nous sé _ pa _ re, quel des _
do _ ver cru _ del! che ci se _ pa _ ra, qual de _

f *p* *rf* *p* *f* *p*

C. _ tin! quel sort af _ freux, vous a _ vez bri _ sé nos nœuds! bri _ sé nos
_ stin è più cru _ del! voi di duol ci empiste il cor ci em _ pi _ ste il

R. _ tin! quel sort af _ freux, vous a _ vez brisé nos nœuds! bri _ sé nos
_ stin è più cru _ del! voi di duol ci empiste il cor ci em _ pi _ ste il

rf *p* *rf* *p* *f* *p* *mf* *e cresc.*

C. nœuds! bri _ sé nos nœuds!
cor di duol il cor.

R. nœuds! bri _ sé nos nœuds!
cor di duol il cor.

f *p*

C. ô com _ ble de mi _
o sven _ tu _ ra tre _

R. ô tourments ri _ gou _ reux !
o tor _ men _ to fa _ tal !

C. _ sè _ res ! Regrets hé _
_ men _ da ! Fie _ ro do _

R. souve _ nir d'un bien qui n'est plus
souve _ nir d'un ben che sva _ nì

C. _ las ! trop su _ per _ flus ! dans l'ex _ cès
_ lor ! mi _ strazia il cor ! sen _ to appien

R. dans l'ex _ cès
sen _ to appien

C. de nos maux mon â - me s'é -
nel do - lor quest' al - ma smar -

R. de nos maux mon â - me s'é -
nel do - lor quest' al - ma smar -

C. - ga-re, s'é - ga-re, s'é - ga - re.
- ri - ta smar - ri - ta smar - ri - ta

R. - ga-re, s'é - ga-re, s'é - ga - re.
- ri - ta smar - ri - ta smar - ri - ta

f *p* *f* *p*

C. Ciel! quel des - tin, quel sort af -
Ciel! qual de - stin, è più cru -

R. Ciel! quel des - tin, quel sort af -
Ciel! qual de - stin, è più cru -

f *p* *f* *p*

C. _ freux ! Ciel! un cru_el de_voir nous sé_
*_ del Ciel! un cru_del do_ver ci se_*

R. _ freux ! Ciel! un cru_el de_voir nous sé_
*_ del Ciel! un cru_del do_ver ci se_*

f *p* *f* *p*

C. _ pa_re; Gloi _ re, gloi_re bar_
*_ pa_ra Glo _ ria, glo_ria fu_*

R. _ pa_re; Fatal hon_neur!
_ pa_ra Fa_tal o _ nor!

f *p* *f* *f* *p*

C. *p* _ ba_re! Vous a_vez bri_sé nos nœuds, vous a_vez bri_sé nos
_ ne_sta voi di duol ci empi _ ste il cor voi di duol ci empiste il

R. Vous a_vez bri_sé nos nœuds, vous a_vez bri_sé nos
voi di duol ci empi _ ste il cor voi di duol ci empiste il

f *p*

C. nœuds ! Fa_tal hon_neur! gloi_rebar_ba_re!
cor ! Fa_tal o_nor! glo_ria fu_ne_sta!

R. nœuds ! Fa_tal, fa_tal hon_neur! gloi_rebar_ba_re!
cor ! Fa_tal fa_tal o_nor! glo_ria fu_ne_sta!

C. Vous a_vez bri_sé nos nœuds! Ciel! quel des_
*Voi di duol ci em_pi_ste il cor! Ciel! qual de_*

R. Vous a_vez bri_sé nos nœuds! Vous a_vez quel des_
*Voi di duol ci empi_ste il cor! Si di duol qual de_*

C. _tin quel sort affreux! vous a_vez bri_sé nos nœuds! De_voir cru_
*_stin è più cru_del! voi di duol ci empiste il cor! Do_ver cru_*

R. _tin quel sort affreux! vous a_vez bri_sé nos nœuds! De_voir cru_
*_stin è più cru_del! voi di duol ci empiste il cor! Do_ver cru_*

C. _el qui nous sé _ pa _ re, quel des _ tin, quel sort af _
_del che ci se _ pa _ ra, qual de _ stin, è più cru _

R. _el qui nous sé _ pa _ re, quel des _ tin, quel sort af _
_del che ci se _ pa _ ra, qual de _ stin, è più cru _

f *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

C. _freux! vous a_vez bri _ sé nos nœuds! fatal honneur, gloi_re barba _ re! vous a _
_del! voi di duol ci em_piste il cor! fatal o _ nor, glo_ria fu _ ne _ sta! voi di

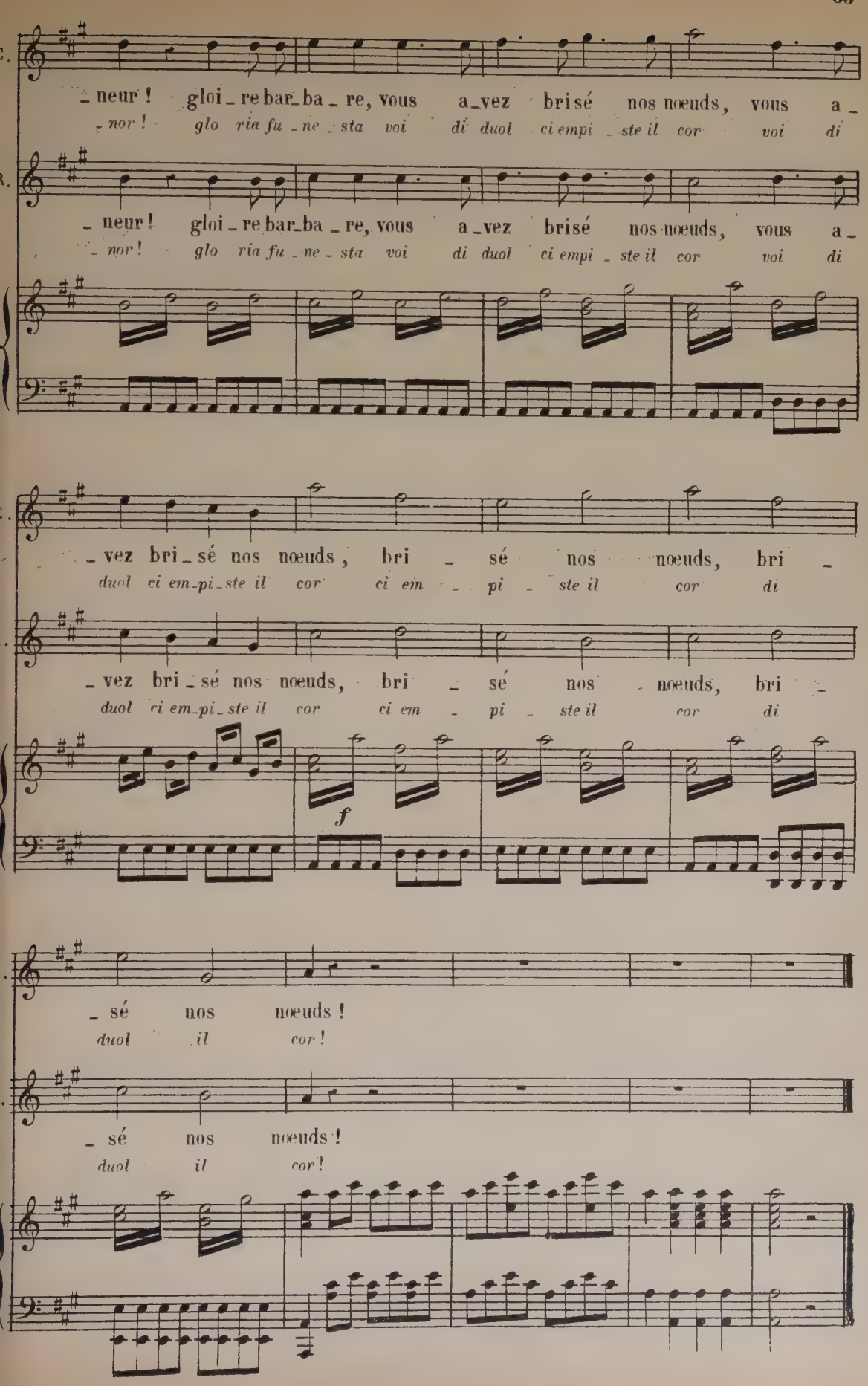
R. _freux! vous a_vez bri _ sé nos nœuds! fatal honneur, gloi_re barba _ re! vous a _
_del! voi di duol ci em_piste il cor! fatal o _ nor, glo_ria fu _ ne _ sta! voi di

f *p* *Cresc.*

C. _vez bri_sé nos nœuds, vous a _vez bri _ sé nos nœuds! fatal hon _
duol ci empi _ ste il cor; voi di duol ci em _ pi_ste il cor! fatal o _

R. _vez bri_sé nos nœuds, vous a _vez bri _ sé nos nœuds! fatal hon _
duol ci empi _ ste il cor, voi di duol ci em _ pi_ste il cor! fatal o _

f *p* *Cresc.*


neur ! gloi_re bar_ba_re, vous a_vez brisé nos nœuds, vous a_
nor ! glo ria fu_ne_sta voi di duol ci empi_ste il cor voi di
neur ! gloi_re bar_ba_re, vous a_vez brisé nos nœuds, vous a_
nor ! glo ria fu_ne_sta voi di duol ci empi_ste il cor voi di
vez bri_sé nos nœuds, bri_sé nos nœuds, bri_
duol ci em_pi_ste il cor ci em_pi_ste il cor di
vez bri_sé nos nœuds, bri_sé nos nœuds, bri_
duol ci em_pi_ste il cor ci em_pi_ste il cor di
f
sé nos nœuds !
duol il cor !
sé nos nœuds !
duol il cor !

SCÈNE V.

RODRIGUE.

Largo.

PIANO.

p f p f p

R.

Cru_el ty _ ran des grandes â_mes, es-tu con_

*Leg_ge cru _ del, o_nor ti_ran_no, pa_go sei_*

p

R.

_ tent, impi_toy_able hon_neur !

_tu di tor_tu_rar mi al _ fin !

p f p f p

R.

A _ vec as_sez d'empi _ re asservis-tu mon cœur ? T'ai - je sa_cri _ fi _

stanco anco_ra non è lo spie_ta_to de _ stin ! sa _ cri_fi _ ca_to io

f

R.

Largo.

_é d'as_sez puis_santes flammes! Tout ce qui dût me ren_dre heu_

t'ho co_sì pos_sente a_mo_re! Quan_to bra_mò que_sto mio

Largo.

f *p*

R.

_reux, Tout ce que j'ai_mais dans la vi_e, Le doux

cor, quanto in_fio_rar do_vea la vi_ta, un va_

mf *p*

R.

char_me des plus beaux nœuds, Je perds tout pour jamais, Chi_

_gheg_gia_to e ca_ro a_mor, tut_to per_du_to io l'ho Cli_

Più f

R.

_mè_ _ne m'est ra_vi_e. Tout

_me_ _ne m'è ra_pi_ta Quan_

f *p*

R.

ce qui dût me ren_dre heu_reux, Tout ce que j'ai _ mais dans la

to bra mò que_sto mio cor quan _ to in _ fio _ rar do _ vea la

mf *p*

R.

vi _ e, Le doux char_me des plus beaux nœuds, Le doux

vi _ ta un va _ gheg _ giato e dol _ ce a _ mor vagheg -

f *p* *mf* *p*

R.

charme des plus beaux nœuds, Je perds tout pour ja mais, Chi_

_giato e dol_ce a _ mor Tut _ to per duto io l'ho, Cli -

f *p* *p* *f* *f* *p* *f* *p*

R.

_mè _ ne m'est ra_vi _ e, Chi_mè_ne m'est ra _ vi _

_me _ ne m'è ra_pi _ ta Cli _me _ ne mi ra _ pi _

f *p*

SCÈNE VI.

All.º

R.

All.º

p

Cresc.

D. DIÈGUE.

L'oc_ca_si_on est

L'oc_ca_si_on è

f

d D.

bel_le, pro_fi_tons - en, mes chers a_mis.

bel_la, E pro_fit_tar, noi ne dob_biam.

f

d D.

Ser_vons le Roi, no_tre pa_ys avant que du danger la cour ait eu nou_

*La patria il re, fi_di ser_viam pria che di quanto avvien la corte abbia no_*

d D.

ROD:

_vel_le.

_vel_la.

Mon pè_re!

Il padre!

Ciel!

Ciel!

p

f

amis de D. DIÈGUE.

Servons le Roi, no - tre pa - ys avant
La pa - tria il Re, fi - di ser - viam pria che

Servons le Roi, no - tre pa - ys a -
La pa - tria il Re, fi - di ser - viam pria

Servons le Roi, no - tre pa - ys a -
La pa - tria il Re, fi - di ser - viam pria

que du dan - ger la cour ait eu nou - vel - le, servons le
di quanto av - vien la cor - te abbia no - vel - la, la pa - tria il

- vant que du dan - ger la cour ait eu nou - vel - le, servons le
che di quanto av - vien la cor - te ab - bia no - vel - la, la pa - tria il

- vant que du dan - ger la cour ait eu nou - vel - le, servons le
che di quanto av - vien la cor - te ab - bia no - vel - la, la pa - tria il

Roi, no - tre pa - ys avant que du dan -
Re, fi - di ser - viam pria che di quanto av -

Roi, no - tre pa - ys a - vant que du dan - ger la
Re, fi - di ser - viam pria che di quanto av - vien la

Roi, no - tre pa - ys a - vant que du dan - ger la
Re, fi - di ser - viam pria che di quanto av - vien la

D. DIÈGUE.

Nous parlerons a -
Par lar al - lor po

- ger, la cour ait eu nou - vel - le.
- vien la corte ab - bia no - vel - la.

cour ait eu nou - vel - le.
cor - te ab - bia no - vel - la.

cour ait eu nou - vel - le.
cor - te ab - bia no - vel - la.

ROD:

d D.

_ lors en faveur de mon fils. Je ne veux point de

trò di mio figlio in fa _ vor No gra_zia non vo _

p

All.º

D. DIÈGUE.

R.

grâ_ce; el_le se_rait af _ freu_se. Mon fils,

_ gl'i o a me sa_rebbe o _ dio _ sa Rodri _

p f

d D.

toi, dans ces lieux? Jus_te ciel! je fré _

_ go! tu sei quì! Giu_sto ciel! non sai

f p

ROD:

d D.

_ mis, tu hasardes ta vi _ e El_lè m'est o_di _

tu, che tu rischi la vi _ ta A me di_venne e _

f

All° maestoso. D. DIÈGUE.

R. _ eu _ se. Ban _ nis un cru _ el dé _ ses _
_ so _ sa Ban _ dir de _ vi tu tan _ to

All° maestoso.

p

d D. _ poir, ô cher ap _ pui de ma vieil _ les _ se!
duol, so _ ste _ gno tu di mia vec _ chiez _ za

f

d D. ô! cher ap _ pui de ma vieil _ les _ se!
so _ ste _ gno tu di mia vec _ chiez _ za!

p

d D. Ne viens point mê _ ler de tris _
Get _ tar non dei la tu _ a tri _

d D.

_tes _ se Au bon_heur que j'ai de te
_stez _ za nel mio cor lie to in ri _ ve _

d D.

voir, Au bon_heur que j'ai de te voir; lais_se -
_der te per chi tanto ebbi a te mer; Agli e _

Cresc. f

d D.

-moi te porter en _ vi _ e, Lais_se - moi van _ ter ta va _
_lo _ i tu sei d'in _ vi _ dia, chi di te chi ha più va _

p f p

d D.

_leur, Lais_se - moi van _ ter ta va_leur. C'est toi qui
lor? chi di te chi ha più va _ lor? Tu ren _ de

f p Cresc. f p

d D.

m'as rendu l'honneur; Je ne t'ai don-
- sti a me l'o - nor *Io ti ho da - to*

d D.

- né que la vi - e, non, Je ne t'ai don-
sol sol la vi - ta sì da - to io non

d D.

- né que la vi - e; C'est toi qui m'as ren-du l'hon-
t'ho che la vi - ta Ma tu ren - de - sti a me l'o -

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

d D.

- neur; Je ne t'ai don - né que la
- nor Io t'ho da - to sol sol la

f *p* *f* *p*

d
D.

vi - - e, Je ne t'ai don - né que la vi - -

vi - - ta Io t'ho da - to sol sol la vi - -

d
D.

- e.

- ta

d
D.

Ban - nis un cru - el dé - ses -

Ban - dir de - vi tu tan - to

p

d
D.

- poir, Ô cher ap - pui de ma vieil - les - se!

duol So - ste - gno tu di mia vec - chiez - za

mf

d D.

Ô cher ap - pui de ma vieil - les - se! Ne viens
So - ste - gno tu di mia vec - chiez - za Get - tar

p

d D.

point mê - ler de tris - tes - se, Au bon -
non dei la tua tri - stez - za Nel mio

d D.

- heur que j'ai de te voir, Au bon -
cor lie - to in te ri - ve - der Te per

d D.

- heur que j'ai de te voir. Lais - se moi te porter en -
tant' eb - bi a te - mer A - gli e - ro - i tu sei d'in -

f *p*

d D.

_vi _ e, Laisse moi van _ ter ta va _ leur, Laisse

_vi _ dia Chi di te chi ha più va _ lor? Chi di

f *p* *f*

d D.

moi van _ ter ta va _ leur, oui C'est toi qui m'as rendu l'hon_

te chi ha piu va _ lor? sì, Tu ren _ de _ sti a me l'o_

p

d D.

_ neur Je ne t'ai don _ né que la

_ nor Io t'ho da _ to sol sol la

d D.

vi _ e, Laisse moi te por _ ter en _ vi _ e, Lais_se

vi _ ta Agli e _ ro _ i tu sei d'in _ vi _ dia Chi di

f

d D.

moi van_ter ta va_leur, ta va_leur, C'est toi qui m'as rendu l'hon_

*te chi ha più va_lor? più va_lor Tu ren_de_sti a me l'o_*

p

d D.

_neur; Je ne t'ai don_né que la vi_

*_nor Io t'ho da_to so' sol la vi_*

f

d D.

_e, Je ne t'ai don_né que la vi_

*_ta Io t'ho da_to so' sol la vi_*

mf *f* *p*

d D.

_e, Je ne t'ai don_né que la vi_

*_ta Io t'ho da_to sol sol la vi_*

d
D.

_ e.
_ ta

ROD.

Ah! plût au ciel qu'el _ le me fût ra _
Ah! voglia il ciel ch'el _ la mi fia ra _

D. DIEGUE.

R.

_ vi _ e. Je connais ton amour, j'ap_prou_ve ce transport, Oui, mon
_ pi _ ta A me no_to è l'a_mor che tu ser_bi nel cor Si, la

f *p*

d
D.

fils, va chercher la mort; Mais u_ne mort et no_ble et glori_eu_se. Les
mor_te puo_i sfi_dar Es_ser do_vrà su_bli_me e glo_ri_o_sa I

d D.

Mo_res, cet_te nuit, viennent nous as_sié_ger; Le Roi, tou_te la

*Mo_ri noi ver_ran or o_ra ad as_sal_tar Il Re la corte in_*

d D.

cour igno_re le danger. Pro_fi_te du moment; ces a_

*_te_ra ignora il lor ve_nir Pro_fit_tar ne dei tu se_gui_*

All°

f *p*

d D.

_mis vont te sui_vre, Mille hommes é_prou_vés vont combat_tre sous

_ran_ti co_sto_ro Mille ar_mà_ti guer_rier nel pu_gna_re con

d D.

toi: Là si Ro_drigue est las de vi_vre, Qu'il meure no_ble_

*te Là se Ro_dri_go affronta il mo_ro Da pro de mo_ri_*

All°

f

d D.

All.º moderato.

_ment pour l'E_tat et son Roi.
_rà per la Spa_gna e pel Re

All.º moderato.

f

f

ROD.

Marchons, marchons, marchons, mes chers a_
Mar_ciam, marciam, mar_ciam, pu_gnar dob_

R.

_mis.
_biam

Sotto voce.

Les amis de D. Diegue.

Oui, oui, nous allons te sui_vre, oui nous allons te sui_vre. Nous ju_
Sì, sì, a pugnar cor_ria_mo sì a pugnar cor_ria_mo Noi giu_

Oui, oui, nous allons te sui_vre, oui nous allons te sui_vre. Nous ju_
Sì, sì, a pugnar cor_ria_mo sì a pugnar cor_ria_mo Noi giu_

Oui, oui, nous allons te sui_vre, oui nous allons te sui_vre. Nous ju_
Sì, sì, a pugnar cor_ria_mo sì a pugnar cor_ria_mo Noi giu_

f

p

ROD.

Mar-
Mar-

- rons de mou-rir, Nous ju - rons de mou-rir ou de vain - cre a-vec
- riam di mo - rir Noi giu - riam di mo - rir o di vin - cer con

- rons de mourir, Nous ju - rons de mou-rir ou de vain - cre a-vec
- riam di mo - rir Noi giu - riam di mo - rir o di vin - cer con

- rons de mourir, Nous ju - rons de mou-rir ou de vain - cre a-vec
- riam di mo - rir Noi giu - riam di mo - rir o di vin - cer con

R.

- chons, marchons, marchons, la gloire nous ap-pel - le
- ciam, mar-ciam, mar-ciam la glo-ria ce l'im-po - ne

d
D.

Embrasse-moi, mon
Ab-brac-ciz - mi, fi -

toi.
- te

toi.
- te

toi.
te

ROD.

d D.

fils, vo_le et re_viens vain_queur. Je

glinol rie_di a me vin_ci_tor. Io

f *p*

R.

sens que cet es_poir a ra_ni_mé mon cœur, a

sen_to nel mio sen l'in_do_mi_to va_lor l'in_

Cresc. *f*

D. DIEGUE.

R.

ra_ni_mé mon cœur. Je re_con_nais mon

_do_mi_to va_lor Del vin_ci_tor il

p

d D.

sang à cet_te ardeur si bel_le U_ne se_

lau_ro a te fia gui_der_do_ne, U_na se_

f *p*

d. D.

_con _ de fois va ven _ ger mon af _ front, D'u_ne

_con _ da volta a ven _ di _ car mi va, D'u_na

p

d. D.

gloi _ re nou_vel _ le il _ lustre en_cor ta

glo _ ria no _ vel _ la il _ lu_stra an _ cor tua

d. D.

vi _ e; va, va.

vi _ ta va, va.

f

d. D.

Re _ viens, mais tri_om_phant, les

Ri _ tor _ _ na vin_ci _ tor cin _

f *p* *f*

d D.

pal - mes sur le front, Et for_ce à t'ad - mi_rer et Chi_

- gen - do nuovi al - lôr Costrin_gi a t'am - mi - rar E Cli_

p p

d D.

_ mè - ne et l'en - vi - e, et for_ce à t'ad - mi_rer et Chi_

- me - ne e l'I - be - ria Costrin_gi a t'am - mi - rar e Cli_

d D.

_ mè - ne et l'en - vi - e.

- me - ne e l'I - be - ria.

CHŒUR.

Sopr.

Marchons, a_mis, marchons, a - mis, sans discou_

Mar_ ciam, sì, sì, mar_ciam, sì, sì, senz' in_du_

Contr.

Marchons, a_mis, marchons, a - mis, sans discou_

Mar_ ciam, sì, sì, mar_ciam, sì, sì, senz' in_du_

Ten.

Marchons, a_mis, marchons, a - mis, sans discou_

Mar_ ciam, sì, sì, mar_ciam, sì, sì, senz' in_du_

Bas.

Marchons, a_mis, marchons, a - mis, sans discou_

Mar_ ciam, sì, sì, mar_ciam, sì sì senz' in_du_

f

- rir, Déja la nuit nous fa_vo_ri_se, Déja la nuit nous fa_vo_
- giar La notte_già di_scende a_mi_ca, La notte_già di_scende a_

- rir, Déja la nuit nous fa_vo_ri_se, Déja la nuit nous fa_vo_
giar La notte_già di_scende a_mi ca, La notte_già di_scende a_

- rir, Déja la nuit nous fa_vo_ri_se, Déja la nuit nous fa_vo_
giar La notte_già di_scende a_mi ca, La notte_già di_scende a_

- rir, Déja la nuit nous fa_vo_ri_se, Déja la nuit nous fa_vo_
giar La notte_già di_scende a_mi ca, La notte_già di_scende a_

p

f

- ri_se, Pres_sons notre il_lus_tre entre_pri_se, Mar_
- mi_ca Sfi_dar possiam l'o_ste ne_mi_ca, Mar_

f

- ri_se, Pres_sons notre il_lus_tre entre_pri_se, Mar_
- mi_ca Sfi_dar possiam l'o_ste ne_mi_ca, Mar_

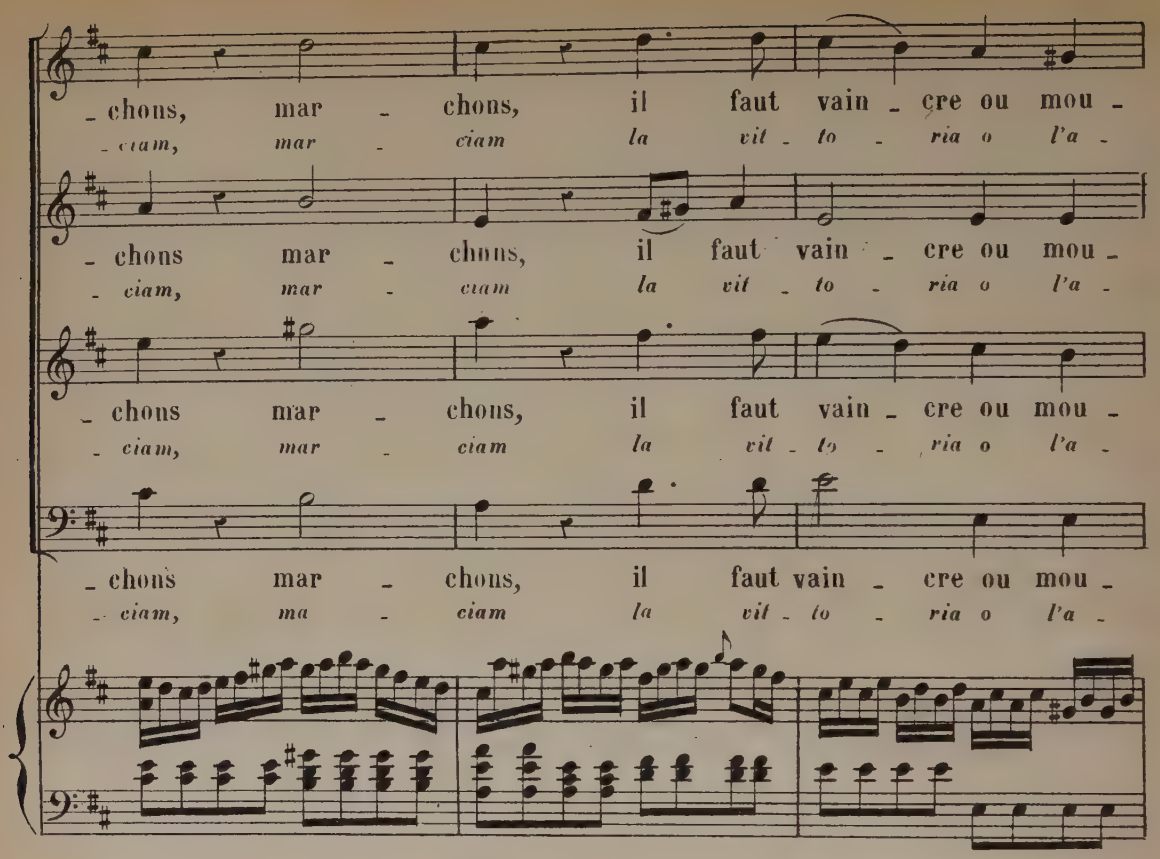
f

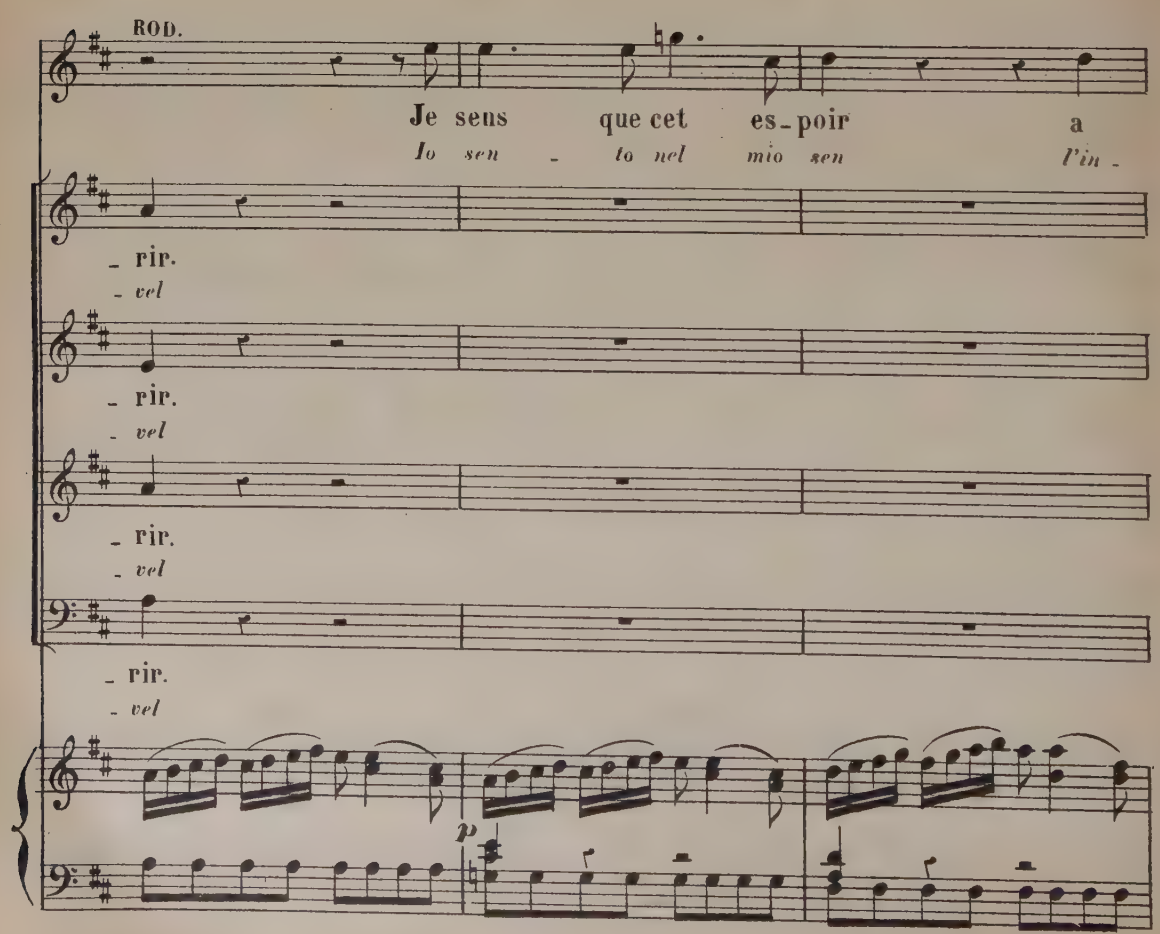
- ri_se, Pres_sons notre il_lus_tre entre_pri_se, Mar_
- mi_ca Sfi_dar possiam l'o_ste ne_mi_ca, Mar_

f

- ri_se, Pres_sons notre il_lus_tre entre_pri_se, Mar_
- mi_ca Sfi_dar possiam l'o_ste ne_mi_ca, Mar_

f


- chons, mar - chons, il faut vain - cre ou mou -
- ciam, mar - ciam la vit - to - ria o l'a -
- chons mar - chons, il faut vain - cre ou mou -
- ciam, mar - ciam la vit - to - ria o l'a -
- chons mar - chons, il faut vain - cre ou mou -
- ciam, mar - ciam la vit - to - ria o l'a -
- chons mar - chons, il faut vain - cre ou mou -
- ciam, ma - ciam la vit - to - ria o l'a -


ROD.
Je sens que cet es - poir a
Io sen - to nel mio sen l'in -
- rir.
- vel
- rir.
- vel
- rir.
- vel
- rir.
- vel
p

D. DIEGUE.

R.

ra - ni - mé mon cœur. Je re-con - nais mon
- do - mi - to va - lor Del vin - ci - tor l'al -

d D.

sang à cette ardeur si bel-le.

ROD.

Marchons, marchons, mar-
- lôr a te fia gui - der - do - ne Mar-ciam, mar-ciam, mar-

f

R.

- chons, mes chers a - mis. mar-
- ciam, non in - du - giam.

Oui, oui nous allons te sui - vre, oui nous allons te
Sì, sì a pugnar cor - ria mo, si a pugnar cor-

Oui, oui nous allons te sui - vre, oui nous allons te
Sì, sì a pugnar cor - ria mo, si a pugnar cor-

Oui, oui nous allons te sui - vre, oui nous allons te
Sì, sì a pugnar cor - ria mo, si a pugnar cor-

Oui, oui nous allons te sui - vre, oui nous allons te
Sì, sì a pugnar cor - ria mo, si a pugnar cor-

p

R.

_chons, amis, marchons, la gloi re nous ap_pel_le.

_ciam si, si mar_ciam la gloria a noi l'im_po_ne

sui_vre. Nous ju_rons de mou_

_ria_mo Noi giu_riam di mo_

sui_vre. Nous ju_rons de mou_

_ria_mo Noi giu_riam di mo_

sui_vre. Nous ju_rons de mou_

_ria_mo Noi giu_riam di mo_

sui_vre. Nous ju_rons de mou_

_ria_mo Noi giu_riam di mo_

p

Sotto voce.

D. DIEGUE.

R.

Embrasse-

Abbrac_cia-

_rir, Nous jurons de mou_rir ou de vaincre a_vec toi.

_rir Noi giu_riam di mo_rir o di vincer con te

_rir, Nous jurons de mou_rir ou de vaincre a_vec toi.

_rir Noi giu_riam di mo_rir o di vincer con te

_rir, Nous jurons de mou_rir ou de vaincre a_vec toi.

_rir Noi giu_riam di mo_rir o di vincer con te

_rir, Nous ju_rons de mou_rir ou de vaincre a_vec toi.

_rir Noi giu_riam di mo_rir o di vincer con te

D.

- moi, mon fils, va ven - ger mon af - front, d'une

- mi fi gliuol, ven - di - car - mi dei tu D'una

p

D.

gloi - re nou - vel - le il - lustre en - co - re ta

glo - ria no - vel - la illustra an - co - ra la

D.

vi - e et for - ce à t'ad - mi - rer, et Chi - mène et l'en -

vi - ta costrin - gi a t'am - mi - rar, E Cli - mene e l'I -

D.

- vi - e et for - ce à t'ad - mi - rer et Chi - mène et l'en -

- bi - ta costrin - gi a t'am - mi - rar, E Cli - mene e l'I -

p

Marchons, amis marchons, marchons sans discou_rir, Déjà la
Marciam, sì, sì, mar_ciam, marciam senz' in_du_giar La notte

p

Marchons, amis marchons, marchons sans discou_rir, Déjà la
Marciam, sì, sì, mar_ciam, marciam senz' in_du_giar La notte

p

Marchons, amis marchons, marchons sans discou_rir, Déjà la
Marciam, sì, sì, mar_ciam, marciam senz' in_du_giar La notte

p

_vi_e. Marchons, amis marchons, marchons sans discou_rir, Déjà la
_be_ria. Marciam, sì, sì, mar_ciam, marciam senz' in_du_giar La notte

f p

f

nuit nous fa_vo_ri_se, déjà la nuit nous fa_vo_ri_se, pres
*già di scende a_mi_ca sfidar pos_siam l'os_te ne_mi_ca, sfi_*

f

nuit nous fa_vo_ri_se, déjà la nuit nous fa_vo_ri_se, pres
*già di scende a_mi_ca sfidar pos_siam l'os_te ne_mi_ca, sfi_*

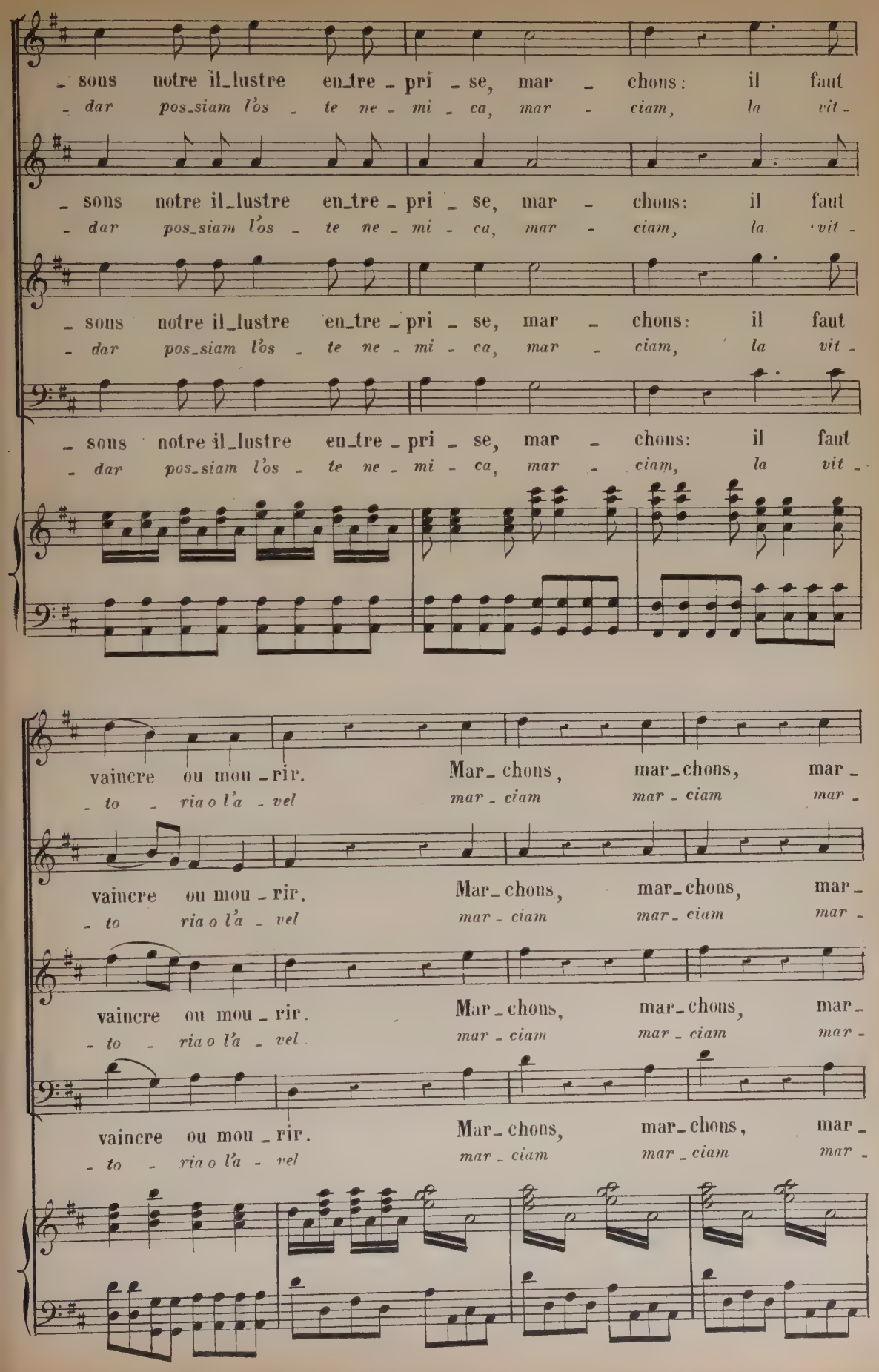
f

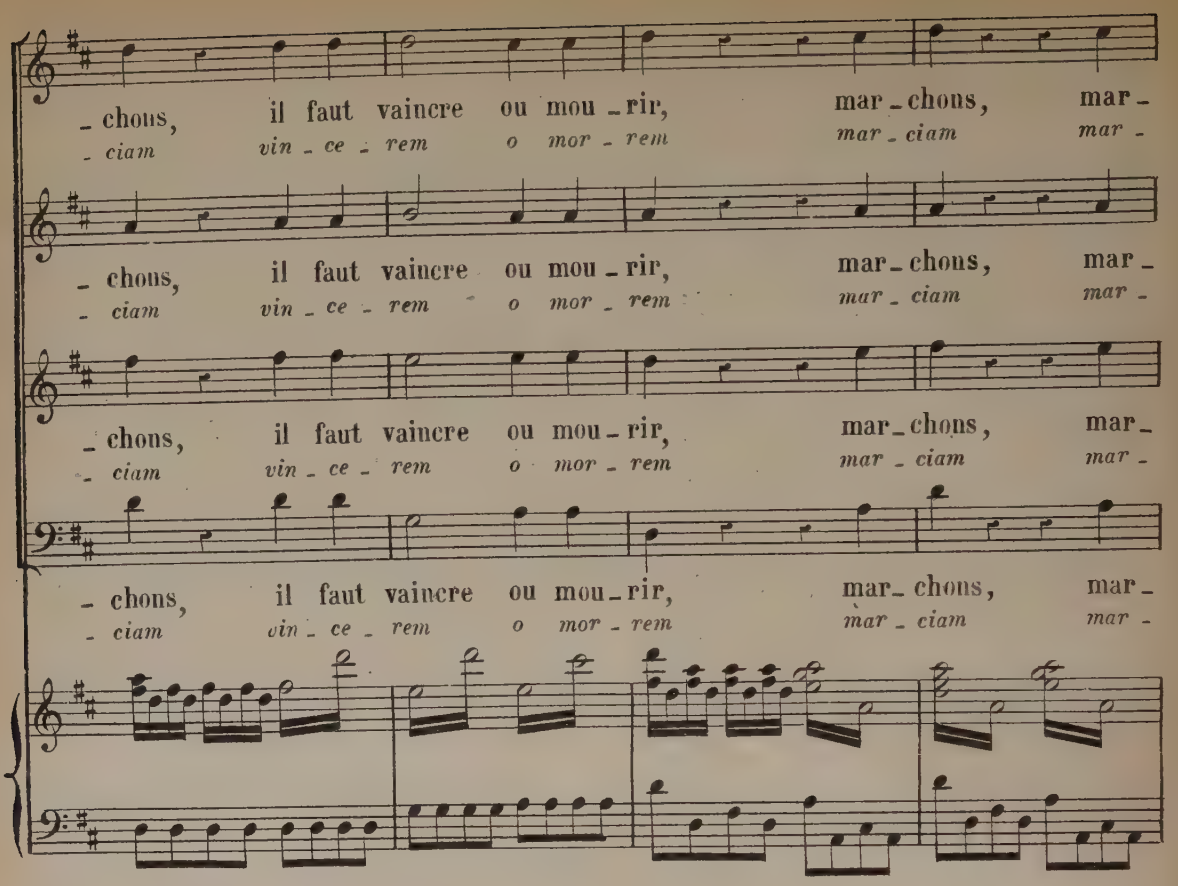
nuit nous fa_vo_ri_se, déjà la nuit nous fa_vo_ri_se, pres
*già di scende a_mi_ca sfidar pos_siam l'os_te ne_mi_ca, sfi_*

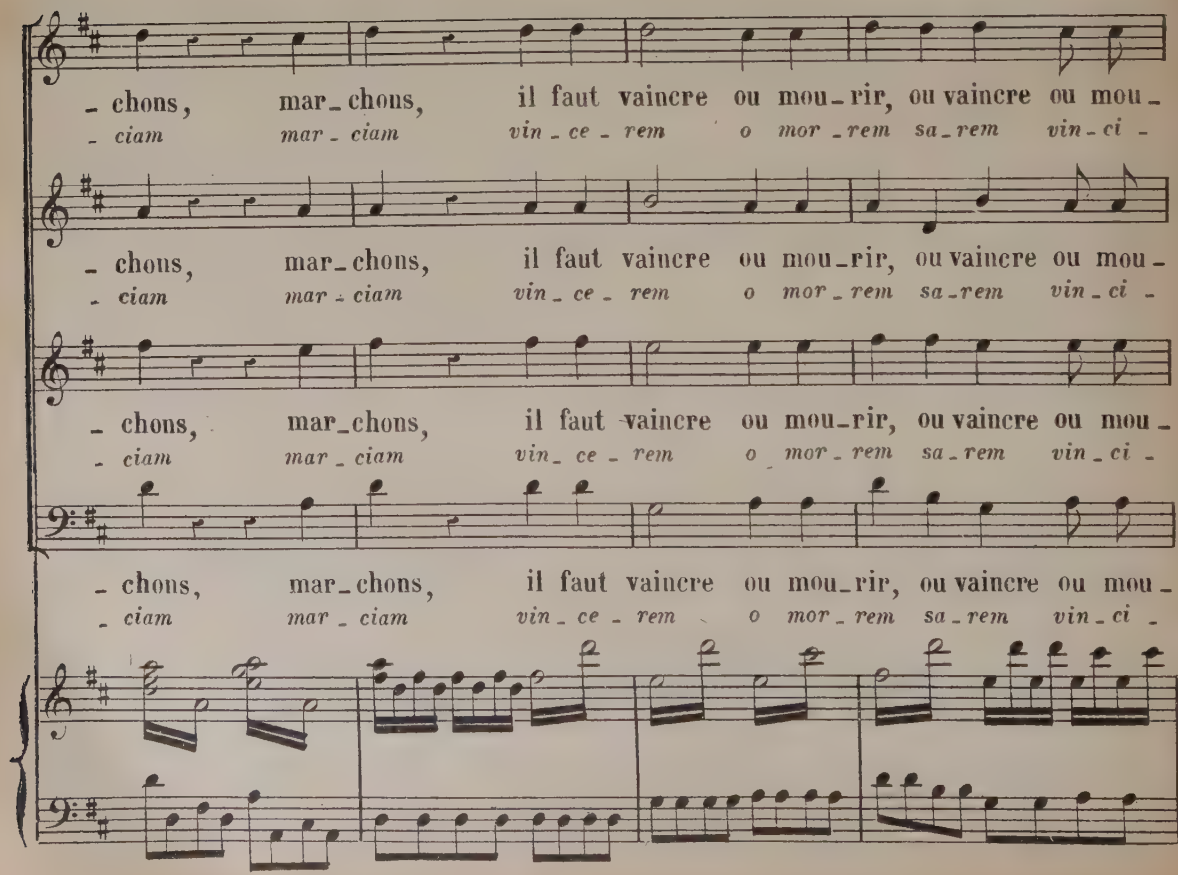
f

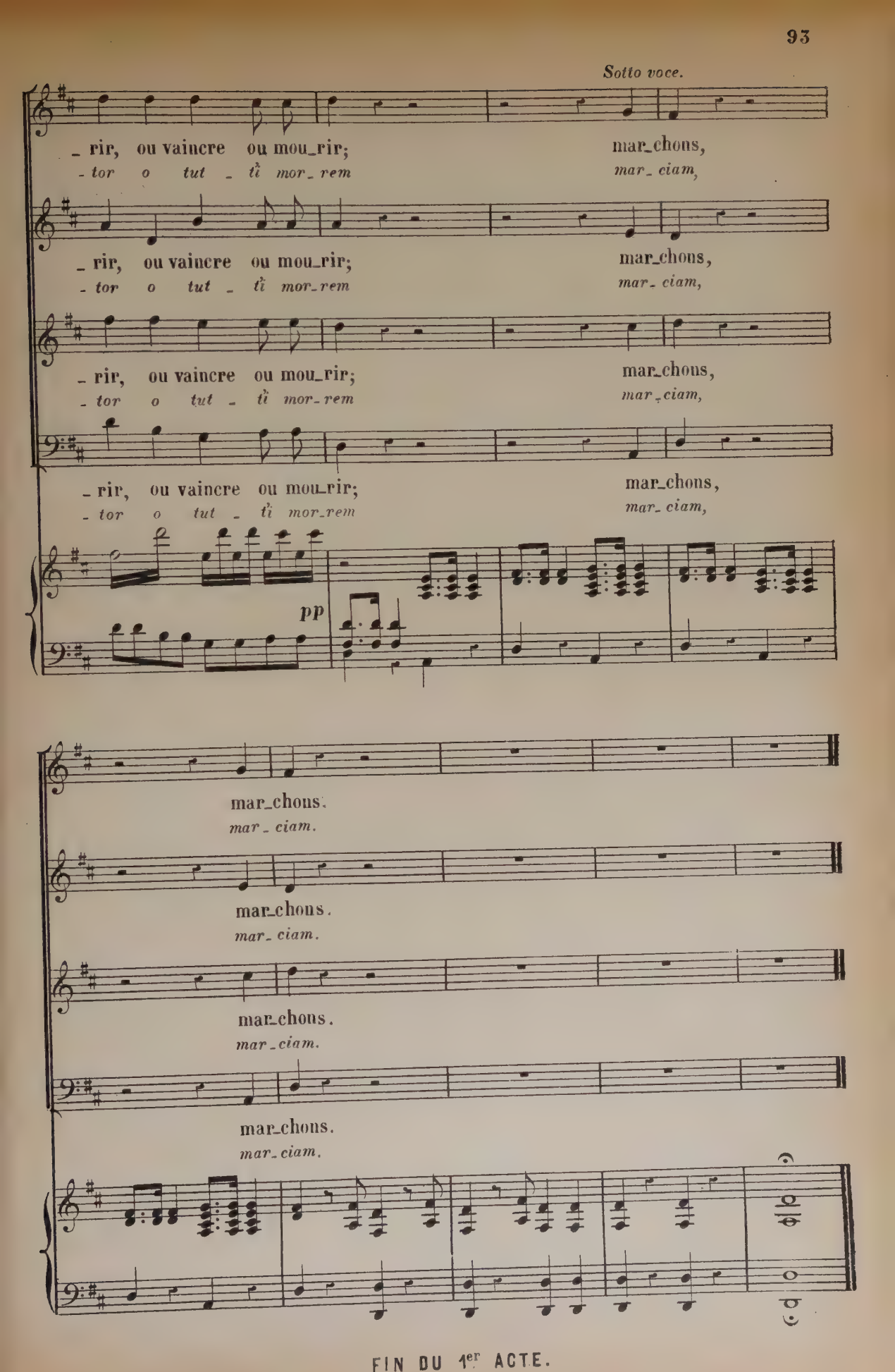
nuit nous fa_vo_ri_se, déjà la nuit nous fa_vo_ri_se, pres
*già di scende a_mi_ca sfidar pos_siam l'os_te ne_mi_ca, sfi_*

f


sons notre il_lustre en_tre_pri_se, mar_chons: il faut
dar pos_siam l'os_te ne_mi_ca, mar_ciam, la vit_
sons notre il_lustre en_tre_pri_se, mar_chons: il faut
dar pos_siam l'os_te ne_mi_ca, mar_ciam, la vit_
sons notre il_lustre en_tre_pri_se, mar_chons: il faut
dar pos_siam l'os_te ne_mi_ca, mar_ciam, la vit_
vaincre ou mou_rir. Mar_chons, mar_chons, mar_
to_ria o l'a_vel mar_ciam mar_ciam mar_
vaincre ou mou_rir. Mar_chons, mar_chons, mar_
to ria o l'a_vel mar_ciam mar_ciam mar_
vaincre ou mou_rir. Mar_chons, mar_chons, mar_
to_ria o l'a_vel mar_ciam mar_ciam mar_
vaincre ou mou_rir. Mar_chons, mar_chons, mar_
to_ria o l'a_vel mar_ciam mar_ciam mar_


- chons, il faut vaincre ou mou - rir, mar - chons, mar -
- ciam vin - ce - rem o mor - rem mar - ciam mar -
- chons, il faut vaincre ou mou - rir, mar - chons, mar -
- ciam vin - ce - rem o mor - rem mar - ciam mar -
- chons, il faut vaincre ou mou - rir, mar - chons, mar -
- ciam vin - ce - rem o mor - rem mar - ciam mar -
- chons, il faut vaincre ou mou - rir, mar - chons, mar -
- ciam vin - ce - rem o mor - rem mar - ciam mar -


- chons, mar - chons, il faut vaincre ou mou - rir, ou vaincre ou mou -
- ciam mar - ciam vin - ce - rem o mor - rem sa - rem vin - ci -
- chons, mar - chons, il faut vaincre ou mou - rir, ou vaincre ou mou -
- ciam mar - ciam vin - ce - rem o mor - rem sa - rem vin - ci -
- chons, mar - chons, il faut vaincre ou mou - rir, ou vaincre ou mou -
- ciam mar - ciam vin - ce - rem o mor - rem sa - rem vin - ci -
- chons, mar - chons, il faut vaincre ou mou - rir, ou vaincre ou mou -
- ciam mar - ciam vin - ce - rem o mor - rem sa - rem vin - ci -

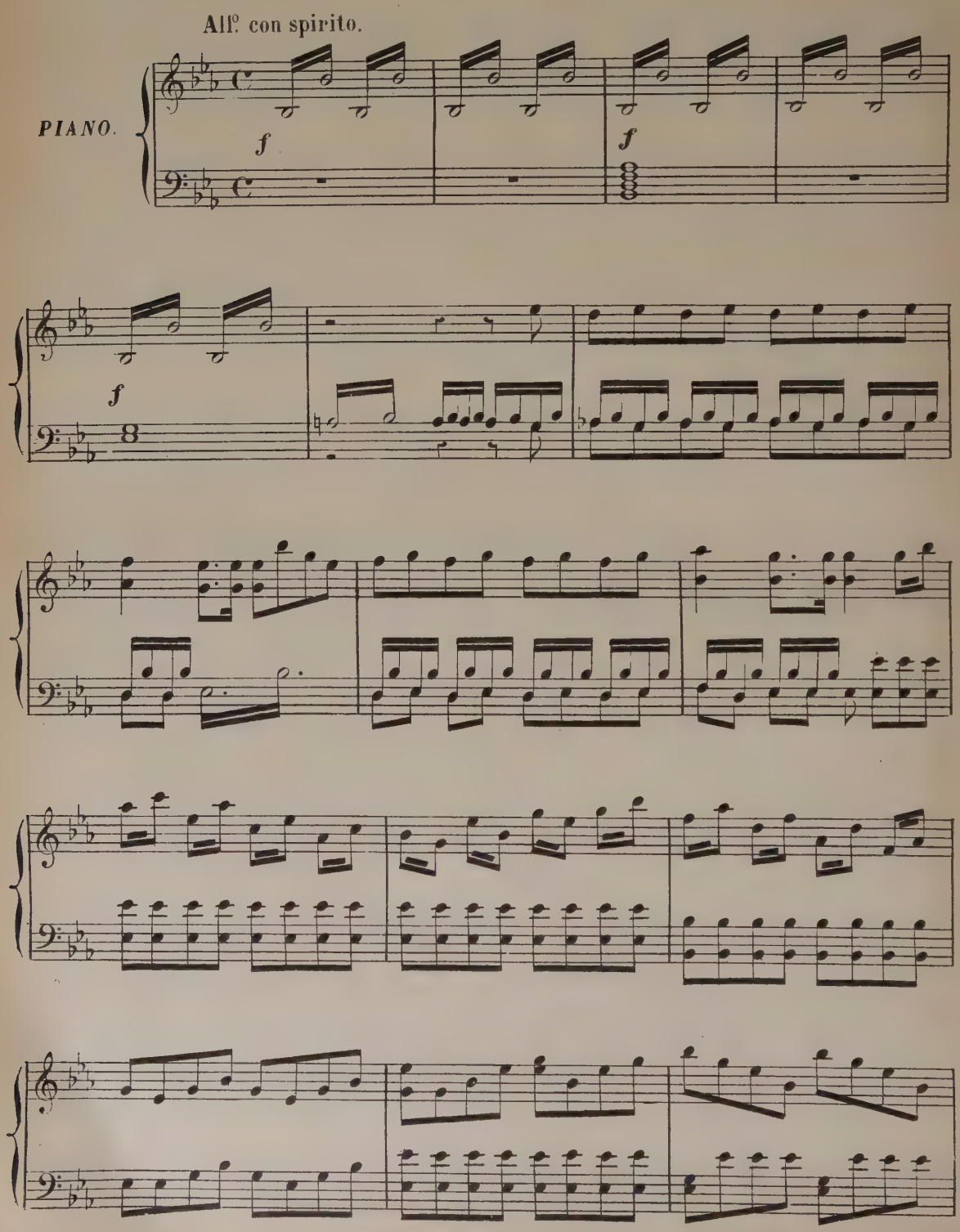


FIN DU 1er ACTE.

ACTE II

SCÈNE I

Le théâtre représente un vaste pérystile du Palais. Une foule de peuple, entrant dans le plus grand désordre.



Hé_las! Le Ciel nous a - ban - don - ne, le
Ahi_mé! dal Ciel ab - ban - do - na - ti dal

Hé_las! Le Ciel nous a - ban - don - ne, le
Ahi_mé! dal Ciel ab - ban - do - na - ti dal

Hé_las! Le Ciel nous a - ban - don - ne, le
Ahi_mé! dal Ciel ab - ban do na - ti dal

He_las! Le Ciel nous a - ban - don - ne, le
Ahi_mé! dal Ciel ab - ban - do - na - ti dal

Ciel nous a - ban - don - ne, qu'allons-nous de - ve -
ciel ab - ban - do - na - ti Nè spe - riam più pie -

Ciel nous a - ban - don - ne, qu'allons-nous de - ve -
ciel ab - ban - do - na - ti Nè spe - riam più pie -

Ciel nous a - ban - don - ne, qu'allons-nous de - ve -
ciel ab - ban - do - na - ti Nè spe - riam più pie -

Ciel nous a - ban - don - ne, qu'allons-nous de - ve -
ciel ab - ban - do - na - ti Nè spe - riam più pie -

- nir? Partout la mort nous en - vi - ron - ne, Le
- tà *Siam dal - la mor - te mi - nac - cia - ti dal*

- nir? Partout la mort nous en - vi -
- tà *Siam dal - la mor - te mi - nac -*

- nir? Partout la mort nous en - vi - ron - ne, Le
- tà *Siam dal - la mor - te mi - nac - cia - ti dal*

- nir? Partout la mort nous en - vi -
- tà *Siam dal - la mor te mi nac*

Sotto voce.

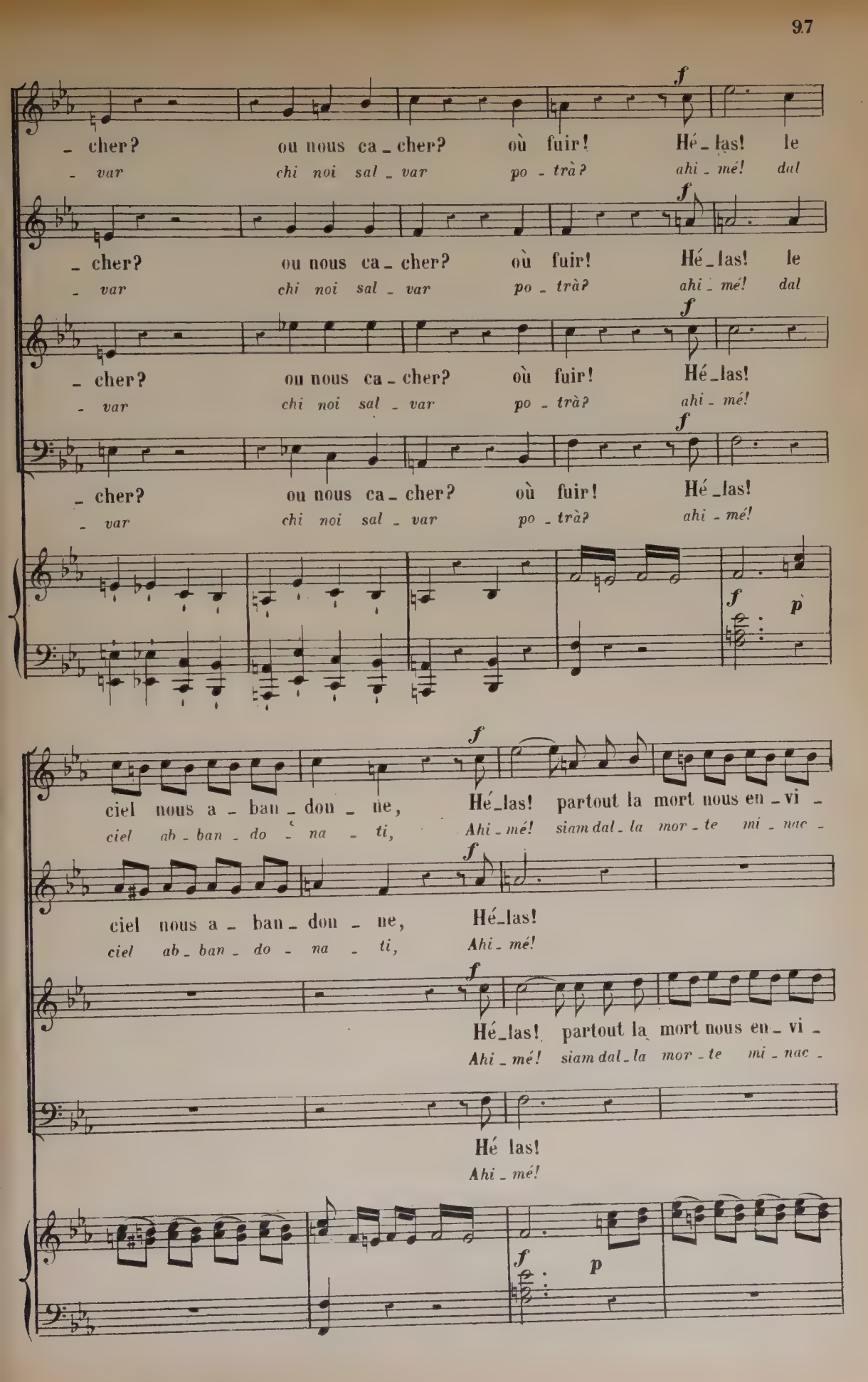
ciel nous a - ban - don - ne, Où nous ca -
ciel ab - ban - do - na - ti, chi noi sal -

- ron - ne, le ciel nous a - ban - don - ne, Où nous ca -
- *cia - ti dal ciel ab - ban - do - na - ti, chi noi sal -*

ciel nous a - ban - don - ne, Où nous ca -
ciel ab - ban - do - na - ti, chi noi sal -

- ron - ne, le ciel nous a - ban - don - ne, Où nous ca -
- *cia - ti dal ciel ab - ban - do - na - ti, chi noi sal -*

p


f
- cher? ou nous ca - cher? où fuir! Hé - las! le
- var chi noi sal - var po - trà? ahi - mé! dal
f
- cher? ou nous ca - cher? où fuir! Hé - las! le
- var chi noi sal - var po - trà? ahi - mé! dal
f
- cher? ou nous ca - cher? où fuir! Hé - las!
- var chi noi sal - var po - trà? ahi - mé!
f
- cher? ou nous ca - cher? où fuir! Hé - las!
- var chi noi sal - var po - trà? ahi - mé!
f p
f
ciel nous a - ban - don - ne, Hé - las! partout la mort nous en - vi -
ciel ab - ban - do - na - ti, Ahi - mé! siam dal - la mor - te mi - nac -
f
ciel nous a - ban - don - ne, Hé - las!
ciel ab - ban - do - na - ti, Ahi - mé!
f
Hé - las! partout la mort nous en - vi -
Ahi - mé! siam dal - la mor - te mi - nac -
Hé las!
Ahi - mé!
f p

- ron - ne, Partout la
- cia - ti Siam dal - la

Partout la mort nous en - vi -
Siam dal - la mor - te mi - nac -

- ron - ne, Partout la mort nous en - vi -
- cia - ti Siam dal - la mor - te mi - nac -

Partout la mort nous en - vi - ron - ne, Partout la
Siam dal - la mor - te mi - nac - cia - ti Siam dal - la

Cresc.

mort nous en - vi - ron - ne, Où nous ca - cher, où
mor - te mi - nac - cia - ti chi noi sal - var po -

- ron - ne, Où nous ca - cher où
- cia - ti chi noi sal - var po -

- ron - ne, Où nous ca - cher où
- cia - ti chi noi sal - var po -

mort nous en - vi - ron - ne, Où nous ca - cher, où
mor - te mi - nac - cia - ti chi noi sal - var po -

f *p*

fuir, où nous ca_cher, où nous ca_cher, où fuir!
_trà chi noi sal_var chi noi sal_var po_trà?

fuir! où nous ca_cher, où fuir!
_trà? chi noi sal_var po_trà?

fuir, où nous ca_cher, où nous ca_cher, où fuir!
_trà chi noi sal_var chi noi sal_var po_trà?

fuir! où nous ca_cher, où fuir!
_trà? chi noi sal_var po_trà?

UNE AUTRE FOULE, entrant avec précipitation.

TENORE

ô dé_sas_tre ac_ca_
o dis_fat_ta cru_

ô dé_sas_tre ac_ca_
o dis_fat_ta cru_

ô dé_sas_tre ac_ca_
o dis_fat_ta cru_

f

_blant! ô trop fu_nes_te sort! Les en_ne_
_del o mi_se_ro de_stin già li_ni_

_blant! ô trop fu_nes_te sort! Les en_ne_
_del o mi_se_ro de_stin già li_ni_

_blant! ô trop fu_nes_te sort! Les en_ne_
_del o mi_se_ro de_stin già li_ni_

Nous n'avons plus d'es - poir, nous n'avons plus d'es -
Spe-ran-za più non v'ha, spe-ran-za più non

- mis sont dé-jà dans le port!
- mi - co al - le mura è vi - cin!

- mis sont dé-jà dans le port!
- mi - co al - le mura è vi - cin!

Nous n'avons plus d'es -
spe-ran-za più non

- mis sont dé-jà dans le port!
- mi - co al - le mura è vi - cin!

- poir, Nous n'avons plus d'es - poir, c'en est fait, c'en est
v'ha, Spe-ran-za più non v'ha, speran-za più non

Nous n'avons plus d'es - poir Nous n'avons plus d'es - poir c'en est
Spe-ran-za più non v'ha, Spe-ran-za più non v'ha, più non

- poir, nous n'avons plus d'es - poir c'en est fait c'en est
v'ha, Spe-ran-za più non v'ha, speran-za più non

Nous n'avons plus d'es - poir c'en est
Spe-ran-za più non v'ha, più non

Sotto voce

fait de Sé - vil - le, In - for - tu - né mo - nar - que, ô
v'ha ven - tu - ra - to Dell' I - be - ria sa - vra - no, o

Sotto voce

fait de Sé - vil - le, In - for - tu - né mo - nar - que, ô
v'ha ven - tu - ra - to Dell' I - be - ria sa - vra - no, o

Sotto voce

fait de Sé - vil - le, In - for - tu - né mo - nar - que, ô
v'ha ven - tu - ra - to Dell' I - be - ria sa - vra - no, o

Sotto voce

fait de Sé - vil - le, In - for - tu - né mo - nar - que, ô
v'ha ven - tu - ra - to Dell' I - be - ria sa - vra - no, o

pp

mal - heureu - se vil - le, ô malheureu - se vil - le!
do - lo - ro - so fa - to, o do - lo - ro - so fa - to!

mal - heureu - se vil - le, ô malheureu - se vil - le!
do - lo - ro - so fa - to, o do - lo - ro - so fa - to!

mal - heureu - se vil - le, ô malheureu - se vil - le!
do - lo - ro - so fa - to, o do - lo - ro - so fa - to!

UN CORYPHÉE.

mal - heureu - se vil - le, ô malheureu - se vil - le! Le Roy pa -
do - lo - ro - so fa - to, o do - lo - ro - so fa - to! Il re qui

f

Sei - gneur, Sei -
Si - gnor, si -

f

Sei - gneur, Sei -
Si - gnor, si -

f

Sei - gneur, Sei -
Si - gnor, si -

f

- raît. Sei - gneur, Sei -
- vien. Si - gnor, si -

p *Cresc:* *f*

2e CHŒUR. 1er CH.

- gneur, Sau - vez-nous! sau - vez-nous! Sau-vez-nous! sau - vez-
- gnor, dei fug - gir dei fug - gir dei fug-gir dei fug-

- gneur, Sau - vez-nous! sau - vez-nous! Sau-vez-nous! sau - vez-
- gnor, dei fug - gir dei fug - gir dei fug-gir dei fug-

- gneur, Sau - vez-nous! sau - vez-nous! Sau-vez-nous! sau - vez-
- gnor, dei fug - gir dei fug - gir dei fug-gir dei fug-

- gneur, Sau - vez-nous! sau - vez-nous! Sau-vez-nous! sau - vez-
- gnor, dei fug - gir dei fug - gir dei fug-gir dei fug-

2e CH. 1er CH. *Tutti sotto voce.*

-nous! Sau - vez-nous! sau - vez-nous! Nous tom-bons tous en
- gir Dei fug-gir dei fug - gir Tut - t'in la - gri - me

-nous! Sau - vez-nous! sau - vez-nous! Nous
- gir Dei fug-gir dei fug - gir Tut -

Tutti sotto voce.

-nous! Sau - vez-nous! sau - vez- nous! Nous tom-bons tous en
- gir Dei fug-gir dei fug - gir Tut - t'in la - gri - me

-nous! Sau - vez-nous! sau - vez- nous! Nous
- gir Dei fug-gir dei fug - gir Tut -

pp

pleurs à vos sa - crés ge - noux. Nous
siam e ci pro - striam a te Tut -

tom-bons tous en pleurs à vos sa - crés ge - noux.
t'in la - gri - me siam e ci pro - striam a te

pleurs à vos sa - crés ge - noux. Nous
siam e ci pro - striam a te Tut -

tom-bons tous en pleurs à vos sa - crés ge - noux.
t'in la - gri - me siam e ci pro - striam a te

tom_bons tous en pleurs à vos sa_crés ge_
_t'in la_gri_me siam e ci pos_striam a

Nous tom_bons tous en pleurs à vos sa_crés ge_
Tut_t'in la gri_me siam e ci pos_striam a

tom_bons tous en pleurs à vos sa_crés ge_
_t'in la_gri_me siam e ci pos_striam a

Nous tom_bons tous en pleurs à vos sa_crés ge_
Tut_t'in la_gri_me siam e ci pos_striam a

_noux, à vos sa_crés ge_noux.
te e ci pro_striam a te.

_noux, à vos sa_crés ge_noux.
te e ci pro_striam a te.

_noux, à vos sa_crés ge_noux.
te e ci pro_striam a te.

_noux, à vos sa_crés ge_noux.
te e ci pro_striam a te.

f

f

LE ROI.

Allegro.

En_trez dans mon pa _ lais, qu'il vous ser _ ve d'a _ si _ le.

L'o_stel lo mio re _ gal a voi ser _ va d'a _ si _ lo

f

Le R.

Nous, de nos en_ne_mis bra_vons l'ef_fort heu_

Noi dell' o _ ste cru_del sfi diam il folle ar

Le R.

_reux.

_dir

De ces fiers A_fri_cains sau_vons en_co_re Sé_

Dall' al _ te_ro A_fri_can Si _ vi _ glia sal _ ve _

Allegro.

f

Le R.

vil _ le,

re _ mo

Défendons mes su_jets ou mourons a_vec.

O di _ fen _ der sa prem o con es _ so mo _

Allegro.

f

Le R.

eux.
rir

(Derrière le théâtre.)

Vic_toi _ re, victoi _ re, vic_toi _ re !
Vit _ to _ ria! Vit_to _ ria! Vit _ to _ ria!

Vic_toi _ re, victoi _ re, vic_toi _ re !
Vit _ to _ ria! Vit_to _ ria! Vit _ to _ ria!

Allegro.

LE ROI.

Qu'en _ tends-je ? Et que dois-je
Che a _ scol _ to? vo _ ci son di

Le Peuple.

Ciel !
Ciel!

Ciel !
Ciel!

Le Peuple.

Ciel !
Ciel!

Ciel !
Ciel!

p p

le R.

croi _ re!
glo ria

(Derrière le théâtre.)

Vic_toi _ re, victoi _ re, vic_toi _ re!
Vit_to _ ria! vit_to _ ria! vit _ to _ ria!

Vic_toi _ re, victoi _ re, vic_toi _ re!
Vit_to _ ria! vit_to _ ria! vit _ to _ ria!

cres

f

le Peuple.

Ciel!
Ciel!

Ciel!
Ciel!

Ciel!
Ciel!

UN HÉRAULT

Ciel! Nous triomphons, Seigneur, vos Etats sont sau _ vés.
Ciel! Noi tri_om fiam, si _ gnor, piu te_mer non si dé.

joie in_es _ pé _ ré _ e ! O jour cent fois pros_
gioia i _ na _ spct _ ta _ ta O gior _ no av_ven _ tu

joie in_es _ pé _ ré _ e ! O jour cent fois pros_
gioia i _ na _ spct _ ta _ ta O gior _ no av_ven _ tu _

joie in_es _ pé _ ré _ e ! O jour cent fois pros_
gioia i _ na _ spct _ ta _ ta O gior _ no av_ven _ tu _

joie in_es _ pé _ ré _ e ! O jour cent fois pros_
gioia i _ na _ spct _ ta _ ta O gior _ no av_ven _ tu _

_pè _ re !
_ra to !

_pè _ re !
_ra _ to !

_pè _ re !
_ra _ to !

LE ROI.

_pè _ re ! D'un pé _ ril si pres_sant, qui nous a pré_ser_
_ra _ to ! D'un pe _ ri _ glio sì fier chi sal_var ci po _

le R.

_vés! Quel hé _ ros! Quel Dieu tu_té _ lai_re! Ce hé_

_té Qual e _ roe Qual dio porten _ to _ so Ques_t'e _

le H.

_ros, dont la nuit nous a ca_ché les traits, s'est dit chargé de vos or _ dres se _

_roe che la not _ te a noi ce _ lar do _ vé a noi di _ cea che_pu_gna _ va per _

O joie in_es _ pé _ ré _ e! O

O gioia i _ na _ spet _ ta _ ta O

O joie in_es _ pé _ ré _ e! O

O gioia i _ na _ spet _ ta _ ta O

O joie in_es _ pé _ ré _ e! O

O gioia i _ na _ spet _ ta _ ta O

le H.

_crets. O joie in_es _ pé _ ré _ e! O

te. O gioia i _ na _ spet _ ta _ ta O

jour cent fois pros - pè - re !
glor - no av ven - tu - ro - so !

jour cent fois pros - pè - re !
glor no av ven - tu - ro - so !

jour cent fois pros - pè - re !
glor no av ven - tu - ro - so !

jour cent fois pros pè - re !
glor no av ven - tu - ro - so !

LE HÉRAULT

Andante.

pp

En grand si -
In gran mi -

le H.

-len - ce, au port ce hé - ros nous con - duit, Nous dis - po - se a - vec
- ste - ro al mur ques - t'e - roe ci gui - dò ci di - spo - ne con

le H.

art et nous ca_che dans l'om_bre A la fa_veur de la nuit

arte e nel' om_bra ci a scon_de Del mar cor_ren_do in ver le

Allegro.

le H.

som_bre, L'en_ne_mi, dans le port s'est bien_tôt in_tro_

*spon_de il ne_mi_co nel por_to in un at_ti mo en_*

le H.

_duit, Mais à peine a-t-il pu des_cen_dre,

_tro Ma sbar_ca_to e_ra ap_pe_na

Allegro.

p *ff*

le H.

Nous remplissons les airs de mil_le

Che l'aria empìa d'un gri_do co_si

le H.

cris;
fier

f

le H.

Le Mo_re qui nous croit sur_pren_dre par cet_te fein_te heu_
che il mo_ro il mo_ro at_ter_ri_to di sor_pren_der_ci in

le H.

_reuse est lui mê_me sur_pris. Il cou_rait au pil_
*cambio e sor_pre so co_si Al sac_cheg_gio cor_*

f *p*

le H.

_la_ge, il ren_con_tre la guer_re, On
_re_va e la mor_te in con_tra_va nel

f *p*

le H.

mar - che, on na - ge dans le sang, La mort
san - gue nel san - gue noi nuo - tiam E la

le H.

vo - le, la mort vo - le de rang en rang; Nous combat_tons sur
mor - te sì, la mor - te noi se - mi - niam; sul - la terra e sul -

f *p*

le H.

mer, nous com_bat_tons sur ter - re, Nous combattons sur ter - re; No_tre
mar in - sie - me sì pu - gna va sul la terra e sul - ma - re Ed in -

f *p* *f* *p* *f*

le H.

chef in - tré - pi - de don - ne l'exem - ple à
tre - pi - do il du - ce des - ta innoi tut - ti ar -

p

le H.

tous Il nous re_tient, il nous ral_li_e, On di_

_dir ci sa gui_dar ci spinge in_nan_te lo ve_

le H.

_rait qu'il se mul_ti_pli_e, se mul_ti_pli_e, Tout flé_

_diam tutti ar_de_te an_san_te ar_den_te, an_san_te A fe_

f *f* *p*

le H.

_chit de_vant lui; tout tom_be sous ses

_rir pron_to o_gnor col bran_do vin_ci_

f *p* *f* *p* *f* *p*

le H.

coups; Tout tom_be, tout tom_be sous ses

_tor col bran_do col bran_do vin_ci_

cres *f* *p*

le H.

coups; Il nous re_tient, il nous ral_li_e, Il nous re_

_tor Ci sa gui_dar Ci spinge in nan_te. ci sa gui_

p assai. cres.

le H.

_tient, il nous ral_li_e, On di_rait qu'il se mul_ti_

_dar ci spinge in nan_te Lo ve_diam tut_ti ar den_te an_

f

le H.

_pli_e, se mul_ti_pli_e, Tout flé_chit de_vant

_san_te ar_den_te an_san_te A fe_rir pronto o_

p

le H.

lui, tout tom_be sous ses coups, tout tom_be sous ses

_gnor Col bran_do vin_ci_tor col bran_do vin_ci

mf

le H.

coups, tout tom - be sous ses coups.

tor col bran - do vin - ci - tor.

f

le H.

Il cou - rait au pil - la - ge, il ren -

Al sac - cheg - gio cor - re - va e la

f

le H.

- con - tre la guer - re; on mar - che, on

mor - te in - con - tra - va nel san - gue nel

p *f* *p* *f* *p*

le H.

na - ge dans le sang, La mort vo - le de rang en

san - gue noi mu - tiam E la nor - te noi se - mi - -

le H.

rang, nous com - bat_tons sur mer, Nous
- niam sul - la terra e sul mer In -

f

com - bat - tons sur ter - re; No_tre chef in - tré-
- sie - me si pu - gua - va Ed in - tre - pi - do il

p

-pi - de don - ne l'exem - ple à tous, Il nous re-
du - ce des - ta in_noi tut - ti ar - dir Ci sa gui -

-tient, il nous ral_li - e, On di_rait qu'il se mul_ti - pli - e, se mul_ti -
-dar, ci spinge in_nan te Lo_ve_diam tutti arden_te, an - san - te, ar den te, ar -

f

le H.

-pli - e Tout flé - chit de - vant lui, tout

-san - te a fe - rir pron-to o - gnor col

f p f p f p

le H.

tom-be sous ses coups, tout tom-be, tout tom-be sous ses

bran-do vin - ci - tor col bran-do col bran-do vin - ci -

f p f p

le H.

coups. Il nous re - tient, il nous ral - li - e, il nous ré-

-tor Ci sa gui - dar ci spinge in - nan - te ci sa gui -

cres.

le H.

-tient, il nous ral - li - e, on di - rait qu'il se mul - ti -

-dar ci spinge in - nan - te lo ve - diam tutti arden - te an -

f

le H.

-pli - e se mul - ti - pli - e Tout flé - chit de - vant

san - te ar - den - te, an - san - te a fe - rir pron - to o

p

le H.

lui, tout tom - be sous ses coups tout flé - chit de - vant

-gnor col bran - do vin - ci - tor a fe rir pron - to o -

le H.

lui tout tom - be sous ses coups, tout tom - be sous ses

-gnor col bran - do vin - ci - tor col bran - do vin - ci -

f

le H.

coups, tout tom - be sous ses coups !

-tor col bran - do vin - ci - tor

CHŒUR.

O pro_di_ge d'hon_neur, ô va_
*O por_ten_to d'o_nor o va_*

O pro_di_ge d'hon_neur, ô va_
*O por_ten_to d'o_nor o va_*

O pro_di_ge d'hon_neur, ô va_
*O por_ten_to d'o_nor o va_*

O pro_di_ge d'hon_neur, ô va_
*O por_ten_to d'o_nor o va_*

_leur i_nou_i_e!
lor i_nau_di to!

_leur i_nou_i_e!
lor i_nau_di to!

_leur i_nou_i_e!
lor i_nau_di to!

_leur i_nou_i_e!
lor i_nau_di to!

LE HÉRAULT.

Le More enfin cédant à nos
Il moro al fin cedendo a si

le H.

braves guerri_ ers, Sur ses vaisseaux vole et se pré_ci_pi_te.

pro_di guer_ri_er sen fugge al mar torna al_le na_vi an_co ra.

Allegro.

f

le H.

Il laisse a_près lui, dans sa fui_te, Près de

*La scian_do al li_do, sì al_li_do di fe_*

le H.

mil_le cap_tifs et deux Rois pri_son_niers.

_ri_ti uno stuol e due re pri_gio_nier

le H.

Vos su_jets, en_i_vrés de joi_e..

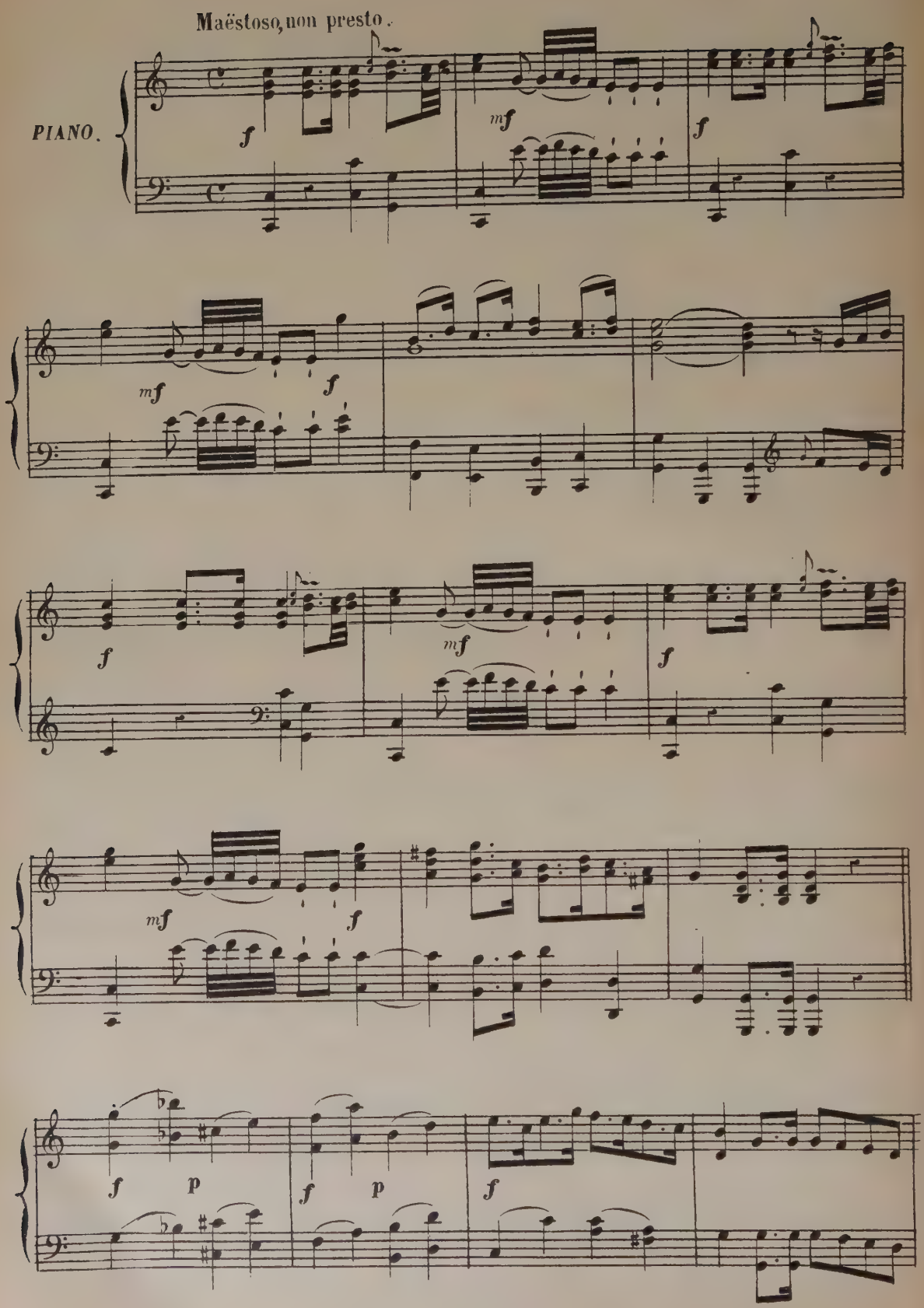
I tuoi fi_di i_neb_bri_a_ti

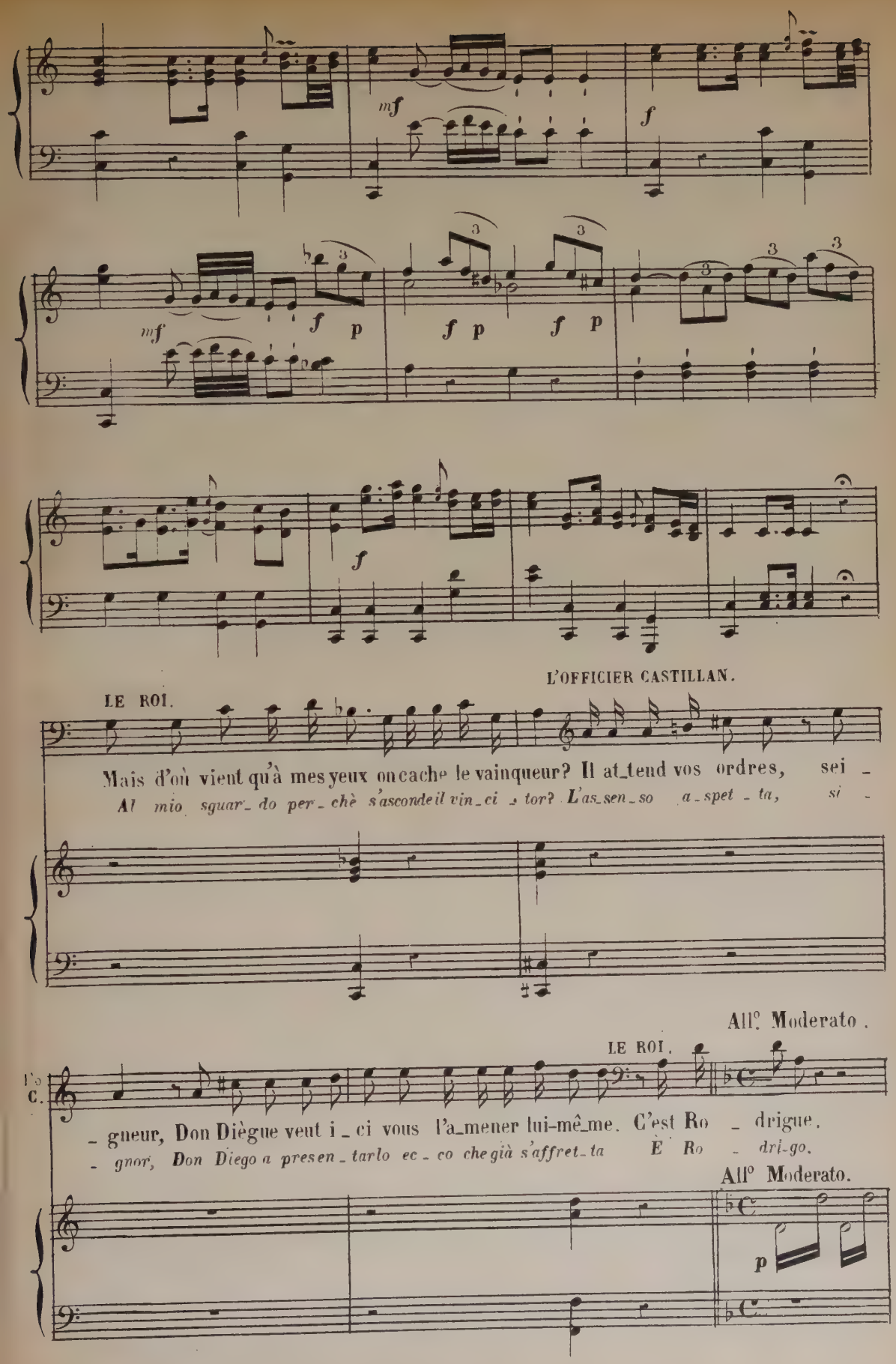
le H.

Mais voi_ci ces cap_tifs, Sei_gneur, qu'on vous en_voi_e.

I pri_gio_ni ve_der tu puoi qui m_du_na_ti.

MARCHE.




mf
f
mf
f p
f p
f p
f
L'OFFICIER CASTILLAN.
LE ROI.
Mais d'où vient qu'à mes yeux on cache le vainqueur? Il at_tend vos ordres, sei_
Al mio sguar_do per_chè s'ascondeil vin_ci_tor? L'as_sen_so a_spet_ta, si_
All° Moderato.
LE ROI.
_gneur, Don Diègue veut i_ci vous l'a_mener lui-mê_me. C'est Ro_drigue.
_gnor, Don Diego a presen_tarlo ec_co che già s'affret_ta È Ro_dri_go.
All° Moderato.
p

CHOEUR.

f

ô bonheur ex_trê_me! ô bonheur ex_trê_me! De l'E_

*o qual gioia io sen_to qual vi_vo con_ten_to Dell'I_*

f

ô bonheur ex_trê_me! ô bonheur ex_trê_me!

o qual gioia io sen_to qual vi_vo con_ten_to

f

ô bonheur ex_trê_me! ô bonheur ex_trê_me! De l'E_

*o qual gioia io sen_to qual vi_vo con_ten_to Dell'I_*

f

ô bonheur ex_trê_me! ô bonheur ex_trê_me!

o qual gioia io sen_to qual vi_vo con_ten_to

f *p* *f*

_tat et du Roi, Ro_dri_gue, Ro_

*_be_ria e del Re, Ro_dri_go, Ro_*

De l'E_tat et du Roi Ro_

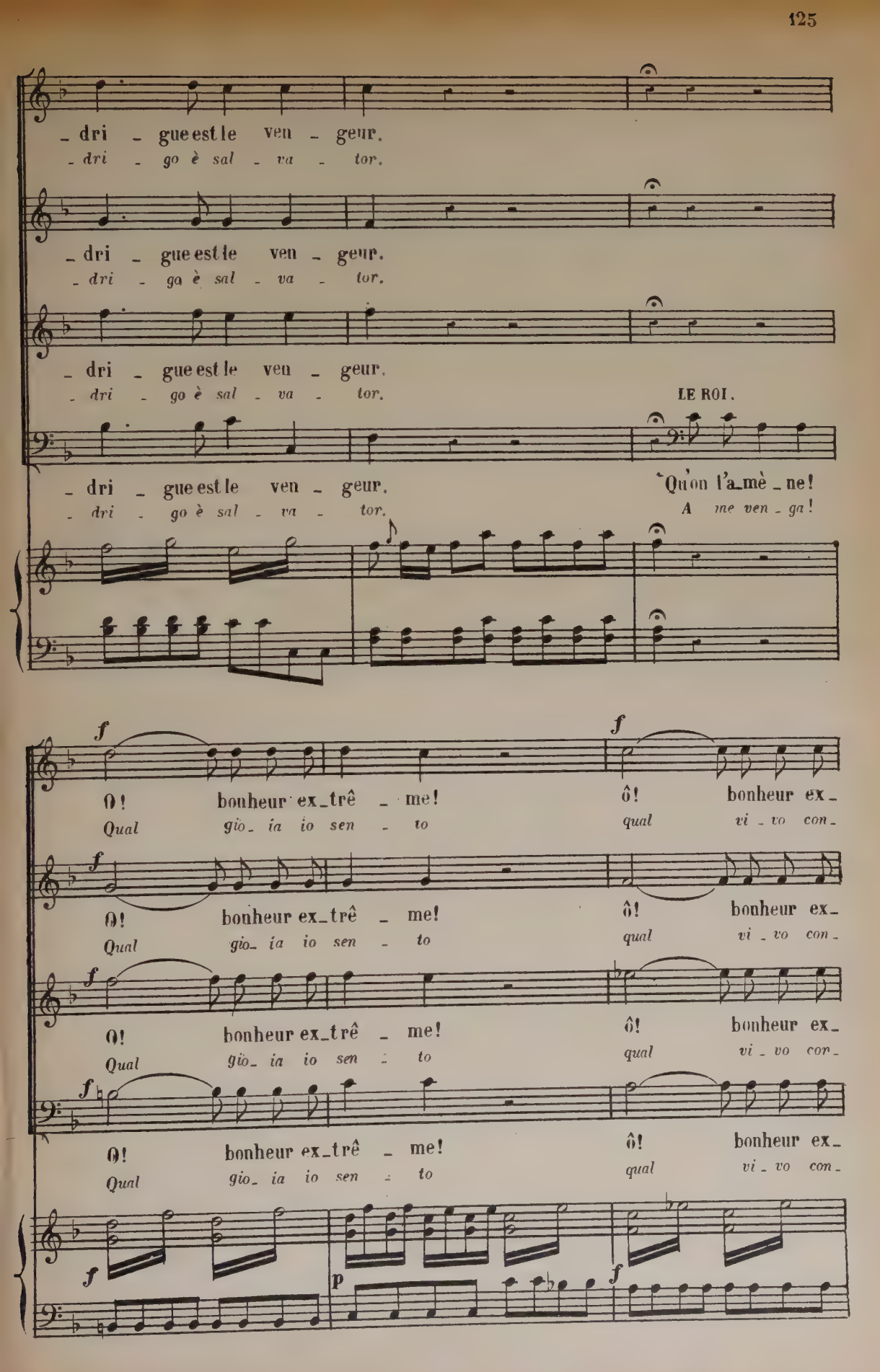
*dell'I_be_ria e del Re Ro_*

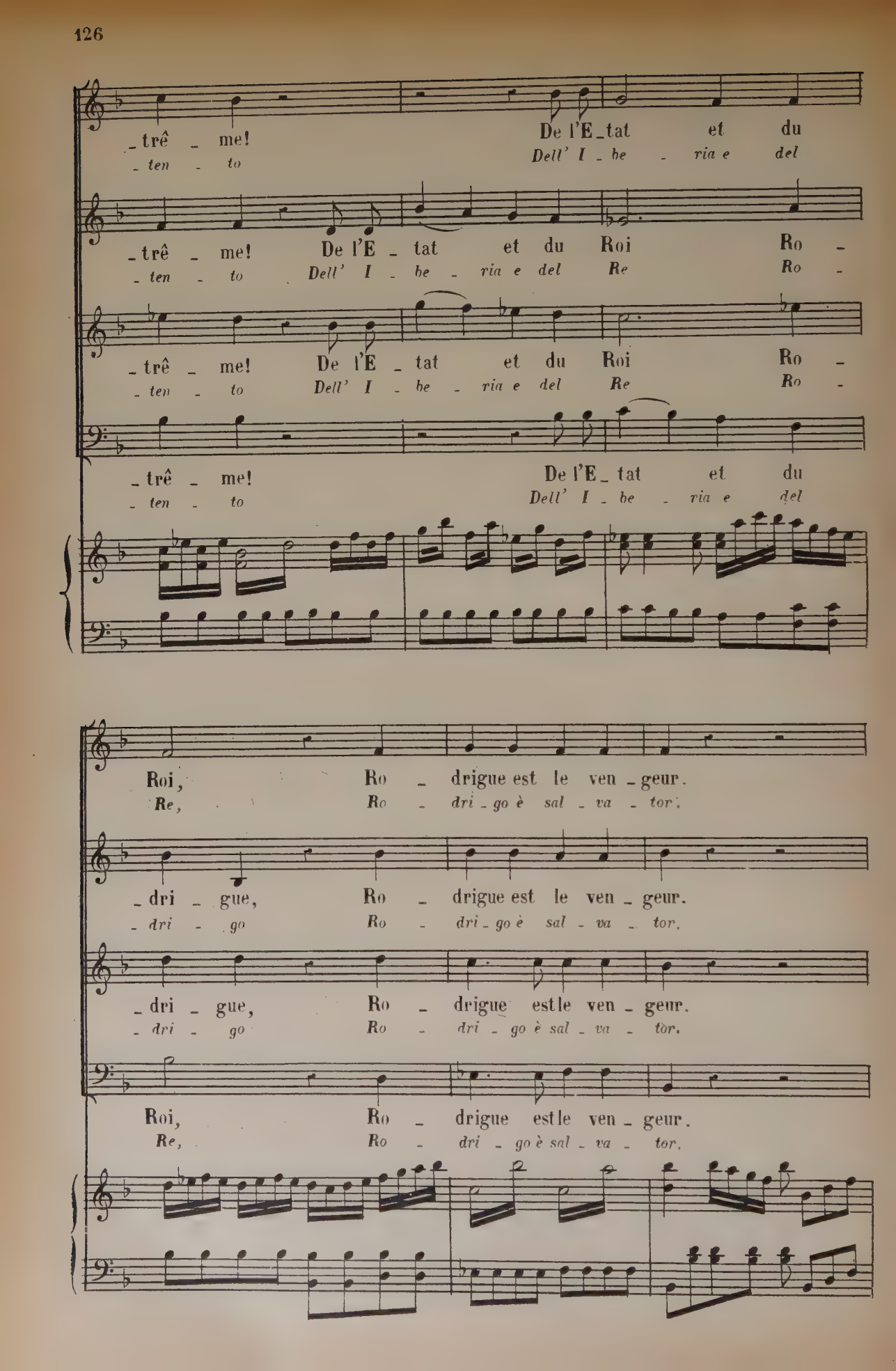
_tat et du Roi, Ro_dri_gue, Ro_

*_be_ria e del Re, Ro_dri_go, Ro_*

De l'E_tat et du Roi Ro_

*dell'I_be_ria e del Re Ro_*


_dri _ gue est le ven _ geur.
_dri _ go è sal _ va _ tor.
_dri _ gue est le ven _ geur.
_dri _ go è sal _ va _ tor.
_dri _ gue est le ven _ geur.
_dri _ go è sal _ va _ tor.
LE ROI.
_dri _ gue est le ven _ geur.
_dri _ go è sal _ va _ tor.
Qu'on l'a_mè _ ne!
A me ven _ ga!
f
O! bonheur ex_trê _ me!
Qual gio_ ia io sen _ to
f
ô! bonheur ex_
qual vi _ vo con_
f
O! bonheur ex_trê _ me!
Qual gio_ ia io sen _ to
f
ô! bonheur ex_
qual vi _ vo con_
f
O! bonheur ex_trê _ me!
Qual gio_ ia io sen _ to
f
ô! bonheur ex_
qual vi _ vo con_
f
O! bonheur ex_trê _ me!
Qual gio_ ia io sen _ to
f
ô! bonheur ex_
qual vi _ vo con_
f
p
f


_trê _ me! De l'E_tat et du
_ten _ to Dell' I _ be _ ria e del
_trê _ me! De l'E _ tat et du Roi Ro _
_ten _ to Dell' I _ be _ ria e del Re Ro _
_trê _ me! De l'E _ tat et du Roi Ro _
_ten _ to Dell' I _ be _ ria e del Re Ro _
_trê _ me! De l'E_ tat et du
_ten _ to Dell' I _ be _ ria e del
Roi, Ro _ drigue est le ven _ geur.
Re, Ro _ dri _ go è sal _ va _ tor.
_dri _ gue, Ro _ drigue est le ven _ geur.
_dri _ go Ro _ dri _ go è sal _ va _ tor.
_dri _ gue, Ro _ drigue est le ven _ geur.
_dri _ go Ro _ dri _ go è sal _ va _ tor.
Roi, Ro _ drigue est le ven _ geur.
Re, Ro _ dri _ go è sal _ va _ tor.

D. DIÈGUE. LE ROI.

Per_met_ tez qu'à vos pieds... Jet_te toi dans mes bras, pour

Sof_frir vuoi ch'al tuo piè... Vie_ni pur sul mio cor per

le R. ROD:

te ré_com_penser je manque de puis _ san _ ce. Je dois mon sang à

te ri _ com _ pen_sar po _ ter non ho che ba _ sti Ti deggio il san _ gue

R. LE ROI.

vous, à vos États; J'ai rem_pli mon devoir, et c'est ma récompense. A

mio I_spa_noson, mi strin _ gesti al tuo sen, as _ sai mi pre_mi _ a_sti. Fi

f

le R. ROD:

tout ce que je dois, el_le ne suffit pas Hé _ las! tout entier à ma

deggio anco_ra più, dimmi che brami tu Ahi _ mè! Tu sai ben le mie

R.

pei_ne, Dé_ses_pé_ré d'a_voir per_du Chi_mè_ne, Je ne ve_nais i_

pe_ne dal duol af fran_to in per_de_re Cli_me_ne io qui non trassi il

p

R.

_ci que chercher le tré_pas; L'oc_ca_si_on s'en est of_fer_te, Heu_

*piè che la mor_tea cer_car L'oc_ca_si_on a me s'of_fri_a fe_*

R.

_reux de pouvoir la sai_sir, J'ai vou_lu, cou_rant à ma per_te Mou_

*_li_ce fui, vol_li mo_rir sì mo_rir, non al_tro am_bi_a mo_*

p

R.

_rir au moins pour vous, puis_qu'il fal_lait mou_rir !

_rir al_men per te bel_lo e_ra allor mo_rir!

p

LE ROI.

D'un si brillant suc_cès goû_te mieux l'a _ van _
Dell' al _ to tuo va _ lor premio mag _ gior t'a _

p

_ ta_ge; Par _ ta _ ge le bon _ heur qu'a_mène un si grand
_ spet _ ta Do _ vu _ to al vin _ ci _ tor com _ penso avrai mi

mf p

jour, Par _ ta _ ge le bon _ heur qu'a _
_ glior do _ vu _ to al vin _ ci _ tor com _

mf p

_ mè _ ne un si grand jour. Que des
_ pen _ so a _ vrai mi glior. E se a

rf f p

le R.

per - tes que fait l'A - mour, La gloi - re au
- mor fa - tal fu a te Li glo - ria a

le R.

moins le dé - dom - ma - ge, Aux se -
dar - ti il premio già s'af - fret - ta Al se -

f p

le R.

- crets sou - pirs de ton cœur, Chi - mè - ne fut sen -
- gre - to de - sir del tuo cor Chi - me - ne non fu

f p

le R.

- si - ble, et l'est en - cor peut - ê - tre,
sor - da e t'offre an - cor la spe - me

f p

Cresc.

f

le R.

En vo_yant Rodri_gue vainqueur, De ses

Se Ro_dri_go è vin_ci_tor nel suo

f *p* *f* *p*

le R.

feux mal é_teints le char_

co_re l'a_mor ri_na

f *p*

le R.

_ _ _ me peut re_naî_tre, le

*scer sen_te in_sie me ri_*

le R.

char_ _ _ _ _ me peut re_

*na_ _ _ _ _ scer sen_te in_*

f *p*

le R.

naî - - tre, le char - me peut re -

sie - - - me *Ri - na scer sen - te in -*

f p *Cresc.*

le R.

naî - - - - - tre.

sie - - - - - me.

f p *f assai.*

le R.

Par - ta - ge le bon - heur qu'a -

Do - vin - to al vin - ci - tor un

p

le R.

_mène un si grand jour, D'un si brillant suc_cès goûte

premio avrai mi - glior Dell' al - totuo va - lor premio

f

le R.

mieux l'a - van - ta - ge, Par - ta - ge le bon -

mag - gior t'a - spet - ta, do - vu - to al vin - ci -

f p

le R.

- heur Qu'a - mè_ne un si grand jour, Que des

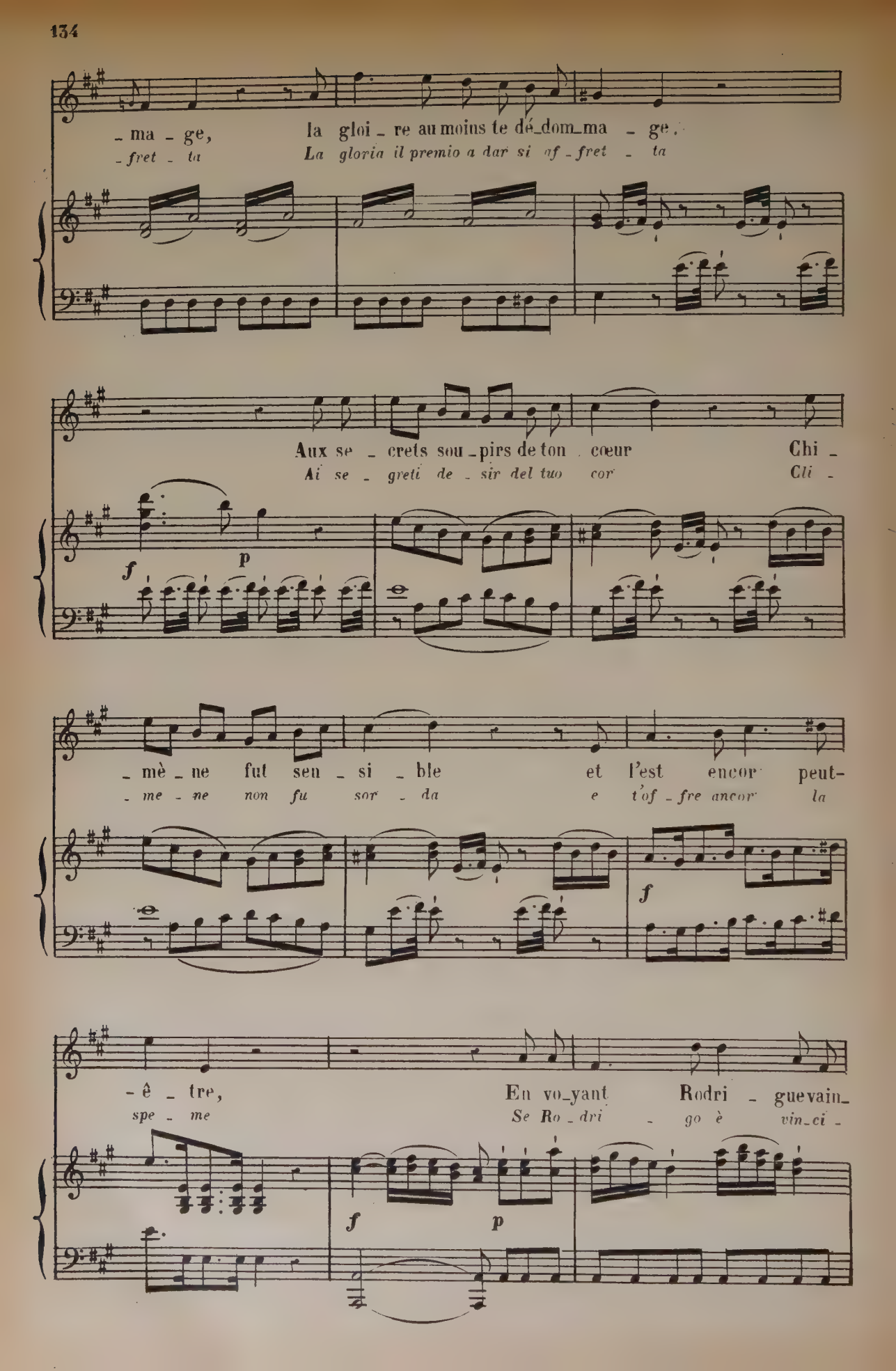
- tor Com - penso a - vrai mi - glior E se

Cresc. *f* p

le R.

per_tes que fait l'a - mour, La gloire au moins te dé_dom -

mo - re fa_tal fu a te La gloria il premio a dar s'af -


_ ma _ ge, la gloi _ re au moins te dé_dom_ma _ ge.
_ fret _ ta La gloria il premio a dar si of _ fret _ ta
Aux se _ crets sou _ pirs de ton cœur Chi _
Ai se _ greti de _ sir del tuo cor Cli _
f
p
_ mè _ ne fut sen _ si _ ble et l'est encor peut-
_ me _ ne non fu sor _ da e t'of _ fre ancor la
f
_ ê _ tre, En vo_yant Rodri _ guevain_
spe _ me Se Ro _ dri _ go è vin_ci _
f
p

le R.

_queur, De ses feux mal é_teints le char _

_ tor, nel suo co _ re l'a_mor Ri _ na

f p f p

le R.

_ _ _ me peut re _ naî tre, le

scer sen_te in _ sie _ _ me ri_

le R.

char _ _ _ _ me peut re _ naî _ _

_ na _ _ _ _ scer sen_te in _ sie _ _

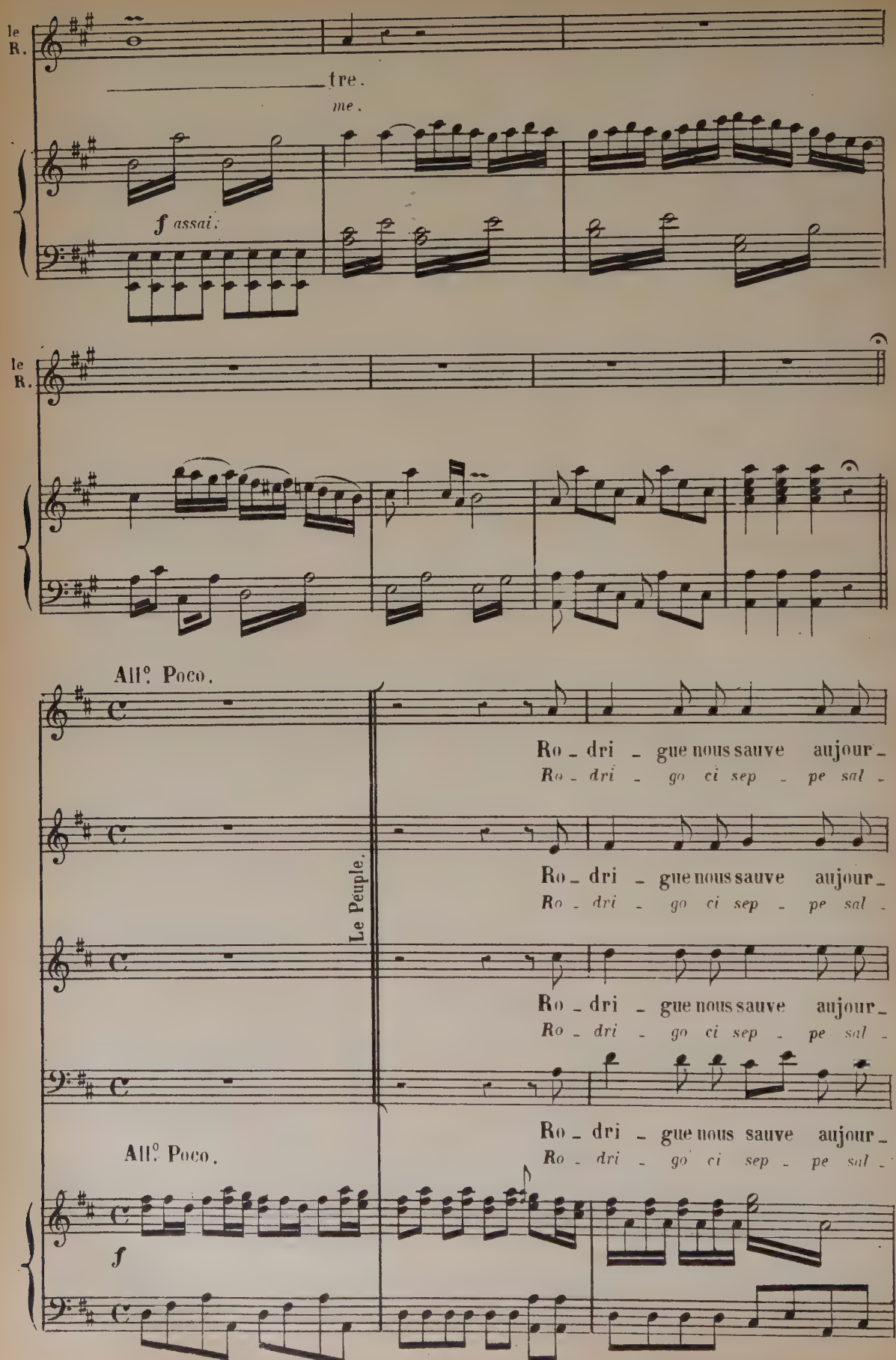
f p

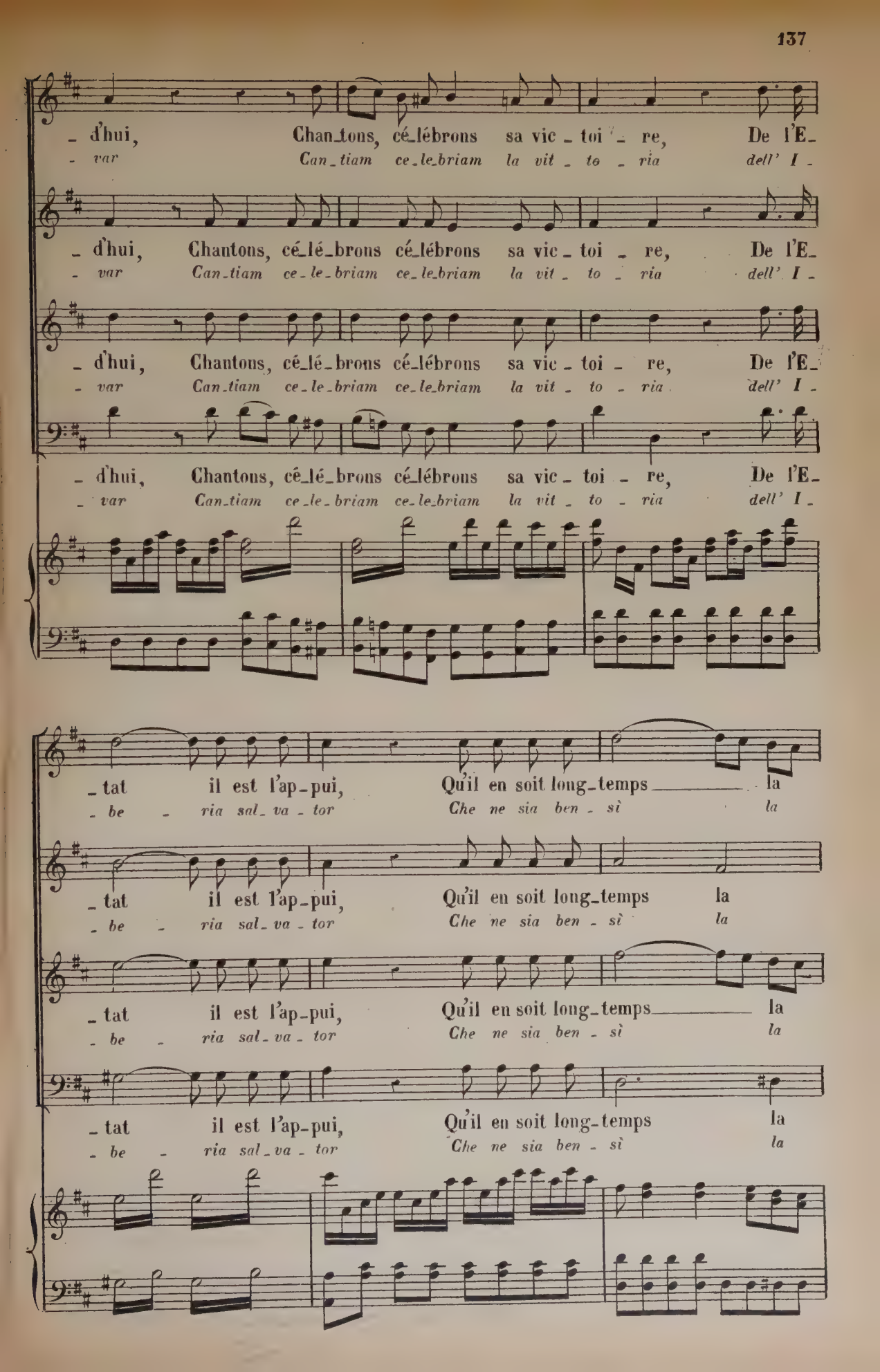
le R.

_ tre, le char _ me peut re _ naî _____

_ me ri _ na scer sen _ te in _ sie _ _

f p f p f p


le R.
tre.
me.
f assai.
le R.
All°. Poco.
Ro - dri - gue nous sauve aujour -
Ro - dri - go ci sep - pe sal -
Le Peuple.
Ro - dri - gue nous sauve aujour -
Ro - dri - go ci sep - pe sal -
Ro - dri - gue nous sauve aujour -
Ro - dri - go ci sep - pe sal -
Ro - dri - gue nous sauve aujour -
Ro - dri - go ci sep - pe sal -
All°. Poco.
f


_ d'hui, Chan_tons, cé_lébrons sa vic_toi_re, De l'E_
_ var Can_tiam ce_le_briam la vit_to_ria dell' I_
_ d'hui, Chantons, cé_lé_brons cé_lébrons sa vic_toi_re, De l'E_
_ var Can_tiam ce_le_briam ce_le_briam la vit_to_ria dell' I_
_ d'hui, Chantons, cé_lé_brons cé_lébrons sa vic_toi_re, De l'E_
_ var Can_tiam ce_le_briam ce_le_briam la vit_to_ria dell' I_
_ d'hui, Chantons, cé_lé_brons cé_lébrons sa vic_toi_re, De l'E_
_ var Can_tiam ce_le_briam ce_le_briam la vit_to_ria dell' I_
_ tat il est l'ap_pui, Qu'il en soit long_temps la
_ be_ria sal_va_tor Che ne sia ben_sì la
_ tat il est l'ap_pui, Qu'il en soit long_temps la
_ be_ria sal_va_tor Che ne sia ben_sì la
_ tat il est l'ap_pui, Qu'il en soit long_temps la
_ be_ria sal_va_tor Che ne sia ben_sì la
_ tat il est l'ap_pui, Qu'il en soit long_temps la
_ be_ria sal_va_tor Che ne sia ben_sì la

gloi - re, Chan-tons, cé-lé-brons sa vic-toi - re, Chan-
glo - ria Can - tiam, ce-le-briam la vit-to - ria, Can-

gloi - re, Chan-tons, cé-lé-brons sa vic-toi - re, Chan-
glo - ria Can - tiam, ce-le-briam la vit-to - ria, Can-

gloi - re, Chan-tons, cé-lé-brons sa vic-
glo - ria Can - tiam, ce-le-briam la vit-

gloi - re, Chan-tons, cé-lé-brons sa vic-
glo - ria Can - tiam, ce-le-briam la vit-

- tons, cé-lé-brons sa vic-toi - re, Qu'il en soit long -
- tiam, ce-le-briam la vit-to - ria Che ne sia ben -

- tons, cé-lé-brons sa vic-toi - re, Qu'il en soit long -
- tiam, ce-le-briam la vit-to - ria Che ne sia ben -

- toi - re Chan-tons, cé-lé-brons sa vic-toi - re,
- to - ria Can - tiam ce-le-briam la vit-to - ria

- toi - re Chan-tons, cé-lé-brons sa vic-toi - re,
- to - ria Can - tiam ce-le-briam la vit-to - ria

- temps, long-temps la gloi - re, la gloi - -
- sì ben - sì la glo - ria la glo - -

- temps la gloi - re, la gloi - -
- sì la glo - ria la glo - -

qu'il en soit long-temps la gloi - re, la gloi - -
che ne sia ben - sì la glo - ria la glo - -

qu'il en soit long-temps la gloi - re, la gloi - -
che ne sia ben - sì la glo - ria la glo - -

- re, la gloi - re.
- ria la glo - ria.

- re, la gloi - re.
- ria la glo - ria.

- re, la gloi - re.
- ria la glo - ria.

- re, la gloi - re.
- ria la glo - ria.

UNE. CORYPHÉE

Allegro mäestoso.

PIANO.

f *p*

f

La Cas_til _ le sau _ vé _ e et les

La Ca _ sti _ glia sal _ va _ ta ed il

p

Mo _ res dé _ faits, De ces

Mo _ ro già fuor di sì

jeu - nes hé - ros sont les premiers es -
gio - vin e - roe son i pri - mi tro -

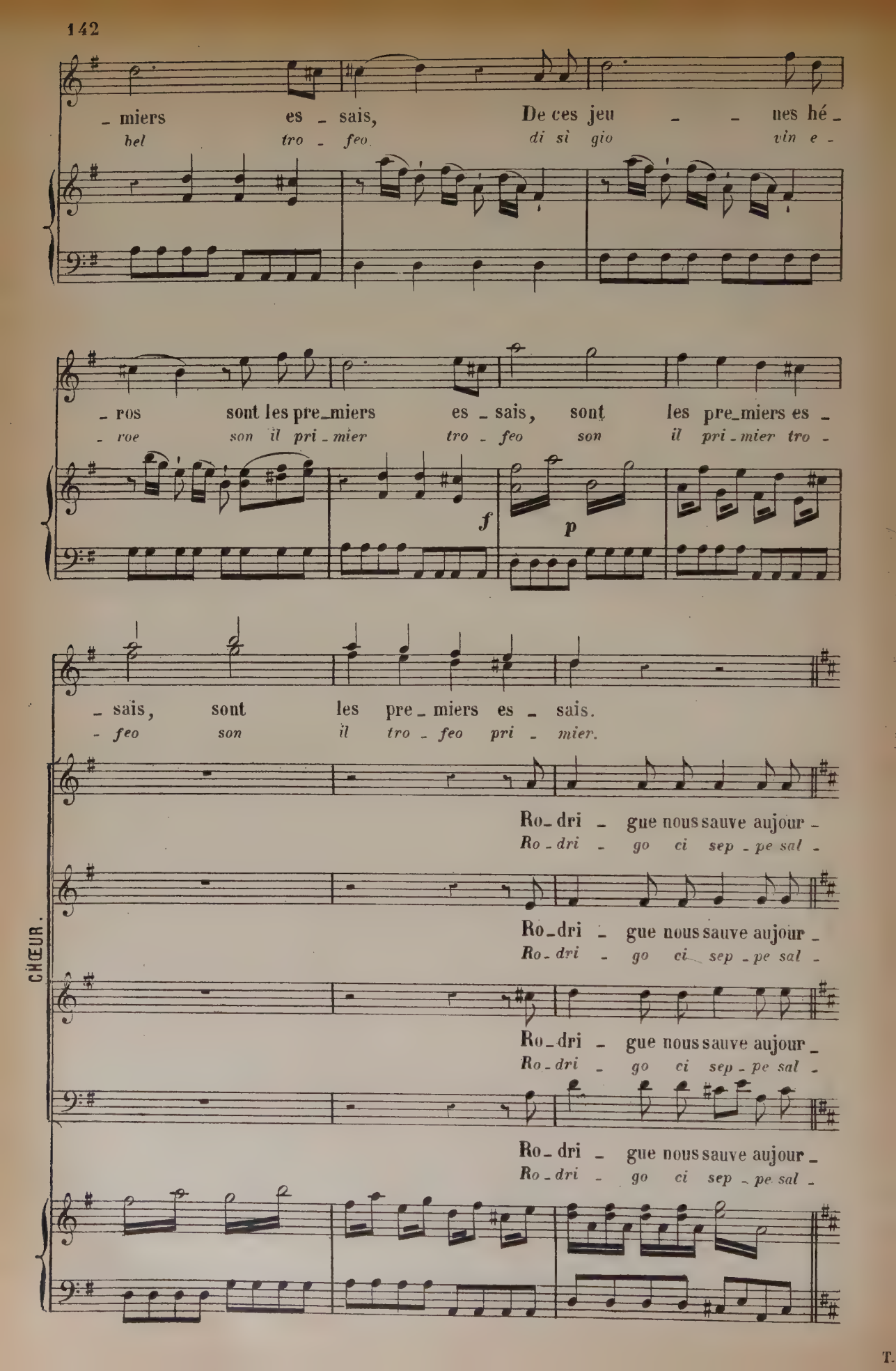
- sais, La Cas - til - le sau - vé - e et les
- fei La Ca - sti - glia sal - va - ta ed il

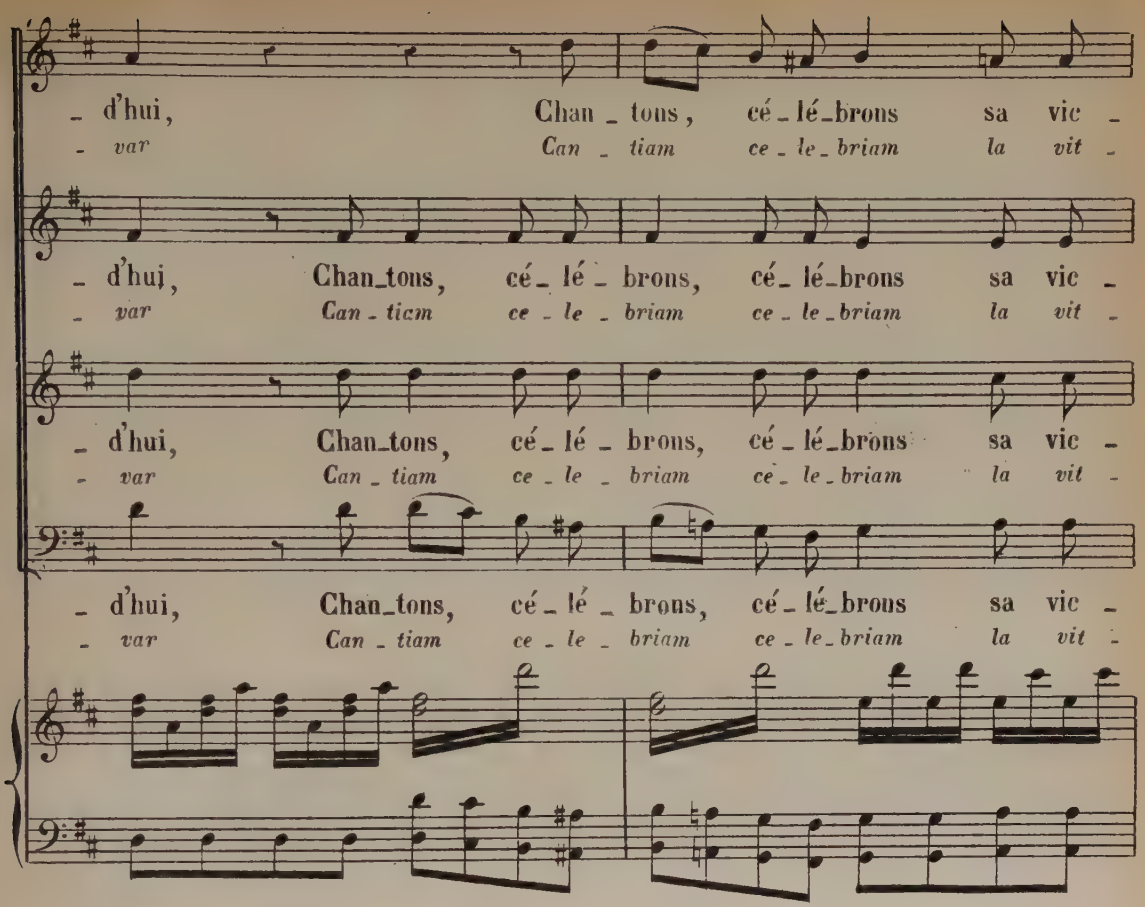
Mo - res dé - faits, et les Mo - res dé -
Mo - ro già fuor son i pri - mi tro -

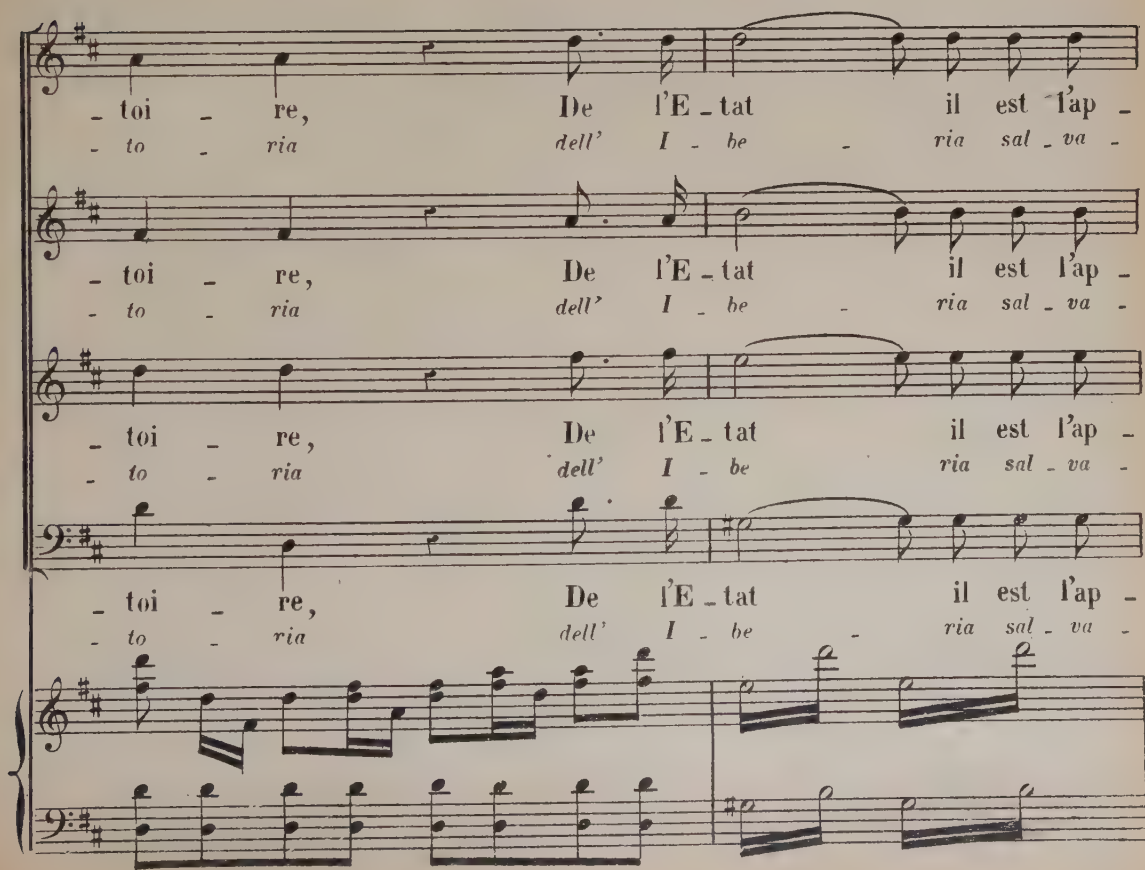
f

- faits, De ces jeu - - nes hé - ros sont les pre -
- fei di sì gio - - vin e - roe son il più

p


miers es sais, De ces jeu nes hé-
bel tro feo di sì gio vin e-
ros sont les pre_miers es sais, sont les pre_miers es-
roe son il pri mier tro feo son il pri mier tro-
f
p
sais, sont les pre_miers es sais.
feo son il tro feo pri mier.
CHŒUR.
Ro_dri gue nous sauve aujour-
Ro dri go ci sep pe sal-
Ro_dri gue nous sauve aujour-
Ro dri go ci sep pe sal-
Ro_dri gue nous sauve aujour-
Ro dri go ci sep pe sal-
Ro_dri gue nous sauve aujour-
Ro dri go ci sep pe sal-


d'hui, Chan_tons, cé_lé_brons sa vic_
var Can_tiam ce_le_briam la vit_
d'hui, Chan_tons, cé_lé_brons, cé_lé_brons sa vic_
var Can_ticm ce_le_briam ce_le_briam la vit_
d'hui, Chan_tons, cé_lé_brons, cé_lé_brons sa vic_
var Can_tiam ce_le_briam ce_le_briam la vit_
d'hui, Chan_tons, cé_lé_brons, cé_lé_brons sa vic_
var Can_tiam ce_le_briam ce_le_briam la vit_


toi_re, De l'E_tat il est l'ap_
to_ria dell' I_be_ria sal_va_
toi_re, De l'E_tat il est l'ap_
to_ria dell' I_be_ria sal_va_
toi_re, De l'E_tat il est l'ap_
to_ria dell' I_be ria sal_va_
toi_re, De l'E_tat il est l'ap_
to_ria dell' I_be_ria sal_va_

- pui, Qu'il en soit long - temps la gloi - re, Chan -
- tor Che ne sia ben - sì la glo - ria Can -

- pui, Qu'il en soit long - temps la gloi - re, Chan -
- tor Che ne sia ben - sì la glo - ria Can -

- pui, Qu'il en soit long - temps la gloi - re,
- tor Che ne sia ben - sì la glo - ria

- pui, Qu'il en soit long - temps la gloi - re,
- tor Che ne sia ben - sì la glo - ria

- tons, cé - lé - brons sa vic - toi - re, Chan -
- tiam, ce - le - briam la vit - to - ria, Can -

- tons, cé - lé - brons sa vic - toi - re, Chan -
- tiam, ce - le - briam la vit - to - ria, Can -

Chan - tons, cé - lé - brons sa vic -
Can - tiam ce - le - briam la vit -

Chan - tons, cé - lé - brons sa vic -
Can - tiam ce - le - briam la vit -

- tons, cé - lé - brons sa vic - toi - re,
- tiam, ce - le - briam la vit - to - ria,

- tons, cé - lé - brons sa vic - toi - re,
- tiam, ce - le - briam la vit - to - ria,

- toi - re, Chan - tons, cé - lé - brons sa vic -
- to - ria, Can - tiam, ce - le - briam la vit -

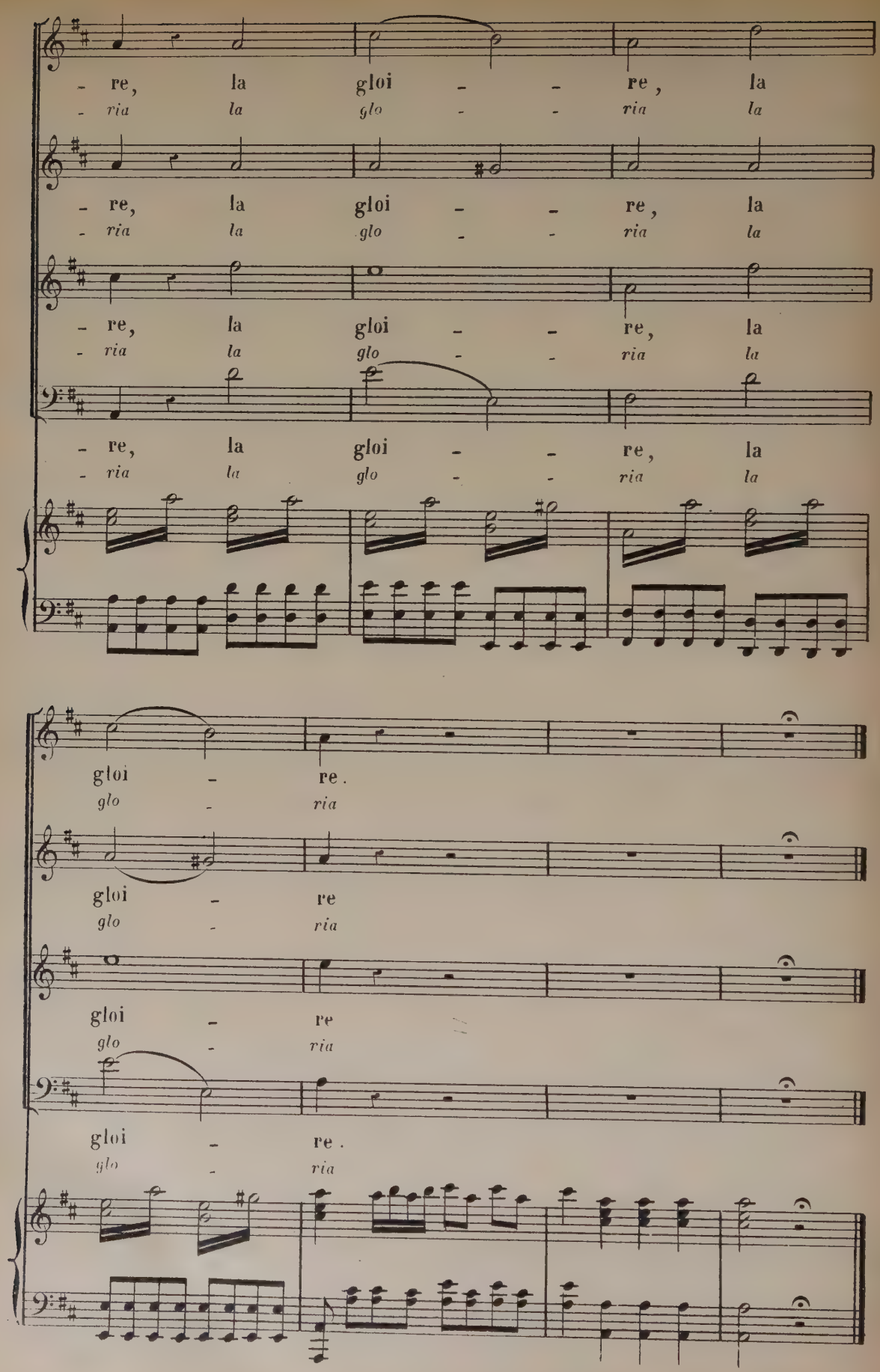
- toi - re, Chan - tons, cé - lé - brons sa vic -
- to - ria, Can - tiam, ce - le - briam la vit -

Qu'il en soit long - temps, long - temps la gloi -
Che ne sia ben - sì ben - sì la glo -

Qu'il en soit long - temps, la gloi -
Che ne sia ben - sì la glo -

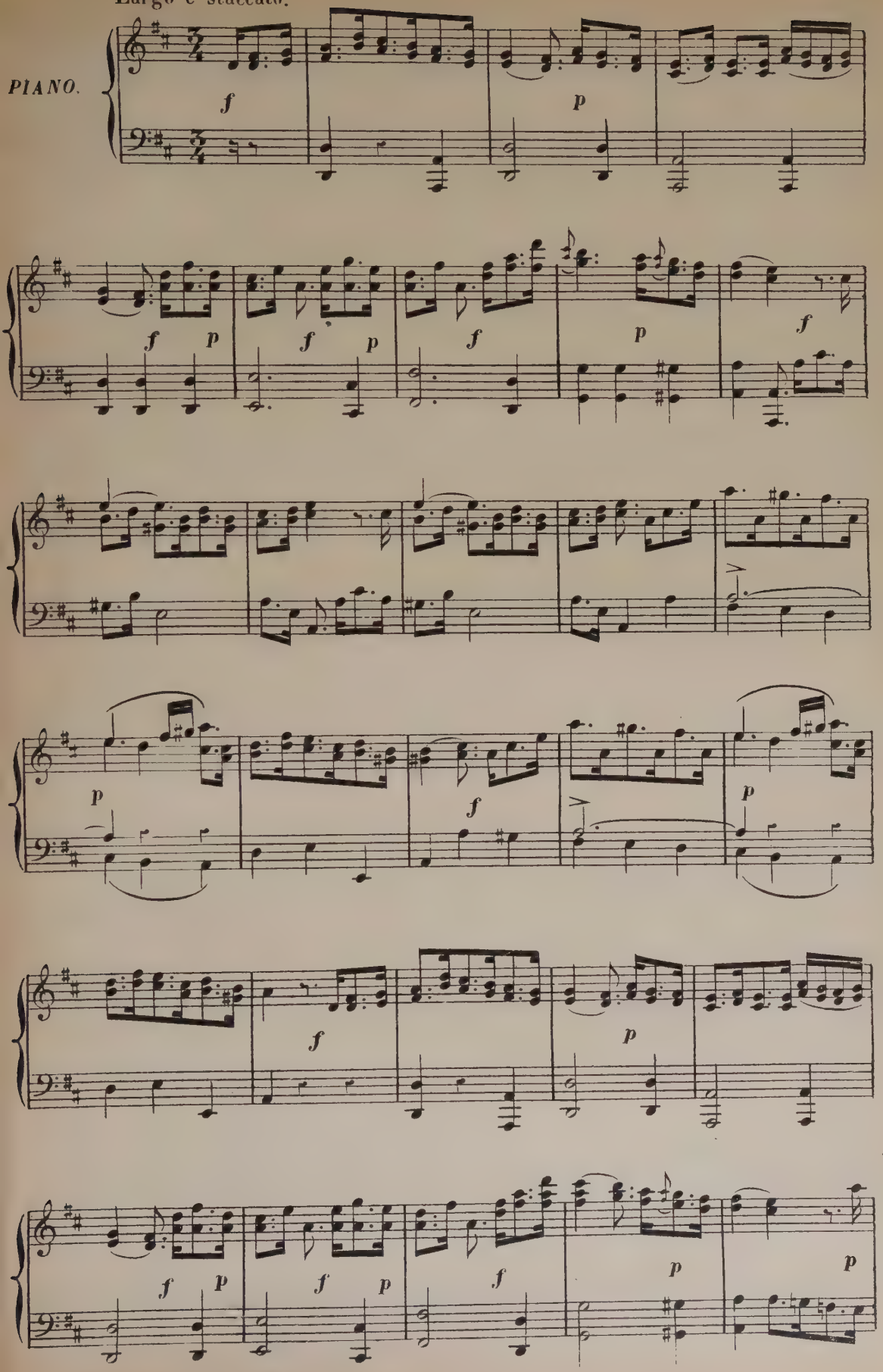
- toi - re, Qu'il en soit long - temps la gloi -
- to - ria, Che ne sia ben - sì la glo -

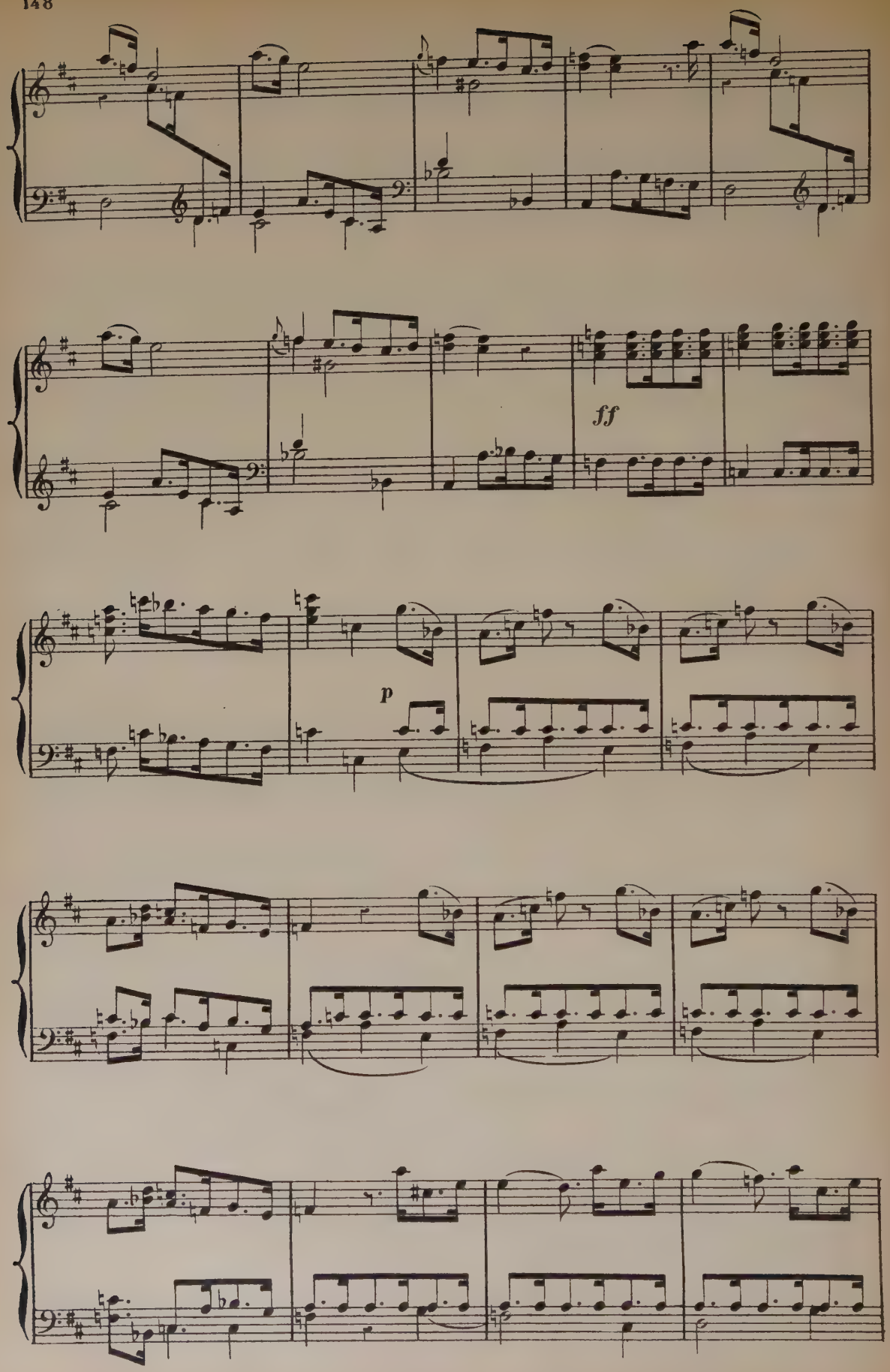
- toi - re, Qu'il en soit long - temps la gloi -
- to - ria, Che ne sia ben - sì la glo -

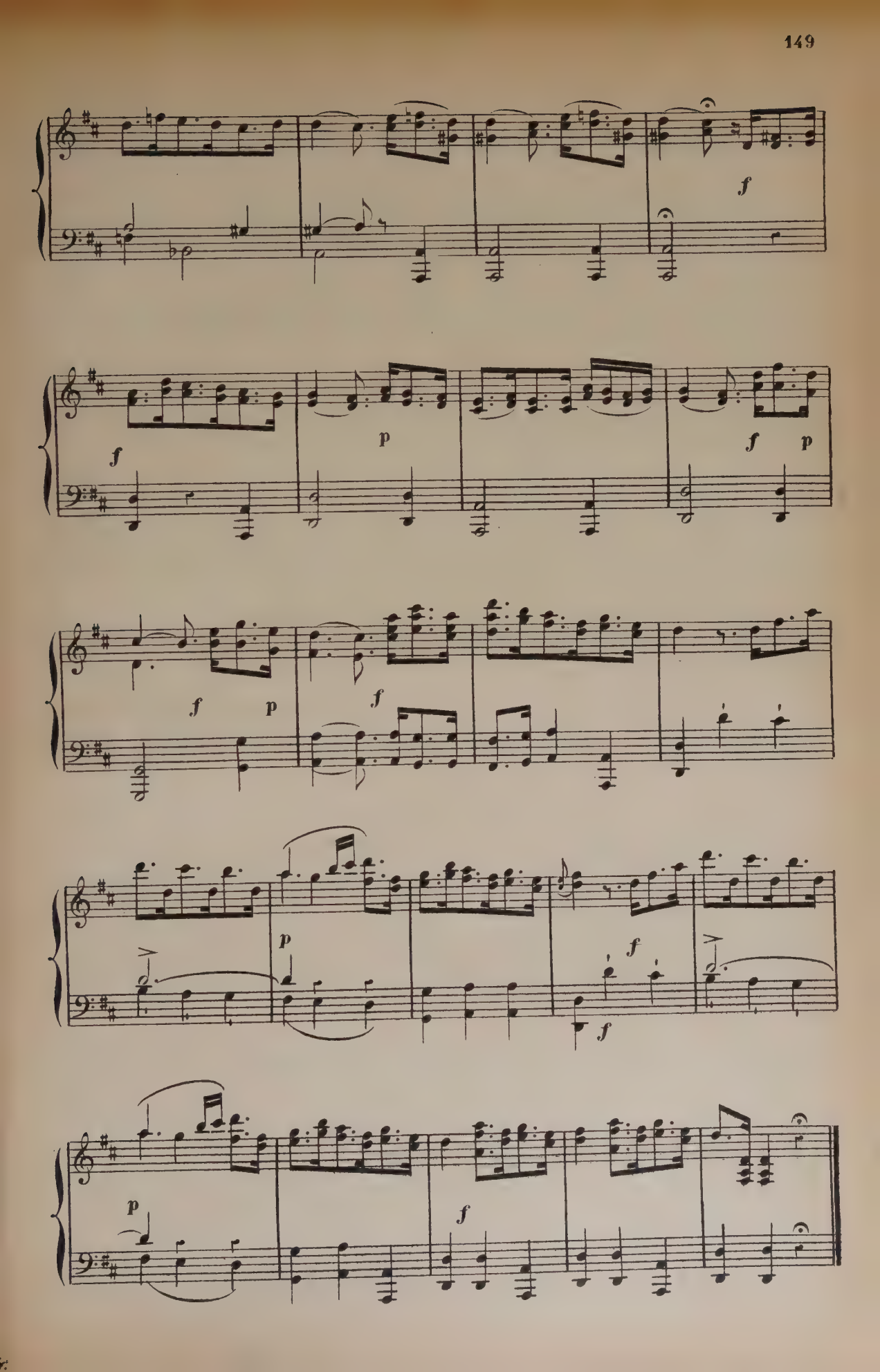

re, la gloi - - re, la
ria la glo - - ria la
re, la gloi - - re, la
ria la glo - - ria la
re, la gloi - - re, la
ria la glo - - ria la
re, la gloi - - re, la
ria la glo - - ria la
gloi - re.
glo - ria
gloi - re
glo - ria
gloi - re
glo - ria
gloi - re.
glo - ria

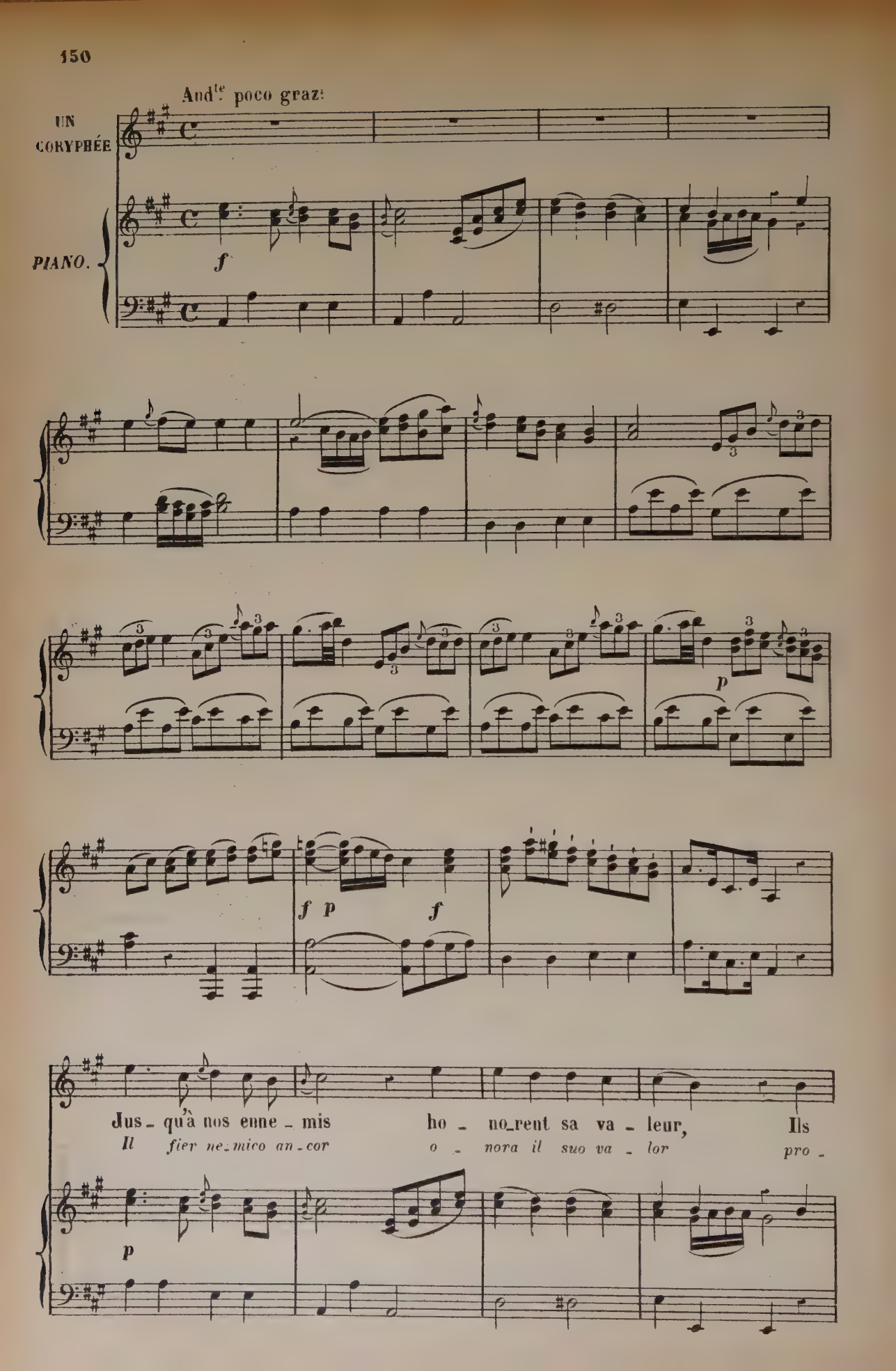
Largo e staccato.

PIANO.




ff
p


f
f
p
f
p
f
p
f
f
p
f
f
p


And^te poco graz:
UN CORYPHÉE
PIANO.
f
p
f p f
Jus - qu'à nos enne - mis ho - no_rent sa va - leur, Ils
Il fier ne_mico an_cor o - nora il suo va - lor pro -
p

ont nom_mé leur Cid ce gé_né_reux vain_queur,
- cla_ma già suo Cid il pro_de vin_ci_tor

f

Jus_qu'à nos en_ne_mis ho_norent sa va_leur, Ils
Il ne_mi_co esso ancor o_nora il suo va_lor pro_

p

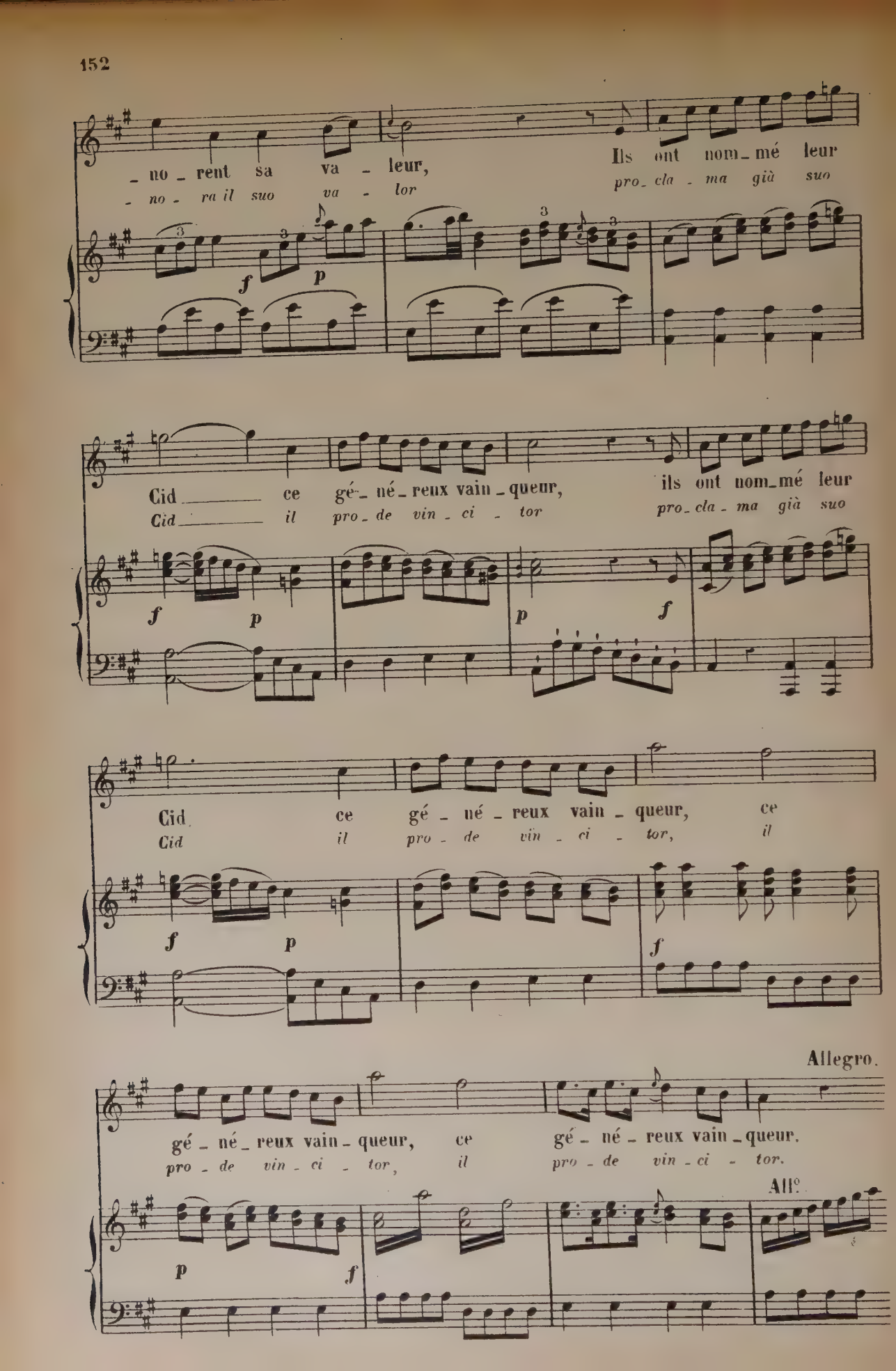
ont nommé leur Cid ce gé_né_reux vain_
- cla_ma già suo Cid il pro_de vin_ci_

Cresc:

p

_queur, Jus_qu'à nos en_ne_mis ho_
_tor Il ne_mi_co esso an_cor o_

f p f p f p


no - rent sa va - leur,
no - ra il suo va - lor
Ils ont nom - mé leur
pro - cla - ma già suo
f
p
Cid ce gé - né - reux vain - queur,
Cid il pro - de vin - ci - tor
ils ont nom - mé leur
pro - cla - ma già suo
f
p
p
f
Cid ce gé - né - reux vain - queur, ce
Cid il pro - de vin - ci - tor, il
f
p
f
Allegro.
gé - né - reux vain - queur, ce gé - né - reux vain - queur.
pro - de vin - ci - tor, il pro - de vin - ci - tor.
All°
p
f

CHŒUR.

Ro - dri - gue nous sauve aujour-d'hui, Chantons, cé-lé-
Ro - dri - go ci sep - pe sal - var cantiam, ce-le-

Ro - dri - gue nous sauve aujour-d'hui, Chan-
Ro - dri - go ci sep - pe sal - var Can-

Ro - dri - gue nous sauve aujour-d'hui, Chantons, cé-lé-
Ro - dri - go ci sep - pe sal - var cantiam, ce-le-

Ro - dri - gue nous sauve aujour-d'hui, Chantons, cé-lé-
Ro - dri - go ci se - pe sal - var cantiam, ce-le-

- brons, cé-lé-brons sa vic-toi - re, De l'E-tat ——— il est l'ap-
- briam ce-le-briam la vit - to - ria dell' I - be ria salvar

- tons, cé-lé-brons sa vic-toi - re, De l'E-tat ——— il est l'ap-
- tiam ce-le-briam la vit - to - ria dell' I - be - ria salvar

- brons, cé-lé-brons sa vic-toi - re, De l'E-tat ——— il est l'ap-
- briam ce-le-briam la vit - to - ria dell' I - be - ria salvar

- brons, cé-lé-brons sa vic-toi - re, De l'E-tat ——— il est l'ap-
- briam ce-le-briam la vit - to - ria dell' I - be - ria salvar

- pui, Qu'il en soit long_temps la gloi - re; Chan_
- tor che ne sia ben - sì la glo - ria can -

- pui, Qu'il en soit long_temps la gloi - re;
- tor che ne sia ben - sì la glo - ria

- pui, Qu'il en soit long_temps la gloi - re; Chan_
- tor che ne sia ben - sì la glo - ria can -

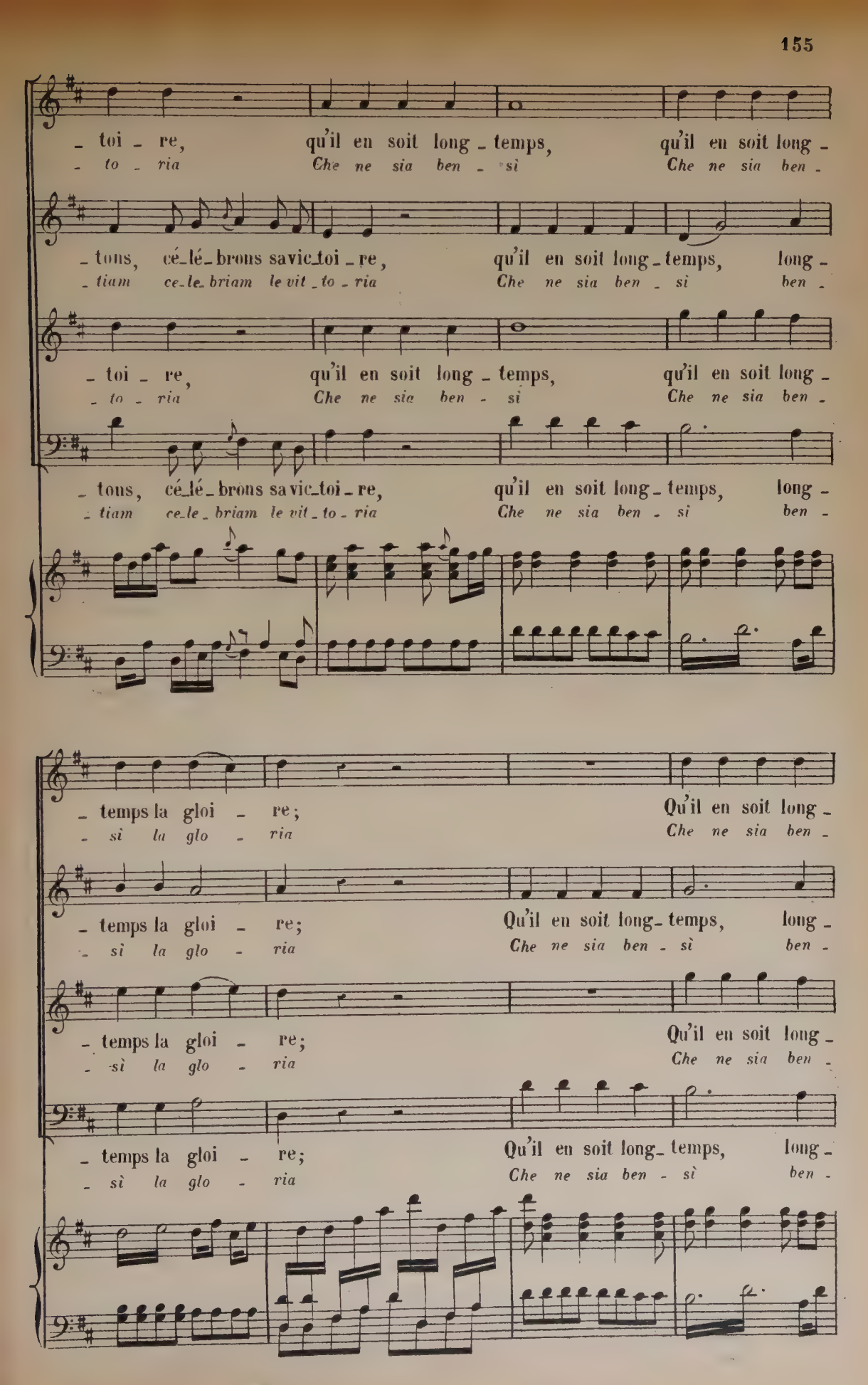
- pui, Qu'il en soit long_temps la gloi - re;
- tor che ne sia ben - sì la glo - ria

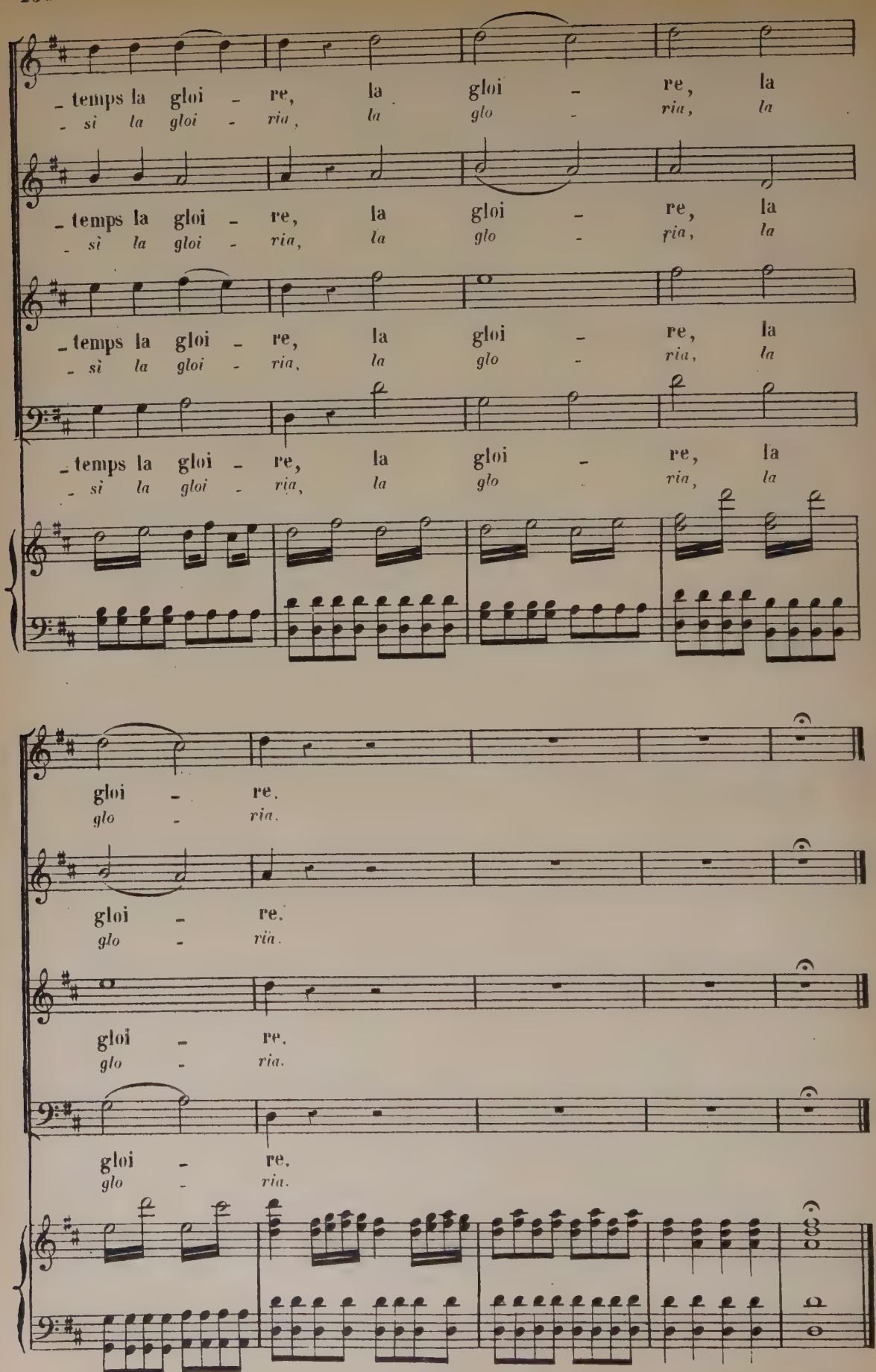
- tons, cé_lé_brons sa vic_toi - re, chan_tons, cé_lé_brons sa vic_
- tiam ce_le_briam la vit_to - ria can_tiam ce_le_briam la vit -

Chan_tons, cé_lé_brons sa vic_toi - re, chan_
Can_tiam ce_le_briam la vit_to - ria can -

- tons, cé_lé_brons sa vic_toi - re, chan_tons, cé_lé_brons sa vic -
- tiam ce_le_briam la vit_to - ria can_tiam ce_le_briam la vit -

Chantons, cé_lé_brons sa vic_toi - re, chan_
Can_tiam ce_le_briam la vit_to - ria can -


- toi - re, qu'il en soit long - temps, qu'il en soit long -
- to - ria Che ne sia ben - sì Che ne sia ben -
- tons, cé-lé-brons sa vic-toi - re, qu'il en soit long - temps, long -
- tiam ce-le-briam le vit - to - ria Che ne sia ben - sì ben -
- toi - re, qu'il en soit long - temps, qu'il en soit long -
- to - ria Che ne sia ben - sì Che ne sia ben -
- tons, cé-lé-brons sa vic-toi - re, qu'il en soit long - temps, long -
- tiam ce-le-briam le vit - to - ria Che ne sia ben - sì ben -
- temps la gloi - re; Qu'il en soit long -
- sì la glo - ria Che ne sia ben -
- temps la gloi - re; Qu'il en soit long - temps, long -
- sì la glo - ria Che ne sia ben - sì ben -
- temps la gloi - re; Qu'il en soit long -
- sì la glo - ria Che ne sia ben -
- temps la gloi - re; Qu'il en soit long - temps, long -
- sì la glo - ria Che ne sia ben - sì ben -


temps la gloi - re, la gloi - re, la
sì la gloi - ria, la glo - ria, la
temps la gloi - re, la gloi - re, la
sì la gloi - ria, la glo - ria, la
temps la gloi - re, la gloi - re, la
sì la gloi - ria, la glo - ria, la
temps la gloi - re, la gloi - re, la
sì la gloi - ria, la glo - ria, la
gloi - re.
glo - ria.
gloi - re.
glo - ria.
gloi - re.
glo - ria.
gloi - re.
glo - ria.

AIRS DE BALLET.

Allegro.

PIANO.

f

p

f

p

f

p

p

f

f

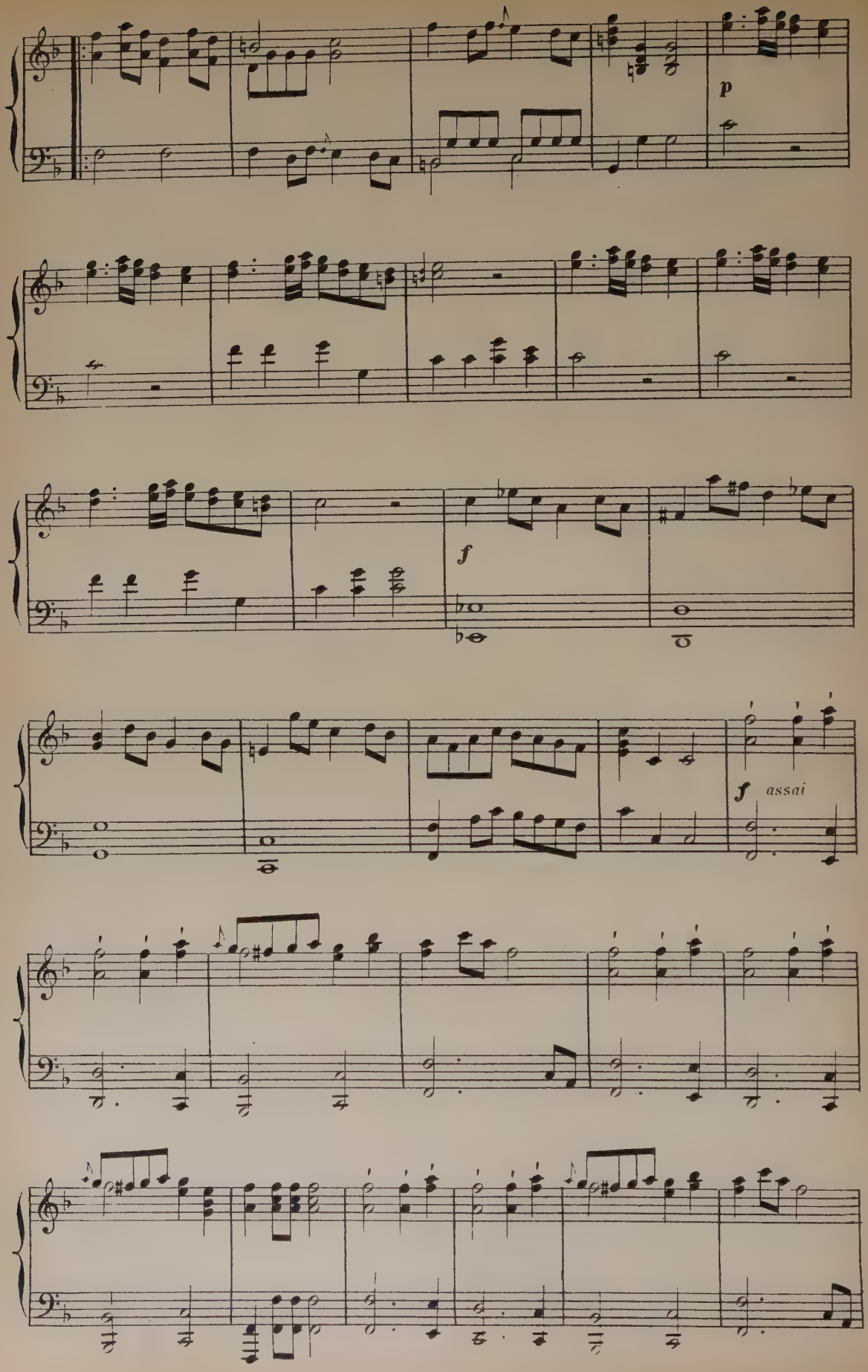
p

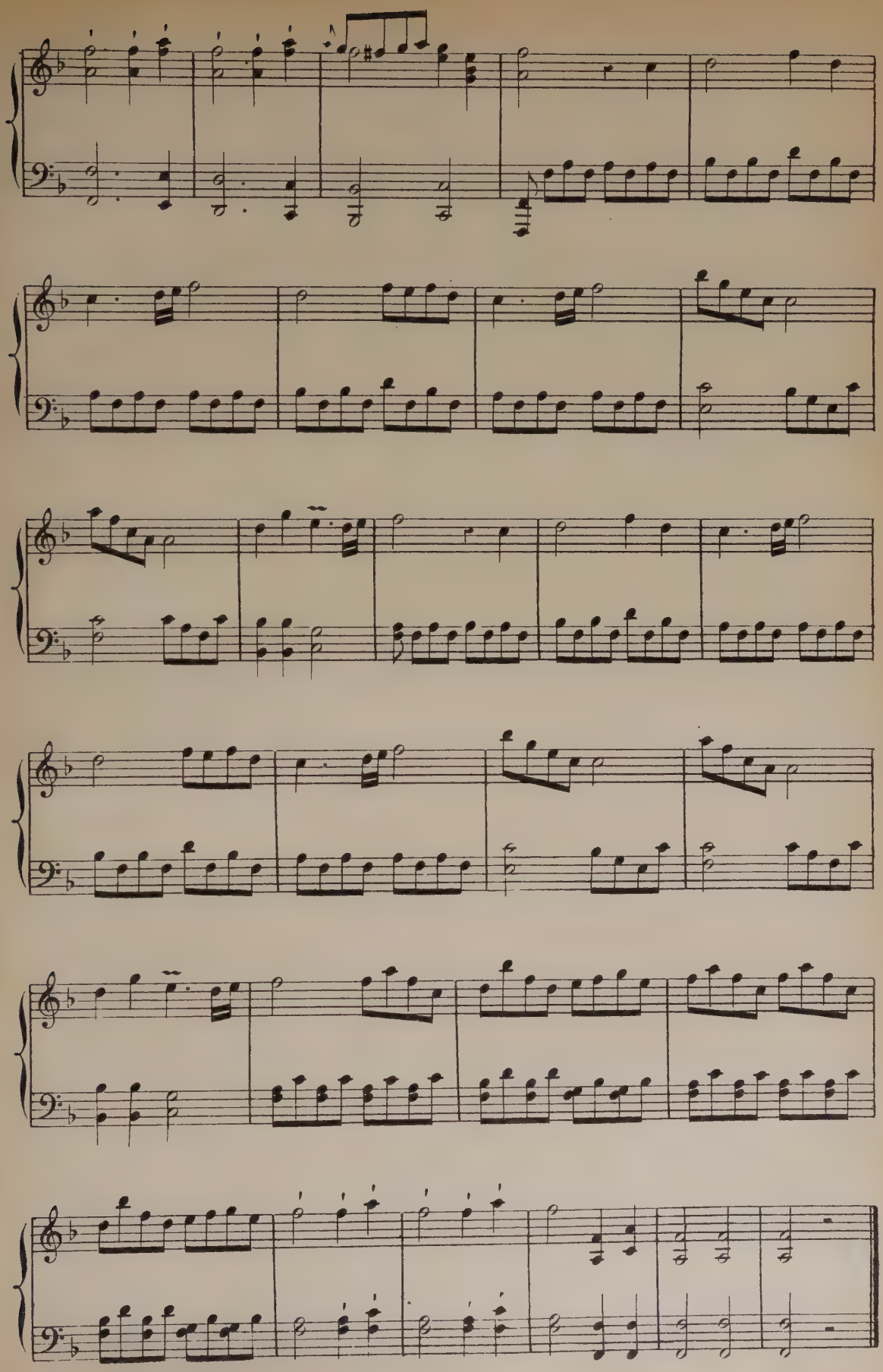
f

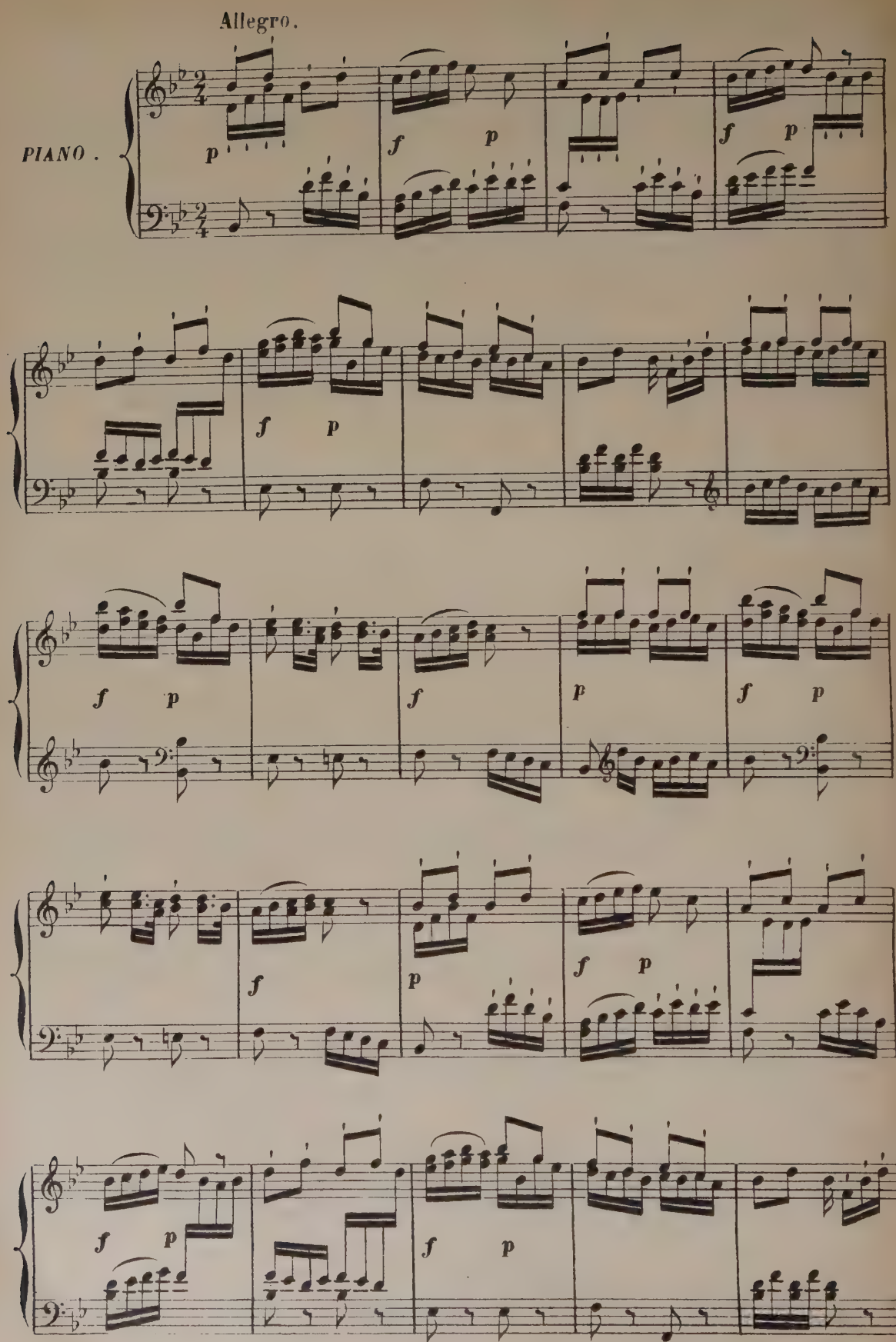
p

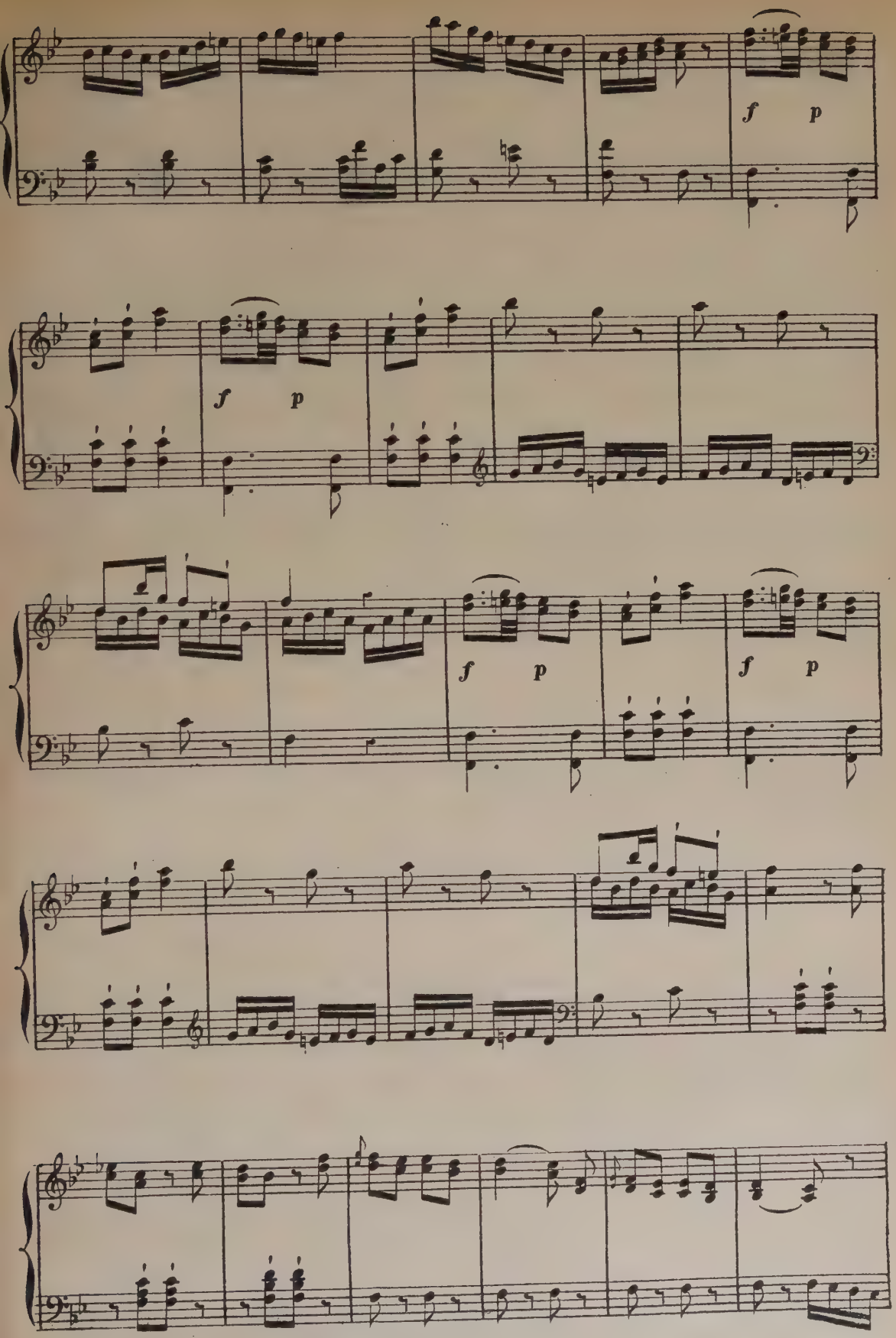
p

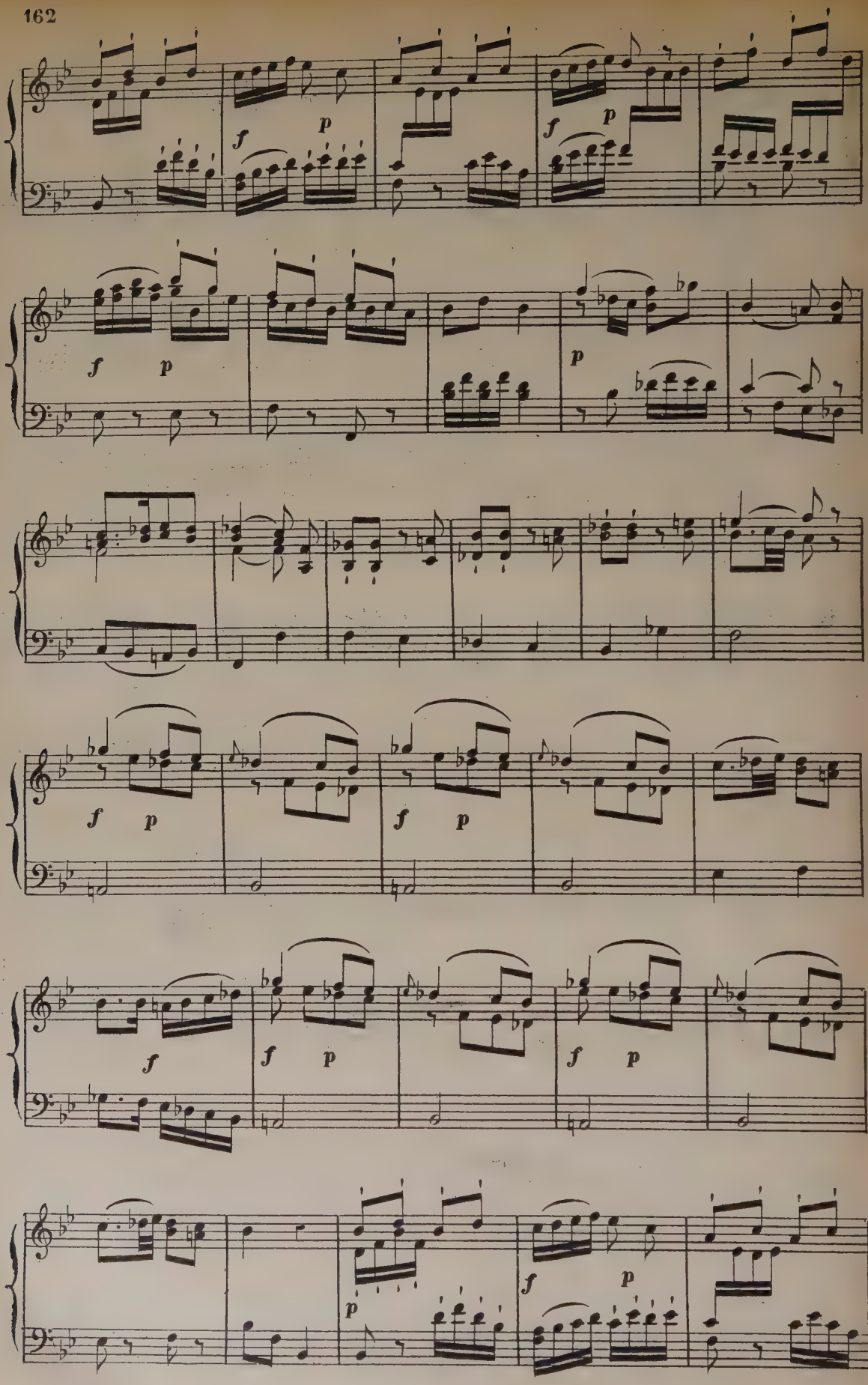
f Assai.

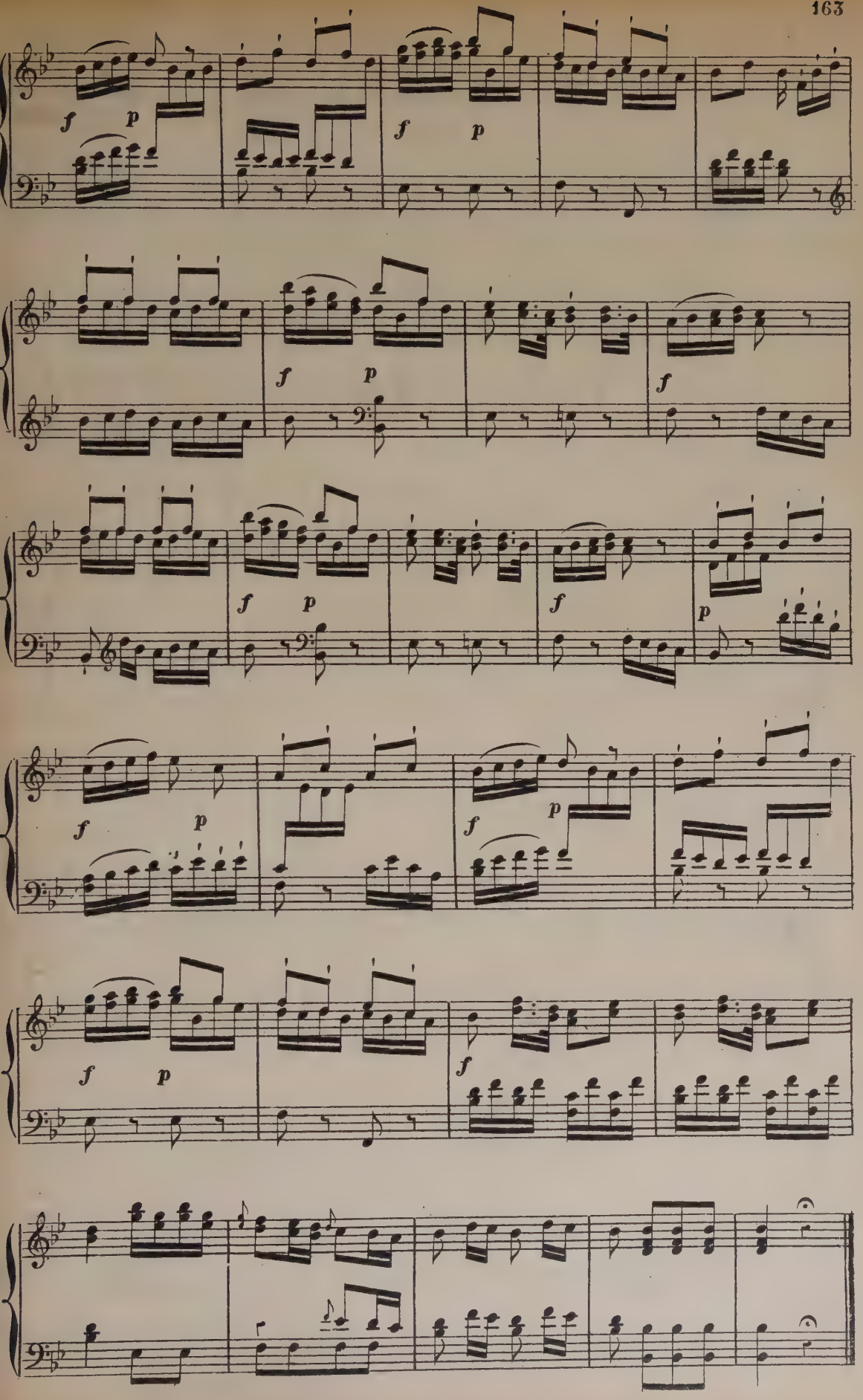

p
f
f assai




Allegro.
PIANO.
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p


f p
f p
f p
f p


f
p
f
p
f
p
p
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
p
f
p


f p
f p
f p
f
f p
f
p
f p
f p
f p
f

SCÈNE VI.

Allegro.

CHIMÈNE.

Permettez que mon cœur partage...

Sof_frir vuoi che di _ vi_ da il co_re...

Allegro

PIANO.

f

f

LE ROI.

CH.

Rodrigue ! Nos suc_cès sont dûs à son cou _ ra_ge.

Ro_dri_go La vit_ to_ria abbiam pel suo va _ lo_ re.

Allegro.

CHŒUR.

Oui, Ro_drigue est no_tre sau_veur, Vive à ja

Si Ro_ dri_go è il sal_va _ tor Gloria ed o

Oui, Ro_drigue est no_tre sau_veur, Vive à ja

Si Ro_ dri _ go è il sal_va _ tor Gloria ed o

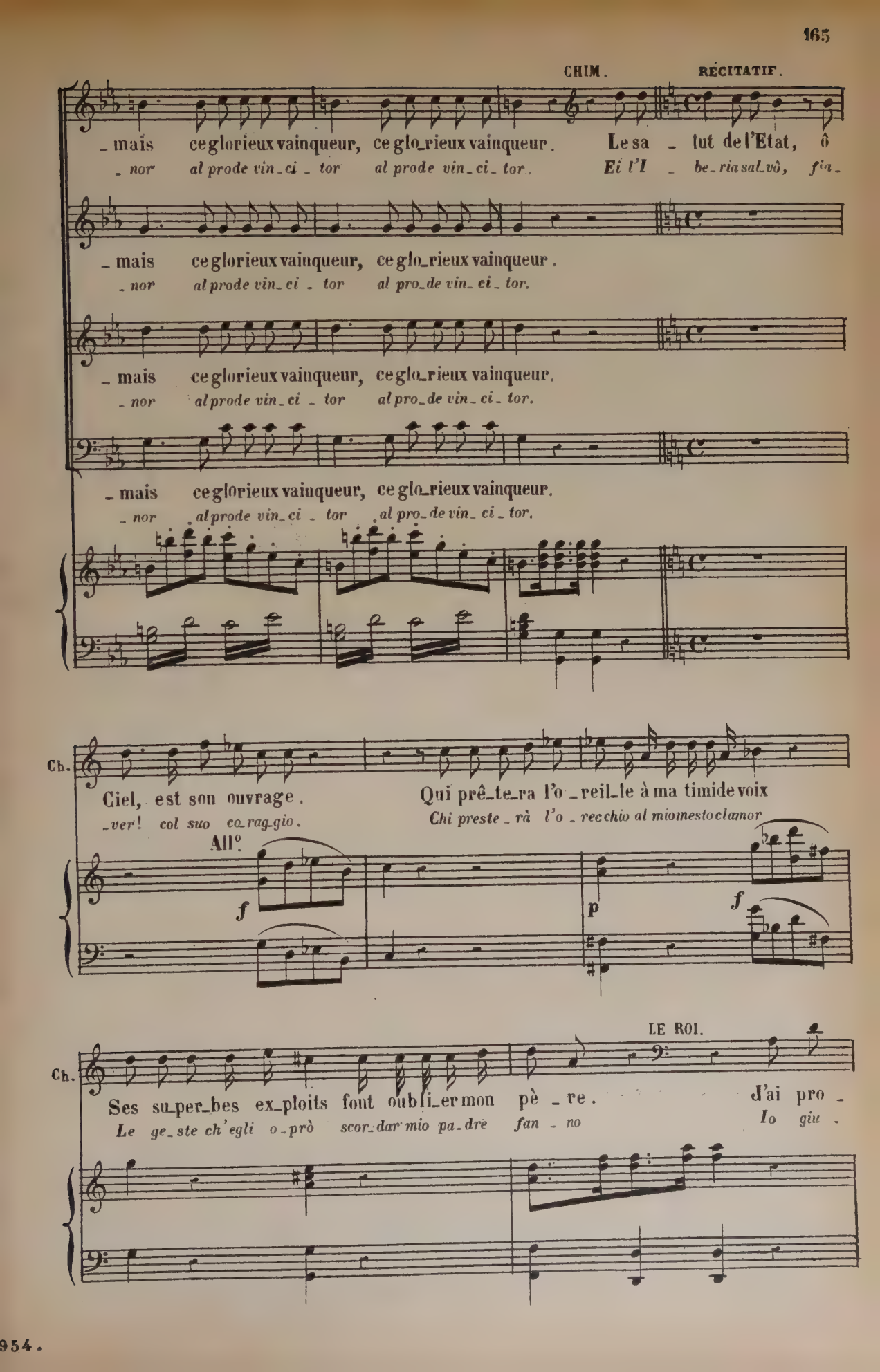
Oui, Ro_drigue est no_tre sau_veur, Vive à ja

Si Ro_ dri _ go è il sal_va _ tor Gloria ed o

Oui, Ro_drigue est no_tre sau_veur, Vive à ja

Si Ro_dri _ go è il sal_va _ tor Gloria ed o

All.º


CHIM.
RÉCITATIF.
_ mais ce glorieux vainqueur, ce glo_rieux vainqueur. Le sa _ lut de l'Etat, ô
_ nor al prode vin_ci _ tor al prode vin_ci_ tor. Ei l'I _ be_ria sal_vô, fia_
_ mais ce glorieux vainqueur, ce glo_rieux vainqueur.
_ nor al prode vin_ci _ tor al pro_de vin_ci_ tor.
_ mais ce glorieux vainqueur, ce glo_rieux vainqueur.
_ nor al prode vin_ci _ tor al pro_de vin_ci_ tor.
_ mais ce glorieux vainqueur, ce glo_rieux vainqueur.
_ nor al prode vin_ci _ tor al pro_de vin_ci_ tor.
Ch.
Ciel, est son ouvrage. Qui prê_te_ra l'o _ reil_le à ma timide voix
_ver! col suo co_rag_gio. Chi preste_rà l'o _ recchio al mio mesto clamor
All°
f
p
f
Ch.
LE ROI.
Ses su_per_bes ex_ploits font oubli_er mon pè _ re. J'ai pro _
Le ge_ste ch'egli o_prò scor_dar mio pa_dre fan _ no Io giu _

le R.

_mis de te sa_tis_fai_re, mais Ro_dri_gue vain_queur est au des_sus des

_sti_zia a te pro_mi_si, ma Ro_dri_go in al_lor non e_ra vin_ci_

D. SANCHE.

le R.

lois. Oui, Sei_gneur, à Ro_drigue on doit cet_te jus_ti_ce; Mais qu'il

_tor si, si_gnor a Ro_dri_go in chi_nar_ci dob_bia mo ma sod_

f f f

d S.

cède aux lois de l'honneur! A Chi_mène il faut un ven_geur!

_dis far de_ve l'o_nor, E Chi_mene è i_mult' an_cor! All°

f

TÉNORS.

Nous nous pré_sen_tons tous, qu'el_le mê_me choisis_se.

Chi fia ven_di_ca_tor Ch'el_la scel_ga fra no_i

BASSES.

Nous nous pré_sen_tons tous, qu'el_le mê_me choisis_se.

Chi fia ven_di_ca_tor Ch'el_la scel_ga fra no_i

CHIM. UN CHEVALIER.

Ciel! Sei_gneur, ne permet_tez pas Que leven_
*Ciel! Si_gnor, tu non dei sof_frir che chi sal_*

p

_geur de vos é_tats Ex_pose en_cor sa vi_e
_vò l'i_spa_no suol e_sponga an_cor la vi_ta

f

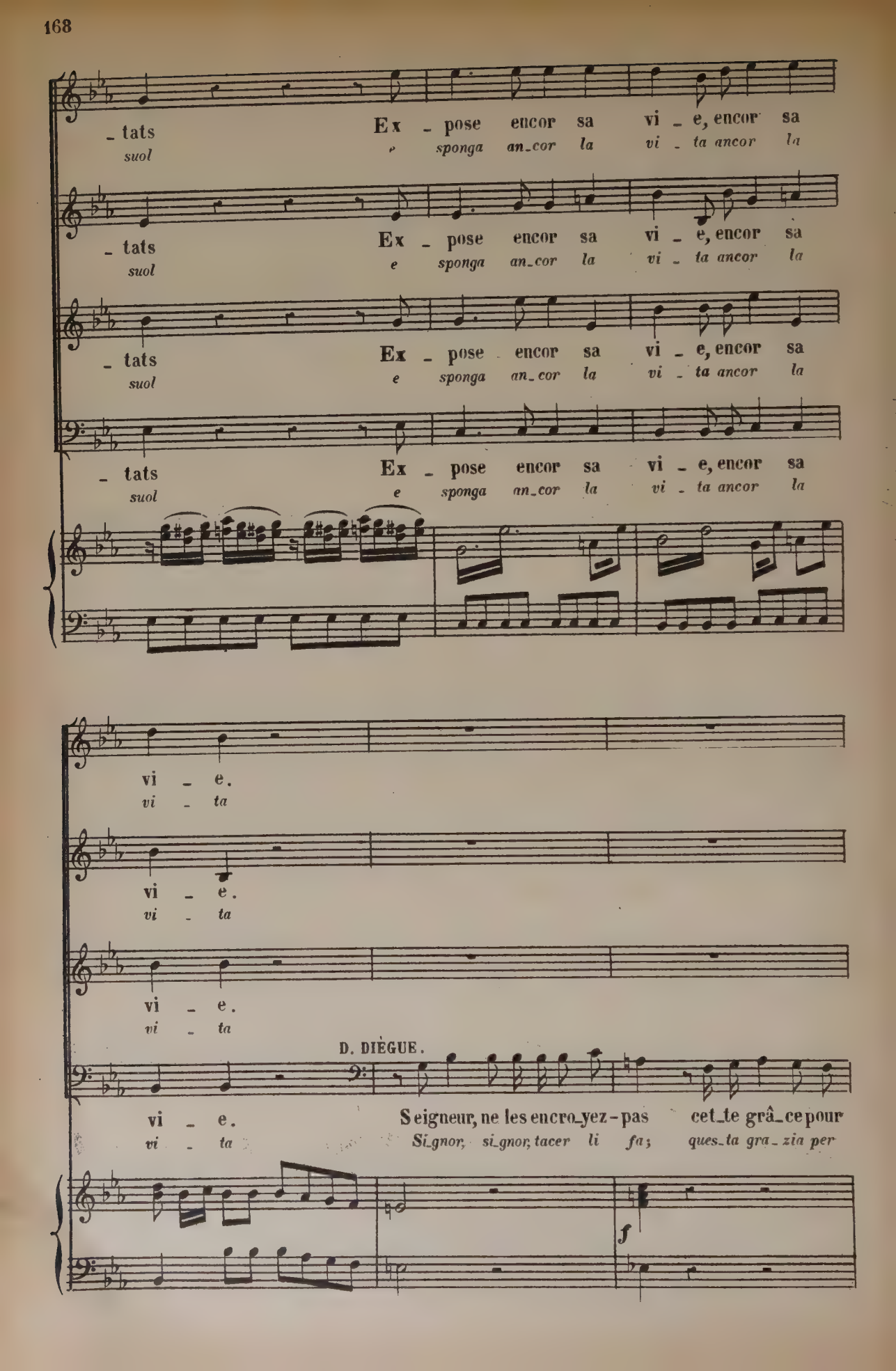
CHŒUR.

Seigneur, ne permettez pas Que le ven_geur de vos é_
Si_gnor no, non dei sof_frir che chi sal_vò l'is_pa_no

Seigneur, ne permettez pas Que le ven_geur de vos é_
Si_gnor no, non dei sof_frir che chi sal_vò l'is_pa_no

Seigneur, ne permettez pas Que le vengeur de vos é_
Si_gnor no, non dei sof_frir che chi sal_vò l'is_pa_no

Seigneur, ne permettez pas Que le vengeur de vos é_
Si_gnor no, non dei sof_frir che chi sal_vò l'is_pa_no


_ tats
suol
Ex _ pose encor sa vi _ e, encor sa
e sponga an_cor la vi _ ta ancor la
vi _ e.
vi _ ta
D. DIÈGUE.
Seigneur, ne les encro_yez-pas cet_te grâ_ce pour
Si_gnor, si_gnor, tacer li fa; ques_ta gra_zia per
f

Allegro.

d D.

nous, serait une in_fa_mi_e. C'est un pè_re qui vous

*noi sa_rebbe il dí so_no_re Odi un pa_dre che t'in_*

Allegro.

f *p*

d D.

pri_e, Ne souffrez pas que l'en_vi_e, Porte at_teinte à notre hon_

*_plo_ra non vo_ler no che l'in_vi_dia porti un' ombr'al nostro o_*

fp *fp* *fp*

d D.

_neur, Porte at_teinte à notre hon_neur. Que mon

_nor porti un' ombra al nostro o_nor. Che mio

Cresc.

d D.

fils com_batte en_co_re, Son bras qui vainquit le

fi_glio pugni an_co_ra, Chi vin_ce_a l'o_ste

p *f* *p*

d.D.

Mo _ re, N'a pas à craindre un vainqueur. Non,

mo _ ra saprà pu _ gna _ ve an _ cor No

Cresc *f*

d.D.

non; C'est un pè _ re qui vous

no odi un pa _ dre che t'im _

pp

d.D.

pri _ e, Ne souffrez pas que l'en _ vi _ e Porteat _

_ plo _ ra non vo _ ler, no, che l'in _ vi _ dia porti un'

d.D.

_ teinte à no _ tre hon _ neur, Porte at _ teinte à notre hon _ neur. C'est un

ombra al no _ stro o _ nor porti un' om _ bra al nostro o _ nor Odi un

f *p* *f* *p* *ff* *pp*

d D.

pè - re qui vous pri - e, Ne souffrez pas que l'en -

pa - dre che t'im - plo - ra Non vo - ler no, che l'in -

d D.

- vi - e, Porte at - tein - te à notre honneur, Porte at - tein - te à no - tre hon -

vi - dia porti un' ombra al nostro o - nor porti un' om - bra al no o -

f p f p ff

d D.

- neur, Porte at - teinte à notre honneur, Porte at - teinte à notre hon -

- nor porte un' ombra al nostro o - nor porti un' ombra al nostro o -

Più p f

d D.

- neur, à notre honneur, à notre honneur.

- nor al nostro o - nor al nostro o - nor.

Allegro. LE ROI.

Puisque vous l'e_xigez, j'y con_sens a_vec pei_ne,

Allegro. *Già che co_sì si vuol ap_pa_gar_ti con_vie_ne*

f *f*

CHIM. D. SANCHE.

le R. Vo_tre choix est-il fait, Chimè_ne? Moi, Seigneur! A l'hon_

*Sce_glier dei, tu il dei, Cli_me_ne. Io si_gnor All' o_*

d S. _neur d'un si glo_ri_eux choix, qu'il me soit permis de pré_ten_dre, L'A_

_nor d'es_se_re tuo cam pion pre_ten_der a me fi_a da_to A.

p

d S. _mour de_puis long temps m'asservit à vos lois, Qu'il m'obtienne aujour_

_mor a_mor per te tal do_ve_re m'im_pon mi sia ben gloria il

d S. _d'hui le droit de vous dé_fen_dre.

dir d'a_ver per te pu_gna_to.

f

LE ROI. CHIM. LE ROI.

le R.

Chi_mè_ne, l'accepterez-vous? Je le dois! Il suf_fit.

Cli_me_ne, ac_cet_tar vuoi tu M'è do_ver Basti al_lor.

le R.

Que la li_ce soit prê_te! Quelque soit le vainqueur tu se_

che l'a_go_ne s'ap_pre_sti E premio al vin_ci_tor es_ser

le R.

_ras sa con_quê_te Et pour sa ré_com_pen_se, il

*dé la tua ma_no Nè a_vrà pu_gna_to in_va_no ot_*

CHIM.

le R.

re_ce_vra ta foi. Quoi, vous m'impose_ri_ez u_ne si du_re

*_te nendo il tuo cor. Ciel, im_por renon puoi tu co_si Cru_del do_*

LE ROI.

Ch.

loi! Du soin de ton bon_heur, re_po_se toi sur moi.

_ver Di tua fe_li_ci_tà a_me lascia il pen_sier.

CHOEUR.

O Ciel! favo_
*O ciel a Ro_*

O Ciel! favo_
*O ciel a Ro_*

O Ciel! favo_
*O ciel a Ro_*

O Ciel! favo_
*O ciel a Ro_*

_ri _ se Ro _ dri_gue, O Ciel! Com _
_dri _ go su fau_sto O Ciel pro _

_ri _ se Ro _ dri_gue, Com _ bats pour ce jeu _ ne hé _
_dri _ go su fau_sto pro _ teg _ gi il va _ len _ te guer _

_ri _ se Ro _ dri_gue, Com _ bats pour ce jeu _ ne hé _
_dri _ go su fau_sto pro _ teg _ gi il va _ len _ te guer _

_ri _ se Ro _ dri_gue, Com _ bats pour ce jeu _ ne hé _
_dri _ go su fau_sto pro _ teg _ gi il va _ len _ te guer _

_ bats pour ce jeu _ ne hé _ ros; Que con _ tre l'heu_reux
_ teg _ gi il va _ len _ te guer _ rier che con _ tro il for _ te

_ ros, pour ce jeu _ ne hé _ ros; Que con _ tre l'heu_reux
teg _ gi il va _ len _ te guer _ rier che con _ tro il for _ te

_ ros, pour ce jeu _ ne hé _ ros; Que con _ tre l'heu_reux
_ teg _ gi il va _ len _ te guer _ rier che con _ tro il for _ te

Cid vaine_ment on se li_gue, Qu'il en _
Cid il fu _ ror res _ ti esau_sto sia ne _

Cid vaine_ment on se li_gue,
Cid il fu _ ror res _ ti esau_sto

Sotto voce.

Cid vaine_ment on se li_gue, Qu'il en_chaî _ ne à son
Cid il fu _ ror res _ ti esau_sto sia ne _ mi _ co o ri _

Cid vaine_ment on se li_gue,
Cid il fu _ ror res _ ti esau_sto

p

_chaîne à son char, qu'il en_chaîne à son char, en_ne_mis et ri_
_mi_co o ri _ val sia ne_mi_co o ri _val ei nes _sun dé te_

Qu'il en_chaîne à
sia ne _mi _co o

f

char, qu'il enchaîne à son char
_val sia ne_mi_co o ri _ val

f

Qu'il en_chaîne à son char, en_ne_
sia ne_mi_co o ri _ val ei nes_

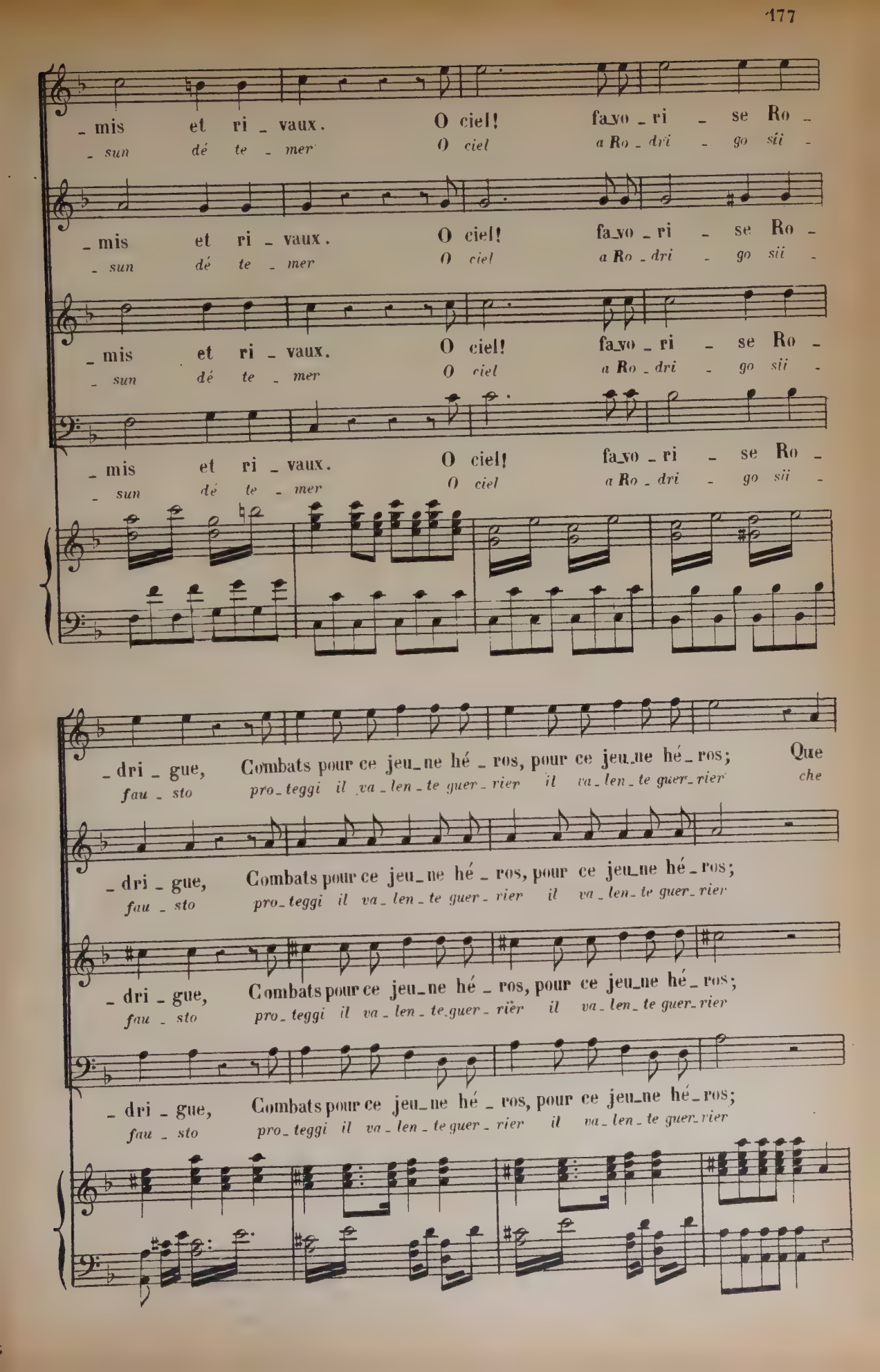
f

_vaux, qu'il en_chaîne à son char, en _ ne _ mis, en_ne_
_mer sia ne_mico o ri _val ei nes _sun ei nes_

son char, qu'il en_chaîne à son char, enne_
ri _ val sia ne_mi_co o ri _ val ei nes_

qu'il en_chaîne à son char, en _ ne _ mis, en_ne_
sia ne_mi_co o ri _ val ei nes _ sun ei nes_

_mis et ri _ vaux qu'il en_chaîne à son char, en_ne_
_sun dé te _ mer sia ne_mico o ri _val ei nes_


_mis et ri _ vaux. O ciel! fa_vo _ ri _ se Ro _
_ sun dé te _ mer O ciel a Ro _ dri _ go sii _
_mis et ri _ vaux. O ciel! fa_vo _ ri _ se Ro _
_ sun dé te _ mer O ciel a Ro _ dri _ go sii _
_mis et ri _ vaux. O ciel! fa_vo _ ri _ se Ro _
_ sun dé te _ mer O ciel a Ro _ dri _ go sii _
_mis et ri _ vaux. O ciel! fa_vo _ ri _ se Ro _
_ sun dé te _ mer O ciel a Ro _ dri _ go sii _
_ dri _ gue, Combats pour ce jeu_ne hé _ ros, pour ce jeu_ne hé_ros; Que
fau _ sto pro_teggi il va _ len _ te guer _ rier il va _ len _ te guer_rier che
_ dri _ gue, Combats pour ce jeu_ne hé _ ros, pour ce jeu_ne hé_ros;
fau _ sto pro_teggi il va _ len _ te guer _ rier il va _ len _ te guer_rier
_ dri _ gue, Combats pour ce jeu_ne hé _ ros, pour ce jeu_ne hé_ros;
fau _ sto pro_teggi il va _ len _ te guer _ rier il va _ len _ te guer_rier
_ dri _ gue, Combats pour ce jeu_ne hé _ ros, pour ce jeu_ne hé_ros;
fau _ sto pro_teggi il va _ len _ te guer _ rier il va _ len _ te guer_rier

con_tre l'heureux Cid vai_ne_ment, vai_ne_ment
con_tro il forte Cid il fu_ror il fu_ror

Que con_tre l'heu_reux
che con_tro il for_te

Que con_tre l'heureux Cid, vai_ne_ment, vai_ne_
*che con_tro il forte Cid il fu_ror il fu_*

Que con_tre l'heureux Cid, vai_ne_
*che con_tro il forte Cid il fu_*

on se li_gue, Qu'il en_chaî_ne à son
*resti e saus_to Sia ne_mi_co o ri_*

Cid on se li_gue, Qu'il en_chaî_ne à son
*Cid, resti e saus_to Sia ne_mi_co o ri_*

_ment on se li_gue, Qu'il en_chaî_ne à son
*_ror resti e saus_to Sia ne_mi_co o ri_*

_ment on se li_gue, Qu'il en_chaî_ne à son
*_ror resti e saus_to Sia ne_mi_co o ri_*

char, en_ne_mis et ri_vaux;
_val ei nes_sun dé te_mer

char, en_ne_mis et ri_vaux;
_val ei nes_sun dé te_mer

char, en_ne_mis et ri_vaux;
_val ei nes_sun dé te_mer

Sotto voce.

char, en_ne_mis et ri_vaux; Qu'il en_
_val ei nes_sun dé te_mer O ne_

p

Qu'il en_chaîne à son char,
o ne_mi_co o ri_val

Sotto voce.

Qu'il en_chaîne à son char, Qu'il en_chaîne à son
O ne_mi_co o ri_val o ne_mico o ri_

f

Qu'il en_
o ne_

f

_chaîne à son char, Qu'il en_chaîne à son char
_mi_co o ri_val o ne_mi_co o ri_val

Qu'il en_chaî_ne à son char;
O ne_mi_co o ri_val

char, en_ne_mis et ri_vaux; Qu'il en_chaîne à son
_val ei nes_sun dé te_mer o nemi_co o ri_

_chaî_ne à son char, en_ne_mis et ri_vaux
_mi_co o ri_val ei nes_sun dé te_mer

Qu'il en_chaîne à son
O ne_mi_co o ri_

f *f* *f* *f*

Qu'il en_chaîne à son char, en_ne_mis et ri_
O ne_mi_co o ri_val ei nes_sun dé te_

char, en_ne_mis, en_ne_mis et ri_
_val ei nes_sun ei nes_sun dé te_

Qu'il en_chaîne à son char, en_ne_mis et ri_
O ne_mi_co o ri_val ei nes_sun dé te_

char, en_ne_mis, en_ne_mis et ri_
_val ei nes_sun ei nes_sun dé te_

-vaux. Qu'il en-chaî - ne à son char, en - ne - mis et ri -
mer O ne - mi - co o ri - val ci nes - sun dé te -

-vaux. Qu'il en-chaî - ne à son char, en - ne - mis et ri -
mer O ne - mi - co o ri - val ci nes - sun dé te -

-vaux. Qu'il enchaîne à son char, ennemis et ri-vaux, en - ne - mis et ri -
mer O ne-mi - co o ri - val ci nessun dé te - mer ci nes - sun dé te -

-vaux. Qu'il enchaîne à son char, ennemis et ri-vaux, en - ne - mis et ri -
mer O ne-mi - co o ri - val ci nessun dé te - mer ci nes - sun dé te -

-vaux. Qu'il en-chaî - ne à son char, en - ne - mis et ri -
mer O ne - mi - co o ri - val ei nes - sun dé te -

-vaux. Qu'il en-chaî - ne à son char, en - ne - mis et ri -
mer O ne - mi - co o ri - val ei nes - sun dé te -

-vaux. Qu'il enchaîne à son char, ennemis et ri-vaux, en - ne - mis et ri -
mer O ne-mi - co o ri - val ei nessun dé te - mer ei nes - sun dé te -

-vaux. Qu'il enchaîne à son char, ennemis et ri-vaux, en - ne - mis et ri -
mer O ne-mi - co o ri - val ei nessun dé te - mer ei nes - sun dé te -

-vaux, en-ne-mis et ri-vaux, et ri-vaux oui et ri-
mer ci nes-sun dé te-mer dé te-mer dé te-

-vaux, en-ne-mis et ri-vaux, et ri-vaux oui et ri-
mer ci nes-sun dé te-mer dé te-mer dé te-

-vaux, en-ne-mis et ri-vaux, et ri-vaux oui et ri-
mer ci nes-sun dé te-mer dé te-mer dé te-

-vaux, en-ne-mis et ri-vaux, et ri-vaux oui et ri-
mer ci nes-sun dé te-mer dé te-mer dé te-

-vaux.
mer.

-vaux.
mer.

-vaux.
mer.

-vaux.
mer.

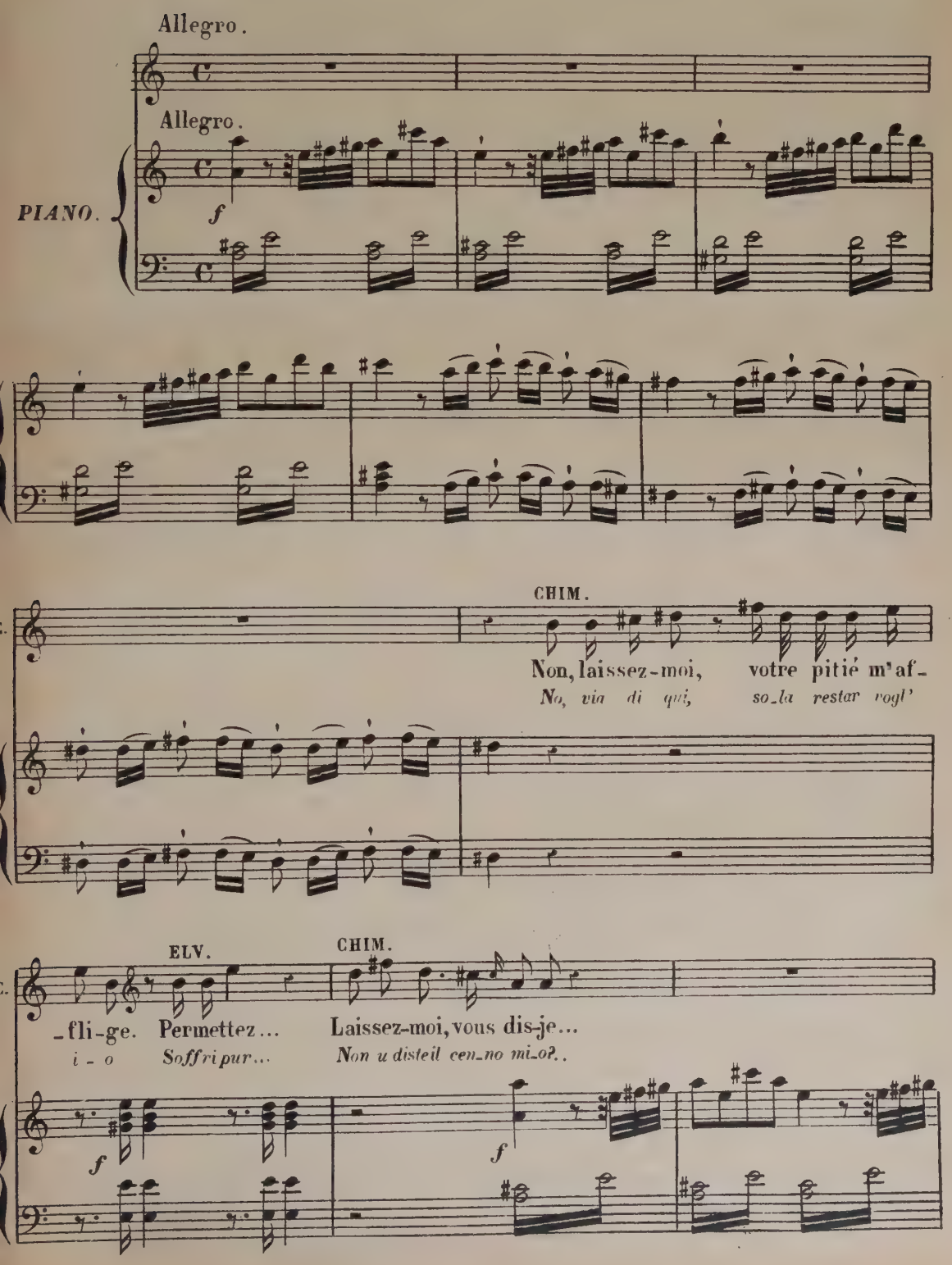
FIN DU 2me ACTE.

ACTE III

Le théâtre représente l'appartement de Chimène.

SCÈNE I

CHIMÈNE entre en grand désordre — Elle est suivie de ses femmes.



ELV.

E. En-fin qu'a-vez-vous ré-so-lu? Savez-
Ma pur che ri - so - luto hai tu? Sai tu

f

CHIM.

E. vous si vo-tre vengean-ce... Je sais que pour mon cœur il n'est plus d'espé-
sai tu se la ven-det - ta... Io so che dal mio cor o - gni spe - me è ne-

f

C. -ran-ce, Que je perds tout, hé - - las! et que je l'ai vou-
glet - ta, Che son per-duta, ahi - - me! che mia la col - pa

p

ELV.

C. -lu. Aux vœux d'un ri-val té-mérai - re A-vez-vous donc
fu. Ah! come in ri-val te - me-ra - rio po-tes - ti mai

CHIM.

E. pu con-sen-tir? A ser - vir ma que-rel - le il est ve-nu s'of-
tu con - fi - dar? A ser - vir l'i - ra mi - a si ve-nivaad of -

ELV.

C. -frir. Le re-fu-ser, c'était tra-hir mon pè-re. Le roi

frir E ri-cu-sar, e-ra il pa-dre tra-di-re Il re

f

E. même au vainqueur a promis vo-tre foi.

stesso il tuo cor promise al vin-ci-tor

All°

f

CHIM. ELV.

C. Et crois-tu que je puisse en accep-ter la loi? Si Don

Pen-si tu che poss'i-o sof-frir tan-to ri-gor? Ma Don

CHIM.

E. San-che pourtant remportait la vic-toi-re? Ro-drigue aurait Don

San-cio po-trebbe ot-te-ner la vit-to-ria? Rodrigo avria in Don

p

C. Sanche pour vainqueur? Ro-drigue!... Ah! ce soupçon a révol-té mon cœur!..

Sancio il vin-ci-tor? Ro-dri-go!... Ah! tal pen-sier turberebbe il mio cor!..

f

Maestoso.

CHIM.

Non, non, sans l'offen-
No No l'of-fen-di

Maestoso.

p

C.

-ser, non, tu ne peux le croire, Puis-qu'il com-bat, puis-qu'il com-
tu. no tu non puoi pen-sa-re Se pu-gne-rà, se pu-gne-

f p f p

f p f p

C.

-bat le succès est cer-tain. Oui, puis-qu'il com-
rà vin-ci-tor ei sa-rà. Si, se pu-gne-

f p f p

f p f p

C.

-bat, le succès est cer-tain; Mille en-ne-mis l'at-taqueraient en
rà vin-ci-tor ci sa-rà Mil-le ne-mi-ci egli sfidar sa-

f p

C.

vain; Mille en - ne - mis l'at - ta - que-raient en

prà Mil - le ne - mi - ci e - gli sfi - dar sa -

f *p*

C.

vain, Ils ne fe - raient que re - haus-ser sa

prà e non po - trà che accres - cer la sua

C.

gloi - - re, que rehaus-ser sa gloi - re. Tout

glo - - ria, che accrescer la sua glo - - ria chi

C.

cè - de, tout cè - de à sa hau - te va -

resi - ste chi resi - ste all' al - tier suo va -

f

C.

Ieur Il n'a pu même a - voir mon

lor Ei non tro - vò neppur, no, nel

p

C.

pè - re, mon pè - re pour vain - queur. Tout

pa - dre nel padre un vin - ci - tor. Re -

mf *p*

C.

cè de, tout

- si ste - res re -

mf *p* *f* *p*

C.

cè - de à sa hau - te va - leur oui, tout cè - de à sa

- sistere chi puo-te al suo va - lor si re-sistere chi può

Cresc. *f* *p*

C.

hau - te va - leur oui tout cè-de à sa

mai al suo va - lor si, chi re-siste al suo

f *p*

C.

hau - te va - leur, à sa hau - te va-leur, à sa

al - to va - lor al suo al - to va - lor al suo

Cresc. *f*

C.

hau - te va-leur. Ro-dri-gue aurait Don

al - to va - lor Ro-dri - go avria in Don

C.

San-che pour vain-queur, Ro - dri - gue! Ah! ce soup-

Sancio un vin - ci - tor Ro dri - go! Ah! tal pen -

p *f*

C.

-çon a ré - vol-té mon cœur, a ré-vol-té mon

sier tur - be - rebbe il mio cor? tur - be - rebbe il mio

p

C.

cœur, a ré - vol-té mon cœur. Non,

cor tur - be - rebbe il mio cor No

p

C.

Non, sans l'offen-ser, non tu ne peux le

No l'of-fen-di tu no tu nol puoi pen-

f p

C.

croire, Puis-qu'il com-bat, puis-qu'il com-bat, le succès est cer-

sa-re se pu-gne-rà se pu-gne-rà vin-ci-tor ei sa-

f p f p

C.

tain; oui, puis - qu'il com-bat, le suc-cès est cer-
rà si se pu - gne - rà vin - ci - tor ei sa -

f *p* *f* *p*

C.

tain, Mille en - ne - mis l'at - ta - queraient en
rà Mil - le ne - mi - ci e - gli sfi - dar sa -

f *p*

C.

vain, Ils ne fe - raient que re - haus-ser sa
prà E non po - trà che ac - cre - scer la sua

C.

gloi - re, Ils ne fe - raient que re - haus ser sa
glo - ria e non po - trà che ac - cre - scer la sua

C.

gloi_re, Tout cè - de, tout cè - de à sa

glo - ria Re - si - ster re - si - ster chi mai

C.

hau - - te va - leur. Il

puo - te al va - lor Ei

f *p*

C.

n'a pu mè - me a - voir mon pè - re, mon pè - re pour vain -

non po - tea tro - var nel pa - dre, nel pa-dre un vin - ci -

C.

-queur. Tout cè - - - - - - -

tor Re - si - - - - - - -

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

C. – – de, tout cè - de à sa hau - te va - leur,
– – ster re - si - ster chi puo - te al va - lor

f p Cresc.

C. tout cè - de, tout cè - de à sa hau - te va-
re - - si - ster re - si - ster chi puote al va-

Dim. f p

C. -leur, à sa hau - te va-leur, à sa hau - te va-
lor chi mai puo - te al va - lor chi mai puo - te al va-

mf f

C. -leur. Ciel! c'est
lor. Ciel! ei

SCÈNE II

ROD.

R. lui! Demeurez, Chi-mè-ne, Je vais mou-rir. Ah! du moins en ces

vien! Non par-tir, Cli-me-ne Vado a mo-rir Ah! che a te pos-sa

Largo. *p*

R. lieux, Re-ce-vez mes derniers a-di-eux, Avant que le trépas ait rompu notre

dar un ad dio che l'es-tre-mo sa-rà pria che la mor-te mia da-rà fine a tue

All° CHIM. ROD. CHIM.

R. chaîne. Tu vas mou-rir? Que ce trépas m'est doux! Tu vas mou-

pe-ne Morir vuoi tu Lièto e pa me mo-rir! Ta vuoi mo

All° *Largo.* *f* *p*

C. -rir? Don Sanche est-il donc si ter-ri-ble? Croyez vous, qu'il me soit pos-

rir? Don San-cio è co-si for-te? Cre-di tu cre-di tu per

ROD. *Largo.* *Largo.* *f* *p*

All°

CHIM.

R. -si-ble De m'armer contre lui quand il combat pour vous. Tu vas mou-

sor-te ch'io po-tes - si trion-far s'ei pu-gne-ra per te Tu vuoi mo-

All° All°

f

C. -rir? Prends-tu si peu soin de ta gloire? De la hon-te d'être vain-

rir? Pen-sier non hai tu di tua glo-ria? Che d'esser vinto è null' a

ROD.

C. -cu, Veux-tu donc souil-ler ta mé-moi-re? Non, non,

te E qual di te s'a vria me-mo-ria? No, no,

R. quoique vous puissiez en croire, Je conserve en mourant l'éclat où j'ai vé-cu.

di co-dardia niun m'accu-si; ser-be-rò nel mo-rir l'o-nor e lo splendor.

p

Largo.

R. On di - ra qu'é-pris de Chi-
Si di - rà che a-ma-i Cli-

Largo.

p

R. -mè-ne, Mais sans es - poir de la flé - chir, Ro-
me-ne Ma che in van spe - rai pie - tà, Che a-

R. drigue a mieux ai - mé mou - rir, Que vi - vre char-gé de sa
mo meglio ahi! si di - rà mo - rir, rom per su e ca-

R. hai - ne; On di - ra que mal-gré l'a -
te - ne Si di - rà che del suo a -

Cresc. f p

R.

_ mour L'hon_neur l'emporta dans son â _ me,

_ mor L'o _ nor più l'onor fu caro ad es _ so

Cresc. f p f

R.

Que for _ cé dé_tein_dre sa flamme, Il voulut

che se a mar non gli é con _ ces _ so ah! per lei

p

R.

per _ dre aussi le jour; On di _ ra que for_

muor, pugnando an _ cor si di _ rà che sea

f p f p

R.

_ cé dé _ tein _ dre sa flam_me, Il vou _ lut

mar non gli é con _ ces _ so ah! per lei

f p Cresc. p

R.

perdre aussi le jour, il vou_lut per_dre aus_si le

*muor, pugnan_do an_cor ah! per lei muor pu_gnando an_*

f

R.

jour. On di_ra, on di_

*_cor Sì di_rà si di_*

p

R.

_ra que mal_gré l'A_mour, L'hon_neur l'emporta dans son

_rà che del suo a_mor, l'o_nor più fu ca_ro ad

R.

â_me, L'hon_neur l'emporta dans son â_me;

es_so l'o_nor più fu ca_ro ad es_so

Cresc.

f

R. Que for _ cé d'é_teindre sa flam_me, Il voulut
Che se a _ mar non gli è con _ ces _ so per lui muor

p

R. perdre aussi le jour, On di _ ra que for_
*sì, ma pugnan _ do an _ cor sì di _ rà che se a_*

f p f p

R. _ cé dé _ tein_dre sa flam_me, Il vou_lut per _ dre aussi le
*_ mar non gli è con _ ces _ so, per lei muor, sì ma pugnando an_*

f p f p f p pp

R. jour, Il vou _ lut per _ dre aus_si le jour, Il vou_lut
_ cor per lui muor, sì ma pugnando an _ cor per lui muor

f p f p f p f

All°

per_dre aus_si le jour.

si, ma pugnan - do an_cor!

All°

CHIM.

Si ton propre in_tè_rêt, si ce_lui de ta gloi_re Ne peu_vent te sau_

*Se tant' é caro a te il pen_sier del_la glo_ria che da mor_te sal_*

p

C.

_ver du tré_pas oú tu cours, In_grat du moins ne perds pas la mé_

*_var te che m'a_mi non può, In_gra_to almen non per_der la mé_*

C.

_moi_re, Qu'ain_si que de ta vi_e, il y va de mes

*_mo_ria, pen_sa ch'ai gior_ni tuo_i il des_tin mi' le_*

Largo sotto voce.

C. jours. Cru_el, veux - tu que ton A - man_te Soit le
- gò Cru_del, vuoi - tu che un cor a - man - te il pre-

Largo sotto voce.

C. prix de ton as_sas_sin, Soit le prix de ton assas_sin? Veux-
mio sia del - l'uc - ci - sor, il pre mio sia del_l'uc_ci - sor? vuoi -

C. - tu que de ton sang, sa main en_cor fu -
- tu che la sua man del san - gue tuo fu -

C. - man_te, S'u - nisse à ma tremblan - te
- man - te pos - s'io po - sar su que - sto

C.

main? s'u_nis _ se à ma tremblan_te main, cru_

*cor? pos_s' po_sar su que_sto cor cru_*

Cresc. *f* *p* *Cresc.*

C.

_el, veux-tu, veux-tu que ton A_man_te soit le prix de ton assas_

*_del vuoi tu che la tua mest' a man te il pre mio sia del_l'uc_ci_*

f *p*

C.

_sin, soit le prix de ton assas_sin, soit le prix de ton assas_

*_sor, il pre mio sia del_l'uc_ci_sor, il pre mio sia del_l'uc_ci_*

All° assai.

C.

_sin. Com_bats pour sous_trai_re Chi_

*_sor. Com_bat_ti pur ma per Cli_*

All° assai.

f *p*

C. – mè – ne A des nœuds qui lui font hor –
– me – ne al_tro no – do é a lei d'or

f p

C. – reur, Com – bats pour soustrai_re Chi_mè – ne A des
– ror, pu – gnar tu dei ma per Cli – me – ne al – tro

f p f p f p f p
f p f p f p p

C. nœuds qui lui font hor – reur, A des nœuds qui lui
no – do é a lei d'or – ror al – tro no – do è a

f p

C. font hor – reur, A des nœuds qui lui font hor –
lei d'or – ror al – tro no – do è a lei d'or –

Cresc

f p f p

C. – reur. Com – bats pour soustrai_re Chi_mè – ne A des
– ror Com – bat – ti, si, ma per Cli_me – ne, al_tro

f p f p f p f p
f p f p f p f p

C. nœuds qui lui font hor – reur, A des nœuds qui lui
no – do è a lei d'or – ror al_tro no – do è a

f p

C. font hor – reur, A des nœuds qui lui font hor –
lei d'or – ror al – tro no – do è a lei d'or –

Cresc.

f p f p

C. – reur. Com_bats pour Chi_mè_ne pour Chi_mè_ne.
– ror pu – gnar tu dei tu dei per Cli_me_ne

Cresc. f

Largo.

C. En_fin dans ce combat où mon devoir t'en_traî_ne, Souviens-toi que Chi_
Al_fin nel_la ten_zon ove il do_ver ti me_na Pen_sa pur che Cli_

p Largo. p

ROD. CHIM.

C. _mè_ne est le prix du vainqueur. Chi_mè_ne! Ah! lais_se_
_mene è pre_mio al vin_ci_tor Cli_me_ne! Ah! dei par_

ROD.

C. _moi, j'en ai trop o_sé di_re Ah! ce mot a dû me suf_fi_re.
_tir troppo ahi! troppo o_sai di_re Ah! tu ri destin in me l'ar_di_re

All° spiritoso.

R. En_ne_mis et ri_vaux, pa_rais_
Voi ne_mi_ci e ri_va_li ap_pa_

All°. spiritoso.

f

R. _sez, armez-vous, parais_sez, armez-vous, A
_ri_te all'a_gon ap_pa_ri_te all'a_gon con

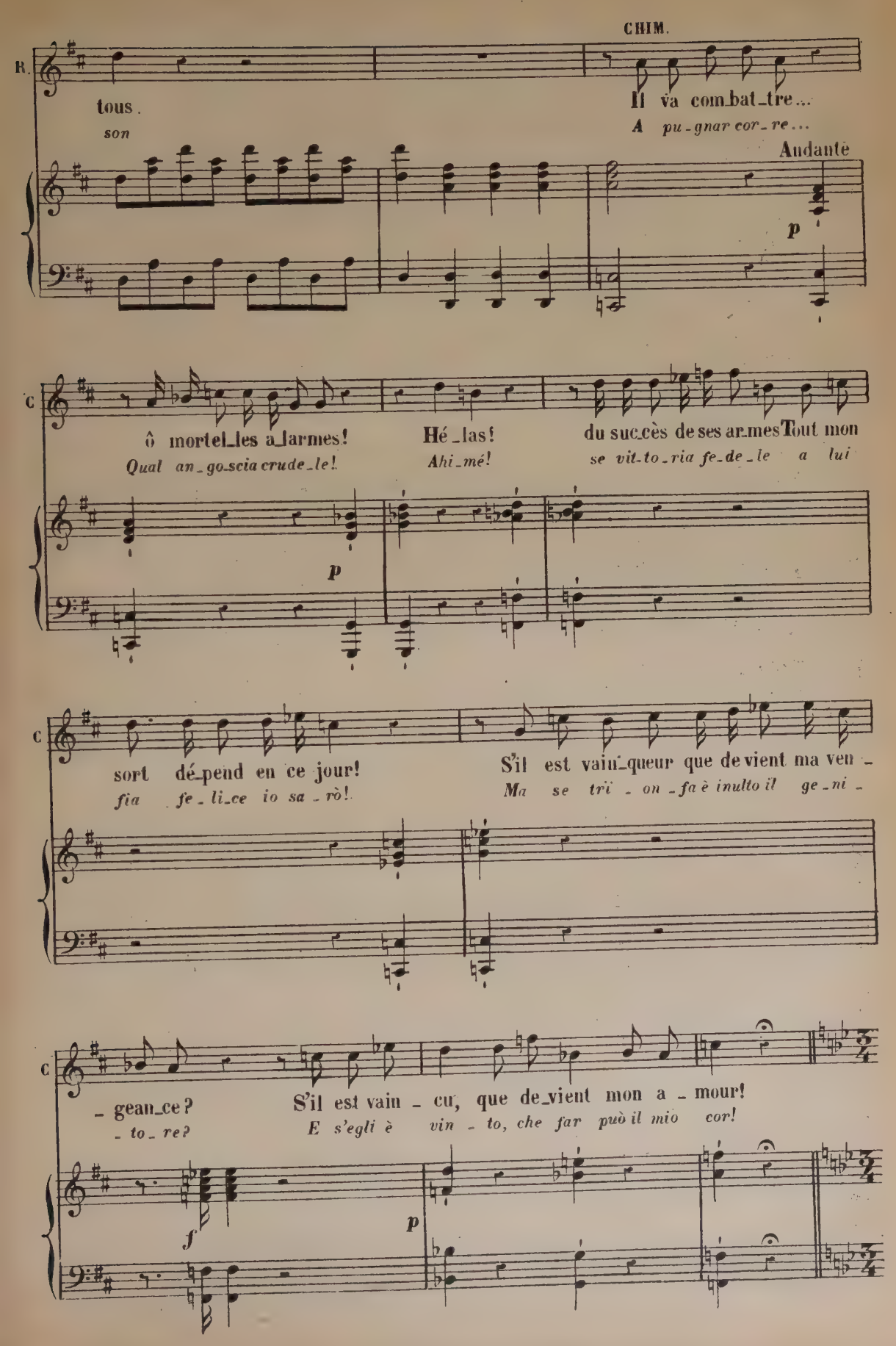
R. -vec un tel es - poir, je puis vous bra - ver
- que - sta spe - me in - cor pron - to a sfi - dar - vi io

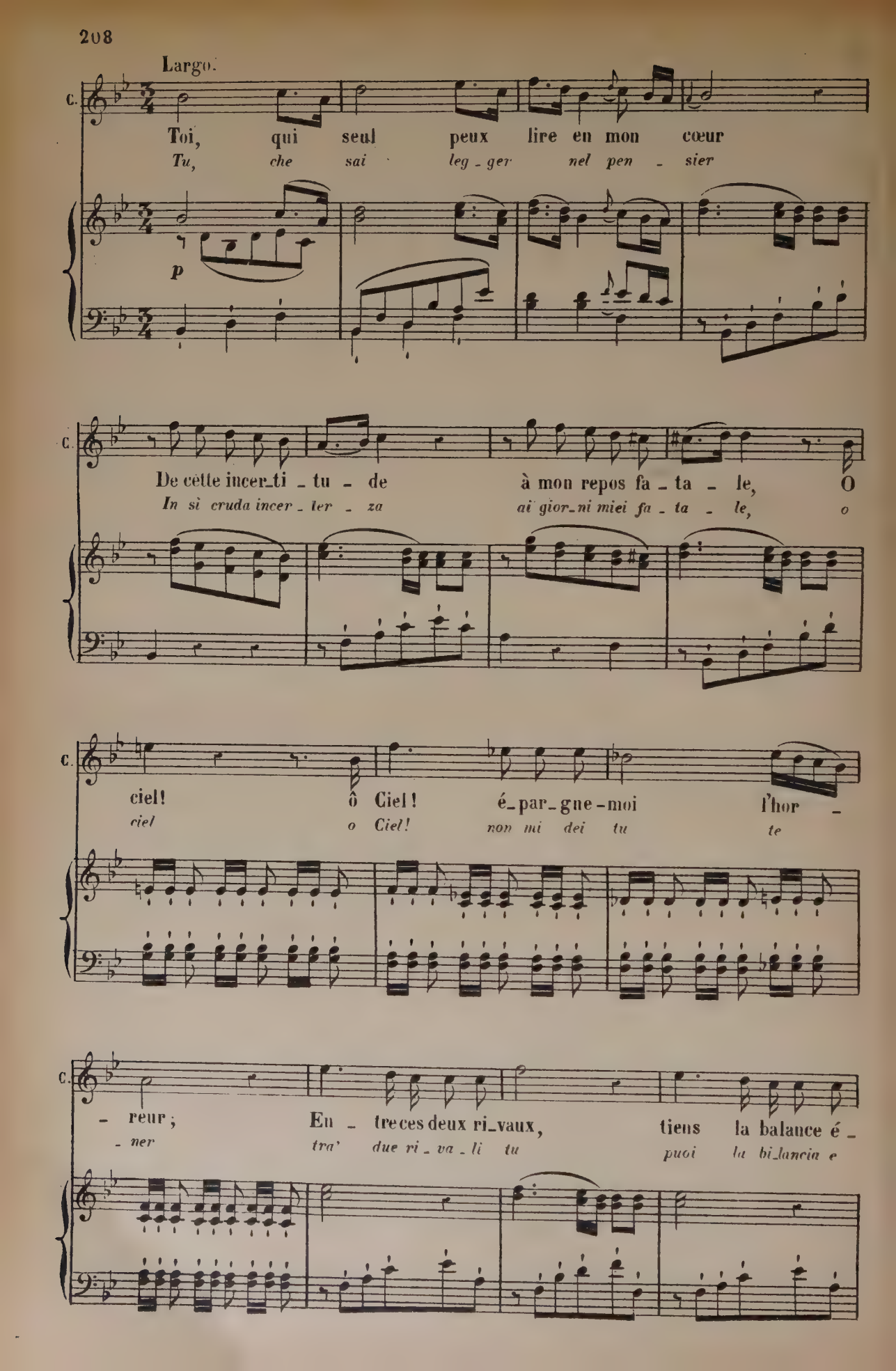
R. tous, en-nemis et ri-vaux paraissez, armez-vous, parais-sez, ar-mez-
son e-ne-mi - ci e ri-va - li ap-pa-ri - te all' a - gon ap-pa-ri - te all' a

R. -vous, A - vec un tel es - poir, je puis vous bra-ver
- gon con que-sta speme in cor pron - to a sfi - dar-vi io

R. tous, je puis vous bra-ver tous, je puis vous bra-ver
son pron - to a sfi - dar - vi io son pron - to a sfi - dar - vi io

SCÈNE III


CHIM.
R.
tous.
son
Il va com_bat_tre...
A pu_gnar cor_re...
Andante
p
C
ô mortel_les a_larmes!
Qual an_go_scia crude_le!
Hé_las!
Ahi_mé!
du suc_cès de ses ar_mes Tout mon
se vit_to_ria fe_de_le a lui
p
C
sort dé_pend en ce jour!
fia fe_li_ce io sa_rò!
S'il est vain_queur que de_vient ma ven_
Ma se tri_on_fa è inulto il ge_ni_
C
_gean_ce?
_to_re?
S'il est vain_cu, que de_vient mon a_mour!
E s'egli è vin_to, che far può il mio cor!
f
p


Largo.
C.
Toi, qui seul peux lire en mon cœur
Tu, che sai leg_ger nel pen_sier
p
De cette incer_ti_tu_de à mon repos fa_ta_le, O
In sì cruda incer_ter_za ai gior_ni miei fa_ta_le, o
ciel! ô Ciel! é_par_gne-moi l'hor_
ciel o Ciel! non mi dei tu te
_reur; En_tre ces deux ri_vaux, tiens la balance é_
_ner tra' due ri_va_li tu puoi la bi_lancia e

C. - ga - le, Qu'aucun des deux ne soit ni vain_cu, ni vain_
gua - le *e che nes sun dei due sia vin_to o* *vin_ci -*

f *p* *f* *pp* *f*

C. - queur; qu'aucun des deux ne soit ni vain_cu, ni vain_queur.
- tor *e che nes_sun dei due sia vin_to o* *vin_ci - tor*

f *pp* *f*

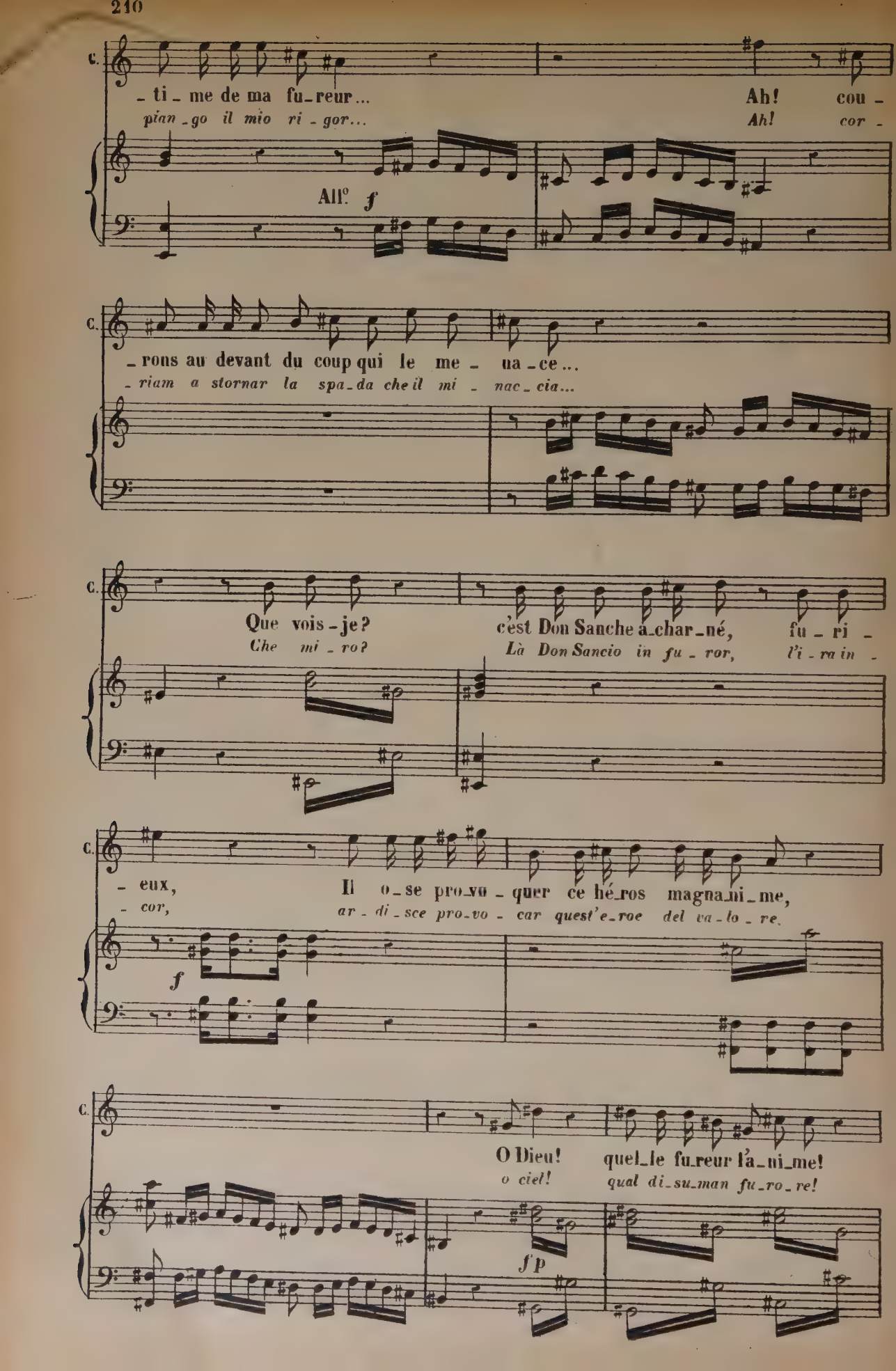
On entend le son de la Trompette qui donne le signal du combat.

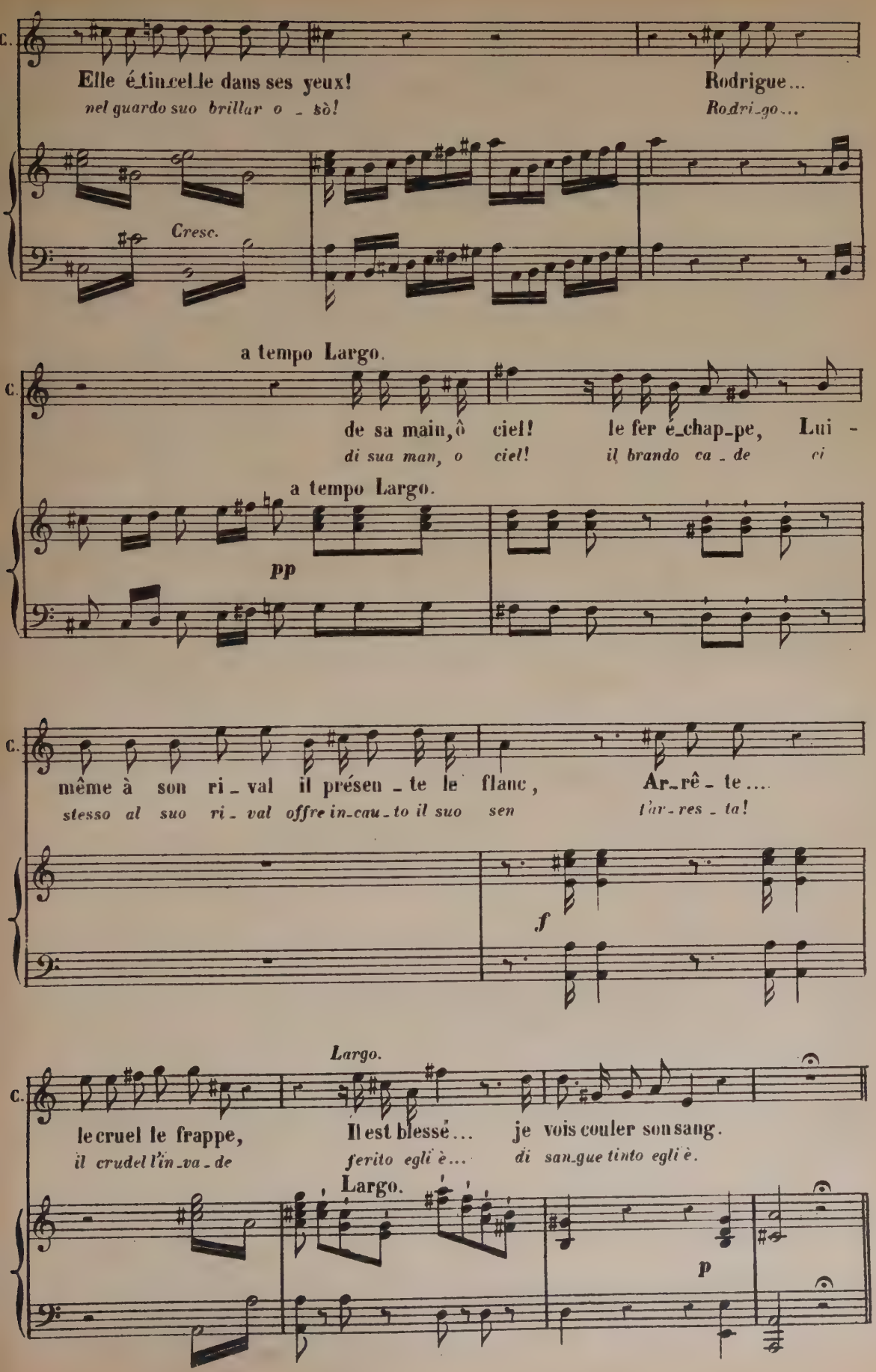
C. Qu'en_tends-je... ils sont aux mains...
Che a_scol_to!a pu - gnar stan

f

C. ah! tout mon sang se gla_ce, Dieu! si le sort trahissait sa va_leur, Si vic_
ah! il puo cor sag_ghiaccia *Ciel!* *se il de_stin è contrario al va_lor* *or rim_*

p


C.
- ti - me de ma fu - reur...
pian - go il mio ri - gor...
Ah! cou -
Ah! cor -
All.o f
C.
- rons au devant du coup qui le me - na - ce...
- riam a stornar la spa - da che il mi - nac - cia...
C.
Que vois - je?
Che mi - ro?
c'est Don Sanche a - char - né, fu - ri -
Là Don Sancio in fu - ror, l'i - ra in -
C.
- eux,
- cor,
Il o - se pro - vo - quer ce hé - ros magna - ni - me,
ar - di - sce pro - vo - car quest'e - roe del va - lo - re.
f
C.
O Dieu! quel - le fu - reur l'a - ni - me!
o ciel! qual di - su - man fu - ro - re!
f p


C.
Elle étincelle dans ses yeux!
nel guardo suo brillar o - sò!
Rodrigue...
Rodri-go...
Cresc.
a tempo Largo.
C.
de sa main, ô ciel!
di sua man, o ciel!
le fer échappe, Lui -
il brando ca - de ci
a tempo Largo.
pp
C.
même à son ri - val il présen - te le flanc,
stesso al suo ri - val offre in-cau-to il suo sen
Arrête....
t'ar-res - ta!
f
Largo.
C.
le cruel le frappe,
il crudel l'in-va-de
Il est blessé...
ferito egli è...
je vois couler son sang.
di san-gue tinto egli è.
Largo.
p

CHŒUR.

All.º brillante

f O no_ble et bril_lan_te vic_toi_re! Ja_

Glo_rio_sa e bril_lan_te vit_to_ria! Mai

f O no_ble et bril_lan_te vic_toi_re! Ja_

Glo_rio_sa e bril_lan_te vit_to_ria! Mai

f O no_ble et bril_lan_te vic_toi_re! Ja_

Glo_rio_sa e bril_lan_te vit_to_ria! Mai

f O noble et bril_lan_te vic_toi_re! Ja_

Glo_rio_sa e bril_lan_te vit_to_ria! Mai

All.º brillante

f

mais vain_queur ne fut plus di_gne de sa

vin_ci_tor non fu più de_gno del_la sua

mais vain_queur ne fut plus di_gne de sa

vin_ci_tor non fu più de_gno del_la sua

mais vain_queur ne fut plus di_gne de sa

vin_ci_tor non fu più de_gno del_la sua

mais vain_queur ne fut plus di_gne de sa

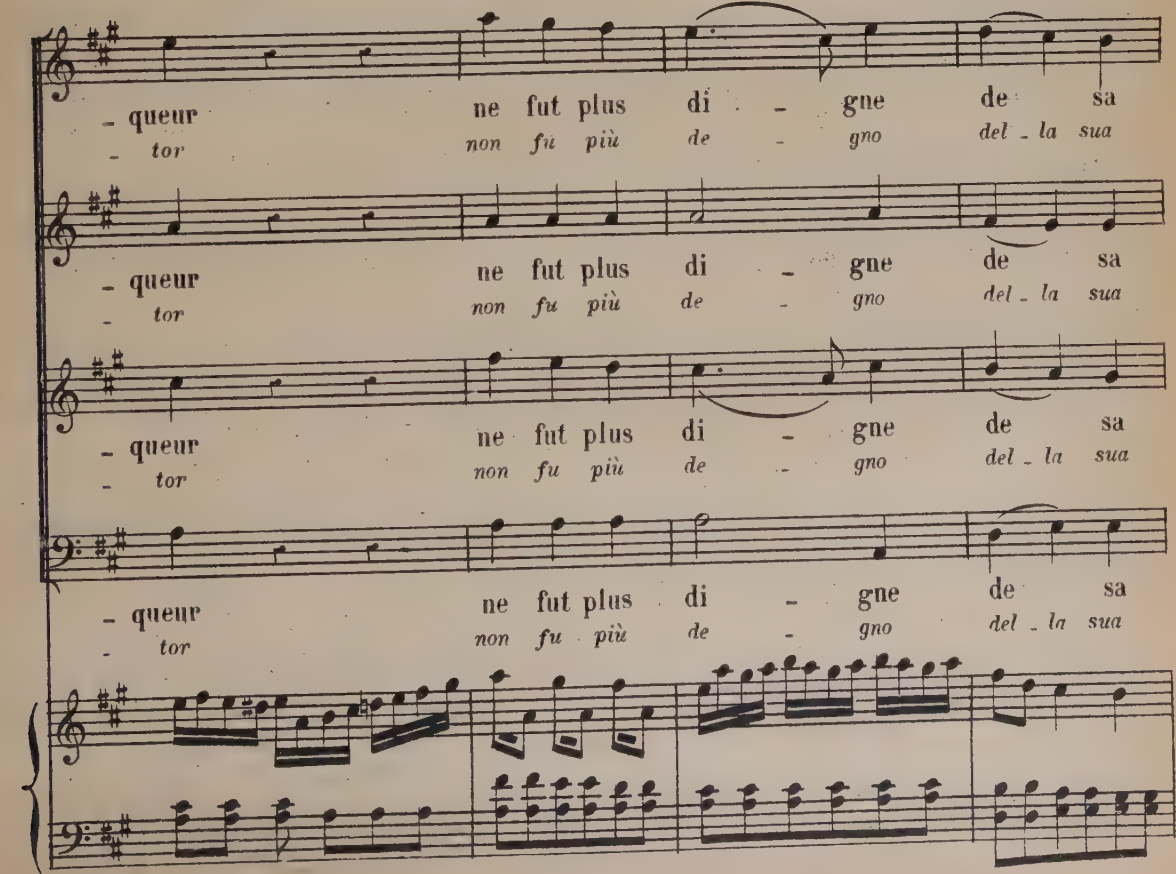
vin_ci_tor non. fu più de_gno del_la sua

gloi_re, O noble et bril_lan_te vic_toi_re, Ja_mais vain_
*glo_ria Glo_riosa e bril_lan_te vit_to_ria, mai vin_ci_*

gloi_re, O noble et bril_lan_te vic_toi_re, Ja_mais vain_
*glo_ria Glo_riosa e bril_lan_te vit_to_ria, mai vin_ci_*

gloi_re, O noble et bril_lan_te vic_toi_re, Ja_mais vain_
*glo_ria Glo_riosa e bril_lan_te vit_to_ria, mai vin_ci_*

gloi_re, O noble et bril_lan_te vic_toi_re, Ja_mais vain_
*glo_ria Glo_riosa e bril_lan_te vit_to_ria, mai vin_ci_*



gloi - re; Ja-mais vain-queur ne fut plus
glo - ria mai vin - ci - tor non fu più

gloi - re; Ja-mais vain-queur ne fut plus
glo - ria mai vin - ci - tor non fu più

gloi - re; Ja-mais vain-queur ne fut plus
glo - ria mai vin - ci - tor non fu più

gloi - re; Ja-mais vain-queur ne fut plus
glo - ria mai vin - ci - tor non fu più

di - gne de sa gloi-re, de sa
de - gno del - la sua glo - ria del - la sua

di - gne de sa gloi-re, de sa
de - gno del - la sua glo - ria del - la sua

di - gne de sa gloi-re, de sa
de - gno del - la sua glo - ria del - la sua

di - gne de sa gloi-re, de sa
de - gno del - la sua glo - ria del - la sua

gloi - re.
glo - ria

gloi - re.
glo - ria

gloi - re.
glo - ria

UNE FEMME.

gloi - re.
glo - ria

Sans doute Rodrigue est vain-
Ro - drigo è certo il vin - ci -

-queur, Tout le peu - ple dé - jà pro - cla - me sa va - leur.
- tor, tutt' il po - po - lo già pro - cla - ma il suo va - lor

f

LES FEMMES.

Ciel! Don Sanche! Il est mort.
Ciel! Don San-cio! Ei mo - rì

CHIM:

D. SANCHE.

Dai-gnez souf-frir....
per metti al - fin!

CHIM:

Per -
In -

p *Cresc.*

C. _fi_de! Quoi ta pré_sence encor insulte à ma dou _ leur.
_ de_gno Va! la tua vista an_cor insulta il mio do _ lor

f

D. SANCHE. CHIM:

C. Vous i _ gno_rez ... Quel _ le fu _ reur te gui _ de! Du plus
I _ gno _ ri tu ... Qual mai fu _ ror ti gui _ da? Del più

fp

C. grand des Hé_ros, ex_écrable assas_sin E_tait-il fait, hé_las! pour tom _
for _ te guer_rier e _ se crato as _ sassin! pote_a tro _ var, ahimè! più per _

f p

C. _ ber sous ta main! Ah! qui t'avait char_gé du soin de ma vengeance? Etait-ce à
_ ver _ so de_ stin ah! chi pensier ti diè del _ la vendet _ ta mi _ a? La mia di

fp fp fp

D. SANCHE.

toi de prendre ma dé_fen_se? Ne puis-je vous ti_rer d'er_
_fe_sa chi ti con_fe_ri_a? Er_ror tu fai, dell' cre_di_

f

CHIM:

All.o a tempo.

_reur? Lais_se-moi, tu me fais hor_reur. Re_dou_te les fu_
_mi! Par_ti, va, mi de_sti or_ror tre_mar dei del fu_

All.o a tempo.

f fp fp

_reurs d'une a_man_te é_per_du_e, Lais_se-moi,
_ror d'un' a_man te in_fe_ti_ce par_ti, va,

fp fp

fuis, fuis, ou j'ex_pire à ta vu_e.
va, va, più res_tar non ti li_ce

Cresc.

SCÈNE V.

C.

Je tombe à vos genoux, Seigneur, Rodrigue meurt, hé - las, et c'est moi qui le

Io mi prostro al tuo piè, si - gnor, Ro_dri_go muor, ahi - mé è per me ch'egli

p

D. SANCHE. LE ROI

C.

tu_e, Pour prix de son amour, je lui pen_ce le cœur. Ah! croyez. Son se_

muo_re In pre_mio dell'amor io gli trafissi il cor Ah! noldir!. Il suo

le R.

_cret échappe à sa douleur, Il faut jou_ir de son er_reur

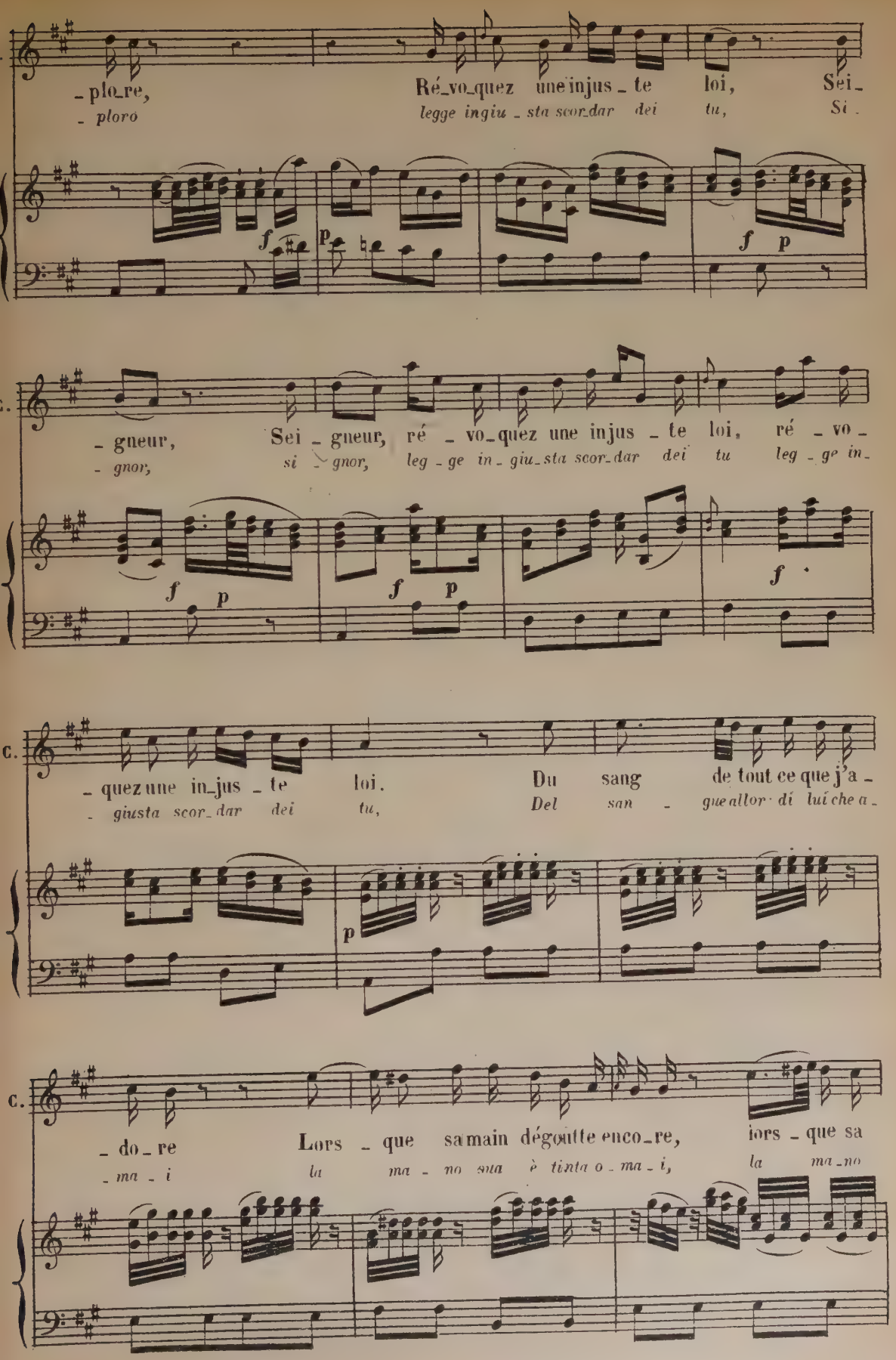
cor par_lò nel suo do_lor pro_fit_te_rem di quest' er_ror.

C.

C'est vo_tre bon_té que j'im_plo_re, c'est vo_tre bonté que j'im_

*Ah! la tua bon_ta_de im_plo_ro, sì, la tua bon_ta_de im_*

p


-plo-re, Ré-vo-quez une injus-te loi, Sei-
- ploro legge ingiu-sta scor-dar dei tu, Si-
f p f p
-gneur, Sei-gneur, ré-vo-quez une injus-te loi, ré-vo-
- gnor, si-gnor, leg-ge in-giu-sta scor-dar dei tu leg-ge in-
f p f p f
c.
-quez une in-jus-te loi. Du sang de tout ce que j'a-
- giusta scor-dar dei tu, Del san-gue allor di lui che a-
p
c.
-do-re Lors-que sa main dégoutte enco-re, lors-que sa
- ma-i la ma-no sua è tinta o-ma-i, la ma-no

C.

main dé_gout_te en_co_re, Il ose as_pi_rer, as_pi_rer à ma

sua è tin_ta o_ma_i ed osa a_spi_rar, a_spi_rar al mio

fp

C.

foi, Il o_se as_pi_rer, as_pirer à ma foi. C'est vo_tre bon_té que j'im_

*cor ed o_sa a_spi_rar a_spirar al mio cor Ah! la tua bon_tade im_*

fp *p*

C.

_plo_re, c'est vo_tre bonté que j'implore, Révo_

*_ploro si, la tua bon_ta_de implo_ro legge in_*

f *p*

C.

_quez une in_jus_te loi, Sei_gneur, Sei_gneur, ré_vo_

*_giu_sta scor_dar dei tu, si_gnor, si_gnor, leg_ge in_*

f *p* *f* *p* *f* *p*

C. -quez une in-jus-te loi, ré-vo-quez une in-jus-te
-giu-sta scor'-dar dei tu leg-ge in-giu-sta scor'-dar dei

f

C. loi. Si Ro-dri-gue a ces-sé de
tu Se Ro-dri-go ahi-mé! mo-

p

C. vi-vre, Je ne de-man-de qu'à le
ri-va no, non si chie-da a me ch'io

C. sui-vre, Si Ro-dri-gue a ces-sé de
vi-va se Ro-dri-go ahi-mé! mo

ff

C.

vi - vre, L'u - ni - vers n'est plus rien pour

- vi - va l'u - ni - ver - so è de - ser - to per

C.

moi, Je ne de - man - de qu'à le

me no, non si chie - da a me ch'io

C.

sui - vre, L'u - ni - vers n'est plus rien pour

vi - va l'u - ni - ver - so è deser - to per

C.

moi, Non! non! C'est

me ah! si si

f p f p

C.

vo_tre bon_té que j'implore, c'est vo_tre bonté que j'implore,

la tua bon_ta_de im_plo_ro si, la tua bon_ta_de im_plo_ro

p f

C.

Révo_quez une injus_te loi, Sei_gneur, Sei_

*legge in_giu_sta scor_dar dei tu si_gnor, si_*

p f p

C.

_gneur, ré_vo_quez une in_jus_te loi, ré_vo_quez une in_jus_te

_gnor, leg_ge in_giu_sta scor_dar dei tu leg_ge in_giu_sta scor_dar dei

f p f

C.

LE ROI.

loi. E_

tu A_

le R.

_cou_te, Chi_mè_ne, Au vainqueur j'ai pro_mis ta foi; La ré_sis_

scol_ta, Ci_me_ne, a chi vinse io pro_mi_si in don la ma_no

le R.

_tan_ce serait vai_ne, Reçois donc cet é_poux de la main de ton Roi.

tua, l'opporsi è va_no, dei lo spo_so accet_tar che t'è da_to dal re.

p f

CHIM: LE ROI.

Ciel! Rodrigue! Oui, ton amour trompé_e A trahi malgré toi le secret de ton cœur,

Ciel!. Rodrigo! si l'amor nell' ingaimo il segre_to tra_dì che ce_la_vi nel cor

f

le R.

Quand don San_che vain_cu t'ap_por_tait son é_pé_e De la part du vain_

*Quan_do san_cio t'offria la già vin_ta sua spada in don del vin_ci_*

ROD:

le R.

_queur. A vos pieds j'ap_por_te ma tê_te, Le don de vo_tre

_tor puoi di_spor di_spor dei gior_ni il don del_la tua

p

R. main doit dé_pen_dre de vous; Plus je l'ai dé_si_ré, plus il me sem_ble
man de' di_pen_der da te più de_si_a_to l'ho, più ca_ro fin per

CHIM:

R. doux; Moins je dois l'obte_nir par un droit de conquête. Va! c'en est trop, Ro_
*me io nol voglio ot_te_ner per_chè fui vin_ci_to_re. No, nol pensar, Ro_*

f

C. _dri_gue lè_ve toi, En vain je voudrais me dé_fendre, Chi_mè_ne for_cé_e à se
_dri_go sorgi al fin, in_van il mio cor si di_fen_de Cli_me_ne a te, ve_di, si

Allegro.

C. ren_dre Ne doit plus qu'obé_ir aux ordres de son Roi.
ren_de, non deg_gio che obbedir al cen_no del mio Re

Allegro.

f

f

ROD:

En - fin l'amour tri - om - phe, il dé - sar - me Chi - mè - ne,
Al - fin l'amor tri - on - fa e di - sar - ma Chi - me - ne

p f p

R. Que la plus dou - ce chaî - ne, que la plus dou - ce chaî - ne A
che le dol - ci ca - te - ne che le dol - ci ca - te - ne le

f p f p f p

R. l'ob - jet de mes vœux m'u - nis - se pour ja -
- gan - do i no - stri cor pre - mio sien del - l'a -

f p

R. - mais, oui pour ja - mais, oui pour ja - mais.
- mor sì dell' a - mor sì dell' a - mor.

f p f p p

CHIM:

Ah! puis-je me dé_fen_dre, Ro_dri_gue, Ah! puis-je me dé_

*Ah! Cli_me_ne s'ar_ren_de Ro_dri_go Ah! Cli_me_ne s'ar_*

Cresc.

C. _fen_dre, Con_tre un A_mour si ten_dre, Mon

_ren_de con_tro un a_mor si ca_ro il

f *p* *f*

C. cœur est for_cé de se rendre, Ou_blions tous les maux que

cor il cor non si di_fen_de, ob_bli_am il do_lor che

p *f* *p*

C. l'A_mour nous a fait, oui so_yons u_nis à ja_

l'a_mo_re ci diè, si le_ghia_mo i no_stri

f *p* *f* *p*

C.

_mais. A _ près ces jours d'a _ larmes, li _

_ cor Do _ po il cru_del tor _ men_to Ab _

ROD:

Cet aveu plein de charme, cet a_veu plein de charme, com _

Do _ po sì rio tor _ men_to do _ po sì rio tor _ men_to ab _

p fp

C.

_ vrons nous au bon _ heur.

_ biam il gau_dio al _ fin

D. DIÈGUE.

B.

_ ble en_fin mon bon_heur. Au sort plein de

_ bi _ am il gaudio al _ fin! Ri _ tor _ na il con _

f

CHIM:

C.

d.D.

ROD:

char _ mes goû _ te la dou _ ceur, Chi _ mè_ne;

_ ten _ to vin _ ce ormai l'a _ mor Cli _ me _ ne

f p

CH. Tu vois mes lar_mes, d'y trouve des
Bi gnato ho il _ ci glio Di giu bi _ lo è

RO. Ah! sè_che ces lar_mes, sè _ che ces
Ah! ter_ gi quel pian_to ter _ gi quel

fp *fp* *fp*

f *p* *f* *p* *f* *p*

CH. char_mes, El _ les prou_vent mon ___ ar ___ deur.
pian _ to, chè ver_sar lo fa ___ l'a ___ mor.

RO. lar_ mes, En cou _ ron _ nant ___ mon ar _ deur.
pian _ to, chè co _ ro _ nar ___ de' l'a _ mor.

LE R. Chi _ mè _ ne et la vic _
Chi _ me _ ne, la vit _

f *p*

LE R. _toi _ re En ont pris soin de ta gloi _ re, Re _ çois le prix flat..
_to _ ria s'a _ giun _ ge al _ la tua glo _ ria o _ nug _ gio a ti sa

f *p* *f*

CH. J'ob_tiens ce que j'a_do_re, Et mon coeur n'o_se en_
*Vi_ci_no al bench e a_do_ra Il cor non o_sa an_*

LE R. ROD. _teur. J'ob_tiens ce que j'a_do_re, Et mon coeur n'o_se en_
*ra Vi_ci_no al bench e a_do_ra Il cor non o_sa an_*

p f p

CH. _co_re Se li_vrer au bon_heur. Non mon coeur n'ose en
_co_ra nel con_ten_to a_ver fé No il cor non osa an

RO. _co_re Se li_vrer au bon_heur. Non mon coeur n'ose en
co ra nel con_ten_to a_ver fé No il cor non osa an

CH. _co_re se li_vrer a son bon_heur.
co_ra nel con_ten to a_ver fé

RO. _co_re se li_vrer a son bon_heur.
co_ra nel con_ten to a_ver fé

LE R. Quel jour pros_pè_re, il
Oh dì fe_li_ce che

f p f p p

LE R.

rend heu_reux et vous et cet em_pi_re, et cet em_

lie ti fé due cor e il re_gno mi_o e il re_gno

CH.

Quel moment ! Ro_dri_gue ! ô

Qual pia cer ! Ro_dri_go o

ROD.

LE R.

_pi_re. Chi_mè_ne ! Quel mo_ment

mi_o Cli_me_ne ! Qual pia_cer !

f *p* *fp* *fp*

fp *fp* *fp*

CH.

Dieu ! Quel moment

ciel ! Qual pia_cer !

LE ROI.

RO.

Chi_mè_ne ! Ma

Cli_me_ne Mia

D. DIÈGUE.

LE R.

Ma fil_le Mon

Mia fi_glia Mi

fp *fp* *fp* *fp* *fp*

fp

CH.

Ah! l'a_mour sè_che nos lar_

*Ah! l'a_mor terge il mio pian_*

ROD.

LE R.

fil_le! ô Dieu! Ah! l'a_mour sè_che nos

fi_glia o Ciel Ah! l'a mor terge il tuo

D.D.

fils! ô Dieu!

gliuol o Ciel

fp fp f p f p

CH.

mes, sè_che nos lar_mes, il

to ter_ge il mio pian_to fa

RO.

lar_mes nos lar_mes, il

pian_to mio pian_to fa

LE R.

Ah! l'a_mour sè_che vos lar_mes, vos lar_mes,

Ah! l'a_mor terge il tuo pian_to il pian_to

D.D.

L'a_mour sè_che vos lar_mes, il

l'a_mor terge il tuo pian_ fa

f p Cresc. f f

CH. com_ble, il com__ble en ___ fin ___ nos voeux.
lie - ti fa lie ___ ti al ___ fin ___ due cor

RO. com_ble, il com__ble en ___ fin ___ nos voeux.
lie - ti - fa lie ___ ti al ___ fin ___ due cor

LE R. il com_ble, il comble en_fin vos voeux.
fa lie__ti fa lie_ti al_fin due cor

D.D. com_ble il com_ble en_fin vos voeux.
lie - ti fa lie - ti al - fin due cor

f *p* *p* *f* *f* *f* *p*

CHIMÈNE.

RO Quoi j'au rai la vic_toi_re; Je n'o_se encor le
No cre_der nol sa_pre_i Sì, cre_di ai det_ti

p *f* *p*

CH. croi_re, Sers l'a_mour et la gloi_re
mie_i all' a_mor t'ab_ban do_na

f *p* *f*

CH. Quel moment ! Quel moment, Ro_

*Qual piacer! Qual piacer Ro_*

RO. Chi_mè _ ne ! Chimène !

Cli_me _ ne Climene !

LE R. Que vos jours soient heu_reux !

Che vi le _ ghi alfin l'a _ mor

p f p fp

CH. _drigue ! Ah! l'a_mour sèche nos lar

_drigo Ah! l'a _ mor tergail mio _ pian

RO. ô dieux ! ô dieux! Ah l'a_

o ciel o ciel ! Ah la

LE R. Ma fil_le, ô Dieux ! ô dieux!

Mia figlia, o ciel ! o ciel !

D.D. Mon fils, ô dieux!

Mio figlio, o ciel !

fp fp f p f p

CH. — mes, sè_che nos lar_mes, il
te ter_ga il tio pian_to, ai

RO. — mour sè_che nos lar — mes nos lar_mes, il
mor ter_ga quel pian — to tio pian_to ai

LE R. — Ah! — l'a_mour sè_che vos lar — mes, vos lar_mes,
Ah! — l'a_mor ter_ga quel pian — to quel pian_to

D.D. — l'a_mour sè_che vos lar_mes, il
l'a_mor ter_ga quel pian_to ai

f *p* *Cresc.* *f* *f*

CH. — com_ble, il com — ble en_fin nos voeux; il offre a_vec ses
lie_ti sì lie — ti al_fin fa i_cor un pre_mio ca_ro

RO. — com_ble, il com — ble en — fin nos voeux
lie_ti sì lie — ti al_fin fa i_cor

LE R. — il comble il comble en_fin vos voeux il offre a_vec les
fa lie_ti fa_lie_ci al_fin due cor un pre_mio ca_ro

D.D. — com_ble, il com_ble en_fin vos voeux
lie_ti fa lie_ti al_fin due cor

p *f* *p* *p*

CH. charmes les jours les plus heu - reux

tan - to è quel - lo del l'a - mor

RO. en - fin nos voeux; il — offre a - vec ses charmes les

al - fin due cor Un pre - mio ca - ro tan - to è

LE R. charmes les jours les plus heu - reux; Oui les

tan - to è quel - lo del l'a - mor Si è

D.D. L'a - mour comble en - fin vos voeux; il — offre a - vec ses char - mes les

l'a - mor lie ti al fin fai cor un pre - mio ca - ro tan - to è

f p f p

CH. les plus heu - reux, les jours les plus — heu — reux, les jours les

lo del - l'a - mor è quel - lo del — l'a — mor è quel - lo

RO. jours les plus heu - reux, les jours les plus — heu — reux, les jours les

quel - lo del - l'a - mor è quel - lo - del — l'a — mor è quel - lo

LE R. jours les plus heu - reux, les jours les plus heu - reux, les

quel - lo - del - l'a - mor è quel - lo dell' a - mor si

D.D jours les plus heu - reux, les jours les plus heu - reux, les

quel - lo del - l'a - mor è quel - lo dell' a - mor si

f p f p

CH. plus heu reux, les plus les plus heu-
del l'a mor è quel lo dell' a

RO. plus heu reux, les plus les plus heu-
del l'a mor è quel lo dell' a

LE R. jours les plus heu reux, les plus, les plus heu-
quel lo dell' a mor è quel lo dell' a

D.D. jours les plus heu reux, les plus, les plus heu-
quel lo dell' a mor è quel lo dell' a

f

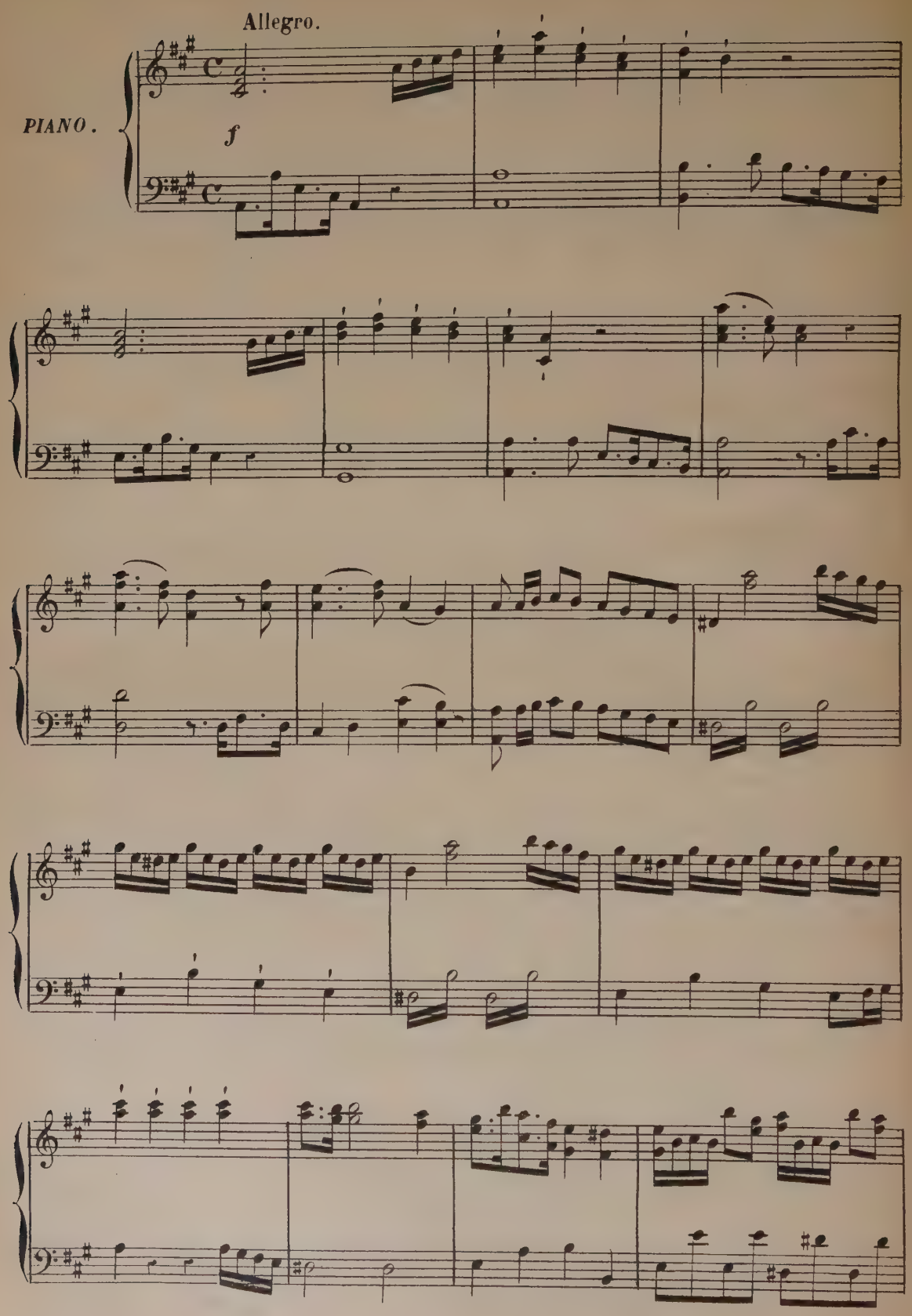
CH. -reux, les plus heu-reux, les plus heu-reux.
mor sì dell' a mor sì dell' a mor

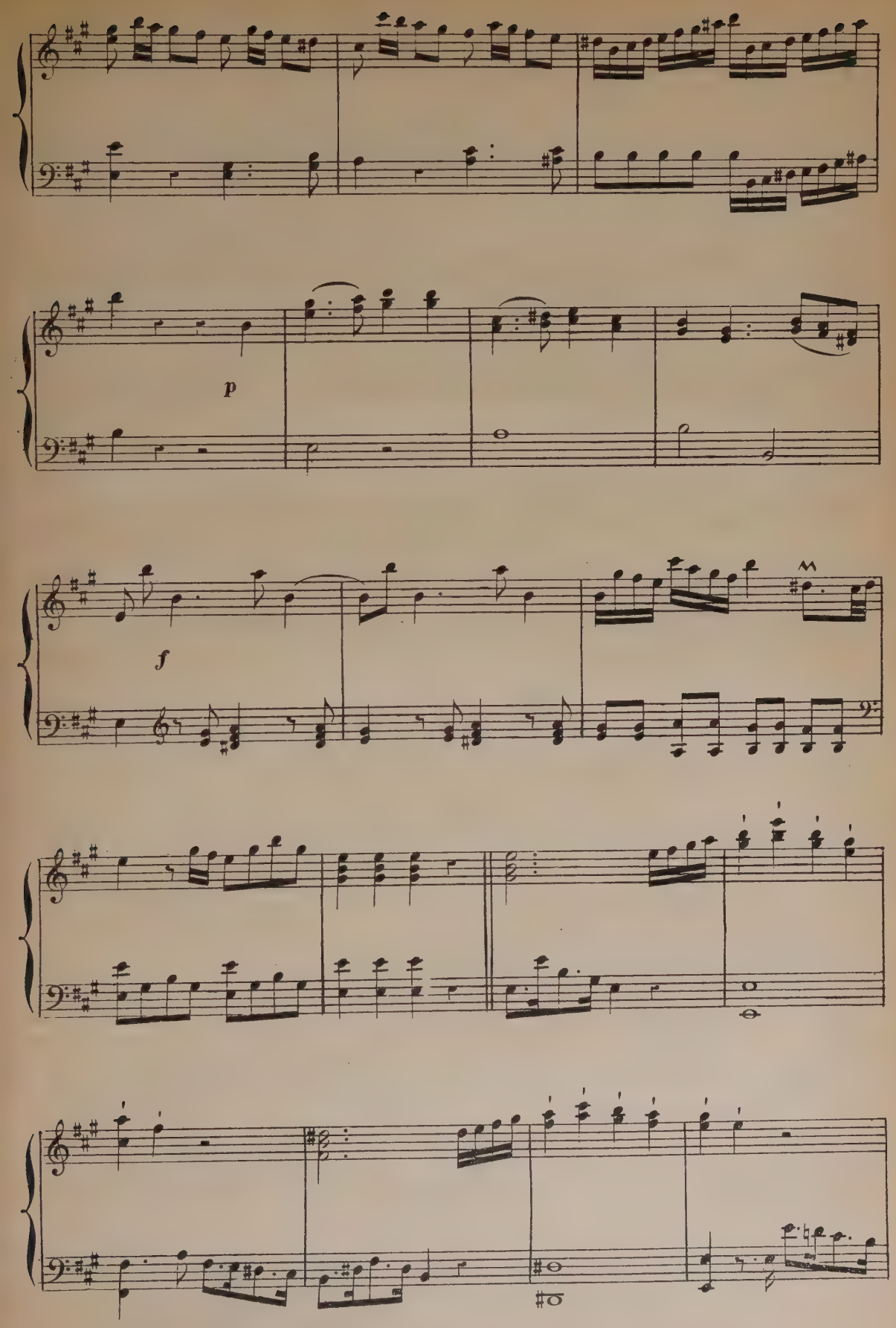
RO. -reux, les plus heu-reux, les plus heu-reux.
mor sì dell' a mor sì dell' a mor

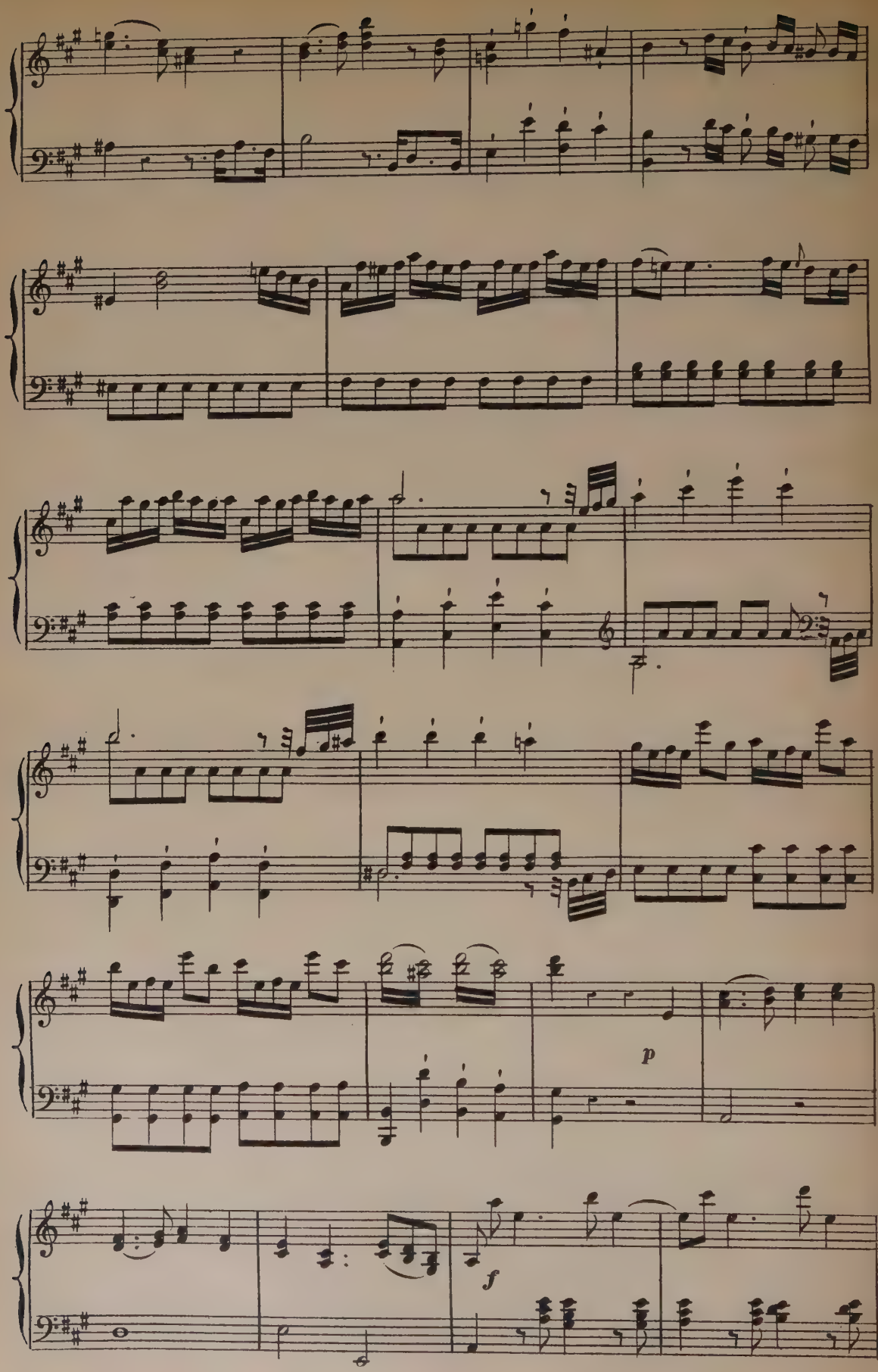
LE R. -reux, les plus heu-reux, les plus heu-reux.
mor sì dell' a mor sì dell' a mor

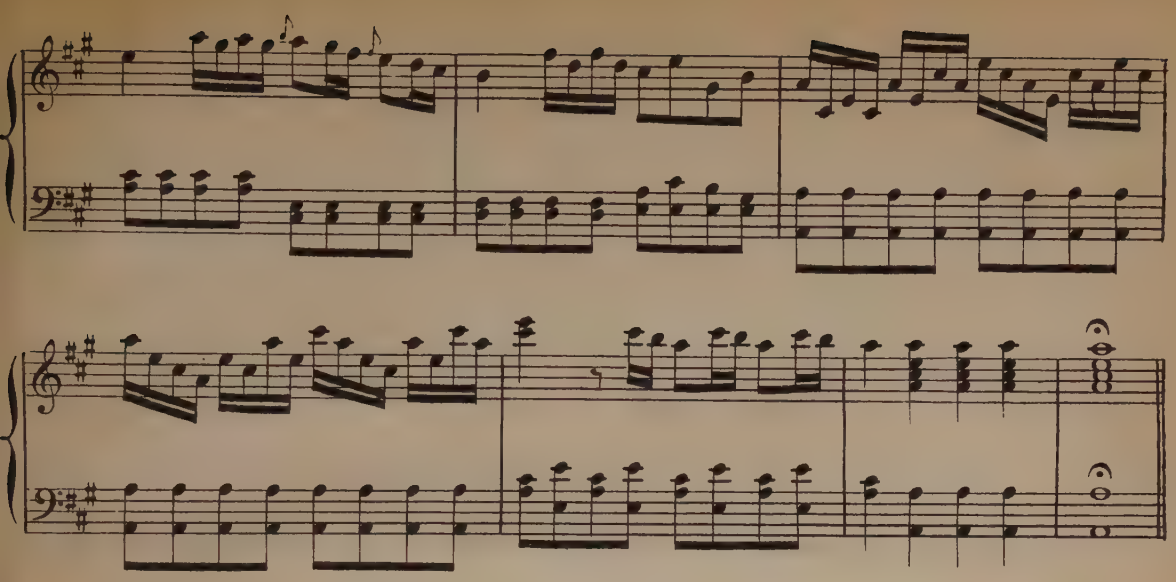
D.D. -reux, les plus heu-reux, les plus heu-reux.
mor sì dell' a mor sì dell' a mor

AIRS DE BALLET.




p
f

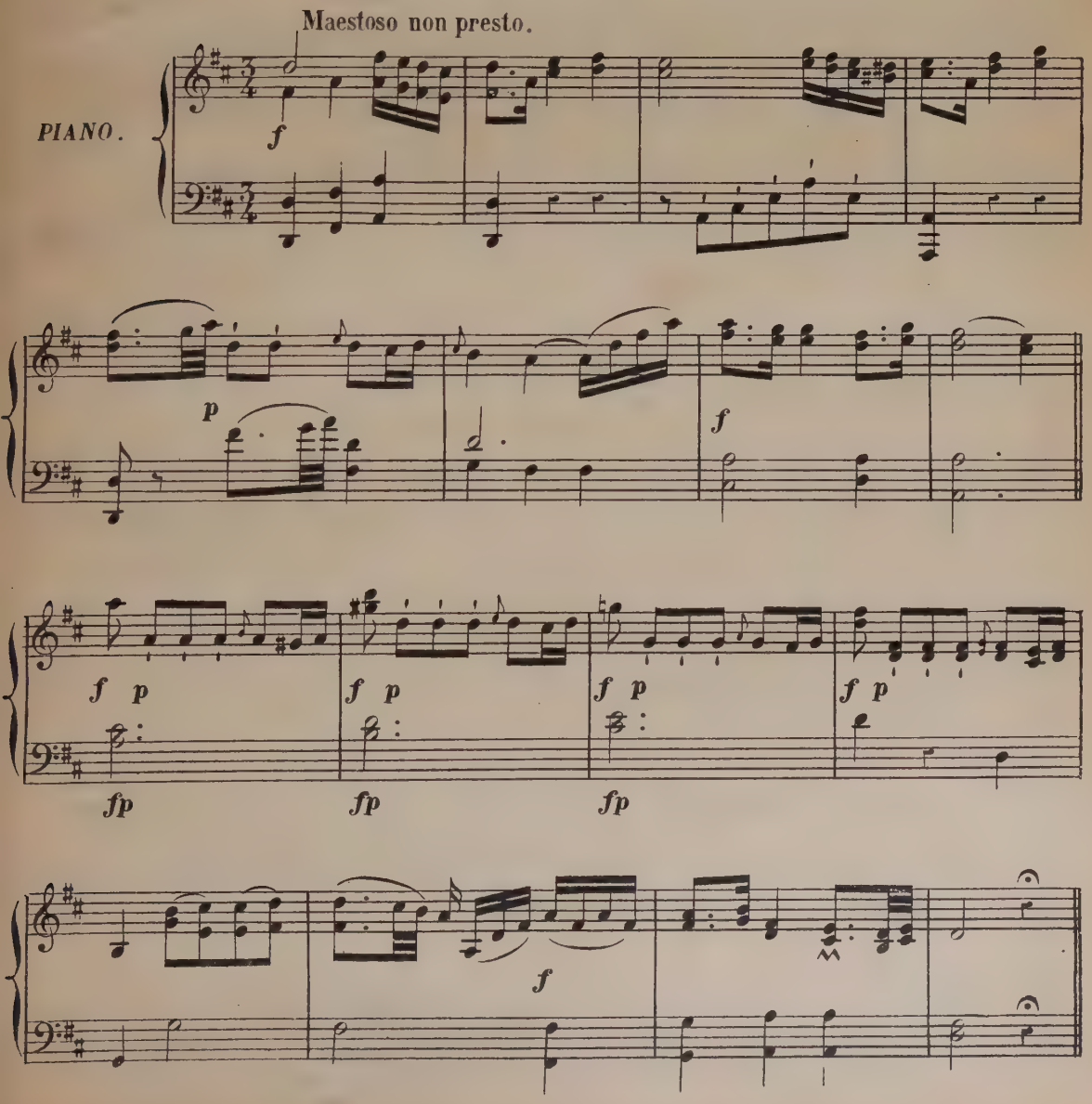

p
f

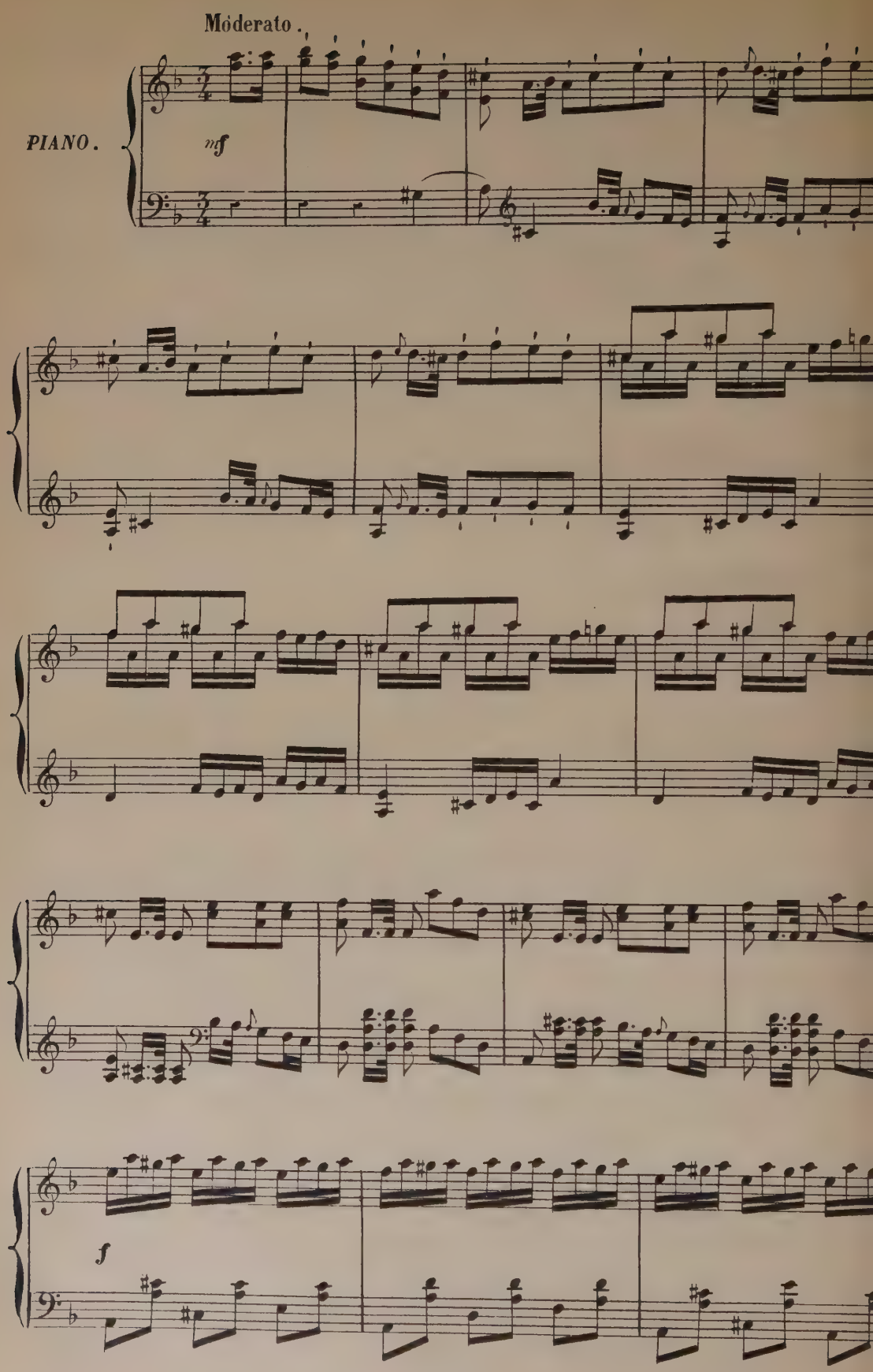


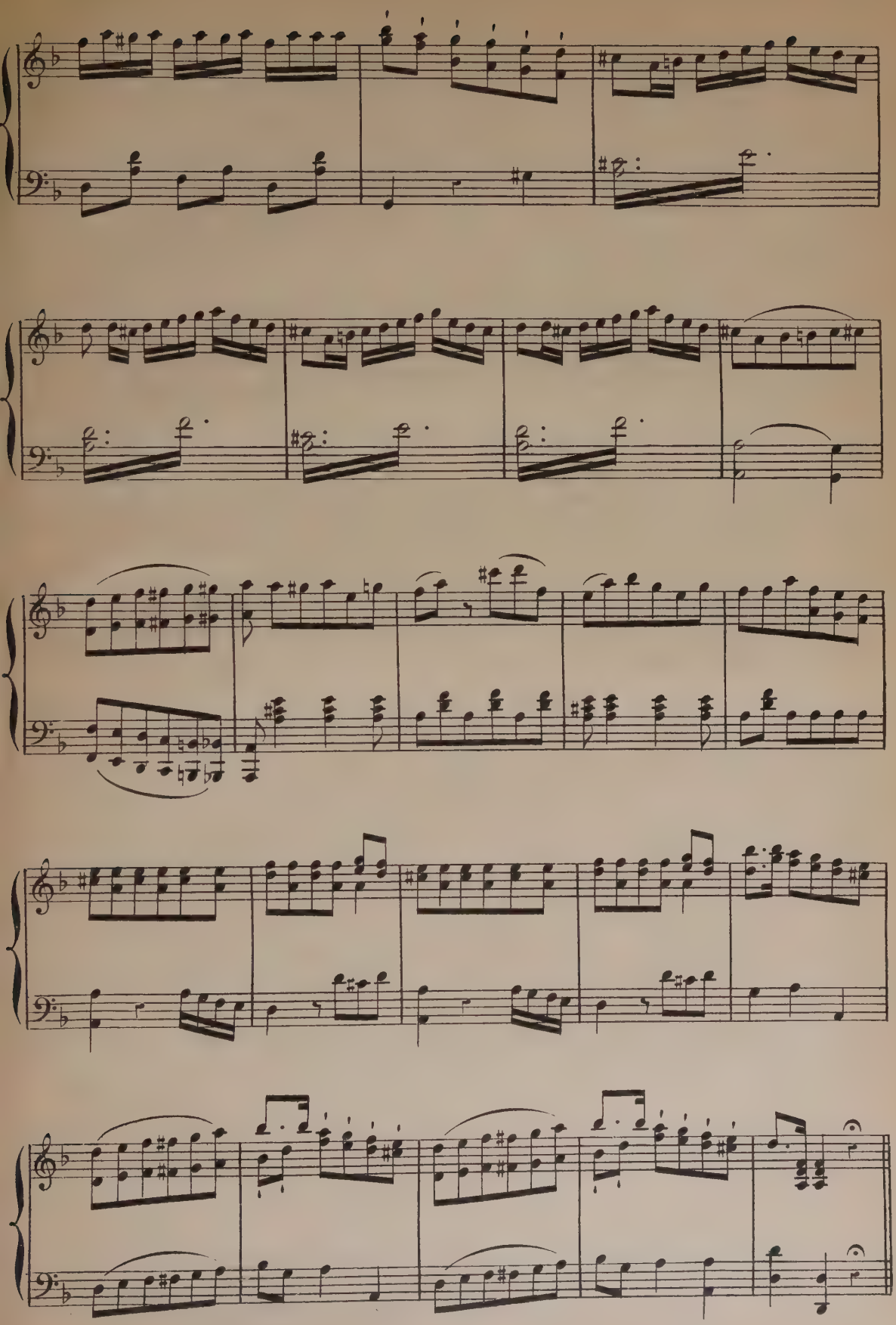
MENUET.

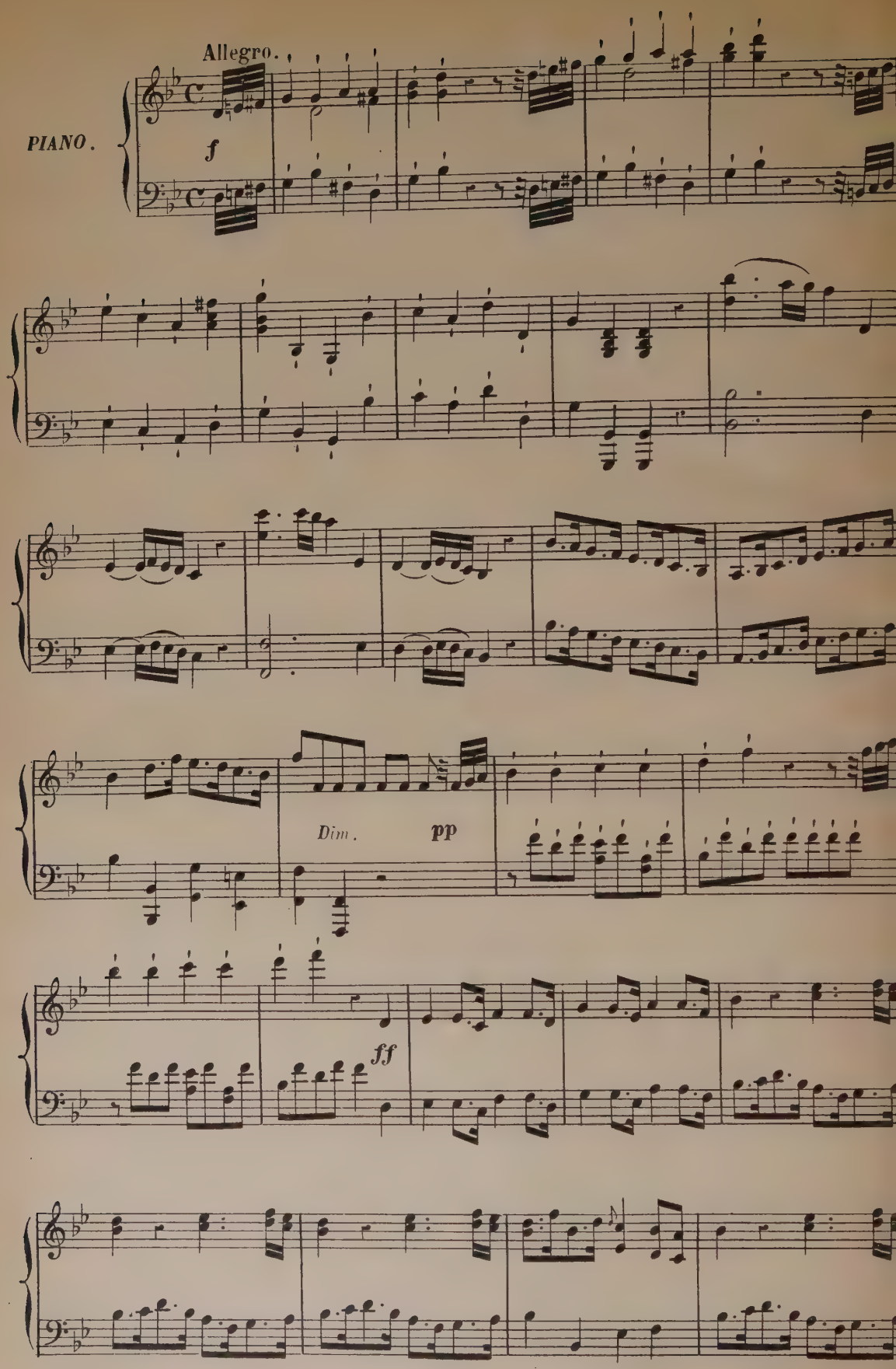
Maestoso non presto.

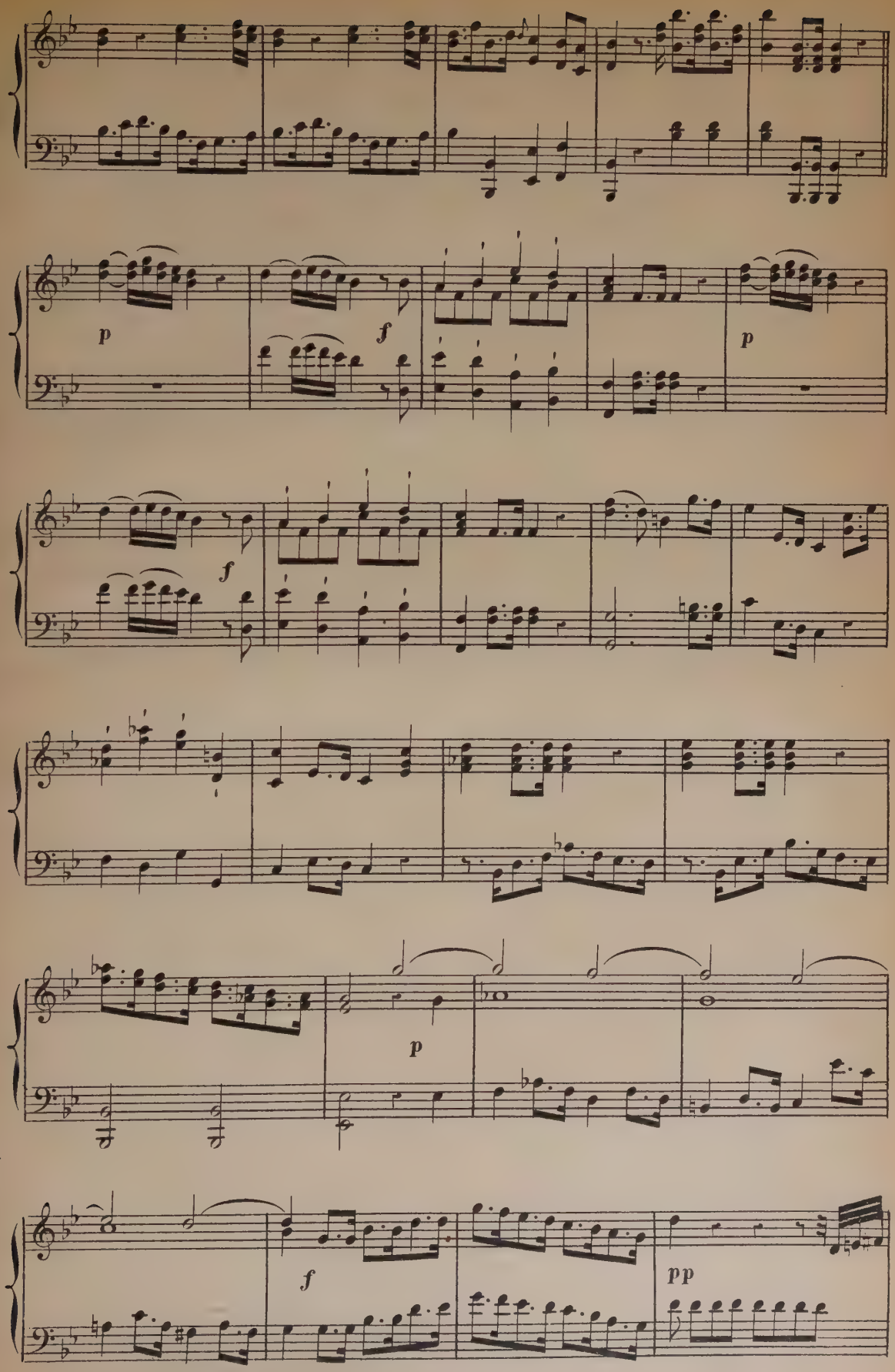
PIANO.

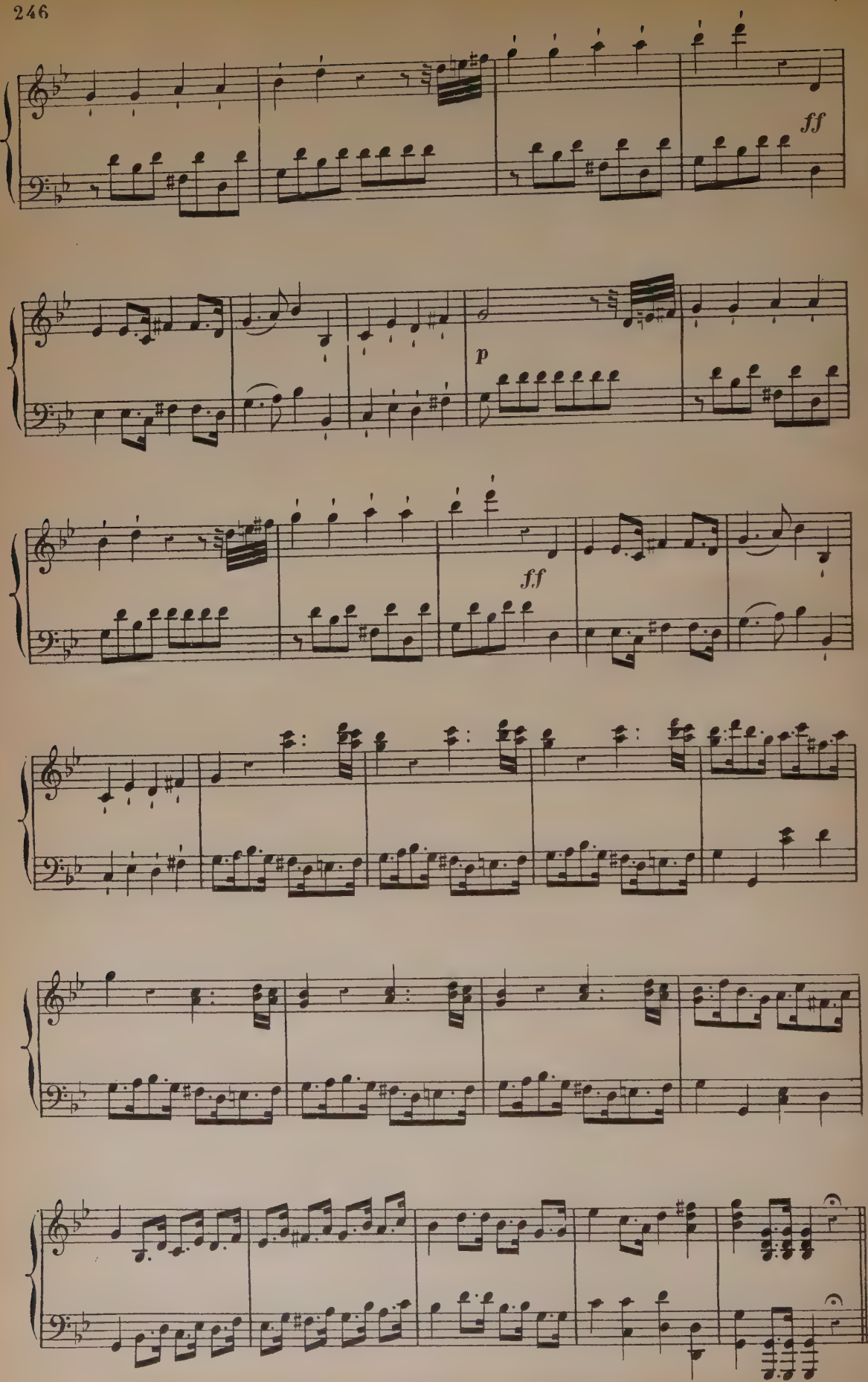



Moderato.
PIANO.
mf
f

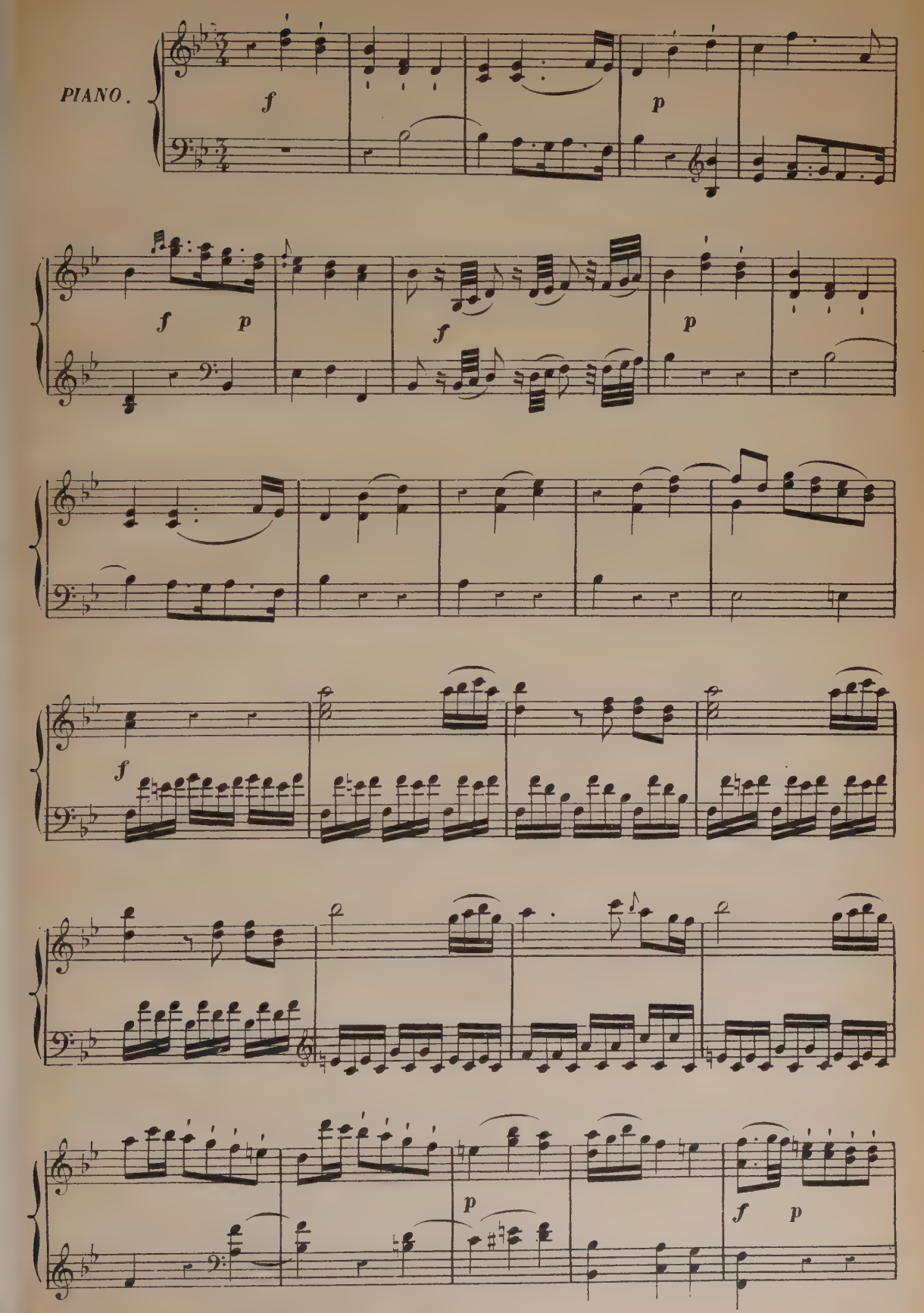


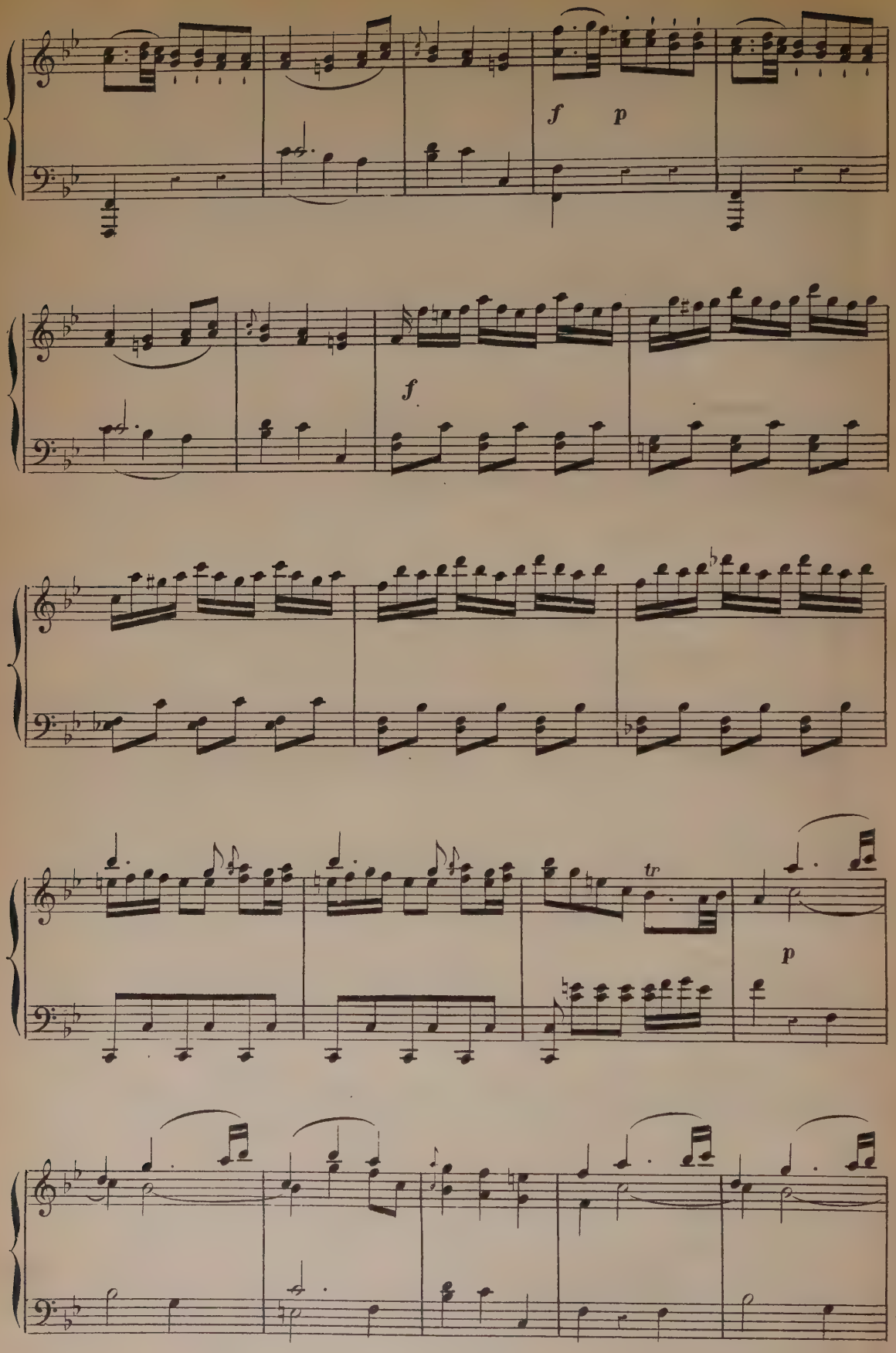

Allegro.
PIANO.
f
Dim.
pp
ff

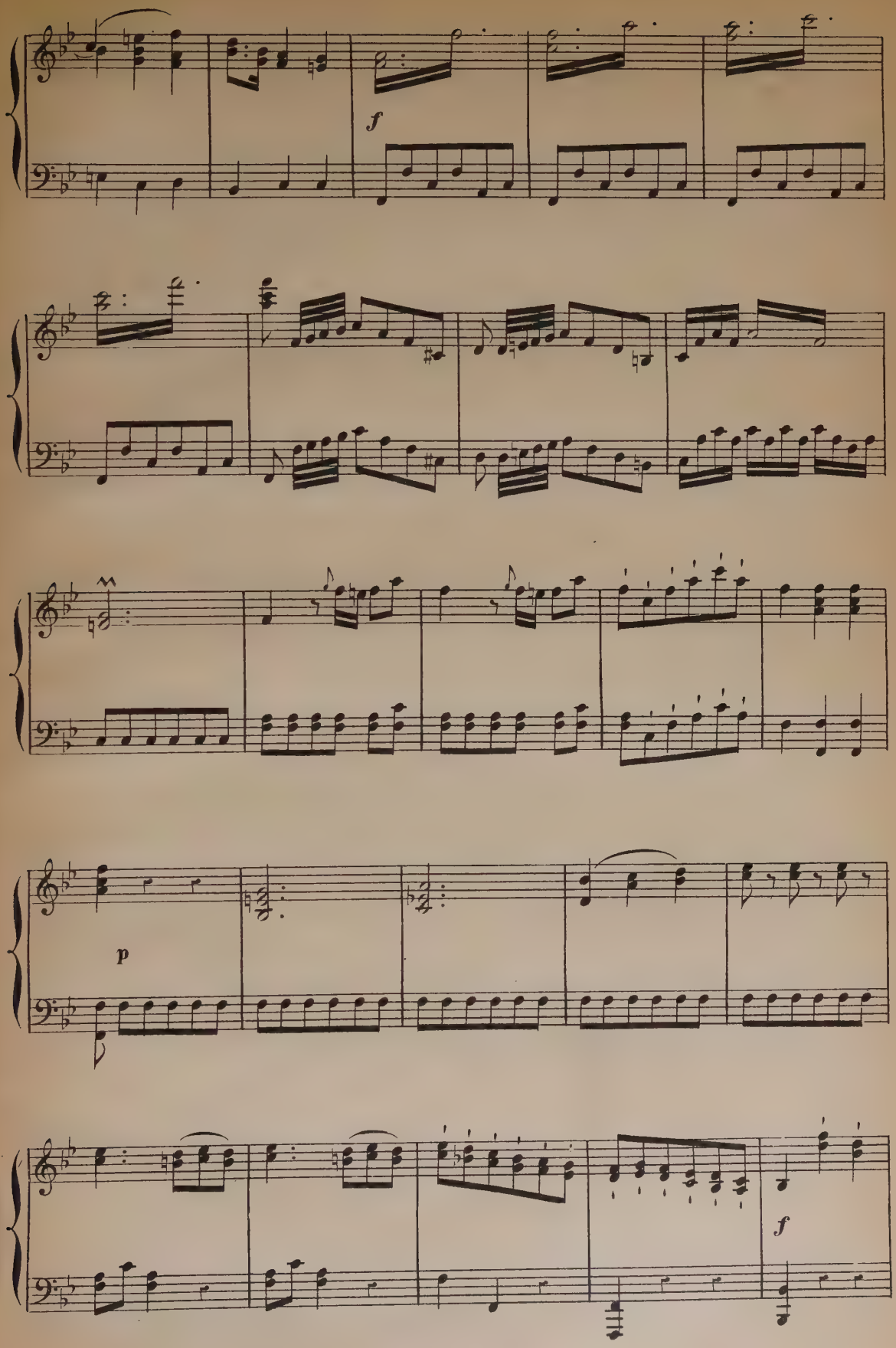

p
f
p
f
p
f
pp

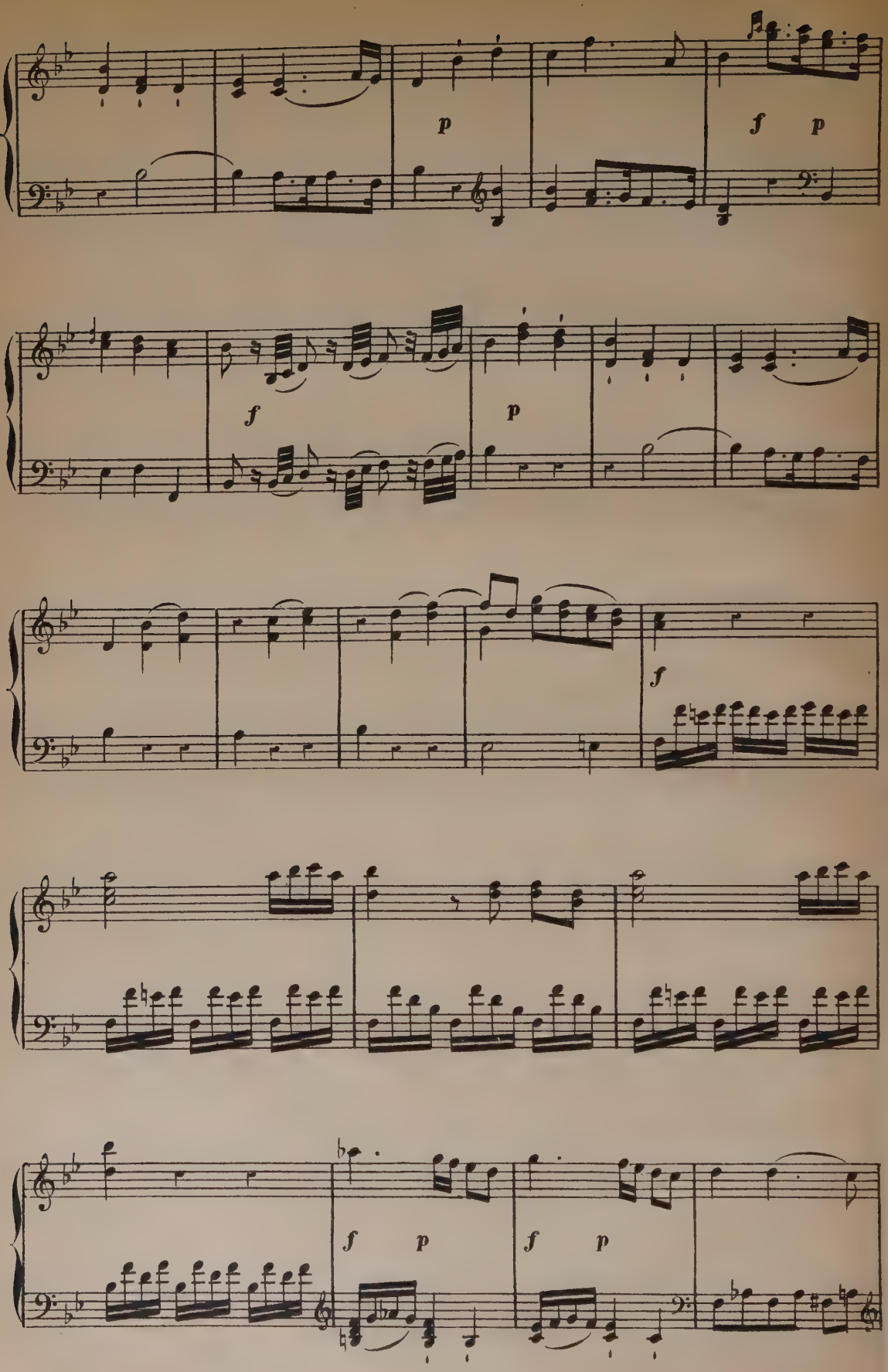

ff
p
ff

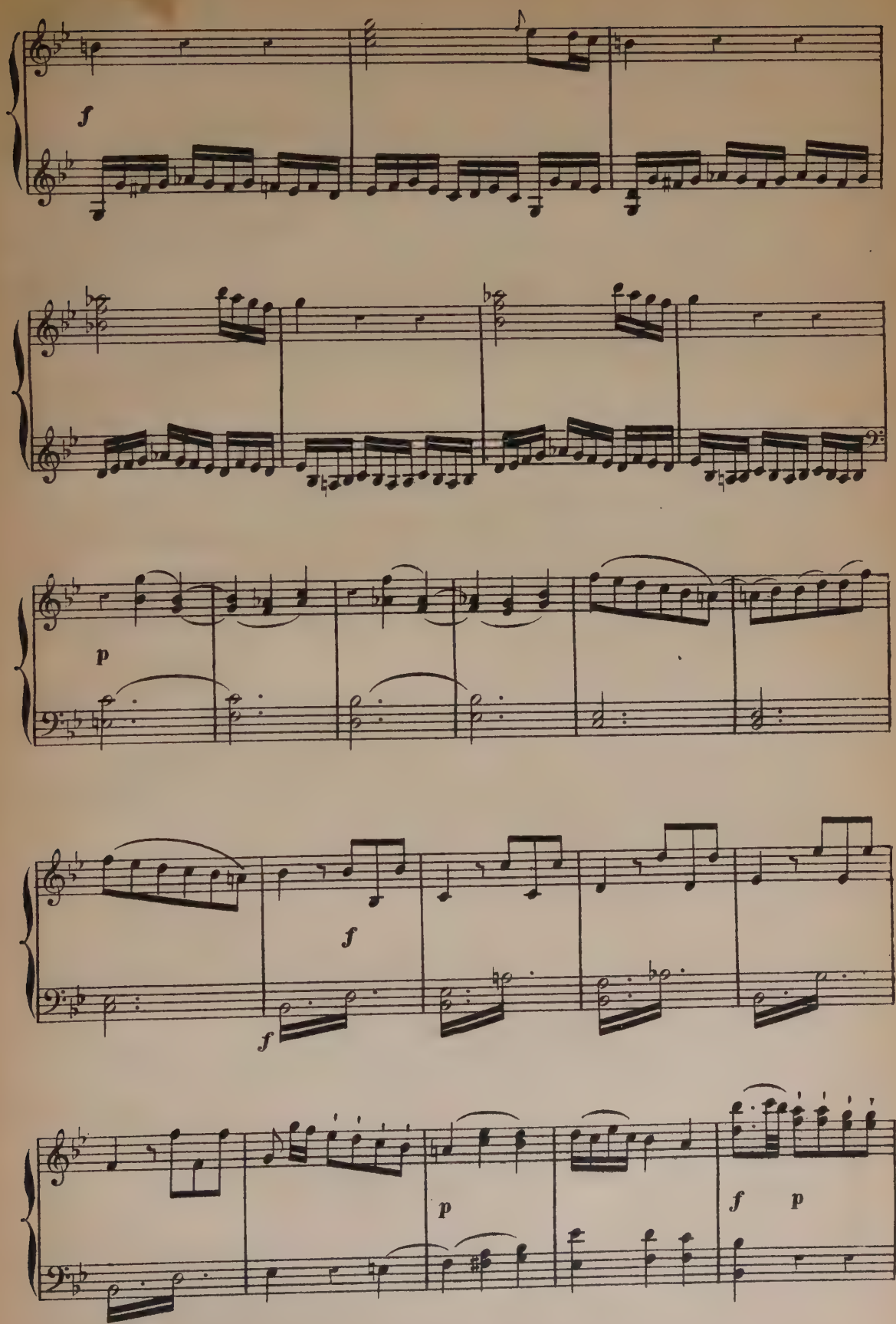
AIR EN CHACONNE.

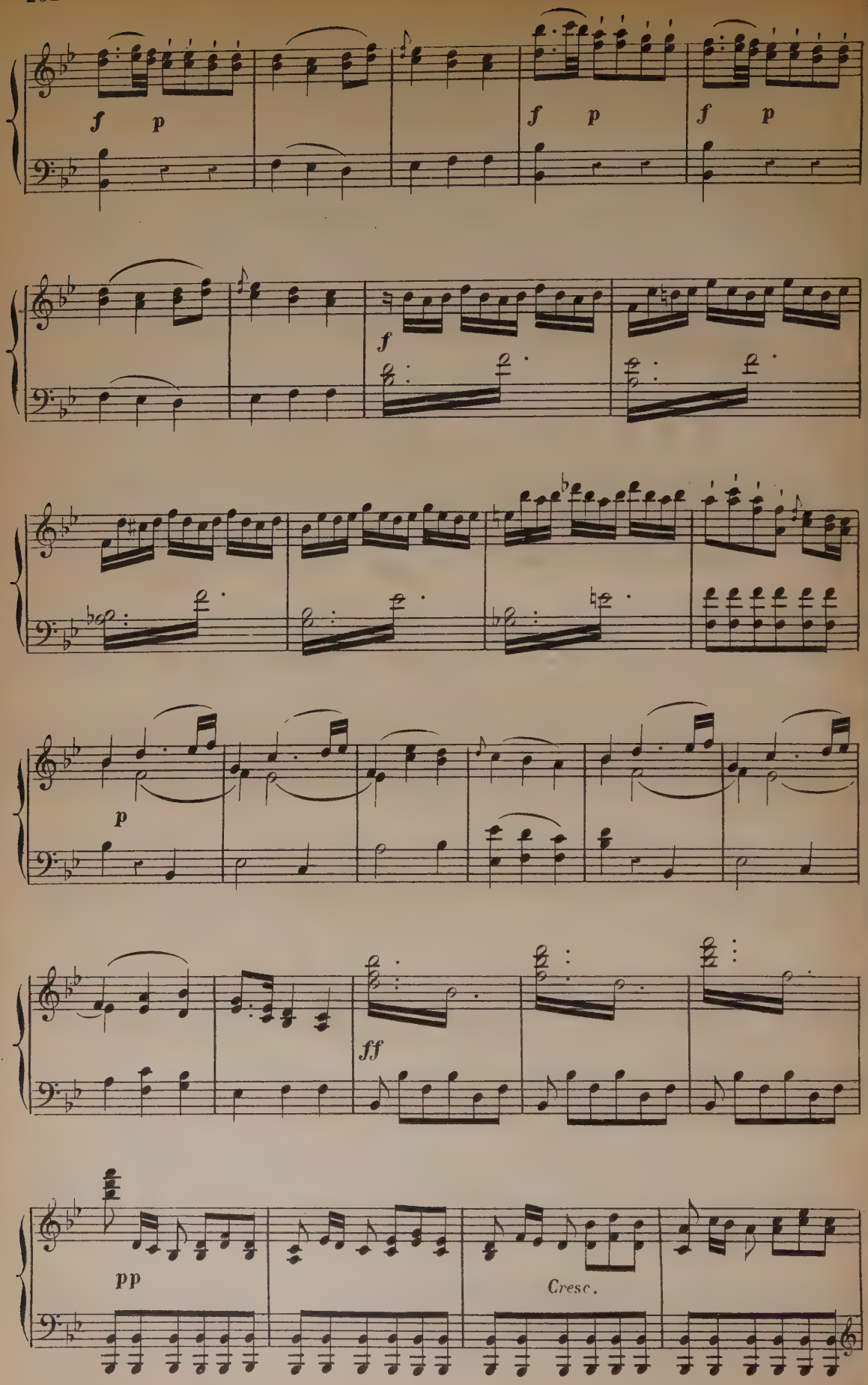


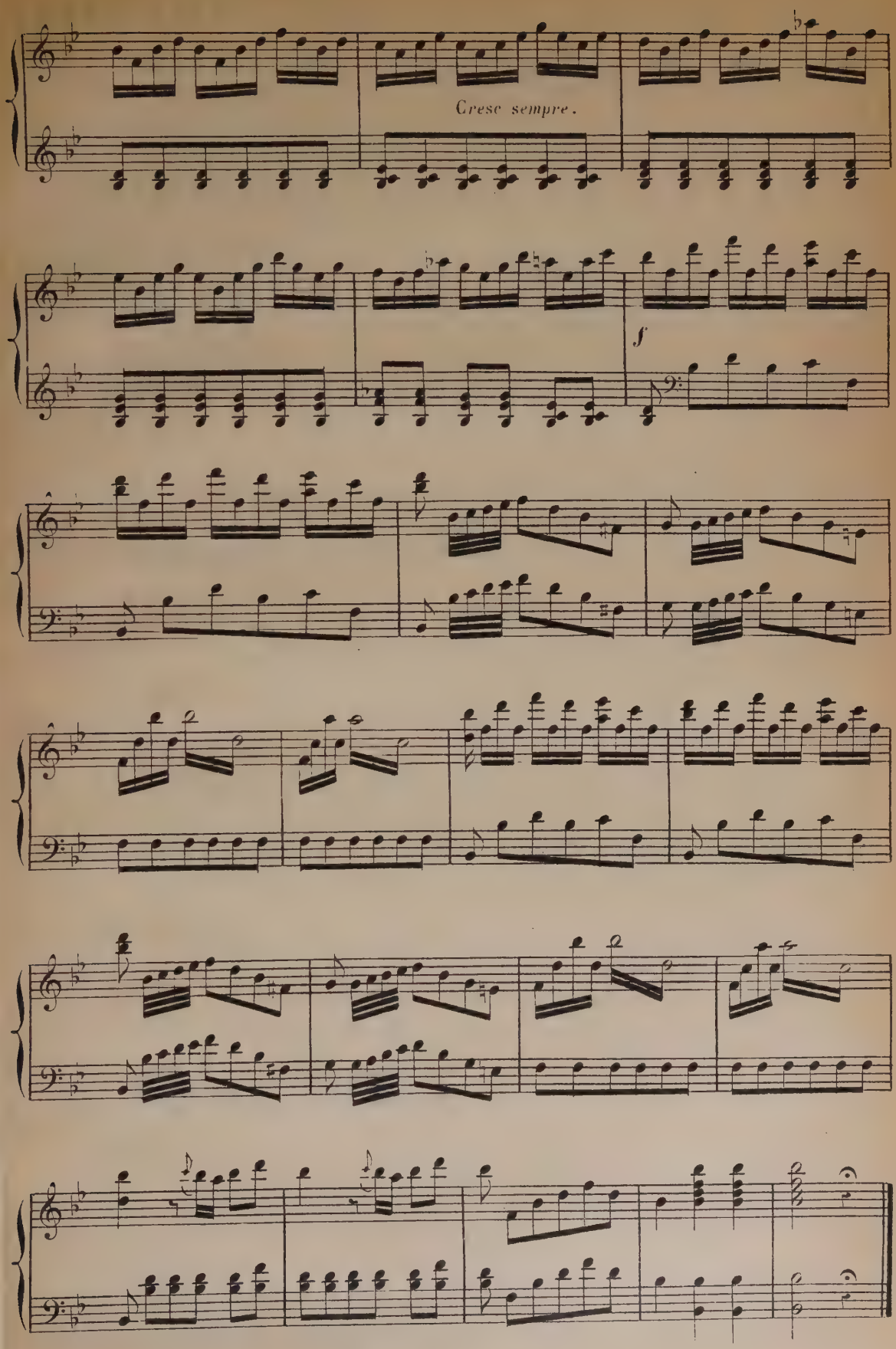

f
p
f
tr
p


f
p
f

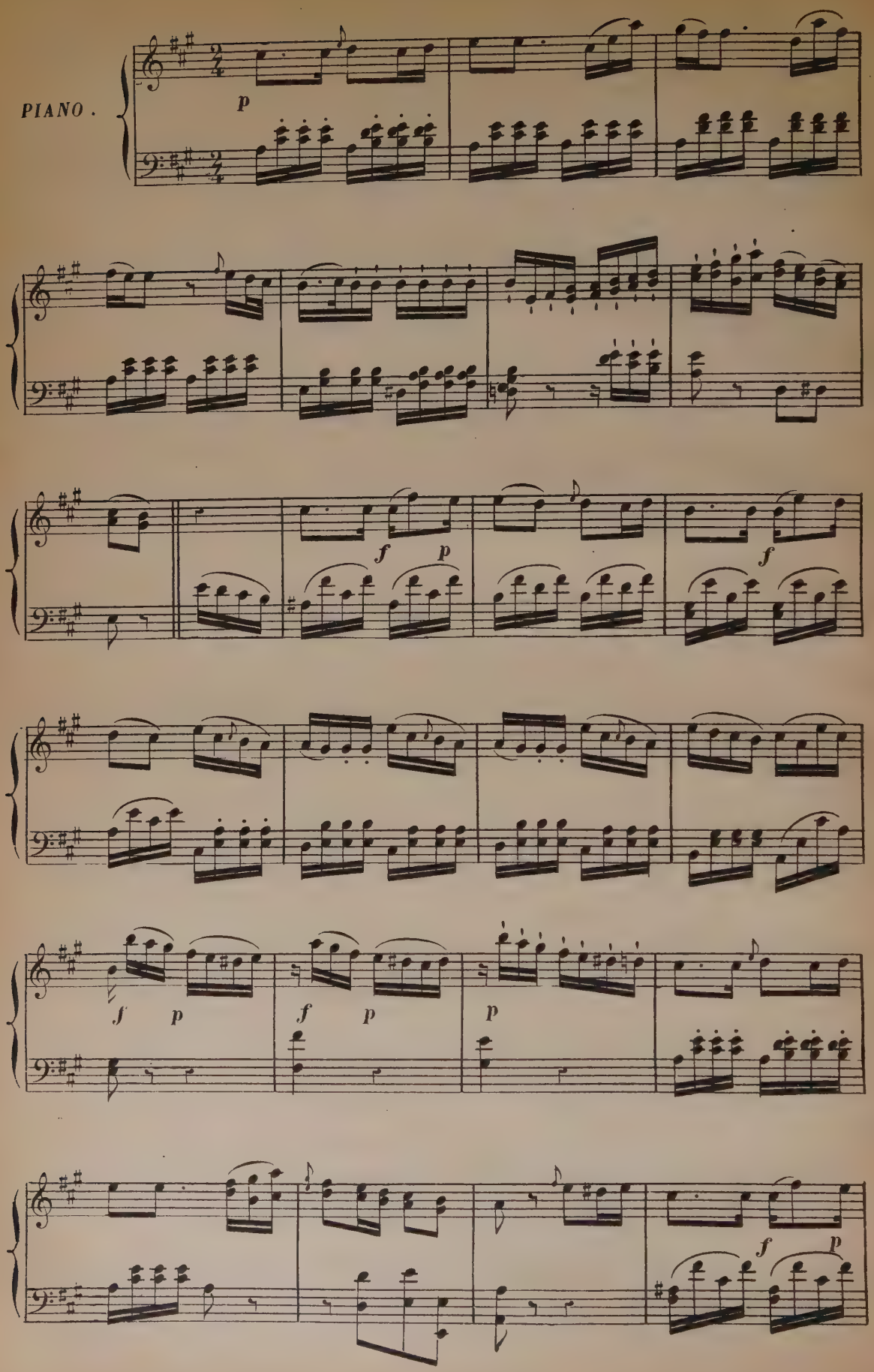

p
f p
f
p
f
f
f p
f p

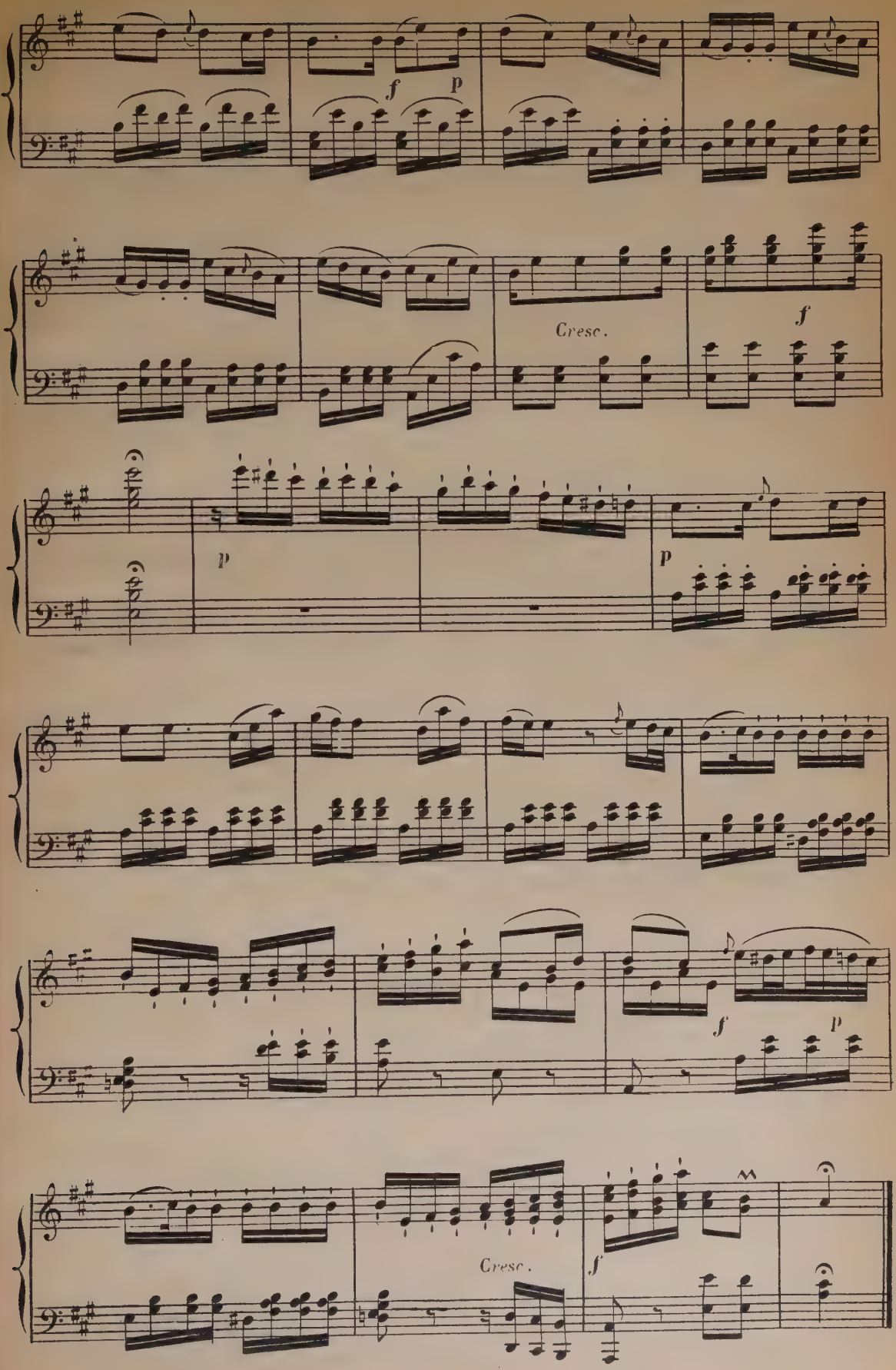

f
p
f
f
p
f
p

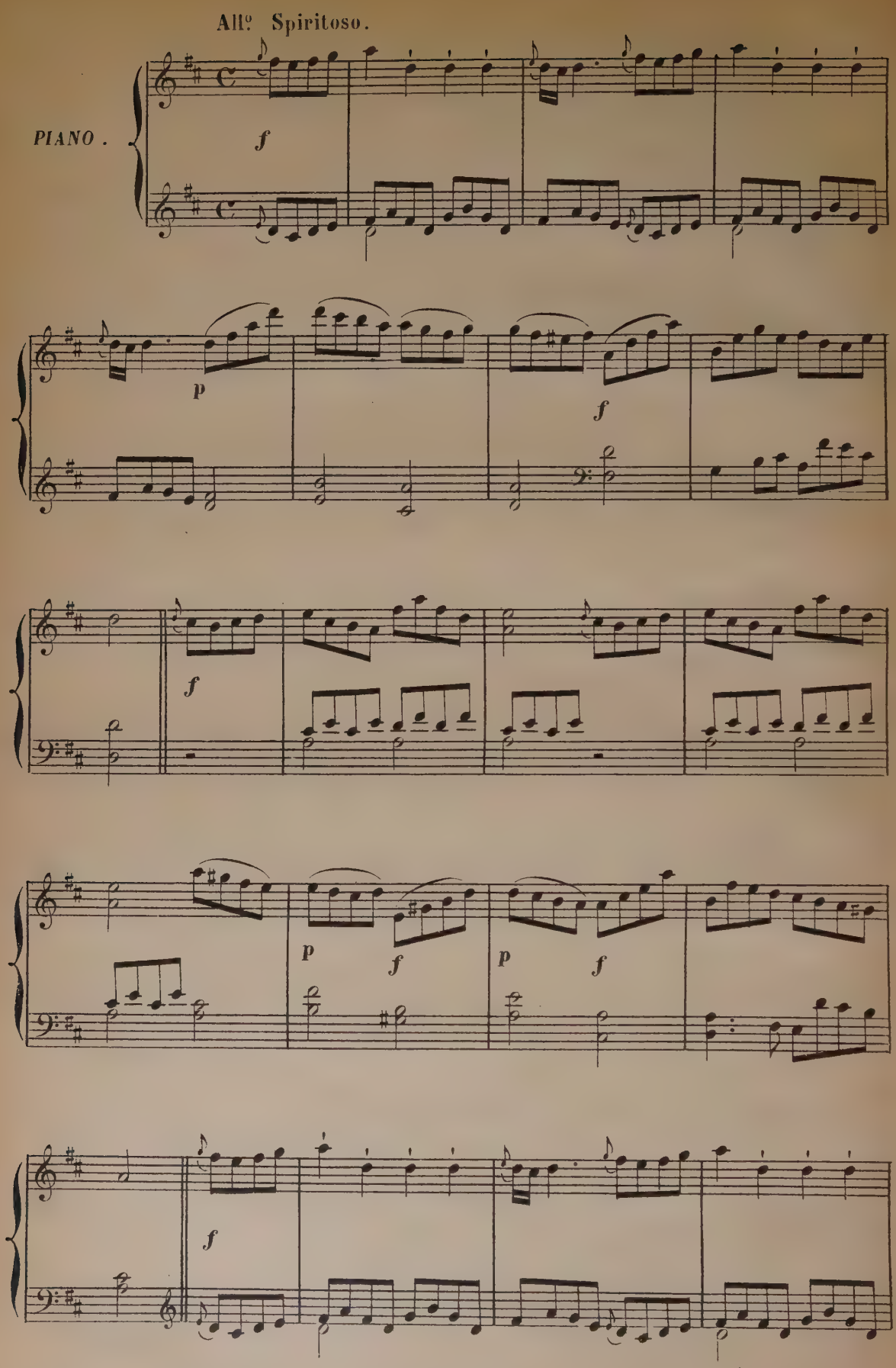

f
p
f
p
f
p
f
p
f
p
ff
pp
Cresc.

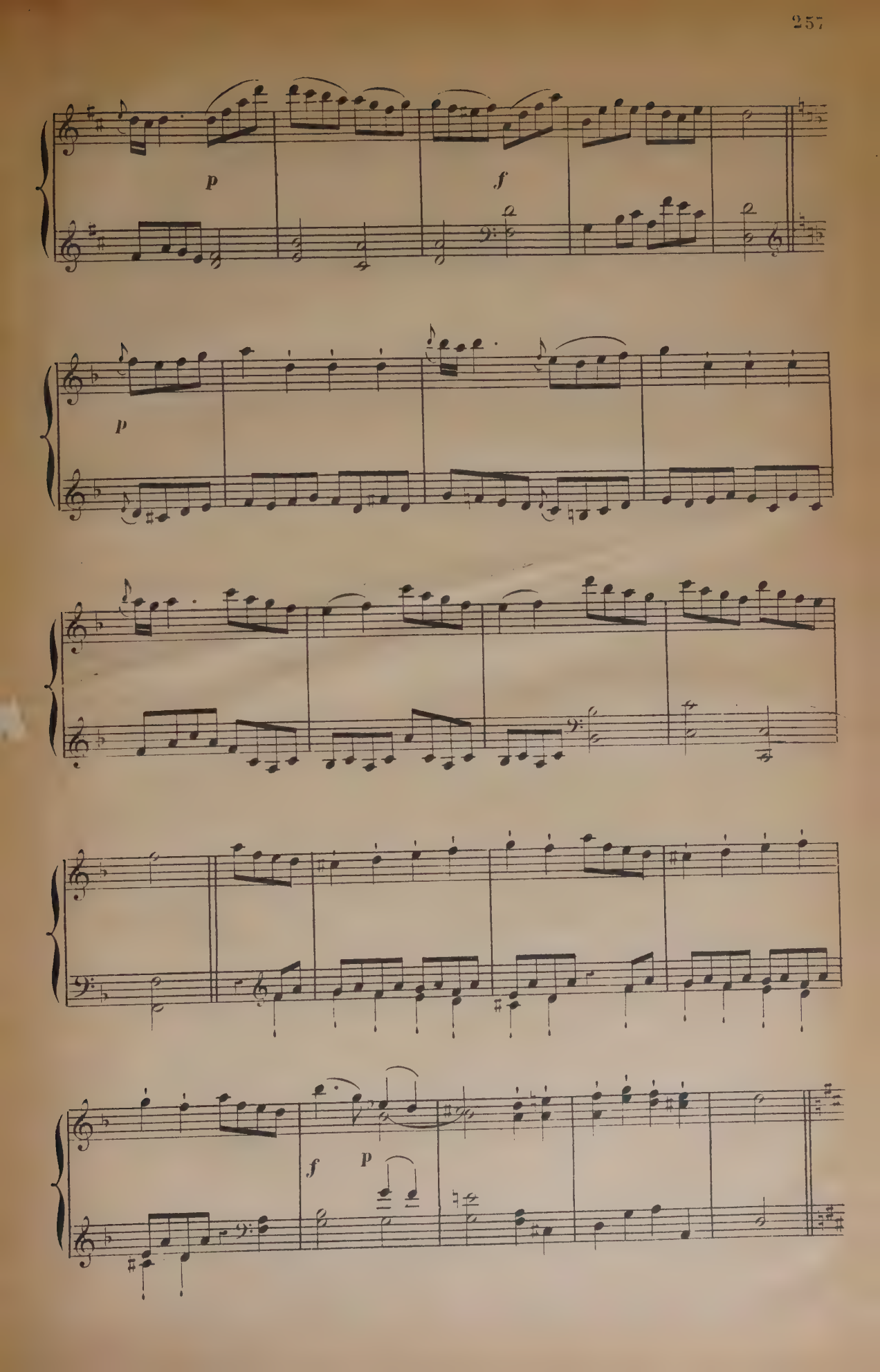

Cresc sempre.
f

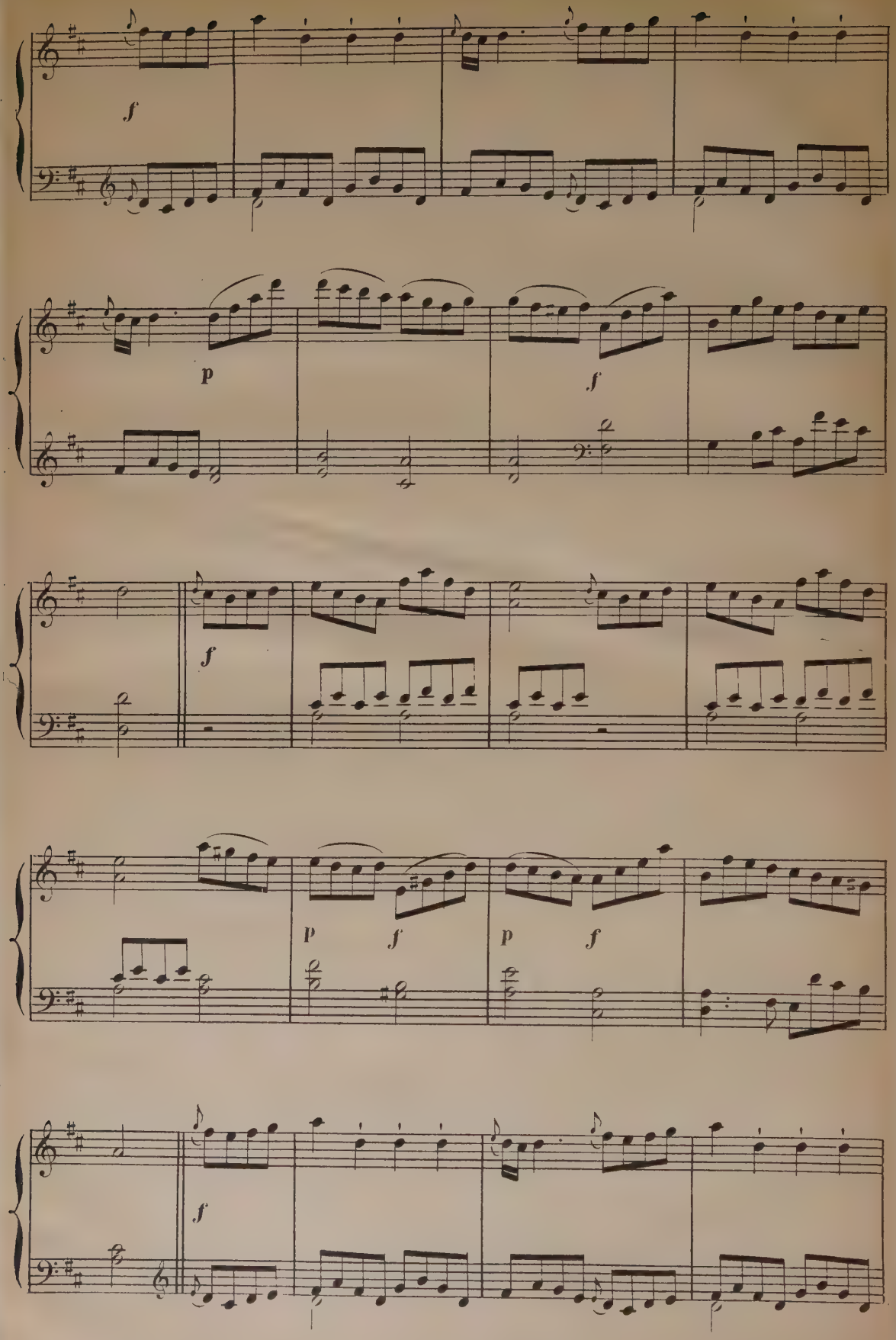
AIR GRAVE.

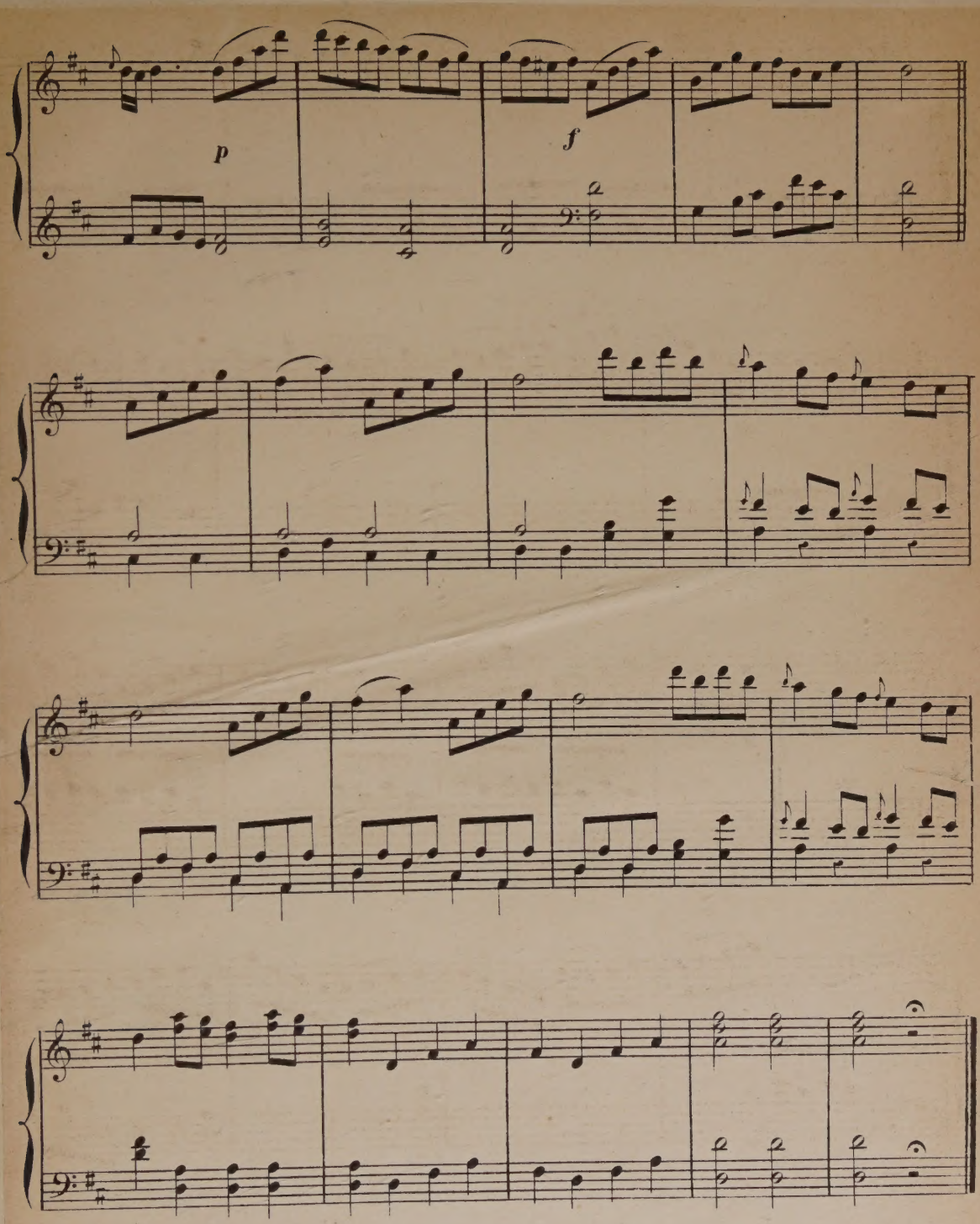



f
p
Cresc.
f
p
p
f
p
Cresc.
f


Allº Spiritoso.
PIANO.
f
p
f
f
p
f
p
f
f


p
f
p
f
p


f
p
f
f
p
f
p
f
f



FIN.

Imp. Maurel 27, rue Cx des Pts Champs.

main